

IT Scaldacqua elettrici

EE Elektriline veesoojendaja

GB Electric water heaters

KZ Электрлік су қайнат көшар

FR Chauffe-eau électriques

PL Podgrzewacze elektryczne

ES Calentadores eléctricos

HR Električne grijalice vode

PT Termoacumulador eléctrico

RO Boilere electrice

HU Elektromos vízmelegítő

BG Электрически бойлер

CZ Elektrický ohřivač vody

AR سخان كهربائي

DE Elektrischer Warmwasserspeicher

TR **Elektrikli Termosifon**

RU Электрический
водонагреватель

SK Elektrické bojler

LT Elektrinis vandens šildytuvas

GR Ηλεκτρικοί θερμοσίφωνες

LV Elektriskais ūdens sildītājs

- IT** Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione pag. 4
- GB** Instructions for installation, use, maintenance pag. 9
- FR** Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien pag. 14
- ES** Instrucciones para la instalación, el uso, la manutención pag. 19
- PT** Instruções para instalação, uso e manutenção pag. 24
- HU** Beszerelési, használati és karbantartási útmutató 29. old
- CZ** Návod k obsluze, použití a instalaci 34
- DE** Gebrauch-und Montageanweisung, Wartung, Seite 39
- RU** Инструкция по установке, Эксплуатации и обслуживанию 44
- LT** Pajungimo, naudojimo ir priedžiuros instrukcija 49
- LV** Uzstādīšanas, ekspuluatācijas un apkalpošanas instrukcija 54
- EE** Paigaldus ja kasutusjuhend 59
- KZ** Кондыру іске қосу және қадаралау тусініктемесі 64
- PL** Instrukcja instalacji uzytkowania i obstugi 69
- HR** Uputstvo za instaliranje 75
- RO** Instructiuni de utilizare pag. 80
- BG** Инструкции за инсталиране, използване и поддръжка стр. 85
- AR** صفحة 94 والاستعمال والصيانة تعليمات من اجل التركيب
- TR** **Kullanma ve Bakım Kılavuzu** sayfa. 95
- SK** Pokyny pre inštaláciu, použitie a údržbu na str. 100
- GR** Οδηγίες για την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση σελ. 105

PER LE INSTALLAZIONI IN ITALIA

**Il dispositivo contro le sovrappressioni,
ove fornito in dotazione con il prodotto,
non è un gruppo di sicurezza idraulica.**

Ai sensi della **CIRCOLARE DEL MINISTERO DELLE ATTIVITA' PRODUTTIVE DEL 26 MARZO 2003, N. 9571**, l'installazione alla rete idrica degli scaldacqua ad accumulo di uso domestico e similare deve avvenire tramite un gruppo sicurezza idraulica, i criteri per la cui progettazione, costruzione e funzionamento sono definiti dalla **NORMA EUROPEA UNI EN 1487:2002** oppure dalle equivalenti norme in vigore.

Tale **GRUPPO DI SICUREZZA IDRAULICA** deve comprendere almeno:

- un rubinetto di intercettazione;
- una valvola di ritegno;
- un dispositivo di controllo della valvola di ritegno;
- una valvola di sicurezza;
- un dispositivo di interruzione di carico idraulico.

I suddetti accessori sono necessari ai fini dell'esercizio in sicurezza degli scaldacqua medesimi.

La pressione di esercizio massima deve essere di **0,7 MPa (7 bar)**

Durante la fase di riscaldamento dell'acqua il gocciolamento del dispositivo è normale, in quanto dovuto all'espansione del volume di acqua all'interno del prodotto.

Per questo motivo **E' NECESSARIO** collegare lo scarico della valvola ad una tubazione di scarico dell'abitazione (vedi libretto di istruzioni Norme di installazione – Collegamento idraulico).






I codici per questi accessori sono:

- Gruppo di sicurezza idraulico 1/2" **Cod. 877084**
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 1/2")
- Gruppo di sicurezza idraulico 3/4" **Cod. 877085**
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 3/4")
- Gruppo di sicurezza idraulico 1" **Cod. 885516**
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 1")
- Sifone 1" **Cod. 877086**






AVVERTENZE GENERALI





1. Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Va conservato con cura e dovrà sempre accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.
2. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.
3. L'installazione è a cura dell'acquirente e deve essere realizzata da personale qualificato seguendo le istruzioni riportate su questo libretto.
4. E' vietata l'utilizzazione di questo apparecchio per scopi diversi da quanto specificato. La ditta costruttrice non è considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate su questo libretto.
5. L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento, devono essere effettuate da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dalla ditta costruttrice.
6. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali la ditta costruttrice non è responsabile.
7. Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.
8. E' vietato operare sull'apparecchio da parte di bambini o di persone inesperte.
9. E' vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con parti del corpo bagnate.
10. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solamente da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.
11. La temperatura dell'acqua calda è regolata da un termostato di funzionamento che funge anche da dispositivo di sicurezza riarmabile per evitare pericolosi incrementi di temperatura.
12. La connessione elettrica deve essere realizzata come indicato nel relativo paragrafo.
13. Il dispositivo contro le sovrappressioni, qualora fosse fornito unitamente all'apparecchio, non deve essere né manomesso né sostituito con altri non conformi alle norme e leggi vigenti.
14. Nessun oggetto infiammabile deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio.

Legenda simboli:

Simbolo	Significato
	Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone
	Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali
	Obbligo di attenersi alle norme di sicurezza generali e specifiche del prodotto.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
1	Non effettuare operazioni che implichino l'apertura dell'apparecchio e la rimozione dalla sua installazione	Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti	
2	Non avviare o spegnere l'apparecchio inserendo o staccando la spina del cavo di alimentazione elettrica	Folgorazione per danneggiamento del cavo, o della spina, o della presa	
3	Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica	Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione	
4	Non lasciare oggetti sull'apparecchio	Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni	
		Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni	
5	Non salire sull'apparecchio	Lesioni personali per la caduta dall'apparecchio	
		Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio	

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
6	Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, staccato la spina o disinserito l'interruttore dedicato	Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione	
7	Installare l'apparecchio su parete solida, non soggetta a vibrazioni	Rumorosità durante il funzionamento	
8	Eseguire i collegamenti elettrici con conduttori di sezione adeguata	Incendio per surriscaldamento dovuto al passaggio di corrente elettrica in cavi sottodimensionati	
9	Ripristinare tutte le funzioni di sicurezza e controllo interessate da un intervento sull'apparecchio ed accertarne la funzionalità prima della rimessa in servizio	Danneggiamento o blocco dell'apparecchio per funzionamento fuori controllo	

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE DEL PRODOTTO

Rif.	Avvertenza	Rischio	Simb.
10	Svuotare i componenti che potrebbero contenere acqua calda, attivando eventuali sfiiati, prima della loro manipolazione	Lesioni personali per ustioni	
11	Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella "scheda di sicurezza" del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscelazioni di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti	Lesioni personali per contatto di pelle o occhi con sostanze acide, inalazione o ingestione agenti chimici nocivi	
		Danneggiamento dell'apparecchio o di oggetti circostanti per corrosione da sostanze acide	
12	Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio	Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate	

CARATTERISTICHE TECNICHE

Per le caratteristiche tecniche fate riferimento ai dati di targa (etichetta collocata in prossimità dei tubi d'ingresso ed uscita acqua).

Modello	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Peso Teorico kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni della direttiva EMC 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

NORME DI INSTALLAZIONE (per l'installatore)



ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.

L'installazione e la messa in funzione dello scaldacqua devono essere effettuate da personale abilitato in conformità alle normative vigenti e ad eventuali prescrizioni delle autorità locali e di enti preposti alla salute pubblica.

Installazione dell'apparecchio

Si consiglia di installare l'apparecchio (A fig. 1) quanto più vicino ai punti di utilizzazione per limitare le dispersioni di calore lungo le tubazioni.

Le norme locali possono prevedere restrizioni per l'installazione nelle stanze da bagno, quindi rispettare le distanze

minime previste dalle normative vigenti.

Per rendere più agevoli le varie manutenzioni, prevedere uno spazio di almeno 50 cm per accedere alle parti elettriche. Si consigliano ganci con diametro di almeno 12 mm.

COLLEGAMENTO IDRAULICO

Collegare l'ingresso e l'uscita dello scaldacqua con tubi o raccordi resistenti, oltre che alla pressione di esercizio, alla temperatura dell'acqua calda che normalmente può raggiungere e anche superare gli 80° C. Sono pertanto sconsigliati i materiali che non resistono a tali temperature.

Avvitare al tubo di ingresso acqua dell'apparecchio, contraddistinto dal collarino di colore blu, un raccordo a "T". Su tale raccordo avvitare, da una parte un rubinetto per lo svuotamento dello scaldabagno (B fig. 2) manovrabile solo con l'uso di un utensile, dall'altro il dispositivo contro le sovrappressioni (A fig. 2). Il dispositivo contro le sovrappressioni deve avere taratura max di 0,8 MPa (8 bar) e deve essere del tipo conforme alla norma nazionale in vigore.

ATTENZIONE! Per le nazioni che hanno recepito la normativa europea EN 1487:2000 il dispositivo contro le sovrappressioni eventualmente in dotazione con il prodotto non è conforme alle normative nazionali. Il dispositivo a norma deve avere pressione massima di 0,7 MPa (7 bar) e comprendere almeno: un rubinetto di intercettazione, una valvola di ritegno, un dispositivo di controllo della valvola di ritegno, una valvola di sicurezza, un dispositivo di interruzione di carico idraulico.

L'uscita di scarico del dispositivo deve essere collegata ad una tubatura di scarico con un diametro almeno uguale a quella di collegamento dell'apparecchio, tramite un imbuto che permetta una distanza d'aria di minimo 20 mm con possibilità di controllo visivo per evitare che, in caso di intervento del dispositivo stesso, si provochino danni a persone, animali e cose, per i quali il costruttore non è responsabile. Collegare tramite flessibile, al tubo dell'acqua fredda di rete, l'ingresso del dispositivo contro le sovrappressioni, se necessario utilizzando un rubinetto di intercettazione (D fig. 2). Prevedere inoltre, in caso di apertura del rubinetto di svuotamento un tubo di scarico acqua applicato all'uscita C fig. 2.

Nell'avvitare il dispositivo contro le sovrappressioni non forzarlo a fine corsa e non manomettere lo stesso.

Un gocciolamento del dispositivo contro le sovrappressioni è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo è necessario collegare lo scarico, lasciato comunque sempre aperto all'atmosfera, con un tubo di drenaggio installato in pendenza continua verso il basso ed in luogo privo di ghiaccio. Nel caso esistesse una pressione di rete vicina ai valori di taratura della valvola, è necessario applicare un riduttore di pressione il più lontano possibile dall'apparecchio. Nell'eventualità che si decida per l'installazione dei gruppi miscelatori (rubinetteria o doccia), provvedere a spurgare le tubazioni da eventuali impurità che potrebbero danneggiarli.

La durata dello scaldacqua è condizionata dal buon funzionamento del sistema di protezione galvanico, pertanto l'apparecchio non può essere utilizzato in presenza di acque con durezza permanente inferiore a 12°F.

Nel caso, invece, di acque con durezza particolarmente elevata, si avrà una notevole e rapida formazione di calcare all'interno dell'apparecchio, con conseguente perdita di efficienza e danneggiamento della resistenza elettrica.

Collegamento elettrico

Prima di effettuare qualsiasi intervento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica tramite l'interruttore esterno.

Per una maggiore sicurezza effettuare un controllo accurato dell'impianto elettrico verificandone la conformità alle norme vigenti, in quanto il costruttore dell'apparecchio non è responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto o per anomalie di alimentazione elettrica.


Verificare che l'impianto sia adeguato alla potenza massima assorbita dallo scaldacqua (riferirsi ai dati di targa) e che la sezione dei cavi per i collegamenti elettrici sia idonea, e conforme alla normativa vigente.

Sono vietate prese multiple, prolunghe o adattatori.

È vietato utilizzare i tubi dell'impianto idraulico, di riscaldamento e del gas per il collegamento di terra dell'apparecchio.

Se l'apparecchio è fornito di cavo di alimentazione, qualora si renda necessaria la sua sostituzione, occorre utilizzare un cavo delle stesse caratteristiche (tipo H05VV-F 3x1,5mm², diametro 8,5 mm). Il cavo di alimentazione (tipo H05 VV-F 3x1,5 diametro 8,5 mm) deve essere introdotto nell'apposito foro situato nella parte posteriore dell'apparecchio e fatto scorrere fino a fargli raggiungere i morsetti del termostato o la morsettiere.

Per l'esclusione dell'apparecchio dalla rete deve essere utilizzato un interruttore bipolare rispondente alle vigenti norme CEI-EN (apertura contatti di almeno 3 mm., meglio se provvisto di fusibili).

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria e il cavo di terra (che deve essere di colore giallo-verde e più lungo di quelli delle fasi) va fissato al morsetto in corrispondenza del simbolo .

Bloccare il cavo di alimentazione sulla calottina con l'apposito fermacavo fornito in dotazione.

Prima della messa in funzione controllare che la tensione di rete sia conforme al valore di targa degli apparecchi.

Se l'apparecchio non è fornito di cavo di alimentazione, le modalità di installazione deve essere scelta tra le seguenti:
 - collegamento alla rete fissa con tubo rigido (se l'apparecchio non è fornito di fermacavo);
 - con cavo flessibile (tipo H05VV-F 3x1,5mm², diametro 8,5 mm), qualora l'apparecchio sia fornito di fermacavo.

Messa in funzione e collaudo

Prima di dare tensione, effettuare il riempimento della caldaia con l'acqua di rete.

Tale riempimento si effettua aprendo il rubinetto centrale dell'impianto domestico e quello dell'acqua calda fino alla

fuoriuscita di tutta l'aria dalla caldaia. Verificare visivamente l'esistenza di eventuali perdite d'acqua anche dalla flangia, eventualmente serrare con moderazione.
Dare tensione agendo sull'interruttore.

NORME DI MANUTENZIONE (per personale autorizzato)



ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.

Tutti gli interventi e le operazioni di manutenzione debbono essere effettuati da personale abilitato (in possesso dei requisiti richiesti dalle norme vigenti in materia).

Prima di chiedere comunque l'intervento dell'Assistenza Tecnica per un sospetto guasto, verificare che il mancato funzionamento non dipenda da altre cause quali, ad esempio, temporanea mancanza di acqua o di energia elettrica.

Svuotamento dell'apparecchio

E' indispensabile svuotare l'apparecchio se deve rimanere inutilizzato in un locale sottoposto al gelo.

Quando si rende necessario, procedere allo svuotamento dell'apparecchio come di seguito:

- scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica;
- chiudere il rubinetto di intercettazione, se installato (D fig. 2), altrimenti il rubinetto centrale dell'impianto domestico;
- aprire il rubinetto dell'acqua calda (lavabo o vasca da bagno);
- aprire il rubinetto B (fig. 2).

Eventuale sostituzione di particolari

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

Rimuovendo la calottina si può intervenire sulle parti elettriche.

Per intervenire sul termostato occorre sfilarlo dalla sede e scollegarlo dalla rete elettrica.

Per poter intervenire sulla resistenza e sull'anodo bisogna prima svuotare l'apparecchio.

Per i modelli con flangia autoclavica, dopo aver svitato il dado (D fig. 3), togliere la staffa serra flangia (S fig. 3) e, esercitando sulla flangia (F fig. 3) una pressione dall'esterno verso l'interno, toglierla con movimento semi-circolare.

Per gli altri modelli svitare i 5 bulloni (C fig. 4) e togliere la flangia (F fig. 4). Alla flangia sono accoppiate la resistenza e l'anodo. Durante la fase di rimontaggio fare attenzione affinché la posizione della guarnizione della flangia, del termostato e della resistenza siano quelle originali (fig. 3 e 4). Dopo ogni rimozione è consigliabile la sostituzione della guarnizione flangia (Z fig. 5).

Utilizzare soltanto ricambi originali

Manutenzioni periodiche

Per ottenere il buon rendimento dell'apparecchio è opportuno procedere alla disincrostazione della resistenza (R fig. 5) ogni due anni circa.

L'operazione, se non si vogliono adoperare acidi adatti allo scopo, può essere effettuata sbriciolando la crosta di calcare facendo attenzione a non danneggiare la corazza della resistenza.

L'anodo di magnesio (N fig. 5) deve essere sostituito ogni due anni (esclusi i prodotti con caldaia in acciaio inossidabile), ma in presenza di acque aggressive o ricche di cloruri è necessario verificare lo stato dell'anodo ogni anno.

Per sostituirlo bisogna smontare la resistenza e svitarlo dalla staffa di sostegno.

Riattivazione sicurezza bipolare

In caso di surriscaldamento anormale dell'acqua, un interruttore termico di sicurezza, conforme alle norme CEI-EN, interrompe il circuito elettrico su ambedue le fasi di alimentazione alla resistenza; in tal caso chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica.

Dispositivo contro le sovrappressioni

Verificare regolarmente che il dispositivo contro le sovrappressioni non sia bloccato o danneggiato ed eventualmente sostituirlo o rimuovere depositi di calcare.

Se il dispositivo contro le sovrappressioni è provvisto di leva o manopola agire sulla stessa per:

- svuotare l'apparecchio, se necessario
- verificare periodicamente il corretto funzionamento.

Modelli termoelettrici

Tutte le istruzioni di questo libretto valgono anche per i modelli termoelettrici. Operazione supplementare per questi apparecchi è l'allaccio alle tubazioni del termosifone. Collegare l'attacco superiore termo dello scaldabagno alla colonna montante del termosifone e quello inferiore a quella discendente, interponendo due rubinetti.

Il rubinetto inferiore, più accessibile, servirà per escludere l'apparecchio dall'impianto quando il termosifone non è in funzione.

NORME D'USO PER L'UTENTE



ATTENZIONE! Seguire scrupolosamente le avvertenze generali e le norme di sicurezza elencate all'inizio del testo, attenendosi obbligatoriamente a quanto indicato.

Raccomandazioni per l'utente

- Evitare di posizionare sotto lo scaldacqua qualsiasi oggetto e/o apparecchio che possa essere danneggiato da una eventuale perdita d'acqua.
 - In caso di inutilizzo prolungato dell'acqua è necessario:
 - > togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio portando l'interruttore esterno in posizione "OFF";
 - > chiudere i rubinetti del circuito idraulico.
 - L'acqua calda con una temperatura oltre i 50°C ai rubinetti di utilizzo può causare immediatamente serie bruciature o morte per ustioni. Bambini, disabili ed anziani sono esposti maggiormente al rischio di ustioni.
- E' vietato all'utente eseguire manutenzioni ordinarie e straordinarie sull'apparecchio.

Funzionamento e Regolazione della temperatura d'esercizio

Accensione

L'accensione dello scaldacqua si effettua agendo sull'interruttore bipolare. La lampada spia rimane accesa durante la fase di riscaldamento.

Regolazione della temperatura di esercizio

Per i modelli muniti di regolazione esterna, la temperatura dell'acqua può essere regolata agendo sulla manopola collegata al termostato, seguendo le indicazioni grafiche.

NOTIZIE UTILI

Se l'acqua in uscita è fredda fare verificare:

- la presenza di tensione sul termostato o sulla morsettiere;
- gli elementi riscaldanti della resistenza.

Se l'acqua è bollente (presenza di vapore nei rubinetti)

Interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio e fare verificare:

- il termostato;
- il livello di incrostazione della caldaia e e della resistenza.

Erogazione insufficiente di acqua calda fare verificare:

- la pressione di rete dell'acqua;
- lo stato del deflettore (ropigetto) del tubo di ingresso dell'acqua fredda;
- lo stato del tubo di prelievo dell'acqua calda;
- i componenti elettrici.

Fuoriuscita d'acqua dal dispositivo contro le sovrappressioni

Un gocciolamento di acqua dal dispositivo è da ritenersi normale durante la fase di riscaldamento. Se si vuole evitare tale gocciolamento, occorre installare un vaso di espansione sull'impianto di mandata.

Se la fuoriuscita continua durante il periodo di non riscaldamento, fare verificare:

- la taratura del dispositivo;
- la pressione di rete dell'acqua.

Attenzione: Non ostruire mai il foro di evacuazione del dispositivo!

IN OGNI CASO NON TENTARE DI RIPARARE L'APPARECCHIO, MA RIVOLGERSI SEMPRE A PERSONALE QUALIFICATO.

I dati e le caratteristiche indicate, non impegnano la Ditta costruttrice, che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o di sostituzione.






Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.








GENERAL WARNINGS





1. This manual is an integral and essential part of the appliance. It should be preserved with care alongside the appliance even if the latter is transferred to another owner or user and/or moved to another location.
2. Carefully read the instructions and warnings contained in this manual; they provide important information for the safe installation, use and maintenance of your new appliance.
3. The installation is the responsibility of the buyer and should be performed by a competent person in accordance with the instructions contained herein.
4. The use of this appliance for purposes other than those specified is **strictly forbidden**. The manufacturer is not to be held responsible for any damage due to improper, incorrect and unreasonable use or due to failure to comply with the instructions set forth herein.
5. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out by a competent person in full conformity with the applicable legal regulations and the directions provided by the manufacturer.
6. Incorrect installation can cause personal injury, property damage and damage to animals; the manufacturer will not be held responsible for such damage.
7. Keep all packing material (clips, plastic bags, polystyrene foam, etc.) out of children's reach as they are hazardous.
8. It is strictly **prohibited** for children or inexperienced people to use the appliance.
9. It is strictly **forbidden** to touch the appliance barefoot or with wet hands or feet.
10. All repairs should be carried out by a competent person only, using only original spare parts. Failure to comply with the above instructions could compromise safety and invalidate all liability on the part of the manufacturer.
11. The temperature of the hot water is adjusted by an operating thermostat that acts as a resettable safety device to avoid any dangerous rises in temperature.
12. The appliance electrical connection should be made in accordance with the instructions provided in the relevant paragraph.
13. It is strictly forbidden to change or to modify the pressure safety device with others that are not in accordance with the laws in force, if it is included in the product.
14. No inflammable items should be left in the vicinity of the appliance.

Key to symbols:





Symbol	Meaning
	Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury , in some circumstances even fatal
	Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals
	Obligation to keep to the general safety norms and appliance specifications

GENERAL SAFETY NORMS

Ref.	Warning	Risk	Symbol
1	Do not make operations that involve the appliance's opening and the removal from its installation	Electrocution from live components. Personal injury from burns due to overheated components or wounds caused by sharp edges or protrusions.	
2	Do not start or stop the appliance by simply plugging it into or out of the electricity mains.	Electrocution from a damaged cable or plug, or socket.	
3	Do not damage the power supply cable.	Electrocution from live unsheathed wires.	
4	Do not leave anything on top of the appliance.	Personal injury from an object falling off the appliance following vibrations.	
		Damage to the appliance or any objects underneath it due to the object falling off following vibrations.	
5	Do not climb onto the appliance.	Personal injury due to the appliance falling.	
		Damage to the appliance or any objects underneath it due to the appliance falling off from its place of installation.	

Ref.	Warning	Risk	Symbol
6	Do not attempt to clean the appliance without first turning it off and unplugging it or switching the dedicated switch off.	Electrocution from live components.	
7	Install the appliance on a solid wall that is not subjected to any vibrations.	Noisiness during operation.	
8	Make all electrical connections using conductors with a suitable section.	Fire due to overheating from electrical current passing through undersized cables.	
9	Reset all the safety and control functions affected by any interventions performed on the appliance and make sure they operate correctly before re-using the appliance.	Damage or shutdown of the appliance due to out-of-control operation.	

SPECIFIC SAFETY NORMS FOR THIS APPLIANCE

Ref.	Warning	Risk	Symbol
10	Before handling, empty all components that may contain hot water, carrying out any bleeding if necessary.	Personal injury from burns.	
11	Descale the components, in accordance with the instructions provided on the "safety data sheet" of the product used, airing the room, wearing protective clothing, avoid mixing different products, and protect the appliance and surrounding objects.	Personal injury due to contact of the skin or eyes with acidic substances, inhalation or swallowing of harmful chemical agents.	
		Damage to the appliance or surrounding objects due to corrosion caused by acidic substances.	
12	Do not use any insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.	Damage to the plastic and painted parts.	

TECHNICAL CHARACTERISTICS

For the technical characteristics of the appliance, please refer to the information provided on the data plate (label located near the water inlet and outlet pipes).

Model	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Theoretical Weight kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

This appliance complies with the provisions set forth in the EEC/89/336 EMC directive on electromagnetic compatibility.

INSTALLATION NORMS (for the installer)



WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.

The installation and set-up of the water heater must be carried out by a competent person in conformity with the applicable norms in force and with any provisions set forth by local authorities and public health bodies.

Installing the appliance

Local norms could set forth restrictions regarding the installation in a bathroom environment. Therefore keep to the minimum distances foreseen by the applicable norms in force. The appliance should be installed as close as possible to the point of use to limit heat dispersion along the piping (A fig. 1). Allow for a clearance of at least 50 cm to provide access to the electrical components, thus facilitating the maintenance activities. Fastening hooks with a diameter of at least 12 mm are recommended.

HYDRAULIC CONNECTION

Connect the water heater's inlet and outlet with pipes or fittings that are able to withstand temperature in excess of 80° C at a pressure exceeding that of the working pressure. Therefore, we advise against the use of any materials which cannot resist such high temperatures. Screw a "T" piece union to the water inlet pipe with the blue collar. On one side of the "T" piece union, screw a tap for draining the appliance that can only be opened with the use of a tool (B fig. 2). On the other side of the "T" piece union screw the safety valve supplied (A fig. 2). The valve should have a maximum calibration of 0,8 MPa (8 bar) and the valve type should comply with the applicable national standards in force.

WARNING! For those nations that have taken on European norm EN 1487:2000, the pressure safety device provided with the product does not comply with national norms. According to the norm, the device must have a maximum pressure of 0.7MPa (7 bar) and have at least: a cut-off valve, a non-return valve, a control mechanism for the non-return valve, a safety valve and a water pressure shut-off device.


The device relief must be connected to a relief pipe that has a diameter at least identical to the one of the equipment connection. Use a funnel that creates an air gap of at least 20 mm and allows visual checks so that no personal injury, property damage or damage to animals will occur in case of safety device enabling. The manufacturer will not be held responsible for such damage. Connect the inlet of the pressure safety device to the cold water system using a flexible pipe, using a cut-off valve if necessary (D fig. 2). In addition, a water discharge tube on the outlet C fig. 2 is necessary if the emptying tap is opened. When tightening the pressure safety device, do not over tighten and do not tamper with it. It is normal for water to trickle from the tap during the heating phase; for this reason, it is necessary to connect the drain, which must always be left exposed to the atmosphere, with a drainage pipe that is installed sloping downwards in a place with no ice. If the network pressure is closed to the calibrated valve pressure, it will be necessary to apply a pressure reducer far away from the appliance. To avoid any possible damage to the mixer units (taps or shower) it is necessary to drain any impurities from the pipes. The working life of the water heater is affected by the operation of the galvanic anti-corrosion system; therefore it cannot be used when the water hardness is permanently below 12° F. However, in the presence of particularly hard waters, there will be a considerable and rapid formation of limescale inside the appliance, with a consequent loss in efficiency and damage to the electric heating element.

Electrical connection

Before performing any operations, disconnect the appliance from the electricity mains using the external switch.

For greater safety, have qualified personnel carry out a careful inspection of the electrical system, ensuring it complies with the applicable norms in force, because the appliance manufacturer will not be held responsible for any damage caused by the lack of earthing of the system or for faults in the electricity supply.

Check that the system is suitable for the maximum power absorbed by the water heater (please refer to the data plate) and that the cross-section of the electrical connection cables is suitable and complies with current laws. The use of multiplugs, extensions or adaptors is strictly prohibited. It is strictly forbidden to use the piping from the plumbing, heating and gas systems for the appliance earthing connection.

If the appliance is supplied with a power supply cable, should the latter need replacing, use a cable featuring the same characteristics (type H05VV-F 3x1.5 mm², 8.5 mm in diameter. The supply cable (type H05 VV-F 3x1.5 mm²) is to be inserted in the proper hole situated in the back of the appliance and slide it until it reaches terminal of the thermostat, then lock single cables by mean of the insulation base. To disconnect the unit from the electrical supply use a bipolar switch conforming to CEI-EN standards (contact opening at least 3 mm, better if equipped with fuses). The appliance must be earthed and the earth cable (which must be yellow-green and longer than that of the phases it is fixed to the terminal marked by the symbol ). Block the power supply cord on the small cap using the special wire clamp provided. Before usage, make sre that the supply voltage is in compliance with the rated values of the appliance. If the appliance is not supplied with a power supply cable, choose one of the following installation modes:

- permanent connection to the mains using a rigid pipe (if the appliance is not supplied with a cable clamp);
- with a flexible cable (type H05VV-F 3x1.5mm², 8.5 mm in diameter) if the appliance is supplied with a cable clamp.

Starting and testing the appliance

Before powering the appliance, fill the tank up with mains water.

The filling is carried out by turning on the domestic mains tap and the hot water tap, until the air is completely released. Visually check for water leaks from the flange and slightly tighten it, if necessary.

Power the appliance at the switch.

MAINTENANCE REGULATIONS (for competent persons)



WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.

All maintenance operations and service visits should be performed by a competent person (who have the skills required by the applicable norms in force).

Before calling your Technical Servicing Centre, check that the fault is not due to lack of water or power failure.

Emptying the appliance

The appliance must be emptied if it is to be left unused in premises subject to frost. When necessary, empty the appliance as follows:

- disconnect the appliance from the electricity mains;
- turn off the domestic mains tap;
- turn on the hot water tap (wash basin or bathtub);
- open the drain valve **B** (fig. 2).

Replacing parts

Disconnect the appliance from the electrical mains.

Remove the cover to work on the electrical parts.

To work on the thermostat, it is necessary to slide it out of its seat and disconnect it from the electricity mains. Before handling the heating element and anode, empty the appliance.

In the case of the models with a surge tank valve, remove the nut (**D** fig. 3), then the flange fixing bracket (**S** fig. 3) and push the flange (**F** fig. 3) outwards from the inside and remove it with a semi-circular motion. In the case of the other models, remove the 5 bolts (**C** fig. 4) and then the flange (**F** fig. 4). The heating element and anode are coupled to the flange. When reassembling remember to replace the flange gasket, the thermostat and the heating element into their original positions (fig. 3 and 4). When removing the above, we recommend replacing the flange gasket (**Z** fig. 5).

Only use original spare parts.

Periodical maintenance

To ensure the best performance from this appliance, descale the heating element (**R** fig. 5) once every two years.

If you prefer not to use special descaling acids for this operation, simply crumble away the lime deposit without damaging the heating element.

Replace the magnesium anode (**N** fig. 5) every two years (except products with stainless steel tank), but in the presence hard water or water rich with chloride it is necessary to verify the anode state every year.

To remove this, disassemble the heating element and unscrew from the support bracket.

Bipolar safety device

In the event of abnormal overheating of the water, a thermal with CEI-EN regulations, shuts off the electric circuit on both heating element; in this case, call for Technical Assistance.

Safety valve

In those models equipped with a safety valve with a lever, the latter can be used, by lifting it up, to:

- empty out the appliance, if necessary,
- check on a regular basis that the valve is operating correctly.

In any case the pressure safety device must be enabled regularly to remove the limescale deposits and to check that is not clogged.

Thermoelectrical models

All the instructions in the booklet are also valid for the thermoelectrical models. The only additional for these appliances is the connection to the central heating piping.

Connect the top thermal attachment of the heater to the rising column of the thermosiphon and the bottom attachment to the descending column, fitting two taps between the same.

The more accessible bottom tap, is used to disactivate the appliance from the system when the central heating is not used.

USER INSTRUCTIONS



WARNING! Follow the general warnings and the safety norms listed at the beginning of the text and keep to all the instructions given under all circumstances.

Advice for user

- Avoid positioning any objects and/or appliances that could be damaged by water leaks beneath the water heater.
- Should you not use any water for an extended period of time, you should:
 - > sconnect the appliance from the electrical supply by switching the external switch to "OFF";

- > turn off the plumbing circuit taps.
 - Hot water at above 50°C flowing out of the taps at the point of use could cause serious scalds or even death from burns. Children, the disabled and the elderly are more exposed to the risk of burns.
- It is strictly forbidden for the user to perform any routine or extraordinary maintenance.

Operation and Regulation of the operating temperature

Starting the appliance

Press the two-pole switch to switch on the appliance. The LED remains ON during heating.

Adjusting the operating temperature

In upright models with the knob the water temperature may be adjusted by setting the external connected to the thermostat according the symbols.

USEFUL INFORMATION

If the water comes out cold, have the following checked:

- the thermostat is powered
- the heating parts of the heating element.

If the water comes out boiling hot (steam in the taps)

Disconnect the appliance from the electricity supply and have the following checked:

- the thermostat;
- the amount of limescale build-up in the tank and on the heating element.

Insufficient comes out supply, have the following checked:

- the pressure of the water mains;
- the condition of the hot water inlet pipe;
- the electrical components.

Water trickling from the pressure safety device

During the heating phase, some water may trickle from the tap. This is normal. To prevent the water trickling, a suitable expansion vessel must be installed on the flow system. If the trickling continues even after the heating phase, have the device calibration checked.

DO NOT TRY TO REPAIR THE APPLIANCE UNDER ANY CIRCUMSTANCES: ALWAYS CONTACT PROFESSIONAL STAFF.

The data and specifications indicated are not binding and the Producer reserves the right to carry out any modifications that may be required without prior notice or replacement.






This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

The symbol of the crossed waste paper basket on the appliance indicates that at the end of its working life the product should be disposed of separately from normal domestic household rubbish, it must be disposed of at a waste disposal centre with dedicated facilities for electric and electronic appliances or returned to the retailer when a new replacement product is purchased. The user is responsible for the disposal of the product at the end of its life at an appropriate waste disposal centre. The waste disposal centre (using special treatment and recycling processes effectively dismantles and disposes of the appliance) helps to protect the environment by recycling the material from which the product is made. For further information about waste disposal systems visit your local waste disposal centre or the retailer from which the product was purchased.








AVERTISSEMENTS GENERAUX

1. **Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.**
2. **Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.**
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. **Interdiction** de toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non respect des instructions contenues dans ce manuel.
5. L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel du secteur conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.
6. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
7. Ne pas laisser les éléments d'emballage (agrafes, sachets plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants, ils peuvent représenter des sources de danger.
8. **Interdiction** d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes inexpérimentées.
9. **Interdiction** de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
10. Pour toute réparation, adressez-vous à un technicien agréé et exigez l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
11. La température de l'eau chaude est réglée par un thermostat de fonctionnement qui sert aussi de dispositif de sécurité à réarmement pour éviter de dangereuses hausses de température.
12. Effectuez la connexion électrique comme indiqué dans le paragraphe correspondant.
13. Le dispositif contre les surpressions, s'il est livré monté sur le produit, ne doit pas être endommagé ou substitué par d'autres non-conformes aux normes et aux lois en vigueur.
14. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.

Légende symboles:

Symbole	Sens
	Le non respect de l'avis de danger peut entraîner des risques de lésions, même mortelles dans certains cas, pour les personnes
	Le non respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux
	Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.

NORMES GENERALES DE SECURITE

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
1	N'effectuez aucune opération qui implique l'ouverture de l'appareil ou son enlèvement de l'installation.	Electrocution par contact avec des composants sous tension Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.	
2	N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil	Electrocution provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise	
3	N'abîmez pas le câble d'alimentation électrique	Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.	
4	Ne posez jamais d'objets sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations	
		Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations	
5	Ne montez pas sur l'appareil	Lésions provoquées par la chute de l'appareil	
		Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports	

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
6	N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié.	Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante)	
7	Installez l'appareil sur un mur solide, non soumis à des vibrations	Fonctionnement bruyant	
8	Pour les raccordements électriques utilisez des conducteurs dûment dimensionnés	Incendie suite à surchauffe provoquée par le passage de courant électrique à l'intérieur de câbles sous dimensionnés	
9	Rétablissez toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et assurez-vous de leur bon fonctionnement avant toute remise en service	Endommagement ou panne de l'appareil par suite de fonctionnement hors contrôle	

NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT

Réf.	Recommandation	Risque	Symb.
10	Videz les composants pouvant contenir de l'eau chaude, activez au besoin les événements, avant toute intervention	Lésions personnelles dues à brûlures	
11	Procédez au détartrage des composants en suivant les recommandations de la "fiche de sécurité" du produit utilisé, aérez la pièce, portez des vêtements de protection, évitez de mélanger des produits entre eux, protégez l'appareil et les objets avoisinants	Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs	
		Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par corrosion due à des substances acides	
12	N'utilisez pas d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil	Endommagement des parties peintes ou en plastique	

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pour les caractéristiques techniques, consultez les données de la plaque signalétique (étiquette collée près des tuyaux d'arrivée et de sortie de l'eau)

Modèle	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Poids théorique kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive EMC 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique.

NORMES D'INSTALLATION (pour l'installateur)



ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué.

L'installation et la première mise en marche du chauffe-eau doivent être effectuées par un professionnel agréé conformément aux réglementations applicables en la matière et aux réglementations éventuelles des autorités locales et des organismes préposés à la santé publique.

Installation de l'appareil

L'appareil (A fig. 1) doit être installé le plus près possible des points de prélèvement pour éviter la dispersion de la chaleur dans la tuyauterie.

Les normes locales peuvent prévoir des restrictions pour l'installation dans les salles de bains, veillez donc à respecter les distances minimales prévues par les normes en vigueur.

Pour rendre plus aisé l'entretien, prévoir un espace de 50 cm. pour accéder aux parties électriques. On conseille des crochets de 12 mm.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Raccordez l'entrée et la sortie du chauffe-eau à l'aide de tuyaux ou de raccords qui soient résistants non seulement à la pression de fonctionnement mais aussi à la température de l'eau chaude qui normalement peut atteindre et même dépasser 80°C.

Les matériaux qui ne résistent pas à ces températures sont donc déconseillés. Vissez sur le tuyau d'arrivée de l'eau à l'appareil, qui se distingue par son collet bleu, un raccord en "T". Sur ce raccord, vissez d'un côté un robinet pour la vidange du chauffe-eau (B fig. 2) à ne manoeuvrer qu'avec un outil, de l'autre le dispositif de protection contre les surpressions (A fig. 2). Le dispositif de protection contre les surpressions doit avoir un réglage de 0,8 MPa (8 bar) maximum et doit être conforme à la réglementation applicable en la matière dans le pays.

ATTENTION ! Dans les pays qui ont adopté la normative européenne EN 1487:2000, le dispositif de protection contre les surpressions qui équipe le produit n'est pas conforme. Pour que le dispositif soit réglementaire, il faut que sa pression maximale ne dépasse pas 0,7 MPa (7 bar) et il doit comprendre au moins : un robinet d'arrêt, une soupape de retenue, un dispositif de contrôle de la soupape de retenue, une soupape de sécurité, un dispositif d'interruption de charge hydraulique.

La sortie d'évacuation du dispositif doit être raccordée à un tuyau d'évacuation, ayant un diamètre au moins égal à celui du tuyau de raccordement de l'appareil, au moyen d'un entonnoir qui permette une distance d'air minimale de 20 mm avec possibilité de contrôle à vue pour éviter qu'en cas d'intervention du dispositif des dommages puissent être causés à des personnes, à des animaux ou à des biens dont le fabricant ne pourrait en aucun cas être tenu pour responsable. Raccordez par flexible, au tuyau de l'eau froide de réseau, l'entrée du dispositif de protection contre les surpressions, en utilisant au besoin un robinet d'arrêt (D fig. 2). Prévoyez de plus, en cas d'ouverture du robinet de vidange, un tuyau d'évacuation de l'eau appliqué en sortie C fig. 2.

Lorsque vous vissez le dispositif de protection contre les surpressions, ne forcez pas en fin de course et n'intervenez pas sur le dispositif.

La présence d'un suintement d'eau au niveau du dispositif est tout à fait normal pendant la phase de chauffage. Il faut par conséquent raccorder l'évacuation, qui doit toujours être ouverte, à un tuyau de drainage qui ait une inclinaison continue vers le bas et qui soit installé dans un endroit à l'abri du gel. En cas de pression de réseau proche de la valeur maximale de réglage de la soupape, montez un réducteur de pression le plus loin possible de l'appareil.

En cas d'installation de groupes mitigeurs (robinetterie ou douche), purgez les tuyauteries de toute impureté qui pourrait les endommager.

La durée de vie du chauffe-eau dépend du bon fonctionnement du système de protection galvanique, l'appareil ne peut par conséquent pas être utilisé en présence d'eau ayant une dureté permanente inférieure à 12°F.

Tandis qu'en cas d'eaux très dures, on assiste très vite à la formation d'un dépôt considérable de tartre à l'intérieur de l'appareil qui provoque une perte d'efficacité et endommage la résistance électrique.

Connexion électrique

Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, déconnectez-le du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur extérieur.

Pour davantage de sécurité, procédez à un contrôle approfondi de votre installation électrique, le fabricant déclinant toute responsabilité en cas de dommages causés par l'absence de mise à la terre de l'installation ou par des anomalies de distribution.

Vérifiez si l'installation est bien dimensionnée pour la puissance maximale absorbée par le chauffe-eau (consultez les données de la plaquette signalétique) et si les câbles ont une section adéquate pour les connexions électriques et conforme à la normative en vigueur.

Interdiction d'utiliser des prises multiples, des rallonges ou des adaptateurs.

Interdiction d'utiliser les tuyaux de l'installation d'eau, de chauffage et du gaz pour raccorder l'appareil à la terre.

Si l'vous faut remplacer le câble d'alimentation qui équipe l'appareil, utilisez un câble ayant les mêmes caractéristiques (type H05VV-F 3x1,5 mm², diamètre 8,5 mm).

Introduisez le câble d'alimentation (type HO5 V V-F 3x1,5 diamètre 8,5 mm) par l'ouverture prévue à l'arrière de l'appareil et acheminez-le jusqu'au bornier, bloquez ensuite les différents fils sur la plaquette à bornes. Pour débrancher l'appareil du réseau, utilisez un interrupteur bipolaire conforme aux normes applicables en la matière (ayant une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm, muni de préférence de fusibles). La mise à la terre de l'appareil est obligatoire et le fil de terre (qui doit être jaune et vert et plus long que les fils des phases) doit être fixé au bornier à l'endroit repéré par le symbole ⊕.

Bloquez le câble d'alimentation à la calotte à l'aide du serre-câble prévu, fourni avec l'appareil. Avant la première mise en service de l'appareil, contrôlez si la tension de réseau est bien conforme à la valeur indiquée sur sa plaquette signalétique.

Si l'appareil n'est pas équipé de câble d'alimentation, choisissez un mode d'installation parmi les suivants:

- raccordement au réseau fixe à l'aide d'un tube rigide (si l'appareil n'est pas équipé de pince-câble);
- par câble flexible (type H05VV-F 3x1,5 mm², diamètre 8,5 mm), si l'appareil est équipé d'un pince-câble.

Mise en marche et essai

Avant de mettre sous tension, procédez au remplissage de la cuve avec de l'eau de réseau. Pour procéder au remplissage, ouvrez le robinet central de l'installation domestique et celui de l'eau chaude pour purger l'air contenu dans la chaudière. Vérifiez visuellement la présence éventuelle de fuites d'eau au niveau de la bride, serrez au besoin sans forcer.

Mettez sous tension à l'aide de l'interrupteur.

NORMES D'ENTRETIEN (pour le personnel agréé)



ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué.

Toutes les interventions et les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel agréé (possédant les qualités requises par les normes applicables en la matière).

Avant de faire appel à l'intervention du service d'assistance technique pour une panne, vérifiez toujours si le défaut de fonctionnement ne dépend pas d'autres causes comme par exemple, une panne de courant ou une coupure d'eau.

Vidange de l'appareil

à risque de gel.

Si nécessaire, procédez à la vidange de l'appareil comme suit :

- débranchez l'alimentation électrique de l'appareil;
- fermez le robinet d'arrêt, s'il y en a un d'installé (**D** fig. 2), ou bien le robinet central de l'installation domestique;
- ouvrez le robinet de l'eau chaude (lavabo ou baignoire);
- ouvrez le robinet **B** (fig. 2).

Remplacement de pièces

Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.

Otez la calotte pour accéder aux parties électrifiées.

En cas d'intervention sur le thermostat, sortez-les de leur logement et déconnectez-les de la carte électronique.

En cas d'intervention sur la résistance et sur l'anode, vidangez d'abord l'appareil.

Sur les modèles équipés de bride à égalisation de pression, dévissez l'écrou (**D** fig. 5), enlevez la patte serre-bride (**S** fig. 3) et, en exerçant sur la bride (**F** fig. 3) une pression de l'extérieur vers l'intérieur, dégagez-la en opérant un mouvement semicirculaire.

Sur les autres modèles, dévissez les 5 boulons (**C** fig. 4) et enlevez la bride (**F** fig. 4).

La résistance et l'anode forment un tout avec la bride. Lors de la phase de remontage, attention à bien replacer le joint de la bride, le thermostat et la résistance dans leur position de départ (fig. 3 et 4). Il est conseillé de changer le joint de la bride lors de chaque démontage de la bride (**Z** fig. 5).

N'utilisez que des pièces détachées originales

Entretiens périodiques

Pour optimiser le rendement de l'appareil, il faut procéder au détartrage de la résistance (**R** fig. 5) tous les deux ans environ. Si vous ne voulez pas utiliser d'acides spéciaux pour effectuer cette opération, grattez la croûte qui s'est formée en faisant attention à ne pas endommager le blindage de la résistance.

Il faut remplacer l'anode en magnésium (**N** fig. 5) tous les deux ans (exclus les produits avec cuve en acier inoxydable).

Pour le remplacer, il faut déposer la résistance et le dévisser de la bride de support.

Réarmement de la sûreté bipolaire

En cas de surchauffement anormal de l'eau, un interrupteur thermique de sûreté, conforme aux normes CEI-EN, interrompt le circuit électrique sur les deux phases d'alimentation à la résistance; dans ce cas, appeler l'Assistance Technique.

Dispositif de protection contre les surpressions

Vérifier régulièrement que le dispositif contre les surpressions ne soit pas bloqué ou endommagé et éventuellement le remplacer ou nettoyer les dépôts de calcaire.

Si le dispositif contre les surpressions est équipé d'un levier ou d'une molette agir sur celui (celle)-ci pour:

- vidanger l'appareil, si nécessaire
- vérifier périodiquement le bon fonctionnement

Modeles thermoelectriques

Toutes les instructions de ce manuel sont valables pour les modèles thermoélectriques. L'opération supplémentaire qu'il faut effectuer sur ce type d'appareil est le raccordement à la tuyauterie du radiateur.

Raccorder l'attache supérieure thermo du chauffe-eau à la colonne montante du radiateur, et l'inférieure à celle descendante en interposant deux robinets.

Le robinet inférieur, plus accessible, servira pour exclure l'appareil de l'installation quand le radiateur n'est pas en fonction.

NORMES D'UTILISATION POUR L'USAGER



ATTENTION ! Suivez scrupuleusement les recommandations générales et les normes de sécurité énumérées au début du texte et conformez-vous à ce qui est indiqué

Recommandations pour l'utilisateur

- Evitez de placer sous le chauffe-eau tout objet et/ou appareil risquant d'être endommagé en cas de fuite d'eau.
- En cas d'inutilisation prolongée du chauffe-eau, il faut :
 - > couper l'alimentation électrique de l'appareil en amenant l'interrupteur extérieur sur la position "OFF";
 - > fermer les robinets du circuit hydraulique.
- L'eau chaude qui sort des robinets de puisage à plus de 50°C peut provoquer des brûlures immédiates pouvant même entraîner la mort dans certains cas. Les enfants, les handicapés et les personnes âgées sont à plus grand risque de brûlures.

Interdiction pour l'utilisateur d'effectuer toute opération d'entretien courant et extraordinaire de l'appareil.

Fonctionnement et régulation de la température d'exercice

Allumage

On effectue l'allumage du chauffe-eau en agissant sur l'interrupteur bipolaire. La lampe témoin reste allumée pendant la phase de réchauffement.

Réglage de la température d'exercice

Pour les modèles munis d'un réglage extérieur on peut régler la température de l'eau en agissant sur la molette de réglage agissant sur le thermostat, selon les indications graphiques.

RENSEIGNEMENTS UTILES

Si l'eau en sortie est froide

Faites vérifier :

- la présence de tension aux bornes;
- les éléments chauffants de la résistance.

Si l'eau est bouillante (vapeur sortant des robinets)

Coupez l'alimentation électrique de l'appareil et faites contrôler :

- le thermostat;
- le niveau d'entartrage de la cuve et des composants.

Débit d'eau chaude insuffisant

Faites vérifier :

- la pression de réseau de l'eau;
- l'état du déflecteur (brise-jet) du tuyau d'entrée de l'eau froide;
- l'état du tuyau de puisage de l'eau chaude;
- les composants électriques.

Fuite d'eau du dispositif de protection contre les surpressions

La présence d'un suintement d'eau du dispositif est tout à fait normal pendant la phase de chauffage. Pour éviter cet inconvénient, installez un vase d'expansion sur l'installation de départ.

Si la fuite persiste au-delà de la période de chauffage, faites contrôler :

- le réglage du dispositif;
- la pression de réseau de l'eau;

Attention : Ne bouchez jamais le trou d'évacuation du dispositif !

NE TENTEZ JAMAIS DE REPARER L'APPAREIL VOUS-MEMES, FAITES TOUJOURS APPEL A UN TECHNICIEN QUALIFIE.

Les données et caractéristiques détaillées ci-dessus n'engagent pas la Société Constructrice qui se réserve le droit, sans obligation de préavis ou de substitution, d'apporter toutes les modifications qu'elle retient opportunes.



Le produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole "poubelle barré" reporté sur l'appareil indique que le produit, en fin de vie, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être rapporté dans un centre de tri des déchets pour les appareils électriques et électroniques ou alors rapporté au revendeur, le jour de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil en fin de vie soit déposé dans un centre de collecte appropriée. Le tri sélectif, permettant le recyclage de l'appareil en fin de vie, le traitement de celui-ci et l'évacuation respectueux de l'environnement, contribue à éviter les éventuels effets négatifs sur l'environnement, sur la santé et favorise le recyclage des matières qui composent le produit. Pour en savoir plus sur les centres de collectes des déchets existants, adressez vous au service locale de collecte des déchets, ou auprès du magasin dans lequel vous avez effectué l'achat de votre appareil.

ADVERTENCIAS GENERALES





1. Este libro es parte integrante y esencial del producto. Debe conservarse cuidadosamente junto al aparato, incluso en el caso de cesión a otro propietario o usuario y/o de traslado a otra instalación.
2. Lea atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en el presente manual, por cuanto proporcionan indicaciones importantes que afectan a la seguridad de la instalación, del uso o del mantenimiento.
3. La instalación corre a cargo del comprador y la debe realizar personal especializado siguiendo las instrucciones de este manual.
4. **Está prohibido** el uso de este aparato para finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante declinará toda responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, erróneos o improcedentes o por no respetar las instrucciones indicadas en este manual.
5. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación deben ser efectuados por personal especializado según lo establecido por las normas vigentes y por las indicaciones suministradas por el fabricante.
6. Una incorrecta instalación puede causar lesiones a personas o animales y daños a cosas, por lo que la empresa fabricante declinará toda responsabilidad.
7. Los elementos que componen el embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.
8. **Está prohibido** que los niños o personas inexpertas maniobren en el aparato.
9. **Está prohibido** tocar el aparato con los pies descalzos o con alguna parte del cuerpo mojada.
10. Las eventuales reparaciones deberán ser realizadas solamente por personal especializado utilizando exclusivamente recambios originales. No respetar todo lo anteriormente indicado podría comprometer la seguridad, por lo que el fabricante declinará toda responsabilidad.
11. La temperatura del agua caliente está regulada por un termostato de funcionamiento que actúa también como dispositivo de seguridad para evitar peligrosos incrementos de temperatura.
12. La conexión eléctrica debe realizarse tal y como se indica en el párrafo correspondiente.
13. El dispositivo de sobrepresión, en caso de que venga de serie junto al aparato, no debe ser manipulado ni sustituido con otros que no sean conformes a las normas y leyes vigentes.
14. No puede haber ningún objeto inflamable cerca del aparato.

Leyenda de símbolos:



Símbolo	Significado
	No respetar las advertencias supone para las personas un riesgo de lesiones, que en determinadas circunstancias pueden ser incluso mortales.
	No respetar las advertencias comporta para objetos, plantas o animales un riesgo de daños, que en determinadas circunstancias pueden ser muy graves .
	Es obligatorio atenerse a las normas de seguridad generales y específicas del producto.

NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES

Ref.	Advertencia	Riesgo	Símb.
1	No realizar operaciones que impliquen la apertura del aparato y el desmontaje de la instalación.	Electrocución por presencia de componentes bajo tensión. Lesiones personales por quemaduras debido a la presencia de componentes calentados o por heridas debidas a bordes o protuberancias cortantes.	
2	No poner en marcha ni apagar el aparato enchufando o desenchufando el cable de alimentación eléctrica.	Electrocución por daños producidos en el cable, en el enchufe o en la toma.	
3	No dañar el cable de alimentación eléctrica.	Electrocución por presencia de cables descubiertos bajo tensión.	
4	No dejar objetos encima del aparato.	Lesiones personales por la caída del objeto tras las vibraciones.	
		Daños en el aparato o en los objetos situados debajo por la caída del objeto tras las vibraciones.	
5	No subir encima del aparato	Lesiones personales por la caída del aparato.	
		Daños en el aparato o en los objetos situados debajo por la caída del aparato tras desprenderse de las fijaciones.	

Ref.	Advertencia	Riesgo	Símb.
6	No realizar operaciones de limpieza del aparato sin haberlo apagado con anterioridad, sin haberlo desenchufado o sin haber desconectado el interruptor.	Electrocución por presencia de componentes bajo tensión.	
7	Instalar el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones.	Ruido durante el funcionamiento.	
8	Realizar las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.	Incendio por sobrecalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.	
9	Restablecer todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención en el aparato y comprobar que funciona antes de volverlo a poner en funcionamiento.	Daños o bloqueo del aparato por funcionamiento fuera de control.	

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

Ref.	Advertencia	Riesgo	Símb.
10	Antes de manipular componentes que pudieran contener agua caliente, vaciarlos activando posibles purgadores.	Lesiones personales por quemaduras.	
11	Efectuar la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la "placa de seguridad" del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando la mezcla de productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.	Lesiones personales debido al contacto de la piel o de los ojos con sustancias ácidas, por inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos.	
		Daño del aparato o de objetos cercanos debido a la corrosión de sustancias ácidas.	
12	No utilizar insecticidas, disolventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.	Daño de las partes de plástico o barnizadas.	

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Para consultar las características técnicas véase la placa de datos (etiqueta colocada cerca de los tubos de entrada y salida de agua).

Modelo	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Peso Teórico kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Este aparato cumple las prescripciones de la directiva EMC 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

NORMAS DE INSTALACIÓN (para el instalador)

! **ATENCIÓN** Siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas de seguridad enumeradas al inicio del texto, ateniéndose obligatoriamente a todo lo indicado.

. La instalación y la puesta en marcha del termo deben ser realizadas por personal capacitado según las normativas vigentes y conforme a las posibles prescripciones de las autoridades locales y de entes de salud pública.

Instalación del aparato

Se aconseja instalar el aparato (A fig. 1) lo más cerca posible de los puntos de uso para limitar la dispersión de calor a lo largo de las tuberías.

Las normas locales pueden prever restricciones para la instalación en cuartos de baño, por lo que se deben respetar las distancias mínimas previstas por la normativa vigente.

Para facilitar el mantenimiento se debe prever un espacio de al menos 50 cm para acceder a las partes eléctricas. Se aconsejan ganchos de diámetro mínimo de 12 mm.

CONEXIÓN HIDRÁULICA

Conecte la entrada y la salida del termo con tubos y conectores resistentes a la presión de funcionamiento y a la temperatura del agua caliente, que normalmente puede alcanzar y también superar los 80°C. Por eso no se aconsejan materiales que no resistan dichas temperaturas. Enrosque un racor en T al tubo de entrada de agua del aparato, marcado con un collarín de color azul. En dicho racor atornille por una parte un grifo para el vaciado del termo (**B** fig. 2) maniobrable sólo con el uso de un utensilio y por la otra el dispositivo de sobrepresión (**A** fig.2). El dispositivo de sobrepresión debe estar tarado máx. 0,8 MPa (8 bar) y debe ser conforme a la normativa nacional en vigor.

ATENCIÓN. Para los países que han adoptado la Norma Europea EN 1487:2000 el dispositivo de sobrepresión, que posiblemente está incluido de serie con el producto, no es conforme a las normativas nacionales. El dispositivo normativo debe tener una presión máxima de 0,7 MPa (7 bar) y estar formado por: un grifo de aislamiento, una válvula de retención, un dispositivo de control de la válvula de retención, una válvula de seguridad, un dispositivo de interrupción de carga hidráulica.

La salida de evacuación del dispositivo debe estar conectada a un tubo de evacuación con un diámetro como mínimo igual al de conexión del aparato, a través de un embudo que permita una distancia de aire mínima de 20 mm con posibilidad de control visual para evitar que, en el caso de una intervención en el mismo dispositivo, se provoquen daños a personas, animales y cosas, de los que el fabricante declinará toda responsabilidad. Conecte mediante un flexo la entrada del dispositivo de sobrepresión al tubo de agua fría de red utilizando, si es necesario, un grifo de aislamiento (**D** fig.2). Además se debe prever, en caso de apertura del grifo de vaciado, un tubo de evacuación de agua aplicado a la salida **C** fig.2. Al atornillar el dispositivo de sobrepresión no lo fuerce ni lo manipule. El goteo del dispositivo de sobrepresión es normal en la fase de calentamiento; por dicho motivo es necesario conectar la salida, siempre abierta a la atmósfera, con un tubo de drenaje instalado en pendiente continua hacia abajo y en un lugar donde no se forme hielo. Si existe una presión de red cercana a los valores de calibrado de la válvula, es necesario aplicar un reductor de presión lo más lejos posible del aparato. En el caso de que se decida por la instalación de un grupo de tipo mezclador (grifería o ducha) se deben purgar las tuberías de posibles impurezas que podrían dañarla. La duración del termo está condicionada al buen funcionamiento del sistema de protección galvánico, por lo que el aparato no puede ser utilizado en aguas con dureza permanente inferior a 12°F. Si las aguas tienen una dureza particularmente elevada, se producirá una notable y rápida formación de cal en el interior del aparato, con la consiguiente pérdida de eficiencia y daños en la resistencia eléctrica.

Conexión eléctrica

Antes de realizar cualquier operación, desconectar el aparato de la red eléctrica a través del interruptor exterior.

Para mayor seguridad se debe efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica, comprobando su conformidad a la normativa vigente, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de conexión a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.


Compruebe que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida por el termo (indicada en los datos de la placa) y controle que la sección de los cables para conexiones eléctricas sea la adecuada, y conforme a la normativa vigente.

Está prohibido el uso de regletas de tomas múltiples, extensiones o adaptadores.

Está prohibido usar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

Si el aparato lleva cable de alimentación, cuando haya que sustituirlo, se deberá utilizar un cable de las mismas características (tipo H05VV-F 3x1,5mm², diámetro 8,5 mm). El cable de alimentación (tipo HO5 V V-F 3x1,5 diámetro 8,5 mm) debe ser introducido en el orificio situado en la parte posterior del aparato y deslizarlo hasta que alcance los bornes del termostato o la abrazadera.

Para desconectar el aparato de la red se debe utilizar un interruptor bipolar que responda a las normas vigentes CEI-EN (apertura entre contactos de al menos 3 mm., mejor si está provisto de fusibles).

La conexión a tierra del aparato es obligatoria y el cable de tierra (que debe ser de color amarillo-verde y más largo que el de las fases) se debe fijar en el borne correspondiente con el símbolo .

Bloquee el cable de alimentación en la cazoleta con el fijacables de serie.

Antes de la puesta en marcha compruebe que la tensión de red sea conforme al valor de la placa de los aparatos

Si el aparato no lleva cable de alimentación, se debe escoger entre las siguientes modalidades de instalación:

- conexión a la red fija con un tubo rígido (si el aparato no lleva fijacables);
- con cable flexible (tipo H05VV-F 3x1,5mm², diámetro 8,5 mm), cuando el aparato lleva fijacables de serie.

Puesta en marcha y prueba

Antes de dar tensión, efectúe el llenado del aparato con el agua de la red.

Dicho llenado se efectúa abriendo el grifo central de la instalación doméstica y el del agua caliente hasta que se haya expulsado todo el aire del aparato. Compruebe visualmente la existencia de eventuales pérdidas de agua incluso en la brida. Si es necesario, apriétela con moderación.

Aplique tensión accionando el interruptor.

NORMAS DE MANTENIMIENTO (para el personal autorizado)



ATENCIÓN. Siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas de seguridad enumeradas al inicio del texto, ateniéndose obligatoriamente a todo lo indicado.

Todas las intervenciones y las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal especializado (en posesión de los requisitos solicitados por las normas vigentes en la materia).

Antes de solicitar la intervención del Servicio Técnico por una posible avería, compruebe que el fallo del funcionamiento no dependa de otras causas como, por ejemplo, la falta temporal de agua o de energía eléctrica.

Vaciado del aparato

Es indispensable vaciar el aparato si debe permanecer inutilizado en un local con riesgo de heladas. Cuando sea necesario proceda al vaciado del aparato tal y como se indica:

- desconecte el aparato de la red eléctrica;
- si está instalado el grifo de aislamiento (D fig.2), ciérreelo; si no lo está, cierre el grifo central de la instalación doméstica;
- abra el grifo de agua caliente (lavabo o bañera);
- abra el grifo B (fig. 2).

Sustituciones de piezas

Desconecte el aparato de la red eléctrica;

Si se quita la cazoleta se puede acceder a las partes eléctricas.

Para acceder al termostato se debe desensartarlo y desconectarlo de la red eléctrica.

Para poder intervenir en la resistencia y en el ánodo es necesario vaciar primero el aparato. En los modelos con brida ciega, tras haber desatornillado la tuerca (D fig. 3), quite la abrazadera que sujeta la brida (S fig. 3) y, ejercitando una presión desde el exterior hacia el interior sobre la brida (F fig. 3), quítela con movimiento semicircular.

En el resto de modelos destornille los 5 tornillos (C fig. 4) y extraiga la brida (F fig. 4). La resistencia y el ánodo están acoplados en la brida. En la fase de montaje preste atención a que la posición de la junta, del termostato y de la resistencia sean las originales (fig. 3 y 4). Después de cualquier desmontaje se aconseja sustituir la junta de la brida (Z fig. 5).

Utilice sólo recambios originales.

Mantenimientos periódico

Para obtener un óptimo rendimiento del aparato se aconseja proceder a la desincrustación de la resistencia (R fig. 5) aproximadamente cada dos años.

La operación, si no se quieren utilizar los ácidos adecuados, se puede realizar desmenuzando la costra de caliza, prestando atención a no dañar la coraza de la resistencia.

El ánodo de magnesio (N fig. 5) debe ser sustituido cada dos años (excluidos los productos con calderín en acero inoxidable), pero si se trata de aguas agresivas o ricas en cloruros es necesario comprobar el estado del ánodo anualmente.

Para sustituirlo es necesario desmontar la resistencia y destornillarla de la abrazadera de sujeción.

Reactivación de la seguridad bipolar

En caso de sobrecalentamiento del agua, un interruptor térmico de seguridad, conforme a las normas CEI-EN, interrumpa el circuito eléctrico en ambas fases de alimentación de la resistencia; en dicho caso, solicite la intervención de Asistencia Técnica.

Dispositivo de sobrepresión

Compruebe con regularidad que el dispositivo de sobrepresión no esté bloqueado o dañado y, si es necesario, sustitúyalo o elimine los depósitos de cal.

Si el dispositivo de sobrepresión dispone de palanca o mando accíonelos para:

- vaciar el aparato si es necesario
- comprobar periódicamente que funciona correctamente.

Modelos termoeléctricos

Todas las instrucciones de este manual son válidas también para los modelos termoeléctricos. Una operación adicional para estos aparatos es la conexión a los tubos del termosifón. Conecte la toma superior de termo del calentador a la columna ascendente del termosifón y la inferior a la descendente, interponiendo dos grifos. El grifo inferior, más accesible, servirá para desconectar el aparato de la instalación cuando el termosifón no funcione.

NORMAS DE USO PARA EL USUARIO



ATENCIÓN. Siga escrupulosamente las advertencias generales y las normas de seguridad enumeradas al inicio del texto, ateniéndose obligatoriamente a todo lo indicado.

Recomendaciones para el usuario

- Evite colocar debajo del termo cualquier objeto y/o aparato que pueda ser dañado por una posible pérdida de agua.
- En el caso de un prolongado período de inactividad del aparato es necesario:
 - desconectar el aparato de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
 - cerrar los grifos del circuito hidráulico.
- El agua caliente con una temperatura superior a los 50°C en los grifos de uso puede causar quemaduras importantes de modo inmediato e incluso la muerte. Niños, discapacitados y ancianos están expuestos con mayor facilidad al riesgo de quemaduras.

Está prohibido que el usuario realice el mantenimiento ordinario y extraordinario del aparato.

Funcionamiento y regulación de la temperatura de funcionamiento

Encendido

El encendido del termo se realiza actuando sobre el interruptor bipolar. La luz permanece encendida durante la fase de calentamiento.

Regulación de la temperatura de funcionamiento

En los modelos dotados de regulación exterior, la temperatura del agua puede ser regulada actuando sobre el mando conectado al termostato, siguiendo las indicaciones gráficas.

NOTAS IMPORTANTES

Si el agua de salida está fría se debe comprobar:

- si hay tensión en el termostato o en la abrazadera;
- los elementos calentadores de la resistencia.

Si el agua está hirviendo (presencia de vapor en los grifos)

Interrumpa la alimentación eléctrica del aparato y compruebe:

- el termostato;
- el nivel de incrustaciones en el calderín y en la resistencia.

Suministro insuficiente de agua caliente, compruebe:

- la presión de red del agua;
- el estado del deflector del tubo de entrada del agua fría;
- el estado del tubo de extracción de agua caliente;
- los componentes eléctricos.

Expulsión de agua por el dispositivo de sobrepresión

Durante la fase de calentamiento es normal que gotee agua del dispositivo. Si se quiere evitar dicho goteo, se debe instalar un vaso de expansión en la instalación de salida.

Si continúa expulsando agua durante el período de no calentamiento, se debe comprobar:

- el calibrado del dispositivo;
- la presión de red del agua.

Atención: No obstruya nunca la salida de evacuación del dispositivo.

EN CUALQUIER CASO, NO INTENTE REPARAR EL APARATO. DIRÍJASE SIEMPRE A PERSONAL ESPECIALIZADO.

Los datos y las características no comprometen a la empresa fabricante, que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones que considere oportunas sin previo aviso o sustitución.



Este producto es conforme a la Directiva EU 2002/96/EC.




El símbolo de la "papelera tachada" reproducido en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos, por lo que se ha de tirar en un centro de recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos o bien se ha de devolver al distribuidor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente. El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida establecidos. La correcta recogida selectiva del aparato, permitiendo el reciclaje del aparato al final de la vida útil del mismo, el tratamiento de éste y el desmantelamiento respetuoso con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto.

Para informaciones más detalladas acerca de los sistemas de recogida disponibles, dirigirse a las instalaciones de recogida de los entes locales o a los distribuidores en los que se realizó la compra.








ADVERTÊNCIAS GERAIS





1. Este Manual é parte integrante e essencial do aparelho. Como tal, deverá ser cuidadosamente conservado perto do aparelho, mesmo se este for cedido a outro proprietário ou utilizador e/ou for instalado noutra local.
2. Leia atentamente as instruções e advertências contidas neste manual, já que proporcionam importantes indicações que afectam a segurança da instalação, utilização e manutenção do aparelho.
3. A instalação do aparelho é da inteira responsabilidade do comprador e deverá ser sempre efectuada por pessoal especializado, seguindo as instruções deste manual.
4. É proibido usar este aparelho para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade por possíveis danos derivados de usos impróprios, erróneos ou impropriedades, ou do incumprimento das instruções indicadas neste manual.
5. Todas as operações relativas à instalação, manutenção e funcionamento deste aparelho deverão ser efectuadas por pessoal especializado segundo o estabelecido pelas disposições normativas vigentes e pelas indicações fornecidas pelo fabricante.
6. Uma incorrecta instalação pode causar danos pessoais e/ou materiais, em relação aos quais a empresa fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade.
7. Os elementos que compõem a embalagem (agrafos, sacos de plástico, esferovite, etc.) não deverão ser deixados ao alcance das crianças, já que constituem uma fonte de perigo.
8. É proibido que as crianças ou pessoas inexperientes manejem o aparelho.
9. É proibido tocar o aparelho com os pés descalços ou com alguma parte do corpo molhada.
10. As eventuais reparações do aparelho deverão ser sempre efectuadas exclusivamente por pessoal especializado e utilizando peças originais. Qualquer incumprimento das indicações anteriores poderia comprometer a segurança do aparelho, pelo que a empresa fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade.
11. A temperatura da água quente está regulada por um termóstato de funcionamento que actua também como dispositivo de segurança para evitar aumentos perigosos de temperatura.
12. A ligação eléctrica deverá ser sempre efectuada da forma indicada na correspondente parágrafo.
13. A válvula de sobrepressão, se vier de fábrica com o aparelho, não deverá ser manipulada ou substituída por outras que não respeitem as disposições legais e normativas em vigor.
14. Não pode haver nenhum objecto inflamável perto do aparelho.

Legenda de símbolos:





Símbolo	Significado
	Não respeitar as advertências representa um risco de danos pessoais , que em determinadas circunstâncias podem mesmo ser mortais.
	Não respeitar as advertências representa um risco de danos materiais , que em determinadas circunstâncias podem ser muito graves.
	É obrigatório acatar todas as normas de segurança gerais e específicas do aparelho.

NORMAS DE SEGURANÇA

Ref.	Advertência	Risco	Símb.
1	Não efectuar operações que impliquem a abertura do aparelho e a desmontagem da instalação.	Electrocução por presença de componentes em carga. Danos pessoais por queimaduras devidas à presença de componentes a alta temperatura ou por feridas devidas a arestas ou protuberâncias cortantes.	
2	Não pôr a funcionar o aparelho ou apagá-lo ligando ou desligando o cabo de alimentação eléctrica.	Electrocução por danos produzidos no cabo, na ficha ou na tomada.	
3	Não danificar o cabo de alimentação eléctrica.	Electrocução por presença de cabos em carga desprotegidos.	
4	Não deixar objectos em cima do aparelho.	A queda do objecto, provocada pelas vibrações de funcionamento do aparelho, pode provocar danos pessoais.	
		A queda do objecto, provocada pelas vibrações de funcionamento do aparelho, pode provocar danos ao próprio aparelho ou a quaisquer objectos que se encontrem debaixo.	
5	Não subir para cima do aparelho.	Lesões pessoais pela queda do aparelho.	
		A queda do aparelho, provocada pelo colapso das fixações, pode provocar danos ao próprio aparelho ou a quaisquer objectos que se encontrem debaixo.	

Ref.	Advertência	Risco	Símb.
6	Não realizar operações de limpeza do aparelho sem primeiro o ter apagado e desligado ou sem ter desligado o interruptor.	Electrocução por presença de componentes em carga.	
7	Instalar o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações.	Ruído durante o funcionamento.	
8	Efectuar as ligações eléctricas com condutores de secção adequada.	Incêndio por sobreaquecimento devido à passagem de corrente eléctrica por cabos com dimensões inferiores às requeridas.	
9	Restabelecer todas as funções de segurança e controlo relacionadas com uma intervenção no aparelho e comprovar que funciona antes de o voltar a pôr a funcionar.	Danos ou bloqueio do aparelho por funcionamento fora de controlo.	

NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS DO APARELHO

Ref.	Advertência	Risco	Símb.
10	Antes de manipular componentes que possam conter água quente, esvaziá-los activando possíveis purgas.	Danos pessoais por queimaduras.	
11	Efectuar a desincrustação do calcário nos componentes respeitando as indicações de segurança do produto usado, arejando o ambiente, utilizando vestuário de protecção, evitando a mistura de produtos diferentes, protegendo o aparelho e os objectos próximos.	Danos pessoais devido ao contacto da pele ou dos olhos com substâncias ácidas, por inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos.	
		Danos no aparelho ou em objectos próximos devido à acção corrosiva de substâncias ácidas.	
12	Não utilizar insecticidas, dissolventes ou detergentes agressivos para a limpeza do aparelho.	Danos das partes de plástico ou envernizadas.	

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Para consultar as características técnicas veja a placa de dados (etiqueta colocada perto dos tubos de entrada e saída de água).

Modelo	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Peso Teórico kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Este aparelho cumpre as prescrições da directiva EMC 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

NORMAS DE INSTALAÇÃO (para o instalador)

ATENÇÃO! Siga escrupulosamente as advertências gerais e as normas de segurança indicadas no início do texto, acatando obrigatoriamente todas as indicações dadas.

A instalação e colocação em funcionamento do aparelho deverão ser efectuadas por pessoal capacitado segundo as normativas vigentes e de acordo com as possíveis prescrições das autoridades administrativas e sanitárias locais.

Instalação do aparelho

Aconselha-se instalar o aparelho (A fig. 1) o mais perto possível dos pontos de uso para limitar a perda de calor ao longo das tubagens. As normas locais podem estabelecer restrições à instalação em casas de banho, pelo que se devem sempre respeitar as distâncias mínimas previstas pelas normativas aplicáveis. Para facilitar a manutenção do aparelho deve-se prever um espaço de pelo menos 50 cm para aceder às partes eléctricas. Aconselham-se ganchos com um diâmetro mínimo de 12 mm.

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Ligue a entrada e a saída do aparelho com tubos e conectores resistentes à pressão de funcionamento e à temperatura da água quente, que normalmente pode alcançar e superar os 80° C. Por isso não se aconselham materiais que não resistam às ditas temperaturas. Enrosque um racord em T no tubo de entrada de água do aparelho, marcado com um anel azul. No dito racord aparafuse por uma parte uma torneira para o esvaziamento do aparelho (B fig. 2) manobrável apenas com o uso de um utensílio e pela outra a válvula de sobrepressão (A fig.2). A válvula de sobrepressão deve estar tarada para um máximo de 0,8 MPa (8 bar) e deve respeitar a normativa nacional em vigor.

ATENÇÃO. Para os países que adoptaram a Norma Europeia EN 1487:2000, a válvula de sobrepressão, que possivelmente vem de fábrica com o aparelho, não respeita as normativas nacionais. O dispositivo normativo deve ter uma pressão máxima de 0,7 MPa (7 bar) e estar formado por: uma torneira de isolamento, uma válvula de retenção, um dispositivo de controlo da válvula de retenção, uma válvula de segurança e um dispositivo de interrupção de carga hidráulica.

A saída de evacuação da válvula deve estar ligada a um tubo de evacuação com um diâmetro mínimo igual ao da ligação do aparelho, através de um funil que permita uma distância de ar mínima de 20 mm com possibilidade de controlo visual para evitar que, em caso de uma intervenção na válvula, se provoquem danos pessoais e materiais, pelos quais o fabricante declinará toda e qualquer responsabilidade. Ligue mediante um flexo a entrada da válvula de sobrepressão ao tubo de água fria de rede utilizando, se for necessário, uma torneira de isolamento (D fig.2). Além disso, deve-se prever, em caso de abertura da torneira de esvaziamento, um tubo de evacuação de água aplicado à saída C fig.2.

Ao aparafusar a válvula de sobrepressão não a force ou manipule.

O gotejamento da válvula de sobrepressão é normal na fase de aquecimento. Por isso, é necessário ligar a saída, sempre aberta à atmosfera, com um tubo de drenagem instalado em pendente contínua para baixo e num lugar onde não se forme gelo. Se existir uma pressão de rede perto dos valores de calibragem da válvula, é necessário aplicar um redutor de pressão o mais longe possível do aparelho. Se se decidir pela instalação de um grupo de tipo misturador (torneiras ou chuveiro) deve-se purgar as tubagens de possíveis impurezas que a poderiam danificar. A vida útil do aparelho está ligada ao bom funcionamento do sistema de protecção galvânico, pelo que o aparelho não pode ser utilizado em águas com dureza permanente inferior a 12°F. Se as águas tiverem uma dureza particularmente elevada, produzir-se-á uma notável e rápida formação de calcário no interior do aparelho, com a consequente perda de eficiência e danos na resistência eléctrica.

Ligação eléctrica


Antes de realizar qualquer operação, desligue o aparelho da rede eléctrica através do interruptor exterior.

Para maior segurança deve-se efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica, comprovando a sua conformidade com a normativa vigente, já que o fabricante não se responsabilizará por quaisquer danos causados pela ausência de ligação à terra da instalação ou por quaisquer anomalias na alimentação eléctrica.

Certifique-se de que a instalação seja a adequada para a potência máxima absorvida pelo aparelho (indicada nos dados da placa) e certifique-se de que a secção dos cabos para ligações eléctricas seja a adequada e conforme a normativa vigente.

É proibido o uso de triplas, extensões ou adaptadores. É proibido usar os tubos da instalação hidráulica, de aquecimento e de gás para a ligação à terra do aparelho.

Se o aparelho tiver cabo de alimentação, quando o tiver de substituir, deverá utilizar um cabo das mesmas características (tipo H05VV-F 3x1,5mm², diâmetro 8,5 mm). O cabo de alimentação (tipo HO5 V V-F 3x1,5 diâmetro 8,5 mm) deve ser introduzido no orifício situado na parte posterior do aparelho e deslizado até alcançar os bornes do termostato ou a abraçadeira.

Para desligar o aparelho da rede deve-se utilizar um interruptor bipolar que responda às normas vigentes CEI-EN (abertura entre contactos de pelo menos 3 mm, de preferência provido de fusíveis). A ligação a terra do aparelho é obrigatória e o cabo de terra (que deve ser amarelo-verde e mais comprido do que o das fases) deve ser ligado ao borne identificado com o símbolo . Bloqueie o cabo de alimentação na cuba com o fixador de série. Antes de pôr o aparelho a funcionar comprove a conformidade da tensão da rede com o valor da placa do aparelho. Se o aparelho não tiver cabo de alimentação, deve-se escolher uma das seguintes modalidades de instalação:

- ligação à rede fixa com um tubo rígido (se o aparelho não tiver fixador);
- com cabo flexível (tipo H05VV-F 3x1,5mm², diâmetro 8,5 mm), quando o aparelho tiver fixador de série.

Colocação em funcionamento e prova

Antes de ligar o aparelho à corrente, encha-o com água da rede. O enchimento é efectuado abrindo a torneira central da instalação doméstica e a da água quente até todo o ar ter sido expulso do aparelho. Comprove visualmente a existência de eventuais perdas de água incluindo na flange. Se for necessário, aperte-a levemente. Ligue o aparelho à corrente, accionando o interruptor.

NORMAS DE MANUTENÇÃO (para pessoal autorizado)



ATENÇÃO. Siga escrupulosamente as advertências gerais e as normas de segurança enumeradas ao início do texto, acatando obrigatoriamente todas as indicações dadas.

Quaisquer intervenções e operações de manutenção deverão ser efectuadas por pessoal especializado (na posse dos requisitos solicitados pelas normas aplicáveis).

Antes de requerer a intervenção do Serviço de Assistência Técnica por uma possível avaria, certifique-se de que o problema de funcionamento não foi provocado por outras causas como, por exemplo, a falta temporal de água ou de energia eléctrica.

Esvaziamento do aparelho

É indispensável esvaziar o aparelho se este tiver de permanecer inactivo num local com risco de geada. Quando for necessário, efectue o esvaziamento do aparelho da seguinte forma:

- desligue o aparelho da rede eléctrica;
- se tiver uma torneira de isolamento instalada (**D** fig.2), feche-a; se não tiver, feche a torneira central da instalação doméstica;
- abra uma torneira de água quente (do lavatório ou da banheira);
- abra a torneira **B** (fig. 2).

Substituições de peças

Desligue o aparelho da rede eléctrica.

Se retirar a cuba pode aceder às partes eléctricas.

Para aceder ao termóstato deve extrai-lo e desligá-lo da rede eléctrica.

Para poder intervir na resistência e no ânodo é necessário esvaziar primeiro o aparelho.

Nos modelos com flange cega, depois de ter desaparafusado a porca (**D** fig. 3), retire a abraçadeira que sujeita a flange (**S** fig. 3) e, exercendo uma pressão do exterior para o interior sobre a flange (**F** fig. 3), retire-a com um movimento semicircular.

Nos restantes modelos, desaperte os 5 parafusos (**C** fig. 4) e retire a flange (**F** fig. 4). A resistência e o ânodo estão acoplados na flange. Na fase de montagem, certifique-se de que a posição da junta, do termóstato e da resistência são as originais (fig. 3 e 4). Recomenda-se substituir a junta da flange depois de qualquer desmontagem (**Z** fig. 5).

Utilize apenas peças originais

Manutenção periódica

Para obter um óptimo rendimento do aparelho recomenda-se efectuar a desincrustação da resistência (**R** fig. 5) aproximadamente de dois em dois anos.

Esta operação, se não se quiser utilizar os ácidos adequados, pode ser realizada raspando a crosta de calcário, tendo cuidado para não danificar a couraça da resistência.

O ânodo de magnésio (**N** fig. 5) deve ser substituído de dois em dois anos (excepto produtos com a cuba em aço inoxidável). No entanto, se se tratar de águas agressivas ou ricas em cloretos é necessário verificar o estado do ânodo anualmente.

Para o substituir é necessário desmontar a resistência e desaparafusá-lo da abraçadeira de sujeição.

Reactivação da segurança bipolar

Em caso de sobreaquecimento da água, um interruptor térmico de segurança, conforme as normas CEI-EN, interrompe o circuito eléctrico em ambas as fases de alimentação da resistência. Nesse caso, solicite a intervenção do Serviço de Assistência Técnica.

Válvula de sobrepressão

Verifique regularmente se o dispositivo de sobrepressão se encontra bloqueado ou danificado e, se for necessário, substitua-o ou elimine os depósitos de calcário. Se a válvula de sobrepressão dispuser de alavanca ou comando accione-os para:

- esvaziar o aparelho se for necessário;
- comprovar periodicamente o seu correcto funcionamento.

Modelos termoeléctricos

Todas as instruções deste manual também são válidas para os modelos termoeléctricos. Uma operação adicional para esses aparelhos é a ligação aos tubos do termo-sifão. Ligue a tomada superior de termo do esquentador à coluna ascendente do termo-sifão e a inferior à descendente, interpondo duas torneiras. A torneira inferior, mais acessível, servirá para desligar o aparelho da instalação quando o termo-sifão não funcionar.

NORMAS DE USO PARA O UTILIZADOR



ATENÇÃO. Siga escrupulosamente as advertências gerais e as normas de segurança indicadas ao início do texto, acatando obrigatoriamente todas as indicações dadas.

Recomendações para o utilizador

- Evite colocar por baixo do aparelho qualquer objecto que possa ser danificado por uma eventual perda de água.
- Se o aparelho tiver de ficar inactivo durante um período de tempo prolongado é necessário:
 - > desligar o aparelho da alimentação eléctrica colocando o interruptor externo na posição "OFF";
 - > fechar as torneiras do circuito hidráulico.
- A água quente a temperaturas superiores a 50 °C nas torneiras de uso pode causar queimaduras importantes de modo imediato e mesmo a morte. As crianças, os doentes e os idosos estão mais expostos aos riscos de queimaduras. É proibido que o utilizador efectue a manutenção ordinária e extraordinária do aparelho.

Funcionamento e regulação da temperatura de funcionamento

Ignição

A ignição do aparelho é efectuada actuando sobre o interruptor bipolar. A luz permanece acesa durante a fase de aquecimento.

Regulação da temperatura de funcionamento

Nos modelos dotados de regulação exterior, a temperatura da água pode ser regulada actuando sobre o comando ligado ao termóstato, seguindo as indicações gráficas.

NOTAS IMPORTANTES

Se a água de saída estiver fria deve-se comprovar:

- se há corrente no termóstato ou na abraçadeira;
- os elementos aquecedores da resistência.

Se a água estiver a ferver (presença de vapor nas torneiras)

Interrompa a alimentação eléctrica do aparelho e comprove:

- o termóstato;
- o nível de incrustações no balão e na resistência.

Fornecimento insuficiente de água quente, comprove:

- a pressão da rede de água;
- o estado do deflector do tubo de entrada de água fria;
- o estado do tubo de extracção de água quente;- os componentes eléctricos.

Expulsão de água pela válvula de sobrepressão

Durante a fase de aquecimento é normal que goteje um pouco de água pela válvula de sobrepressão. Se quiser evitar o dito gotejamento, deve instalar um vaso de expansão na instalação de saída.

Se continuar a expulsar água durante o período de não aquecimento, deve-se comprovar:

- a calibragem do dispositivo;
- a pressão da rede de água;

Atenção: Não obstrua nunca a saída de evacuação do dispositivo.

EM QUALQUER CASO, NÃO TENTE REPARAR O APARELHO. DIRIJA-SE SEMPRE A PESSOAL ESPECIALIZADO.

Os dados e características apresentados não comprometem a empresa fabricante, que se reserva o direito de efectuar todas as modificações que considerar oportunas sem prévio aviso ou substituição.



Este produto está de acordo com a Diretiva EU 2002/96/EC.

— O símbolo da papelreira marcada desenhada reproduzida no aparelho, indica que o produto, ao final de sua vida útil, deve ser tratado por separado dos resíduos domésticos, devendo ser jogado em um centro de recolhida diferenciada para aparelhos elétricos e eletrônicos ou melhor, devolvido ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho equivalente.

O usuário é responsável pela entrega do aparelho no final da sua vida útil de acordo com as normas de recolhida estabelecidas acima.




A correta recolhida diferenciada para o posterior envio do aparelho em desuso, a reciclagem, ao tratamento, e a recolhida ambientalmente compatível, contribui a evitar possíveis efeitos nocivos ao meio ambiente e a saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais dos quais está composto o produto.

Para informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolhida disponíveis, dirigir-se ao serviço local de coleta de resíduos ou a loja na qual se efetuou a compra.








Általános ismeretek

- A kézikönyv a készülék fontos tartozéka ezért a készülék tartozékai között gondosan őrizze meg, hogy szükség esetén a felhasználó vagy a szerviz alkalmazója számára rendelkezésre álljon.
- Figyelmesen olvassa el a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára, a használatra és karbantartásra vonatkozóan!**
- A beüzemelés csak a gyártó által felhatalmazott szervizek szakképzett munkatársai végezhetik a beszerelésre vonatkozó országos szabványok és az esetleges helyi előírások, valamint az egészségügyi szolgálat javaslatainak figyelembevételével.
- Tilos a készüléket rendeltetésétől eltérő célokra használni!** A gyártó helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, valamint a kézikönyvben leírtak figyelmen kívül hagyásából eredő károkért felelősséget nem vállal.
- A gyártó helytelen és a célnak nem megfelelő használatból eredő károkért felelősséget nem vállal. A beépítést, a karbantartást valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok, betartásával kell elvégezni a gyártó és a meghatalmazott szervizek útmutatásai szerint.
- Helytelen beszerelésből adódó személynek, állatnak vagy tárgyban okozott kárért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A készülék csomagolásából fennmaradt anyagok (műanyag zacskó, tűző kapszok...) gyermekekre nézve veszélyforrást jelenthetnek. Ezért fontos, hogy a kicsomagolást követően a csomagolásból maradt anyagokat gyermekektől elzárt helyre helyezzük el!
- Gyermekek, vagy felügyeletet igénylő személyek a készüléket nem kezelhetik.
- Tilos a készülék megérintése vizes kézzel vagy lábbeli viselése nélkül!
- A beépítést, a karbantartást valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok, betartásával kell elvégezni a gyártó és a meghatalmazott szervizek útmutatásai szerint.
A javítás érdekében kizárólag a gyártó által felhatalmazott szervizhez forduljon, és csak eredeti cserearterezségeket építtessen be! Mindezek figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságos működését veszélyezteti. A gyártó a leírtak figyelmen kívül hagyás esetén felelősséget nem vállal.
- A melegítési hőmérsékletet termostát által szabályozott, mely túlfűtés esetén biztonsági funkciót is betölt, az esetleges túlfűtésből adódó veszélyek elhárítása érdekében.
- Az elektromos bekötéseknél az erre vonatkozó fejezetben leírtak alapján kell eljárni!
- A készülék a biztonsági szeleppel együtt kell, hogy forgalomba kerüljön! Helyettesítés esetén az eredetitől eltérő a hatályban lévő normákban nem megfelelő szabályzó alkalmazása nem lehetséges!
- A készülék környezetében gyúlékony anyag tárolása tilos!

Jelmagyarázat

Jel	Jelentés
	A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása sérülést bizonyos esetekben halálos sérülést is eredményezhet
	A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása károkat eredményezhet tárgyban, növényekben és állatokban
	Szükséges az általános és a készülékre speciálisan vonatkozó el_írásokat!

ÁLTALÁNOS ELOÍRÁSOK

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
1	Ne végezzen a készüléken olyan beavatkozásokat, melyek a készülék kinyitását vagy a beállítás elmozdulását eredményezik.	Feszültség alatt lévő vezetékek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn. Felmelegedett alkatrészek, éles szélékből kifolyólag személyi sérülés veszélye áll fenn.	
2	A készülék kikapcsolása és bekapcsolása ne a csatlakozó alzatból történő eltávolításával vagy visszahelyezésével történjen!	A megrongált vezetékek, dugalj esetén, áramütés veszélye áll fenn.	
3	Ne tegyen kárt az elektromos vezetékekben!	Feszültség alatt lévő vezetékek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn.	
4	Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!	Személyesérülésen kívül a készülék és környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn. Vibrációt követően a készülékről leeső tárgy által okozott sérülés a készülékben, illetve a készülék alatt található bármely tárgyban.	 
5	Ne álljon, kapaszkodjon a készülékre!	Személyesérülésen kívül a készülék és környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn. A készülék felszerelési helyéről történő leesése által okozott sérülés a készülékben, illetve a készülék alatt található bármely tárgyban.	 

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
6	A készüléken végzett tisztítási tevékenység elvégzése előtt áramtalanítsa a készüléket!	Feszültség alatt lévő alkatrészek érintésekor, áramütés veszélye áll fenn	
7	A készülék felszerelése, erős, rezgésmentes falra kell, hogy történjen.	Amennyiben ez nem történik meg működés közben ez zaj forrása lehet.	
8	Előírásoknak megfelelő vezetékeket használjon az elektromos rendszer kiépítéséhez.	Az előírásoktól kisebb átmérőjű vezetékek használata esetén fenn áll a túlmelegedésből eredő tűz veszélye.	
9	A készüléken végzett esetleges tevékenység elvégzése után a megfelelő biztonsági és ellenőrzési funkciók elvégzése elengedhetetlen a kazán újbóli üzembe helyezése előtt	A készülék leállításának vagy károsodásának veszélye áll fenn.	

KÉSZÜLÉKRE SPECIÁLISAN VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Hiv.	Utasítások	Veszélyek	Jel
10	A készülék azon elemein történő beavatkozást, melyek melegvizet tartalmaznak, minden esetben víztelenítés előzze meg.	Személysrülések veszélye áll fenn	
11	Az előírásoknak megfelelően végezze a használt termék vízkötelenítését, megfelelő védőruházat és felszerelés alkalmazásával.	Személyi sérülések veszélye: savas anyagokkal bőrön keresztül történő érintkezés során, szembe kerülés esetén, vagy mérgező anyagok belélegzésekor	
		Környezetében lévő tárgyak károsodásának veszélye áll fenn.	
12	A készülék tisztításához, ne használjon erős oldószereket, mosószereket.	A készülék műanyag és festett elemeinek károsodásának veszélye áll fenn.	

TECHNIKAI SAJÁTOSSÁGOK

A technikai sajátosságokra vonatkozó adatokat az adattábla szolgáltatja. (a be- és kivezető csövek közelében elhelyezett címke).

		Ø 353					Ø 450				
Típus		30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Súly	kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Ez a készülék megfelel az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EMC 89/336/CEE norma előírásainak.

BESZERELÉSI ELŐÍRÁSOK (beszerelőknak)



FIGYELEM! Szigorúan tartsa be el a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára, a használatra és karbantartásra vonatkozóan!

A beüzemelés és az első begyújtást csak a gyártó által felhatalmazott szervizek szakképzett munkatársai végezhetik a beszerelésre vonatkozó országos szabványok és az esetleges helyi előírások, valamint az egészségügyi szolgálat javaslatainak figyelembevételével.

Készülék beszerelése

Ajánlott a készüléket minél közelebb beszerelni (A. 1. ábra) a rendelési helyéhez a csövek hő veszteségének minimálisra csökkentéséhez.

A fürdő helyiségben elhelyezett készülékre vonatkozó előírások szigorú betartása ajánlott.

A szükséges karbantartások elvégzéséhez legalább 50cm-es távolság tartása ajánlott az elektromos csatlakozásokhoz. Javasolt továbbá legalább N12mm-es kapcsok alkalmazása.

HIDRAULIKUS BEKÖTÉS

A ki- és bemenő fűtési melegvíz csatlakozáshoz alkalmazott csövek és csatlakozások ellenállása nem csak a nyomásnak, hanem a 80 °C-ot is elérhető víz hőmérsékletének is meg kell, hogy feleljen.

Nem javasolt olyan anyagok alkalmazása, melyek ennek a hőmérsékletnek nem ellenállók.

Csavarozza össze a HMV bemenő csövet a kék színnel megjelölt „T” csatlakozóval. Ugyan ilyen típusú csatlakozóval, szerszám segítségével csatlakoztasson egyik oldalon egy leeresztő csapot (B 2. ábra), másik oldalon pedig egy biztonsági szeleppel (A. 2. ábra). A biztonsági szelep kalibrált értéke maximum 0,8 Mpa (8 bar) legyen és meg kell, hogy feleljen a vonatkozó országos szabványoknak és az esetleges helyi előírásoknak.

FIGYELEM! Az EN 1487: 2000 európai normát elfogadó országokban a normának azon készülék felel meg, melynek maximális nyomása 0,7 Mpa (7bar) és a készülék el kell, hogy legyen látva :megszakító csappal, leeresztő szeleppel, leeresztő szelepe működését ellenőrző készülékkel, biztonsági szeleppel, hidraulikus megszakítóval.

A biztonsági szelep leeresztő kivezetés N-jének minimum akkorának kell lennie, mint a készülék csatlakozásához használt cső N-nek, egy olyan adagoló cső beiktatásával, melynek hosszúsága minimum 20mm, mely lehetővé teszi vizuális ellenőrzésen keresztül az esetleges beavatkozások során a személyekben, tárgyokban, növényekben és állatokban bekövetkezett kárvészély elhárítását.

A biztonsági szelep flexibilis csővel csatlakoztassa a hidegvíz hálózatra, szükség esetén egy megszakító csap beiktatásával (D 2. ábra).

A készülék kimenete legyen ellátva nyitott leeresztő csap esetére egy leeresztő csővel (C. 2. ábra).

A biztonsági szelep csatlakoztatásakor ne húzza meg a csavart a menet legvégső pontjáig!

Fűtési üzemmódban túlnyomás érzékelőből víz csepeg, emiatt szükséges az elvezető beiktatása, mely a padló felé függőlegesen látva szabad utat biztosít a víz eltávolításának.

Amennyiben a szelep kalibrált értékeinek közelében hálózati nyomás áll fenn, abban az esetben szükséges a készüléktől minél távolabbi helyen nyomás csökkentő elhelyezése.

Keverő szelepek beiktatásakor (csap, zuhany) gondoskodni kell a csövek tisztításának megoldásáról az esetleges károsodások elkerülése érdekében.

A vízmelegítő élettartama függ az alkalmazott galvanikus védelemtől, ezért a készülék működtetése a 12F- nél nagyobb keménységű víz esetén nem javasolt.

A megjelölt értéket meghaladó keménységű víz esetén a készülék belsejében vízkőképződés lép fel, mely az elektromos fűtőszál károsodását vonja maga után.

Elektromos bekötés

A készüléken végzett bármilyen beavatkozást a készülék áramtalanítása kell, hogy megelőzze!

A biztonságos elektromos működése érdekében végezzen alapos ellenőrzést a készüléken, megbizonyosodva arról, hogy minden a hatályban lévő előírásoknak megfelel, mivel a gyártó a készülék földelésének hiányosságából és az áramellátás hibáiból eredő károkért felelősséget nem vállal.

Ellenőrizze, hogy a hálózat megfeleljen a készülék által felvett maximális teljesítménynek, mely leolvasható az adattábláról.

Az alkalmazott kábelek keresztmetszete feleljen meg a készülék által felvett teljesítménynek és a hatályban lévő előírásoknak.


Tilos hosszabbító, többszörös elosztó használatát!

Tilos hidraulikus, fűtési és gáz készülék csöveinek alkalmazása a földeléshez!

Amennyiben a készülék elektromos vezetékkel is el van látva, akkor ezek pótlására csak hasonló paraméterekkel rendelkező vezeték használhatóval lehetséges! (H05VV-F 3x1,5mm², N 8,5 mm).

Az elektromos vezeték (típus H05V V-F 3x1,5 mm², N 8,5mm) a készülék alján található nyílásba kell, hogy bekötve legyen, elvezetve a termosztát kapcsáig.

A készülék áramtalanításához szükséges a CEI-EN normának megfelelő bipoláris megszakító beiktatása.

Kötelező a készülék földelése! A földeléshez használt (sárga-zöld színű) vezeték az  jelölésű kapocsba kell, hogy csatlakoztatva legyen.

A készülék beindítását megelőzően ellenőrizze, hogy a hálózat megfeleljen a készülék által felvett maximális teljesítménynek, mely leolvasható az adattábláról.

Amennyiben a készülékhez nem tartozik a gyártó által biztosított elektromos vezeték, akkor a következő megoldások közül választhat:

- ix bekötéssel csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz

- flexibilis vezetékkel csatlakoztassa (típus: H05VV-F 3x 1,5 mm², N 8,5 mm), amennyiben a készülék

Üzembe helyezés és teherpróba/ellenőrzés

Az elektromos hálózatra bekötést megelőzően, fel kell tölteni a készüléket vízzel!

A vízfeltöltés a főcsap kinyitásával és készülék HMV csapjának megnyitásával történik.

Vizuálisan ellenőrizze az esetleges vízvesztést!

Helyezze áram alá a készüléket!

KARBANTARTÁSI ELŐÍRÁSOK (felhatalmazott személyek számára)



FIGYELEM! Szigorúan tartsa be a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára, a használatra és karbantartásra vonatkozóan!

Valamennyi beavatkozást és karbantartási tevékenységet kizárólag szakember végezheti.

Mielőtt a szerviz hálózathoz fordulna segítségért, győződjön meg arról, hogy a készülék meghibásodását nem időszakos áram vagy víz kimaradás okozta!

Készülék leeresztése

Elengedhetetlen a készülék víztelenítése, amennyiben üzem kívül olyan helyiségben van elhelyezve, ahol fenn áll a h_merséklet 0 °C alá süllyedésének veszélye és ezzel a együtt a fagyásveszély.

A víztelenítéshez a következő tevékenységek elvégzése szükséges:

- elzárni a megszakító csapot (amennyiben fel van szerelve **D. 2. ábra**), máskülönben elzárni a főcsapot
- kinyitni a HMV csapot (mosdó vagy kád)
- kinyitni a csapot (**B. 2. ábra**)

Esetleges alkatrészcsere

Áramtalanítani a készüléket.

A burkolat eltávolítást követően beavatkozások elvégzése az elektromos részekben.

A termosztáton végzendő beavatkozáshoz áramtalanítani kell a termosztátot és kikötni a központból.

A fűtőszálon és az anódon elvégzendő beavatkozáshoz először vízteleníteni kell a rendszert.

Illesztő peremmel ellátott modelleknél a csavar kilazítását követően (**D. 3. ábra**), eltávolítani a peremrögzítő kapcsot (**S. 3. ábra**) és kívülről nyomást gyakorolva (**F. 3. ábra**) félig elfordítva eltávolítani az illesztő peremet.

Más modellek esetén kicsavarozni a menetes csavarokat (**C. 4. ábra**) és eltávolítani a peremet (**F. 4. ábra**)

A peremhez van rögzítve a fűtőszál és az anód.

Összeszerelésnél fokozottan ügyelni kell arra, hogy a perem tömítés, a termosztát és a fűtőszál elhelyezése az eredeti állapotnak megfelelő legyen. (3. és 4. ábra).

Valamennyi esetben mikor a perem eltávolítás megtörténik, javasolt annak cseréje (**Z. 5. ábra**)

Eredeti cserealkatrészeket beépítése!

Időszakos karbantartás

A készülék nagy hatásfokának fenntartásához szükséges két évente a fűtőszálra rakódott vízkő eltávolítása. Ennek elvégzését lehetséges megfelelő oldószert alkalmazásával vagy a vízkő ledörzsölésével ügyelve arra, hogy a fűtőszál felülete sérülésmentes maradjon!

Továbbá két évente szükséges a magnézium anód cseréje is (**N. 5. ábra**) (kivéve rozsdamentes acél tartályú termékek). Amennyiben a víz keménysége a megengedett határ értéket meghaladja az anód cserét évente ismételni kell. Cseréjéhez szükséges a fűtőszál eltávolítása és a tartó bilincs kilazítása.

Bipoláris biztonsági rendszer újra aktiválása

A víz normálístól nagyobb hőfokra történő felmelegedése esetén, egy biztonsági hő megszakító (a CAEI-EN normának megfelelő) megszakítja az elektromos áramkört. Ilyen esetben forduljon a márka szervizhez segítségért!

Biztonsági szelep

Ellenőrizze, hogy a víznymás szabályzó ne legyen beragadva vagy megsérülve, szükség esetén hajtsa végre az alkatrészcserét.

Amennyiben a készülék kapcsolóval van ellátva a következő esetekben használja:

- a készülék víztelenítésekor
- a helyes működés időszakos karbantartásakor

Kombi készülékek

Ezen kézikönyv tartalma kombi készülékre is érvényes!

Kiegészítő tevékenysége ezeknek a készülékeknek a radiátorokkal való összekötetésének a kiépítése, alsó csap elhelyezése, melynek elzárásával a radiátor kiiktatása történik meg a rendszerből.

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK FLHASZNÁLÓK SZÁMÁRA



FIGYELEM! Szigorúan tartsa be el a kézikönyvben található utasításokat és figyelmeztetéseket, mivel fontos ismereteket tartalmaznak a kivitelezés biztonságára.

Tanácsok a felhasználó számára

Nem ajánlott a készülék alatt bármilyen tárgy vagy készülék tárolása, mivel a készülékből távozó víz az adott tárgy vagy készülék károsodását okozhatja.

A készülék hosszabb ideig tartó üzemen kívüli állapota esetén, szükséges:

- > áramtalanítani a készüléket a külső megszakító „OFF” állapotba állításával
- > a hidraulikus rendszer csapjainak lezárása

- A csapokból kiáramló 50 °C feletti hőmérsékletű HMV komoly égési sérüléseket súlyosabb esetekben halált is okozhat. Ennek a veszélynek leginkább kitett személyek: gyerekek, fogyatékos emberek, idős emberek.

Felhasználók számára tilos a készüléken bármiféle rendszeres vagy kiegészítő karbantartó tevékenység elvégzése!

Működtetés és az üzemi hőmérséklet szabályozása

Készülék begyűjtása

A vízmelegítő begyűjtása a bipoláris kapcsoló elfordításával történik. A begyűjtáskor kigyulladó lámpa a fűtési fázis alatt égve marad.

Hőmérséklet szabályzás

A külső szabályzóval ellátott készülékek HMV hőfoka a termosztáttal összekapcsolt szabályzó elfordításával szabályozható (a grafikon utasításainak figyelembe vételével).

HASZNOS TANÁCSOK

Ha a kimenő HMV hideg, abban az esetben:

- ellenőrizze a termosztát és a kapcsok feszültségét
- ellenőrizze a fűtőszálat

Ha a kimenő HMV túl forró, abban az esetben:

Áramtalanítsa a készüléket és ellenőrizze:

- a termosztátot
- a kazánban és a fűtőszálon lerakódott vízkő mennyiségét

Nem elegendő mennyiségű HMV esetén ellenőrizze:

- a hálózati víznyomást
- a hideg víz bemeneti cső deflektorjának állapotát
- a HMV bementi cső állapotát
- az elektromos alkatrészek állapotát

A víznyomás szabályzó vízvesztése

Fűtési fázisban a víznyomás szabályzóból víz csepeg. Amennyiben meg akarja szüntetni a víz csepegését szükséges egy gyűjtő tartály felszerelése.

Amennyiben a vízvesztés fenn áll a fűtési fázison kívül is, ellenőrizze:

- a készülék kalibrálását
- a hálózati víznyomást

Figyelem: A víznyomás szabályzó kivezető csövét soha ne tömítse el!

BÁRMILYEN HIBÁT IS TAPASZTAL, NE TEGYEN KÍSÉRLETET A KÉSZÜLÉK MEGJAVÍTÁSÁRA, HANEM FORDULJON SEGÍTSÉGÉRT A MÁRKASEZRVIZHEZ!

Az adatok és jellegzetességek nem kötelezik a gyártó céget, aki fenntartja a változtatás jogát előzetes értesítési kötelezettség nélkül.



Ezen termék a 2002/96/EC uniós előírásnak megfelel

A készüléken feltüntetett áthúzott kosár jelzi, a termék élettartamának végén szükséges kezelési eljárást, ami szerint a készüléket háztartási hulladéktól elkülönítve kell tárolni, majd eljuttatni, egy elektromos és elektronikai készülékeket összegyűjtő helyre illetve új, hasonló készülék vásárlása esetén, visszajuttatni a forgalmazó céghez.




A felhasználó felelőssége a termékélettartam végén a készülék megfelelő gyűjtő helyen történő átadása. A használaton kívüli készülék környezetbarát újrahasznosítása, kezelése, elhelyezése érdekében megfelelően végrehajtott szelektív gyűjtés hozzájárul az esetleges környezetre, egészségre káros negatív hatások elkerüléséhez és a termék újrahasznosításához.

A gyűjtőhelyekre vonatkozó további információért forduljon a helyi hulladék feldolgozó vállalatokhoz vagy a termék vásárlási helyéhez!








VŠEOBECNÉ POKYNY





1. Tato příručka tvoří nedílnou a zásadně důležitou součást zařízení. Je třeba ji pečlivě uchovávat spolu se zařízením, a to i v případě, že bude zařízení převedeno na jiného vlastníka či uživatele, případně se přemístí do jiné lokality.
2. Pečlivě si přečtete pokyny a výstrahy obsažené v této příručce; přinášejí významné informace pro bezpečnou instalaci, použití a údržbu vašeho nového zařízení.
3. Za instalaci zodpovídá kupující a měla by být provedena kompetentní osobou v souladu s pokyny obsaženými v této příručce.
4. Je **přísně zakázáno** používat toto zařízení pro účely jiné, než jaké jsou specifikovány. Výrobci nijak nezodpovídají za žádné škody vyplývající z nepatřičného, nesprávného a nepřiměřeného požití či znedodržení zde uvedených pokynů.
5. Instalaci, údržbu a další zásahy musí provádět pouze kompetentní osoba, a to plně v souladu s platnými zákonnými předpisy a spokyny poskytnutými výrobcem.
6. Nesprávná instalace může způsobit újmu na zdraví, škodu na majetku a ohrožení zvířat; výrobce za takové škody nijak nezodpovídá.
7. Veškerý obalový materiál (svorky, plastové pytle, pěnový polystyrén atd.) uchovávejte mimo dosah dětí, může pro ně představovat nebezpečí.
8. Je **přísně zakázáno**, aby zařízení používaly děti či osoby bez patřičných zkušeností.
9. Je **přísně zakázáno** dotýkat se zařízení naboso nebo mokřima rukama či nohama.
10. Veškeré opravy by měla provádět pouze kompetentní osoba, a to za použití originálních náhradních dílů. Nedodržení výše uvedených pokynů by mohlo ohrozit bezpečnost a způsobit neplatnost jakéhokoli ručení ze strany výrobce.
11. Teplota horké vody se nastavuje operačním termostatem, který funguje jako vratné bezpečnostní zařízení bránící jakémukoli nebezpečnému nárůstu teploty.
12. Elektrické připojení zařízení by mělo být provedeno v souladu s pokyny uvedenými v příslušném odstavci.
13. Je **přísně zakázáno** modifikovat či měnit tlakové bezpečnostní zařízení, je-li součástí produktu, za jiné, které neodpovídá platným zákonům.
14. V blízkosti zařízení se nesmějí nacházet žádné hořlavé látky.

Legenda k symbolům:





Symbol	Význam
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí újmy na zdraví , za určitých okolností smrtelnému nebezpečí
	Nedodržení tohoto varování znamená vystavení se nebezpečí vzniku hmotné škody, za určitých okolností významné škody na majetku, rostlinách či na zvířatech
	Povinnost dodržovat všeobecné bezpečnostní normy a specifikace zařízení

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
1	Neprovádějte operace, při nichž dochází kotevirání zařízení	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím. Újma na zdraví popálením od nadměrně zahřátých součástí či zranění způsobeném ostrými okraji nebo vyčnívajícími ostrými částmi.	
2	Nespouštějte ani nezastavujte zařízení pouhým zasunutím či vyjmutím zástrčky ze elektrické sítě.	Usmrcení elektrickým proudem z poškozeného kabelu, zástrčky či zásuvky.	
3	Nepoškodte přívodní elektrickou šňůru.	Usmrcení elektrickým proudem z odhalených vodičů.	
4	Neodkládejte nic nahoře na zařízení.	Újma na zdraví způsobená pádem předmětu ze zařízení v důsledku jeho vibrací.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem předmětu v důsledku vibrací zařízení.	
5	Nevylézejte na zařízení.	Újma na zdraví v důsledku pádu zařízení.	
		Poškození zařízení či jakýchkoli předmětů pod ním pádem zařízení z místa instalace.	

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
6	Nepokoušejte se čistit zařízení, bez toho, že byste je předtím vypnuli a odpojili od přívodu proudu, případně že byste vypnuli dedikovaný spínač zařízení.	Usmrcení elektrickým proudem ze součástí pod napětím.	
7	Instalujte zařízení kpevné zdi, která nijak nevibruje.	Hlučnost během provozu.	
8	Provedte veškerá elektrická připojení za použití vodičů odpovídajícího průřezu.	Vznícení způsobené přehřátím elektrickým proudem procházejícím kabely nedostatečné velikosti.	
9	Provedte nové nastavení veškerých bezpečnostních a kontrolních funkcí, které byly zasaženy jakýmkoli zásahy prováděnými na zařízení, a ujistěte se, že fungují správně ještě předtím, než budete zařízení znovu používat.	Poškození či přerušení práce zařízení z důvodu nekontrolovaného provozu.	

SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ NORMY PRO TOTO ZAŘÍZENÍ

Číslo	Výstraha	Nebezpečí	Symbol
10	Před manipulací vyprázdněte všechny součásti, které by mohly obsahovat horkou vodu, v případě potřeby proveďte odvětrání.	Újma na zdraví popálením.	
11	Zbavte součásti vodního kamene vsouladu spokyny uvedenými na „bezpečnostním listu“ používaného produktu, vyvětrejte místnost, používejte ochranný oděv, vyhněte se míchání různých produktů a chraňte zařízení i okolní předměty.	Újma na zdraví způsobená kontaktem pokožky či očí kyselinami, vdechnutím či požitím škodlivých chemických činidel.	
		Poškození zařízení či okolních předmětů korozí způsobenou kyselinami.	
12	Při čištění zařízení nepoužívejte insekticidy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.	Poškození plastových a lakovaných dílů.	

TECHNICKÉ PARAMETRY

Technické parametry zařízení najdete uvedené na výkonovém štítku (tabulka umístěná v blízkosti vstupu a výstupu vodovodního připojení).

Model	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Teoretická hmotnost kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Toto zařízení vyhovuje ustanovením uvedeným ve směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS.

NORMY PRO INSTALACI (pro osobu provádějící instalaci)



VÝSTRAHA! Postupujte vsouladu všeobecnými pokyny a bezpečnostními normami uvedenými v úvodu textu. Veškeré uvedené pokyny dodržujte za jakýchkoli okolností.

Instalaci a nastavení ohřívače vody musí provést kompetentní osoba vsouladu splatnými normami a sveškerými předpisy stanoveými místními orgány a orgány veřejného zdraví.

Instalace zařízení

Místní předpisy mohou určovat omezení ohledně instalace v prostředí koupelny. Dodržujte proto minimální vzdálenosti dle platných norem. Zařízení by mělo být instalováno co možná nejbližší místu použití, aby se omezil rozptyl tepla podél potrubí (A obr. 1). Ponechte volný prostor minimálně 50 cm, čímž umožníte přístup kelektrickým součástem a

usnadníte tak činnosti údržby.

Doporučujeme použít upevňovací kličky o průměru minimálně 12 mm.

PŘIPOJENÍ VODY

Připojte ke vstupu a výstupu z ohřívače trubky či armatury určené pro teploty překračující 80°C a pro tlak vyšší než je provozní tlak zařízení. Nedoporučujeme proto používat žádné takové materiály, které by takovým vysokým teplotám neodolaly. Ke vstupu pro vodu přišroubujte spojku „T“ s modrým kroužkem. Na jednu stranu spojky „T“ přišroubujte kohoutek pro vypouštění vody ze zařízení, který je možné otevřít pouze za pomoci nástroje (B obr. 2). Ke druhé straně spojky „T“ přišroubujte dodaný bezpečnostní ventil (A obr. 2). Ventil by měl mít maximální kalibraci 0,8 MPa (8 barů). Typ ventilu by měl odpovídat platným národními normám.

VÝSTRAHA! Vzemích, které převzaly evropskou normu EN 1487:2000, bezpečnostní tlakové zařízení dodané produktem národními normám nevyhovuje. Podle této normy musí mít zařízení maximální tlak 0,7 MPa (7 barů) a dále přinejmenším: odpojovací ventil, nevratný ventil, ovládací mechanismus uzavratelného ventilu, bezpečnostní ventil a zařízení uzavírací vodní tlak.


Odpoštění ze zařízení musí být připojeno kvypouštěcí trubce o průměru přinejmenším shodném s průměrem připojení zařízení. Použijte trychtýř vytvářející vzduchovou mezeru minimálně 20 mm a umožňující vizuální kontroly, aby v případě aktivace bezpečnostního zařízení nemohlo dojít k újmě na zdraví, ke škodě na majetku či k ohrožení zvířat. Výrobce za takové škody nijak nezodpovídá. Připojte vstup bezpečnostního tlakového zařízení ksystemu studené vody pomocí pružné trubky a v případě potřeby odpojovacího ventilu (D obr. 2). Je-li vypouštěcí kohout otevřen, je navíc třeba k výstupu C obr. 2 připojit vypouštěcí hadici. Při přitahování bezpečnostního tlakového zařízení je třeba dbát na to, aby nedošlo k nadměrnému přitahování a poškození zařízení. Je normální, že během fáze ohřívání kape voda z kohoutku; z tohoto důvodu je nutné provést připojení k odpadu, který musí být vždy ponechán vlivu ovzduší, sodpadní trubici instalovanou se sklonem dolů, na nemrzoucí místo. Blíží-li se tlak vsítí tlaku, pro jaký je kalibrován ventil, bude nutné použít zařízení pro snížení tlaku, a to v dostatečné vzdálenosti od zařízení. Aby se zabránilo případnému poškození směšovacíh jednotek (kohouty či sprcha), je nutné ztrubek vypustit jakékoli nečistoty. Životnost ohřívače vody bývá ovlivněna provozováním galvanického antikorozního systému; není tudíž možné jej používat, je-li tvrdost vody trvale pod hodnotou 12°F. V případě mimořádně tvrdé vody však dochází ke značnému a rychlému tvoření vodního kamene uvnitř zařízení, následkem čehož klesá účinnost elektrického topného tělesa, které se též poškozuje.

Elektrické připojení

Před prováděním jakýchkoli operací odpojte zařízení od přívodu elektřiny za použití externího vypínače.

Pro větší bezpečnost si nechte pečlivě prověřit kvalifikovaným pracovníkem elektrický systém a ujistěte se, že odpovídá platným normám, neboť výrobce zařízení nijak neodpovídá za škody způsobené nedostatečným uzemněním systému či závadami v dodávce elektřiny.

Zkontrolujte, zda je systém vhodný pro maximální příkon ohřívače vody (údaje najdete na výkonovém štítku) a že průřez kabelů elektrického připojení odpovídá platným zákonům. Použití rozvodjek, prodlužovaček či adaptérů je přísně zakázáno. Je přísně zakázáno používat pro účely uzemnění vodovodní trubky či trubky topných nebo plynových rozvodů.

Je-li zařízení dodáno s přívodním elektrickým kabelem, který by bylo následně potřeba vyměnit, použijte kabel se stejnými parametry (typ H05VV-F 3x1,5 mm², 8,5 mm vprůměru). Přívodní kabel (typ H05VV-F 3x1,5 mm²) je třeba vložit do správného otvoru nacházejícího se na zadní straně zařízení a posunout jej tak daleko, až dosáhne koncovky termostatu. Poté zajistěte jednotlivé kabely prostřednictvím izolační vrstvy. Pro odpojení jednotky od přívodu elektrického proudu používejte bipolární přepínač odpovídající normám CEI-EN (otvor na kontakty nejméně 3 mm, lépe je-li opatřený pojistkami). Zařízení musí být uzemněno uzemňovacím kabelem (který musí být žluto-zelený a delší než kabel fázi), který se připojuje ke koncovce označené symbolem . Upevněte přívodní kabel speciální svorkou nacházející se na malém krytu. Před použitím se ujistěte, že napětí přiváděné do zařízení odpovídá hodnotám, pro něž je zařízení určeno. Není-li zařízení dodáváno sprívodním kabelem, vyberte jeden z následujících způsobů instalace:

- stálé připojení k rozvodu za použití pevného potrubí (není-li zařízení vybaveno svorkou na kabel);
- pomocí pružného kabelu (typ H05VV-F 3x1,5 mm², 8,5 mm vprůměru), pokud je zařízení vybaveno svorkou na kabel.

Spuštění a testování zařízení

Předtím, než do zařízení přivedete proud, naplňte nádrž vodou z rozvodu.

Naplnění se provede puštěním kohoutu domácího vodovodu a kohoutu teplé vody, dokud není plně vypuštěn vzduch. Vizuálně zkontrolujte, zda nedochází kúnikům vody u patky, kterou případně mírně přitáhněte, bude-li to nutné. Přepínačem do zařízení přiveďte proud.

POKYNY KÚDRŽBĚ (pro kompetentní osoby)



VÝSTRAHA! Postupujte vsouladu s všeobecnými pokyny a sbezpečnostními normami uvedenými vúvodu textu. Veškeré uvedené pokyny dodržujte za jakýchkoli okolností.

Veškeré úkony údržby a servisní zásahy by měla provádět kompetentní osoba (která disponuje dovednostmi, které vyžadují platné normy).

Než budete volat do svého střediska technických služeb, zkontrolujte, zda není závada způsobena nedostatkem vody či selháním přívodu elektřiny.

Vyprázdnění zařízení

Zařízení musí být vyprázdněno, pokud má být ponecháno nepoužívané vobjektu, v němž mrzne. V případě nutnosti zařízení vyprázdněte následujícím způsobem:

- odpojte zařízení od elektrické sítě;
- vypněte kohout domácího přívodu;
- otevřete kohout teplé vody (umyvadlo nebo vana);
- otevřete vypouštěcí ventil **B** (obr. 2).

Výměna dílů

Odpojte zařízení od elektrické sítě. Sejměte kryt, abyste získali přístup kelektrickým součástem. Pro práci sstermostatem je nutné jej vysunout z jeho umístění a odpojit jej od přívodu elektřiny. Před manipulací s topným tělesem a anodou zařízení vyprázdněte. U modelů opatřených ventilem vyrovnávací nádrže, sejměte matici (**D** obr. 3), poté držák upevňující patku (**S** obr. 3) a vytlačte patku (**F** obr. 3) zevnitř směrem ven. Pootočením ji sejměte. V případě jiných modelů vyjměte 5 šroubů (**C** obr. 4) a poté patku (**F** obr. 4). Topné těleso a anoda jsou připevněny kpatce. Při opětovné montáži nezapomeňte opět umístit těsnění patky, termostat a topné těleso do původního umístění (obr. 3 a 4). Při výměně, jak se uvádí výše, doporučujeme vyměnit těsnění patky (**Z** obr. 5).

Používejte pouze originální náhradní díly.

Pravidelná údržba

Pro zajištění optimálního výkonu tohoto zařízení odstraňte z topného tělesa (**R** obr. 5) vždy jednou za dva roky vodní kámen. Dáváte-li přednost provádění této operace pomocí kyselin pro odstraňování vodního kamene, odrolte vápenaté usazeniny, ale nepoškozte topné těleso. Každé dva roky proveďte výměnu hořčičkové anody (**N** obr. 5) (mimo výrobků se zásobníkem z nerezové oceli), ale vřipřítadě, že používáte tvrdou vodu nebo vodu bohatou na chloridy, je nutné kontrolovat stav anody každoročně. Pro vyjmutí anody rozmontujte topné těleso a vyšroubujte je zpodpěrného držáku.

Pravidelná údržba

Aby přístroj dával dobrý výkon, je vhodné odstraňovat vodní kámen zhruba každé dva roky.

Tento úkon, pokud nechceme použít kyselin vhodných k tomuto účelu, se může provést oddrobením nánosu kamene přičemž dáváme pozor, abychom nepoškodili povrch odporu.

Hořčičková anoda musí být vyměněna každé dva roky (mimo výrobků se zásobníkem z nerezové oceli).

K jejímu vyjmutí je třeba odmontovat odpor a vyšroubovat ho z připevňující svorky.

Bezpečnostní ventil

U těch modelů, které jsou vybaveny bezpečnostním ventilem spáku, je možné páku použít kjejho nadzvednutí za účelem:

- vyprázdnění zařízení, je-li to třeba,
- pravidelné kontroly, že ventil řádně funguje.

Vkaždém případě je třeba pravidelně aktivovat bezpečnostní tlakové zařízení, aby se odstranily usazeniny vodního kamene a aby se zkontrolovalo, že není zařízení ucpané.

Termoelektrické typy

Veškeré instrukce v této knížce platí i pro termoelektrické typy U. těchto přístrojů je úkon navíc s připojením k trubkám topného tělesa.

Propojit horní termo přípoj ohříváče ke stoupající koloně topného tělesa a spodní ke klesající, a vložit mezi dva kohoutky.

Spodní kohoutek, lépe přístupný, bude sloužit k vyřazení přístroje od zařízené, když topné těleso nefunguje.

POKYNY PRO UŽIVATELE



VÝSTRAHA! Postupujte v souladu s všeobecnými pokyny a s bezpečnostními normami uvedenými v úvodu textu. Veškeré uvedené pokyny dodržujte za jakýchkoli okolností.

Rady pro uživatele

- Pod ohřívač vody neumísťujte žádné předměty ani zařízení, která by mohla poškodit unikající voda.
- Pokud byste vodu nepoužívali po delší dobu, měli byste:
 - > odpojit zařízení od přívodu elektřiny přepnutím externího přepínače do polohy „OFF“ („Vypnuto“);
 - > uzavřít kohouty na vodovodním okruhu.
- Horká voda o teplotě nad 50°C vytékající z kohoutů v místě jejího používání by mohla způsobit vážné opaření a dokonce i smrt zpopálenin. Děti, postižené a starší osoby jsou riziku popálenin vystaveny ve větší míře. Je přísně zakázáno, aby jakoukoli rutinní či mimořádnou údržbu prováděl sám uživatel.

Provoz a řízení provozní teploty

Spuštění zařízení

Stiskněte dvoupólový přepínač, kterým zařízení zapnete. Během ohřívání zůstane světelná kontrolka rozsvícena.

Nastavení provozní teploty

U vertikálních modelů s otočným knoflíkem se teplota upravuje nastavením vnějšího [regulátoru] připojeného termostatu podle příslušných symbolů.

UŽITEČNÉ INFORMACE

Jestliže ze zařízení vychází studená voda, zajistěte kontrolu následujícího:

- zda je termostat pod proudem
- topné součásti topného tělesa.

Jestliže ze zařízení vychází vařící voda (z kohoutků vychází pára)

Odpojte zařízení od elektrické sítě a zajistěte kontrolu následujícího:

- termostat;
- množství usazenin vodního kamene v nádrži a na topném tělese

Neodstatečné dodávky teplé vody – zajistěte kontrolu následujícího:

- tlak ve vodovodním potrubí;
- stav vstupní trubky pro teplou vodu;
- elektrické součásti.

Voda kape z bezpečnostního tlakového zařízení

Během fáze ohřívání může určité množství vody zkohoutu odkapávat. To je normální. Abyste zabránili kapání vody, je třeba do systému instalovat vhodnou expanzní nádobu. Jestliže kapání přetrvává i po ohřívací fázi, zajistěte kontrolu kalibrace zařízení.

ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ SE NEPOKOUŠEJTE ZAŘÍZENÍ OPRAVIT: VŽDY KONTAKTUJTE ODBORNÉHO PRACOVNÍKA.

Uvedené údaje a specifikace nejsou závazné. Výrobce si vyhrazuje právo provádět jakékoli potřebné modifikace bez předchozího oznámení a bez provádění výměn.



Tento výrobek je vyrobený v souladu se Směrnicí EU 2002/96/EC.




Symbol koše umístěný na výrobku značí, že s výrobkem po ukončení jeho životnosti je třeba nakládat odděleně od běžného odpadu; tj. že tento musí být zlikvidován prostřednictvím specializovaného procesu určeného k likvidaci elektrických a elektronických zařízení nebo musí být vrácen prodejci v okamžiku, kdy dojde k zakoupení nového zařízení.

Uživatel je zodpovědný za předání zařízení v momentě skončení životnosti specializovanému centru pro sběr tohoto typu odpadu. Odpovídající proces sběru odpadu přispívá k zamezení případných negativních efektů na životní prostředí a zdraví občanů. Pro získání více informací týkající se sběru odpadu se obraťte na místní orgány zabývající se odpadovým hospodářstvím nebo na prodejní místo, kde bylo zařízení zakoupeno.








ALLGEMEINE HINWEISE





- Das vorliegende Handbuch ist als fester und wesentlicher Bestandteil des Produktes zu verstehen. Es ist sorgfältig und stets griffbereit in Nähe des Gerätes aufzubewahren (auch im Falle der Übergabe an einen anderen Besitzer oder Nutzer und/oder der Übertragung auf eine andere Anlage).
- Lesen Sie die Anweisungen und Hinweise, die dieses Handbuch gibt, aufmerksam durch, da sie wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung liefern.
- Die Installation obliegt dem Käufer und ist von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen dieses Handbuchs auszuführen.
- Es ist untersagt**, dieses Gerät zu anderen als den beschriebenen Zwecken einzusetzen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden aus unsachgemäßer, fehlerhafter Handhabung oder solchen, die durch Missachtung der Anweisungen dieses Handbuchs herbeigeführt wurden.
- Die Installation, die Wartung und jeder andere Eingriff am Gerät ist von qualifiziertem Personal gemäß den geltenden Richtlinien und den vom Hersteller gegebenen Hinweisen auszuführen.
- Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Menschen, Tieren und Gegenständen zur Folge haben, für die der Hersteller nicht haftet.
- Die Verpackungsmaterialien (Klammern, Plastikbeutel, Polystyrolschaum etc.) dürfen aufgrund ihres Gefahrenpotentials nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Kindern und unerfahrenen Personen **ist es untersagt**, das Gerät zu bedienen.
- Das Gerät darf nicht** mit bloßen Füßen oder nassen Körperteilen berührt werden.
- Mögliche Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal und mit Hilfe von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Die Missachtung der obigen Anweisungen kann die Sicherheit beeinträchtigen. Der Hersteller lehnt in diesem Fall jede Verantwortung ab.
- Die Warmwassertemperatur wird über einen Betriebsthermostat reguliert, welches auch als rückstellbare Sicherheitsvorrichtung zur Vermeidung von gefährlichen Temperaturanstiegen dient.
- Der Elektroanschluss ist - wie im betreffenden Abschnitt beschrieben - vorzunehmen.
- Die Überdruckschutzvorrichtung (soweit mit dem Gerät geliefert) darf weder beschädigt werden, noch durch andere Vorrichtungen, die nicht den geltenden Normen und Gesetzen entsprechen, ausgetauscht werden.
- Entflammare Gegenstände dürfen nicht in der Nähe des Gerätes gelagert werden.

Symbollegende:





Symbol	Bedeutung
	Bei Missachtung der Hinweise Verletzungsgefahr für Personen (in manchen Fällen mit tödlichem Ausgang)
	Bei Missachtung der Hinweise Gefahr der Schädigung von Gegenständen, Pflanzen oder Tieren (in manchen Fällen auch schwere Schäden)
	Verpflichtung zur Einhaltung der allgemeinen und produktspezifischen Sicherheitsvorschriften.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bez.	Hinweis	Gefahr	Symb.
1	Es sind keine Arbeiten auszuführen, die das Öffnen und die Demontage des Gerätes erfordern.	Stromschlag aufgrund der Anwesenheit stromführender Teile. Personenschaden durch Verbrennungen aufgrund vorhandener heißer Teile oder Verletzungen durch scharfe Kanten und spitze Teile.	
2	Das Gerät nicht durch Einstecken oder Ziehen des Netzsteckers ein- oder ausschalten.	Stromschlag durch Beschädigung des Netzkabels, des Netzsteckers oder der Steckdose.	
3	Das Versorgungskabel darf nicht beschädigt werden.	Stromschlag aufgrund freiliegender, stromführender Teile.	
4	Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen.	Personenschäden durch Herunterfallen des Gegenstandes in Folge von Vibrationen.	
		Beschädigung des Gerätes oder der darunter stehenden Gegenstände durch Herunterfallen des Gegenstandes in Folge von Vibrationen.	
5	Nicht auf das Gerät steigen.	Personenschäden durch Herunterfallen des Gerätes.	
		Beschädigung des Gerätes oder der darunter stehenden Gegenstände durch Herunterfallen des Gerätes in Folge der Lösung aus der Befestigungsvorrichtung.	

Bez.	Hinweis	Gefahr	Symb.
6	Gerät vor der Reinigung stets ausschalten, den Netzstecker ziehen oder den entsprechenden Schalter ausschalten.	Stromschlag aufgrund der Anwesenheit stromführender Teile.	
7	Das Gerät an einer tragfähigen, keinen Vibrationen ausgesetzten Wand installieren.	Geräusche während des Betriebs.	
8	Die Elektroanschlüsse sind mit Erdleitern geeigneten Querschnitts zu versehen.	Brandgefahr durch Überhitzung aufgrund unterdimensionierter Stromführungskabel.	
9	Nach einem Wartungseingriff sind sämtliche betroffenen Sicherheits- und Kontrollfunktionen wieder herzustellen und ihre korrekte Funktionsweise sicherzustellen, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.	Beschädigung oder Gerätesperre durch unkontrollierte Betriebsweise.	

PRODUKTSPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bez.	Hinweis	Gefahr	Symb.
10	Vor der Handhabung sind sämtliche Geräteteile, die heißes Wasser enthalten könnten, zu entleeren und eventuelle Entlüftungsventile zu aktivieren.	Personenschäden durch Verbrennungen.	
11	Kalkablagerungen sind gemäß den Hinweisen der „Sicherheitskarte“ des eingesetzten Produkts zu entfernen. Lüften Sie hierzu den Raum, tragen Sie Schutzkleidung, vermischen Sie keine unterschiedlichen Produkte, schützen Sie das Gerät und die umliegenden Gegenstände.	Personenschäden durch Kontakt von Säuresubstanzen mit Haut oder Augen, Einatmen oder Schlucken chemischer Schadstoffe.	
		Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Korrosion säurehaltiger Stoffe.	
12	Zur Reinigung des Gerätes keine Insektizide, Lösungs- oder scharfe Reinigungsmittel verwenden.	Beschädigung der Kunststoff- oder Lackteile.	

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Hinsichtlich der technischen Eigenschaften des Gerätes verweisen wir auf das Typenschild (Etikett in der Nähe der Wassereingangs- und Ausgangsrohre).

Modell	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Theoretisches Gewicht kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Dieses Gerät erfüllt die Bestimmungen der EMC-Vorschriften 89/336/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit.

VORSCHRIFTEN ZUR ZUR INSTALLATION (für den Installateur)



Installation und Inbetriebnahme des Warmwasserspeichers sind von dazu autorisiertem Personal und gemäß den geltenden Gesetzen und eventuellen Vorschriften der örtlichen Behörden und –Gesundheitsämter durchzuführen.

Installation des Gerätes

Es ist zu empfehlen, das Gerät (A Abb. 1) so nah an den Zapfstellen wie möglich zu installieren, um Wärmeverluste entlang den Rohrleitungen zu minimieren. Die örtliche Vorschriften können Einschränkungen für die Installation im Badezimmer vorsehen; halten Sie also die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Minimalabstände ein.

Das beigefügte Befestigungsmaterial (Dübel und Haken) nur verwenden, wenn sichergestellt ist, dass die damit an der Wand befestigte Wandhalterung einer Last standhalten können, die der dreifachen Last des mit Wasser gefüllten Wandspeichers entspricht. Wir empfehlen den Einsatz von Haken, die der jeweiligen Beschaffenheit der Wand, an die der Speicher installiert wird, entsprechen und einen Mindestdurchmesser von 12 mm aufweisen.

Die Installations- und Gebrauchsanleitung ist unbedingt zu beachten!

WASSERANSCHLUSS

Schließen Sie die Zu- und Ableitungen des Warmwasserspeichers mit Rohren oder Verbindungsstücken an, die nicht nur dem

Betriebsdruck sondern auch den hohen Wassertemperaturen des Warmwasserspeichers, die im Normalfall 80° erreichen und sogar übersteigen können, standhalten. Daher sollten auf keinen Fall Materialien verwendet werden, die diesen Temperaturen gegenüber nicht resistent sind.

Schrauben Sie einen T-Anschluss an den mit einem blauen Ring gekennzeichneten Wassereingang des Gerätes. Schließen Sie an eine Seite dieser T-Verbindung einen Hahn zur Entleerung des Warmwassergerätes (B Abb. 2) an, der nur unter Zuhilfenahme eines Werkzeuges verstellt werden kann, und an die andere Seite eine Überdruckschutzvorrichtung (A Abb. 2). Die Überdruckschutzvorrichtung muss eine Eichung von maximal 0,8 MPa (8 bar) aufweisen, sowie den einschlägigen inländischen Normen entsprechen.

ACHTUNG! In Ländern, die die europäische Norm EN 1487:2000 anerkannt haben, entspricht die eventuell mitgelieferte Überdruckschutzvorrichtung, nicht den nationalen Vorschriften. Die den Vorschriften entsprechende Schutzvorrichtung muss einen Maximaldruck von 0,7 MPa (7 bar) erreichen und mindestens über folgende Teile verfügen: Absperrhahn, Rückschlagventil, Rückschlagventil-Kontrollvorrichtung, Sicherheitsventil, Wasserlast-Absperrvorrichtung.

Der Ablauf dieser Vorrichtung ist an ein Ablaufrohr anzuschließen, das einen Durchmesser aufweisen muss, der mindestens so groß ist wie der des Geräteanschlusses. Verwenden Sie hierzu einen Trichter, der einen Luftraum von mindestens 20 mm aufweist, und eine Sichtkontrolle ermöglicht, damit, im Falle eines Eingriffs an dieser Vorrichtung, keine Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen verursacht werden, für die der Hersteller nicht haftet. Schließen Sie den Zulauf der Überdruckschutzvorrichtung mit Hilfe eines Flexschlauchs am Kaltwasserrohr an; wenn nötig, verwenden Sie hierfür einen Absperrhahn (D Abb. 2). Am Ablauf ist außerdem ein Ablaufschlauch anzubringen, über den das Wasser bei Öffnen des Entleerungshahnes ablaufen kann. (C Abb.- 2).

Üben Sie beim Anschrauben der Überdruckschutzvorrichtung keinen allzu starken Druck aus, und beschädigen Sie diese nicht. Ein Tropfen der Überdruckschutzvorrichtung während der Heizphase ist als normal anzusehen; deshalb ist es notwendig, den Ablauf, der stets geöffnet bleibt, an einem frostfreien Ort an ein Ableitungsrohr mit ständiger Neigung nach unten anzuschließen. Sollte der Wasserdruck der Netzleitung sich dem der Eichwerte des Ventils annähern, ist ein Druckminderer vorzusehen, der so weit wie möglich vom Gerät entfernt zu installieren ist.

Sollten Sie sich für die Installation von Mischergruppen (Armaturen oder Dusche) entscheiden, entfernen Sie etwaige Verunreinigungen aus den Rohrleitungen, die diese beschädigen könnten.

Die Lebensdauer des Warmwasserspeichers wird durch die korrekte Funktionsweise des galvanischen Schutzsystems bedingt; deshalb kann das Gerät bei einer ständigen Wasserhärte von weniger als 12° F nicht verwendet werden.

Bei besonders hartem Wasser wird sich im Inneren des Gerätes innerhalb eines relativ kurzen Zeitraums viel Kalk ablagern, was Einbußen der Funktionstüchtigkeit des Gerätes und eine Beschädigung des elektrischen Widerstandes zur Folge hat.

Elektroanschluss

Vor jedem Eingriff ist das Gerät über den Außenschalter vom Stromnetz zu trennen.

Zur Sicherheit sollte die Elektroanlage vor der Installation des Warmwasserspeichers durch einen Fachmann genau auf die Übereinstimmung mit den einschlägigen Vorschriften überprüft werden, da der Hersteller für eventuelle, durch eine fehlende Erdleitung oder aufgrund von Anomalien bei der Stromversorgung verursachte Schäden nicht haftet.

Vergewissern Sie sich, dass die Anlage für die maximale Leistungsaufnahme des Warmwasserspeichers (entnehmen Sie die Daten dem Typenschild) geeignet ist und dass der Kabeldurchschnitt für die elektrische Verbindung passend und mit den geltenden Vorschriften in Einklang ist.

Mehrfachsteckdosen, Verlängerungskabel und Adapter sind nicht zulässig.

Benutzen Sie für die Erdung des Gerätes auf keinen Fall die Rohre der Wasserversorgungs-, Heizungs- oder Gasanlage.

Ist das Gerät mit einem Versorgungskabel ausgestattet, und sollte dieses ausgetauscht werden müssen, dann verwenden Sie bitte ausschließlich ein Kabel, das dieselben Eigenschaften aufweist (Typ H05VV-F 3x1,5mm², Durchmesser 8,5 mm). Das Versorgungskabel (Typ H05 V V-F 3x1,5 Durchmesser 8,5 mm) ist durch die entsprechende, auf der Rückseite des Gerätes befindliche Führung hindurch bis zu den Thermostatklappen oder dem Klemmgehäuse zu ziehen.

Zur Abnahme des Gerätes vom Stromnetz ist ein den einschlägigen CEI-EN-Vorschriften entsprechender zweipoliger Schalter (mit einer Kontaktweite von mindestens 3 mm und möglichst mit Sicherung versehen) zu installieren. ⚠

Das Gerät muss auf jeden Fall geerdet werden; das Erdungskabel (Farbe gelb/grün und länger als die Phasenkabel) ist an der mit demselben Symbol gekennzeichneten Klemme zu befestigen.

Klemmen Sie das Versorgungskabel mit Hilfe der mitgelieferten Kabelklemme an der Verschlusskappe fest.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes stellen Sie bitte sicher, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild der Geräte angegebenen Wert übereinstimmt.

Ist das Gerät nicht mit einem Versorgungskabel ausgestattet, dann ist zwischen folgenden Installationsmodalitäten zu wählen:

- Anschluss an das Festnetz mittels starrem Rohr (wenn das Gerät nicht mit einer Kabelklemme ausgestattet ist).
- mittels flexiblem Kabel (Typ H05VV-F 3x1,5mmmm², Durchmesser 8,5 mm), wenn das Gerät mit einer Kabelklemme bestückt ist.

Inbetriebnahme und Kontrolle

Füllen Sie den Warmwasserspeicher, bevor Sie diesen unter Spannung stellen, mit Wasser aus dem Versorgungsnetz. Zum Auffüllen öffnen Sie den Haupthahn der Hausanlage und den Warmwasserhahn bis alle Luft aus dem Gerät herausgeströmt ist. Unterziehen Sie sämtliche Anschlüsse einer Sichtkontrolle auf Wasserlecks, auch der Flansch ist zu überprüfen und ggf. leicht anzuziehen.

Stellen Sie über den Schalter die Stromversorgung her.

VORSCHRIFTEN FÜR DIE WARTUNG (für autorisiertes Personal)



ACHTUNG! Befolgen Sie bitte genau und unbedingt die allgemeinen Hinweise und Sicherheitsbestimmungen, die am Anfang des Textes aufgelistet sind.

Sämtliche Eingriffe und Wartungsarbeiten sind von dazu befugtem Fachpersonal (das die Anforderungen der geltenden Gesetze erfüllt) auszuführen.

Bevor Sie jedoch den Kundendienst zur Behebung eines möglichen Schadens anfordern, stellen Sie sicher, dass die Funktionsstörung nicht auf eine andere Ursache zurückzuführen ist, z.B. auf das zeitweise Fehlen von Wasser oder Strom.

Entleerung des Gerätes

Beindet sich das Gerät ungenutzt in einem Raum, der Frost ausgesetzt ist, ist es unumgänglich, das Gerät zu entleeren.

Entleeren Sie das Gerät wie folgt:

- Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Wenn vorhanden, schließen Sie den Absperrhahn (D Abb. 2); ansonsten schließen Sie den Haupthahn der Hausanlage.
- Öffnen Sie den Warmwasserhahn (Waschbecken oder Badewanne).
- Öffnen Sie den Hahn B (Abb. 2).

Eventueller Austausch von Einzelteilen

Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz.

Zum Arbeiten an den elektrischen Teilen ist die Verschlusskappe abzunehmen.

Zur Arbeit am Thermostat ist dies von der Stromversorgung abzunehmen und aus seinem Sitz zu entfernen. Zur Arbeit an Widerstand und Anode ist das Gerät zuerst zu entleeren.

Bei Modellen mit Druckausgleichsflansch (Autoklav), entfernen Sie - nach dem Lösen der Schraubenmutter (D Abb. 3) - den Flansch-Befestigungsbügel (S Abb. 3). Üben Sie hierzu von Innen nach Außen Druck auf den Flansch (F Abb. 3) aus, und nehmen Sie ihn mit einer halbkreisförmigen Bewegung ab.

Bei den übrigen Modellen lösen Sie die 5 Mutterschrauben (C Abb. 4) und entfernen den Flansch (F Abb. 4). Flansch, Widerstand und Anode bilden eine Einheit. Achten Sie beim Wiederzusammenbau des Gerätes darauf, die Flanschdichtung, den Thermostat und den Widerstand in ihre ursprünglichen Sitze einzusetzen. Nach jeder Entfernung ist ein Austausch der Flanschdichtung (Z Abb. 5) zu empfehlen.

Verwenden Sie lediglich Originalersatzteile.

Regelmäßige Wartung

Damit das Gerät eine gute Leistung erzielt, ist es sinnvoll, den Widerstand (R Abb. 5) etwa alle zwei Jahre zu entkalken. Wenn Sie für die Entkalkung keine zu diesem Zweck geeigneten Säuren einsetzen möchten, lässt sich die Kalkkruste auch abkratzen; achten Sie hierbei bitte darauf, das Schutzgehäuse des Widerstandes nicht zu beschädigen. Die Magnesiumanode (N Abb. 5) ist alle zwei Jahre auszutauschen (außer bei Produkten mit Edelstahl Innenbehälter). Bei extrem aggressivem oder chlorreichem Wasser ist es jedoch erforderlich, den Zustand der Anode jährlich zu überprüfen. Zum Austauschen der Anode lösen Sie den Widerstand und entfernen Sie diesen aus den Haltebügeln.

Reaktivierung der bipolaren Sicherung

Im Falle einer übermäßigen Erhitzung des Wassers unterbricht ein den CEI-EN-Vorschriften entsprechender Temperatursicherheitsschalter den Stromkreislauf an beiden Versorgungsphasen des Widerstandes. Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Überdruckschutzvorrichtung

Vergewissern Sie sich regelmäßig, dass die Überdruckschutzvorrichtung nicht blockiert oder beschädigt ist. Wenn nötig, tauschen Sie diese aus oder befreien Sie sie von Kalkablagerungen.

Sollte die Überdruckschutzvorrichtung über Hebel oder Reglerknöpfe verfügen, betätigen Sie diese in den folgenden Fällen:

- zum Entleeren des Gerätes (wenn notwendig).
- zur regelmäßigen Kontrolle des korrekten Betriebes.

Thermoelektrische Modelle

Sämtliche Anweisungen dieses Handbuchs gelten auch für die thermoelektrischen Modelle. Bei diesen Geräten ist zusätzlich der Anschluss an die Heizkörper-Rohrleitungen vorzunehmen. Schließen Sie den oberen Thermoanschluss des Warmwassergerätes an das Steigrohr des Heizkörpers und den unteren an das Rücklaufrohr an, und fügen Sie zwei Hähne ein.

Der unter, leichter zugängliche Hahn dient dazu, das Gerät von der Anlage zu nehmen, wenn der Heizkörper nicht in Betrieb ist.

BEDIENUNGSHINWEISE FÜR DEN NUTZER



ACHTUNG! Befolgen Sie bitte genau und unbedingt die allgemeinen Hinweise und Sicherheitsbestimmungen, die am Anfang des Textes aufgelistet sind.

Empfehlungen an den Nutzer

- Stellen Sie keine Gegenstände und/oder Geräte unter den Warmwasserspeicher, die im Fall eines Wasseraustritts Schaden nehmen könnten.
- Sollte das Wasser längere Zeit nicht benutzt werden, ist es notwendig:
 - > das Gerät von der Stromversorgung abzunehmen; stellen Sie hierzu den Außenschalter auf die Position "OFF";
 - > die Hähne des Wasserkreislaufs zu schließen.
- Warmes Wasser, das mit einer Temperatur von über 50°C aus den Hähnen austritt, kann sofort zu schweren Verbrennungen oder gar zum Tod führen. Für Kinder, Behinderte und ältere Menschen ist die Verbrennungsgefahr besonders groß. Der Nutzer darf weder ordentliche noch außerordentliche Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.

Funktionsweise und Regulierung der Betriebstemperatur

Einschalten

Das Einschalten des Warmwasserspeichers erfolgt über den bipolaren Schalter. In der Heizphase bleibt die Kontrollleuchte eingeschaltet.

Regulierung der Betriebstemperatur

Bei Modellen mit Außenregulierung kann die Temperatur über den Reglerknopf am Thermostat gemäß den graphischen Hinweisen eingestellt werden.

NÜTZLICHE HINWEISE

Fließt nur kaltes Wasser, prüfen Sie:

- ob der Thermostat oder das Klemmgehäuse unter Spannung steht;
- die Heizelemente des Widerstandes.

Bei zu heißem Wasser (Dampf in den Hähnen)

Unterbrechen Sie die Stromversorgung und überprüfen Sie:

- den Thermostat;
- den Verkalkungsgrad des Heizgerätes und des Widerstandes

Bei ungenügender Warmwasserversorgung überprüfen Sie:

- den Wasserdruck
- den Zustand des Umleiters (Strahlregler) am Kaltwassereingangsrohr
- den Zustand des Warmwasserzapfrohres
- die elektrischen Teile

Wasseraustritt an der Überdruckschutzvorrichtung

Ein Tropfen der Vorrichtung ist während der Heizphase als normal anzusehen. Zur Verhinderung des Tropfens ist die Vorlaufanlage mit einem Brauchwasser-Ausdehnungsgefäß zu versehen.

Tropft die Vorrichtung auch dann, wenn sich das Gerät nicht in der Heizphase befindet, prüfen Sie:

- die Eichung der Vorrichtung
- den Wasserdruck

Achtung: Verstopfen Sie niemals die Austrittsöffnung der Vorrichtung.

VERSUCHEN SIE NIEMALS DAS GERÄT SELBST ZU REPARIEREN, SONDERN WENDEN SIE SICH STETS AN FACHPERSONAL.

Bei den Daten und Eigenschaften handelt es sich um unverbindliche Angaben. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle erforderlichen Änderungen ohne Vorankündigung oder Ersatz vorzunehmen.



Dieses Produkt entspricht der EU Richtlinie 2002/96/EG.




Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne welches am Produkt angebracht ist, bedeutet, daß das Produkt am Ende seines Lebenszyklus separat behandelt werden muss. Es muss in eigens dafür vorgesehenen Sammelstellen, zurückgebracht werden, oder es kann, im Falles des Erwerbs eines entsprechenden neuen Gerätes, beim Händler zurückgegeben werden. Der Endkunde ist dafür verantwortlich dass das Produkt zu einer entsprechenden Sammelstelle zurückgegeben wird. Die gezielte Sammlung der Produkte trägt dazu bei, die nicht mehr benutzten Produkte der Wiederverwertung zu zuführen und eine umweltfreundliche Entsorgung zu gewährleisten. Dies hilft negative Einflüsse auf Ihre Gesundheit und die Umwelt zu verringern und es ermöglicht eine Wiederverwertung der Rohstoffe.

Für detaillierte Informationen über das Elektro-Altergeräte Sammlung System, wenden Sie sich bitte an Ihren kommunalen Entsorgungsbetrieb oder an Ihren Händler.








ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ





1. Данная инструкция входит в комплект поставки водонагревателя. Храните инструкцию в доступном месте на случай передачи прибора другому пользователю и/или перемещения на другое место эксплуатации.
2. Внимательно изучите данную инструкцию. В руководстве содержится необходимая информация о мерах безопасности при установке, эксплуатации и обслуживании водонагревателя.
3. Монтаж прибора осуществляется за счет пользователя. Установку оборудования должен выполнять квалифицированный специалист с соблюдением правил техники безопасности.
4. Категорически запрещается использовать прибор не по назначению. Фирма-изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате невыполнения требований данной инструкции.
5. Все работы по монтажу и техническому обслуживанию должен выполнять квалифицированный специалист в соответствии с действующими нормами и правилами, а также с требованиями фирмы-изготовителя.
6. Эксплуатация неправильно установленного прибора может привести к травмам и повреждению имущества. Производитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате неправильного монтажа оборудования.
7. Храните упаковочные материалы (зажимы, полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т. д.) в недоступном для детей месте. Упаковочный материал вреден для здоровья.
8. Не позволяйте управлять водонагревателем детям и взрослым, не имеющим опыта работы с прибором.
9. Не касайтесь прибора, если вы без обуви или у вас мокрые руки и/или ноги.
10. Ремонтные работы должен выполнять квалифицированный специалист с использованием запасных частей, произведенных фирмой-изготовителем. При несоблюдении данного требования производитель снимает с себя все гарантийные обязательства.
11. Температура горячей воды регулируется термостатом, который выполняет функции защиты от перегрева.
12. Электромонтаж должен выполняться в соответствии с пунктом "Электрическое подключение".
13. Строго запрещается модифицировать или заменять предохранительный клапан на другой, не соответствующий действующим требованиям и нормам, если он не включен в комплект.
14. Не храните легковоспламеняющиеся вещества в непосредственной близости от оборудования.

Символы, используемые в тексте инструкции





Символ	Значение
	Несоблюдение данных требований может привести к тяжелым травмам вплоть до смертельного исхода
	При несоблюдении данных требований может быть нанесен вред имуществу, растениям или животным
	Общие требования и правила безопасной эксплуатации

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

№	Правило	Опасность	Символ
1	Не открывайте корпус водонагревателя.	Поражение электрическим током. Получение ожогов при касании горячих компонентов. Получение травм при касании острых кромок и выступов.	
2	Не включайте и не отключайте водонагреватель, вставляя или вынимая сетевую вилку из розетки. Пользуйтесь для этой цели выключателем.	Поражение электрическим током в случае повреждения кабеля, вилки или розетки.	
3	Не эксплуатируйте водонагреватель с поврежденным кабелем электропитания.	Поражение электрическим током при касании проводов с поврежденной изоляцией, находящихся под напряжением.	
4	Не кладите посторонние предметы на водонагреватель.	Получение травм при падении предметов в результате вибраций водонагревателя.	
		Повреждение прибора или предметов, расположенных под ним, при падении посторонних предметов в результате вибраций.	
5	Не вставляйте на водонагреватель.	Получение травм при падении прибора.	
		Повреждение прибора или предметов, расположенных под ним, при падении прибора.	

№	Правило	Опасность	Символ
6	Перед чисткой водонагревателя отключите его и отсоедините от сети электропитания, вынув вилку из розетки или разомкнув сетевой выключатель.	Поражение электрическим током.	
7	Закрепите прибор на прочной стене, не способствующей усилению вибрации.	Повышенный уровень шума.	
8	Для электрических соединений используйте кабели с жилами соответствующего сечения.	Если сечение жил недостаточно, то кабели будут перегреваться. Это может привести к пожару.	
9	Перед пуском прибора убедитесь, что все устройства управления и защиты функционируют нормально и находятся в рабочем состоянии.	Отключение или повреждение прибора в результате работы с неисправной или неотрегулированной системой управления.	

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

№	Правило	Опасность	Символ
10	Перед перемещением водонагревателя слейте горячую воду.	Получение ожогов.	
11	Очистку водонагревателя от накипи выполняют в соответствии с инструкцией, содержащейся в соответствующем документе. Помещение должно быть хорошо проветрено. Работу следует выполнять в защитной одежде, избегая смешивания разных компонентов. Водонагреватель и прилегающие к нему объекты должны быть защищены от попадания чистящих средств.	Получение травм вследствие попадания кислот на кожу или в глаза, а также вдыхания вредных паров химических веществ.	
		Повреждение прибора или окружающих объектов вследствие коррозии, вызванной взаимодействием с кислотами.	
12	Не используйте интенсициды, растворители или агрессивные средства для чистки водонагревателя	Повреждение пластика и окрашенных частей	

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики водонагревателя приведены на заводской табличке, расположенной рядом с патрубками водяного контура.

Типоразмер	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Расчетная масса водонагревателя, кг	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Данное оборудование изготовлено в соответствии с Директивой ЕС по электромагнитной совместимости EEC/89/336 ЕС.

ТРЕБОВАНИЯ ПО МОНТАЖУ ПРИБОРОВ (для представителей монтажной организации)



Монтаж и настройку водонагревателя должен выполнять квалифицированный специалист в соответствии с действующими правилами и санитарно-гигиеническими нормами.

Монтаж водонагревателя

Ограничения по установке водонагревателя в ванной комнате регламентируются соответствующими документами.

Для сокращения потерь тепла через трубопровод прибор следует установить на минимальном расстоянии

от водоразборного узла (А рис. 1).

Для проведения технического обслуживания обеспечьте вокруг прибора свободное пространство не менее 50 см. Для крепления прибора рекомендуется использовать крюки с диаметром не менее 12 мм.

ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Подсоединяйте патрубки водонагревателя только к трубам и фитингам, рассчитанным на температуру, превышающую 80 °С при максимальном рабочем давлении. Не рекомендуется использовать материалы, не рассчитанные на высокие температуры.

Подсоедините тройник к патрубку для подачи холодной воды. К одному штуцеру тройника подсоедините сливной клапан (В рис. 2), который открывается только специальным инструментом. С другой стороны крана установите предохранительный клапан (А рис. 2). Сбросной клапан срабатывает при давлении воды выше 0,8 МПа (8 бар).

ВНИМАНИЕ! (Для стран, входящих в ЕС)

Параметры предохранительного устройства водонагревателя не соответствуют требованиям нормативного документа EN 1487:2000. В соответствии с требованиями данного документа давление срабатывания предохранительного устройства должно быть не более 0,7 МПа, а само устройство должно быть оборудовано ручным запорным клапаном, автоматическим запорным клапаном, сбросным клапаном и обратным клапаном с механизмом управления.

Предохранительное устройство должно быть подсоединено к отводной трубе, диаметр которой не меньше диаметра соответствующего соединительного патрубка устройства. Во избежание травм и повреждения оборудования следует установить воронку для слива жидкости из отводной трубы. Зазор между краями воронки и отводной трубы должен составлять не менее 20 мм и обеспечивать возможность визуального контроля отвода жидкости. При несоблюдении данных требований фирма-изготовитель не несет ответственность за причиненный ущерб. Присоедините входной патрубок прибора к магистрали холодной воды с помощью гибкого шланга. При необходимости установите запорный клапан (D рис. 2).

Кроме того, следует подсоединить трубу для отвода воды при открытом сливном клапане (линия С, рис.2).

При затягивании соединений не прикладывайте чрезмерных усилий.

В режиме нагрева из сливного клапана может капать вода. Для отвода этой воды применяется дренажный шланг, который должен быть проложен с уклоном вниз. Температура в зоне прокладки дренажного шланга не должна опускаться ниже 0°С. Если давление воды в водопроводе близко к давлению срабатывания предохранительного клапана, то на входе прибора следует установить понижающий редуктор. Во избежание засорения водоразборной арматуры или душевой насадки из труб должны быть удалены посторонние частицы и грязь. Для увеличения срока службы прибора применяется электрохимическая защита от коррозии. Однако эта защита не может использоваться при жесткости воды ниже 12°F. С другой стороны, эксплуатация водонагревателя с водой высокой жесткости приводит к образованию известковых отложений, которые снижают производительность прибора и могут привести к выходу из строя нагревательного элемента.

Электрическое подключение


Перед началом любых работ отключите электропитание водонагревателя вводным (внешним) выключателем.

Электромонтаж прибора должен выполнять квалифицированный специалист с соблюдением правил техники безопасности. Фирма-изготовитель не несет ответственности за повреждения прибора вследствие неправильного заземления или неправильных параметров источника электропитания.

Параметры источника электропитания должны соответствовать техническим характеристикам водонагревателя, указанным на заводской табличке. Применяйте кабель с соответствующим сечением жил.

Применение тройников, удлинителей и переходников не допускается. Не подсоединяйте кабель заземления прибора к водопроводным и газовым трубам. Если водонагреватель поставляется с кабелем электропитания, который в будущем понадобится поменять, используйте кабель соответствующего типа (H05VV-F 3 x 1,5 мм², Ø 8,5 мм). Проденьте кабель электропитания в соответствующее отверстие в задней панели прибора и присоедините к клеммой колодки к контактам, которые соединены с термостатом.

Для отключения электропитания прибора пользуйтесь 2-полюсным выключателем, соответствующим стандарту CEI-EN с изоляционным расстоянием между контактами не менее 3 мм. В цепи электропитания рекомендуется установить предохранитель.

Водонагреватель должен быть заземлен. Провод заземления (желто-зеленого цвета, длиннее фазных проводов) следует подсоединить к клемме, обозначенной символом . Закрепите кабель электропитания с помощью кабельных зажимов. Убедитесь, что параметры источника электропитания соответствуют техническим характеристикам прибора. Если водонагреватель не укомплектован кабелем электропитания, то подключение может быть выполнено следующими способами:

- постоянное подключение с помощью кабеля, проложенного в жесткой трубе, если прибор не оборудован кабельными зажимами;

- подключение с помощью гибкого кабеля (тип H05VV-F 3x1,5 мм², Ø 8,5 мм), если прибор оборудован кабельными зажимами.

Ввод в эксплуатацию

Перед подключением водонагревателя к источнику электропитания обязательно заполните бак водой. Для этого откройте клапан подачи водопроводной воды в водонагреватель и кран горячей воды. Заполняйте бак до тех пор, пока из него не выйдет весь воздух. Проверьте фланец на наличие протечек и, при необходимости, затяните болты. Подайте электропитание, включив выключатель.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (информация для специалистов)



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте общие требования и правила безопасной эксплуатации, приведенные в начале данной инструкции. Следуйте приведенным ниже указаниям.

Все работы по монтажу прибора должен выполнять квалифицированный специалист с соблюдением правил техники безопасности.

Прежде чем обратиться в сервисный центр, убедитесь, что неисправность не связана с перебоями водоснабжения или электропитания.

Слив воды

Если возникает опасность замораживания, то следует слить воду из прибора. Для этого выполните следующие операции:

- отключите электропитание прибора;
- закройте кран подачи холодной воды;
- закройте кран отбора горячей воды;
- отвинтите сливной кран **В** (рис. 2).

Замена внутренних элементов

Отсоедините водонагреватель от источника электропитания. Снимите крышку прибора. Для работы с термостатом, выдвиньте его из гнезда и отсоедините от цепи питания. Перед началом работ с теплообменником и анодом слейте воду. Для моделей с автоклапным фланцем, открутите гайку (**D** рис. 3), снимите держатель фланца (**S** рис. 3) и откройте фланец (**F** рис. 3), выдавив его внутрь. Снимите фланец, повернув его вокруг своей оси.

Для других моделей выкрутите 5 болтов (**C** рис. 4) и снимите фланец (**F** рис. 4). Нагревательный элемент и анод присоединены к фланцу. При сборке прибора не забудьте установить в исходное положение фланцевое уплотнение, термостат и нагреватель (рис. 3 и 4). Фланцевое уплотнение (**Z** стр. 5) рекомендуется заменять при повторной сборке.

Применяйте запасные части, выпускаемые только заводом-изготовителем.

Плановое техническое обслуживание

Для поддержания высокой эффективности водонагревателя, следует каждые 2 года удалять известковые отложения (накипь) с нагревательного элемента (**R** на рис. 5). Для удаления накипи применяется кислота. Удалить накипь можно также без применения кислоты, аккуратно счистив отложения с нагревательного элемента. Магнийевый анод (**N** на рис. 5) необходимо заменять каждые 2 года (за исключением водонагревателей с баком из нержавеющей стали). Однако если используемая вода жесткая или сильно хлорирована, то необходимо проверять состояние анода каждый год. Для замены анода демонтируйте нагревательный элемент и снимите анод с крепежного кронштейна.

Биполярное предохранительное устройство

В случае перегрева воды термический предохранитель, согласно европейским нормам безопасности CEI-EN, разрывает электрическую цепь со стороны обоих подводов к нагревательному элементу; в данном случае обратитесь в сервисную службу.

Предохранительный клапан

Регулярно проверяйте, чтобы предохранительный клапан (устройство защиты от избыточного давления) не был заблокирован или поврежден. При необходимости замените его или удалите известковый налет. Если предохранительный клапан оснащен рычагом, поднятие последнего можно использовать для:

- слива воды из водонагревателя, при необходимости;
- регулярной проверки исправной работы клапана.

Термоэлектрические модели

Все инструкции, приведенные в данном руководстве, относятся также к термоэлектрическим моделям. Дополнительной операцией для этих моделей является подсоединение к трубопроводам термосифона. Подсоединить верхний патрубок водонагревателя к восходящей трубе термосифона, а нижний патрубок – к нисходящей трубе, установив между ними два запорных вентиля.

Нижний, наиболее легкодоступный, вентиль служит для исключения аппарата от системы центрального отопления, когда термосифон не работает.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



ВНИМАНИЕ! Соблюдайте общие требования и правила безопасной эксплуатации, приведенные в начале данной инструкции. Следуйте приведенным ниже указаниям.

Советы по эксплуатации

- Из водонагревателя может капать вода, поэтому не оставляйте ценные предметы и оборудование под прибором.
 - Перед длительным перерывом в эксплуатации водонагревателя, выполните следующие действия:
 - > отключите электропитание прибора вводным выключателем;
 - > закройте все краны.
 - Горячая вода при температуре более 50°C может вызвать сильные ожоги вплоть до смертельного исхода. Дети, пожилые люди и люди с ослабленным здоровьем наиболее подвержены риску ожога.
- Все работы по техническому обслуживанию должен выполнять квалифицированный специалист.

Регулирование температуры

Пуск прибора

Включите двухполюсную выключатель, чтобы включить прибор. Индикатор остается включенным пока идет нагрев.

Регулирование температуры

В моделях, оснащенных внешней регулировкой, температура воды может быть регулироваться ручкой, соединенной с термостатом в соответствии с обозначениями.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Если из водоразборного крана течет холодная вода, проверьте следующее:

- убедитесь, что термостат включен;
- убедитесь в исправности нагревательного элемента.

Если из водоразборного крана течет слишком горячая вода (с паровыми пробками)

Отключите электропитание прибора и проверьте следующее:

- убедитесь в исправности термостата;
- убедитесь в отсутствии накипи на элементах, расположенных внутри бака.

Из водоразборного крана течет недостаточно горячая вода

Выполните следующие проверки:

- проверьте давление воды в водопроводе;
- проверьте состояние трубопровода горячей воды;
- убедитесь в исправности электрических компонентов.

С предохранительного устройства капает вода

В режиме нагрева из сливного клапана может капать вода, что вполне нормально. Во избежание протечки установите в системе расширительный бак.

Если после отключения режима нагрева вода продолжает капать, то следует провести калибровку предохранительного устройства.

НЕ ПЫТАЙТЕСЬ РЕМОНТИРОВАТЬ ПРИБОР САМОСТОЯТЕЛЬНО. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ СПЕЦИАЛИСТ.

Данные и указанные спецификации могут быть изменены. Производитель оставляет за собой право вносить любые необходимые изменения без предварительного уведомления или замены.

При отсутствии у торгующей организации гарантийных талонов или нарушении сервисным центром условий гарантии, просим обращаться в представительство производителя в Москве:




тел. (495) 783 04 41, факс. (495) 783 04 42, e-mail: service@ru.mtsgroup.com

Адрес производителя: 188640, Россия, Ленинградская область, г. Всеволожск, промзона "Кирпичный завод", квартал 4, проезд 4, д. 6/н.








BENDRI ĮSPĖJIMAI

1. Šis vadovas yra sudėtinė ir būtina prietaiso dalis. Jis turi būti saugomas kartu su prietaisu, net jeigu pastarasis yra perduodamas kitam savininkui, naudotojui ir/ ar perkeltas į kitą vietą.
2. Įdėmiai perskaitykite instrukcijas ir įspėjimus išdėstytus šiame vadove; jie teikia būtiną informaciją dėl saugaus jūsų naujojo prietaiso įdiegimo, naudojimo ir priežiūros.
3. Įdiegimas yra pirkejo atsakomybėje ir turi būti atliktas specialisto, kuris dirbtų atitinkamai pagal nuorodas, išdėstytas šiose instrukcijose.
4. Prietaiso naudojimas bet kuriems tikslams, kurie nėra apibrėžti gamintojo- griežtai draudžiamas. Gamintojas nepriima atsakomybės už žalą, kuri padaroma dėl netinkamo, netikslaus ar neracionalaus prietaiso naudojimo ar dėl šiame vadove nurodytų instrukcijų nesilaikymo.
5. Įdiegimas, priežiūra ir visos kitos intervencijos turi būti atliktos specialisto, pilnai atitinkant galiojančius nurodymus ir instrukcijas, pateiktus gamintojo.
6. Neteisingas įdiegimas gali sukelti rimtus susižeidimus, nuosavybės sugadinimą ar žalą gyvūnams; gamintojas už tai neatsako.
7. Visas pakuotės medžiagas (spaustukus, plastikinius maišus, polisterio putas ir t.t.) laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje, kadangi jie yra pavojingi.
8. Šio prietaiso naudojimas yra griežtai draudžiamas vaikams ar nepatyrusiems žmonėms.
9. Šiuo prietaisu griežtai draudžiama naudotis basomis, šlapiomis rankomis ar kojomis.
10. Visi remonto darbai turi būti atliekami tik specialisto, naudojantis tik originaliomis atsarginėmis dalimis. Nesugebėjimas laikytis išdėstytų instrukcijų- yra nesaugu- tuo atveju anuliuojama gamintojo atsakomybė.
11. Karšto vandens temperatūra yra sureguliuota valdymo termostato, kuris veikia kaip temperatūros atstatymo saugos įtaisas, kad išvengtų bet kokios žalos, kurią gali sukelti staigus temperatūros pakilimas.
12. Elektros pajungimas prietaisui turi būti atliktas atitinkamai pagal instrukcijas, pateiktas paragrafe.
13. Joks degus daiktas negali būti paliktas šalia prietaiso.
14. Griežtai draudžiama keisti ar modifikuoti spaudimo saugos įtaisą su tais, kurie neatitinka galiojančių reikalavimų, jei jis priklauso produktui.

Simboliai:





Simboliai	Reikšmė
	Nesugebėjimas laikytis šio įspėjimo gali sukelti netgi mirtiną pavojų.
	Nesugebėjimas laikytis šio įspėjimo gali sukelti rimtą žalą nuosavybei, augalams, gyvūnams.
	Įpareigojimas laikytis bendrų saugumo normų ir prietaiso instrukcijų.

BENDROS SAUGUMO NORMOS

Nr.	Įspėjimas	Risika	Simboliai
1	Neatidarinkite prietaiso	Nusitrenkimas elektra dėl pavojingų detalių Nusideginimas dėl karštų detalių, ar sužeidimai dėl aštrių briaunų, išsikišimų.	
2	Niekada neišjunkite ar neįjunkite prietaiso tiesiog sujungdami ar atjungdami jį nuo elektros lizdo.	Nusitrenkimas elektra dėl pažeisto laido, elektros lizdo.	
3	Nepažeiskite elektros tiekimo kabelio.	Nusitrenkimas elektra dėl apnuogintų laidų.	
4	Nepalikite nieko ant prietaiso viršaus.	Vibracijų veikiamas daiktas gali nukristi ir sužaloti.	
		Vibracijų veikiamas daiktas gali nukristi ir apgadinti prietaisą ar po juo esančius objektus.	
5	Nelipkite ant prietaiso.	Sužeidimai dėl nukritusio prietaiso.	
		Prietaisui nukritus nuo savo įdiegimo vietos, prietaisas ar po juo esantys objektai sugadinami.	

Nr.	Įspėjimas	Risika	Simboliai
6	Negalima valyti prietaiso prieš tai jo neišjungus ir neatjungus nuo elektrosrovės lizdo.	Nusitrenkimas elektra dėl veikiančių detalių.	
7	Įtaisykite prietaisą ant tvirtos sienos, kuri nėra linkusi virpėti.	Triukšmas veikiant prietaisui.	
8	Visas elektros jungtis atlikite naudodamiesi tinkamais laidininkais.	Netinkamas elektrosrovės pratekėjimas pro neatitaikyto dydžio kabelius gali sukelti gaisrą.	
9	Atnaujinkite visas saugumo ir valdymo funkcijas, kurios yra paveiktos dėl intervencijos į prietaisą, ir patikrinkite jų veikimą prieš vėl naudodamiesi prietaisu.	Prietaiso išsijungimas ar gedimas dėl netikslaus veikimo.	

YPATINGOSIOS SAUGOS NORMOS ŠIAM PRIETAISUI

Nr.	Įspėjimas	Risika	Simboliai
10	Prieš judindami ištuštinkite komponentus, kuriuose yra karšto vandens.	Sužeidimai dėl nudegimų.	
11	Nuodėgas pašalinkite iš komponentų, laikydamiesi instrukcijų pateiktų "saugumo duomenų lentelėje", vėdinami patalpą, dėvėdami apsauginę aprangą, vengiant skirtingų produktų maišymo ir saugant prietaisą nuo aplinkinių objektų.	Sužeidimai dėl odos ar akių kontakto su rūgštinėmis medžiagomis, kenksmingų reagentų įkvėpimo, nurijimo.	
		Žala prietaisui ar aplinkiniams objektams dėl korozijos, sukeltos rūgščių medžiagų.	
12	Prieš judindami ištuštinkite komponentus, kuriuose yra karšto vandens.	Sužeidimai dėl nudegimų.	

TECHNINIAI PARAMETRAI

Dėl techninių prietaiso parametrų atsižvelkite į informaciją, pateiktą duomenų lentelėje (etiketė priklijuota ant prietaiso šalia vandens įleidimo ir išleidimo vamzdelių).

Modelis	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Teorinis svoris kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Direktyva EEC/89/336 EMC nusako parametrus dėl elektromagnetinio suderinamumo.

ĮDIEGIMO NORMOS (instaliuotojui)



Įspėjimas! Sekite pagrindiniais įspėjimais ir saugumo normomis, pateiktomis teksto pradžioje ir laikykitės visų instrukcijų.

Tik specialistas gali įdiegti ir paruošti darbui vandens šildytuvą, atsižvelgiant į galiojančias normas, vadovaujantis nuostatomis, pateiktomis vietinių valdžios organų ir visuomeninių sveikatos organizacijų.

Prietaiso instaliavimas

Prietaisas turi būti įdiegtas kuo arčiau naudojimo vietos (A fig. 1).

Reikalingas mažiausiai 50cm. tarpas, kad būtų tinkamas priėjimas prie elektros bloko.

HIDRAULINĖ JUNGTTIS

Sujunkite vandens šildytuvo įleidimą ir išleidimą su vamzdžiais ar detalėmis, kurios yra atsparios temperatūrai, galinčiai pakilti virš 80°C, spaudimui katile viršijus įprastą normą. Patariama nenaudoti medžiagų, neatsparių tokiai aukštai temperatūrai.

Mėlynu žiedu priveržkite "T" dalies atvamzdį prie vandens įleidimo vamzdžio. Viename "T" dalies atvamzdyje priveržkite išvadą, skirtą vandens nuleidimui, kurį atidaryti galima naudojantis įrankiais (B fig. 2). Kitame "T" dalies atvamzdyje priveržkite saugos vožtuvą, pateiktą (A fig. 2). Maksimalus vožtuvo kalibravimas turi būti lygus 0,8 Mpa (8 gabalai), vožtuvas privalo atitikti galiojančius nacionalinius standartus.

Įspėjimas! Šalims, kuriose galioja Europos norma EN 1487:2000, spaudimo saugos įtaisas, tiekiamas kartu su produktu, nesutampa su norma, pagal kurią maksimalus įtaiso spaudimas lygus 0,7 MPa (7 gabalai), kartu įtaisas turi : nutraukimo vožtuvą, negrįžtamą vožtuvą, valdymo mechanizmą negrįžtamam vožtuvui, saugos vožtuvą ir vandens spaudimo išjungimo įtaisą.

Įtaiso paviršius turi būti sujungtas su paviršiumi vamzdžių, kurio diametras identiškas vienai iš įrangos jungčių. Naudokite piltuvą, kuris sukuria 20 mm oro tarpą ir leidžia vaizdinius patikrinimus, išvengiant susižeidimų, žalos nuosavybei ar gyvūnams. Gamintojas neatsako už tokią žalą. Sujunkite spaudimo saugos įtaiso įleidimą su šalto vandens sistema, naudodamiesi lanksčiu vamzdžiu, prireikus pasinaudojant nutraukimo vožtuvu. (D fig. 2)

Vandens nuleidimo vamzdelis išleidime C fig. 2, reikalingas jei atidarytas išvadas, skirtas tuštinimui.

Tvirtinant spaudimo saugos įtaisą, per daug neperveržkite ir darykite tai atsakingai.

Šildymo fazėje vandens lašėjimas iš išvado yra normalu; todėl būtina sujungti nuotėkas, kurios yra išorinėje dalyje, su drenažo sistemos vamzdžiais. Jeigu sistemos spaudimas yra šalia kalibruoto vožtuvo spaudimo, reikia įtaisyti spaudimo mažintuvą toliau nuo prietaiso.

Norint išvengti žalos kitiems šalia esantiems vienetais (čiaupui ar dušui), būtina pašalinti bet kokius nešvarumus iš vamzdžių.

Vandens šildytuvo gyvavimo laikas priklauso nuo galvaninės, anti-korozinės sistemos veikimo; ji negali veikti, kai vandens temperatūra pastoviai yra žemiau 12 F.

Esant labai dideliame vandens kiektumui, prietaiso viduje žymiai ir sparčiai kaupiasi kalkių nuosėdos, mažinančios elektrinio šildymo elemento efektyvumą ir įtakojančios netgi jo gedimus.

Elektros jungtis

Prieš bet kokią veiklą, atjunkite prietaisą nuo elektros šaltinių naudodamiesi išoriniais jungikliais.

Norint užsitikrinti didesnį saugumą, patariame, pasitelkiant profesionalus, patikrinti prietaiso suderinamumą su galiojančiomis normomis, kadangi gamintojas neatsako už žalą, kilusią dėl netikslaus sistemos įžeminimo ar elektros tiekimo klaidų.

Patikrinkite, ar sistema tinkama šildymo katilo maksimaliam energijos absorbovimui (atsižvelkite į duomenų lentelę), ar elektros jungties kabelių skerspjūvis atitinka galiojančias taisykles.

Daugiųjų kaitinamųjų, pailgintuvų ar adaptorių naudojimas griežtai draudžiamas.

Griežtai draudžiama naudoti vamzdinius iš vandentiekio, šildymo ir dujų sistemas prietaiso įžeminimo jungtims.

Jeigu prietaisas yra maitinamas energijos tiekimo kabeliu, prireikus pakeisti pastarąjį, naudokite kabelį, turintį tokius pat parametrus (tipas H05VV-F 3x1.5 mm², 8.5 mm diametro). Maitinimo kabelis (tipas H05VV-F 3x1.5 mm²) turi būti įkištas į tinkamą angą prietaiso gale iki pat galo. Atjungiant nuo elektros maitinimo naudokite bipolinį, junkite taikant CEI-EN standartus.

Prietaisas turi būti įžemintas, naudojant žemės kabelį (geltonas-žalias, ilgas). ⚠

Blokuokite energijos teikimo laidą ant viršūnėlės, naudodamiesi specialiu laidų veržikliu. Prieš naudojant, įsitinkite, kad tiekimo įtampa sutampa su nominaliomis prietaiso vertėmis. Jei prietaisas nėra maitinamas energijos tiekimo kabeliu, pasirinkite vieną iš įdiegimo būdų:

- pastovi jungtis prie šaltinių, naudojantis standžiuoju vamzdžiu (jei prietaisas nėra su kabelio veržikliu);
- su lanksčiu kabeliu (tipas H05VV-F 3x1.5 mm², 8.5 mm diametro), jeigu prietaisas yra su kabelio veržikliu.

Drabo pradžia ir prietaiso bandymas

Prieš įjungiant prietaisą, pripildykite baką vandens su vamzdynu vandeniu. Pripildymas atliekamas įjungiant namų vamzdyno čiaupą ir karšto vandens čiaupą, kol iš jų galutinai išleidžiamas oras. Vizualiai patikrinkite vandens pratekėjimą iš flančo ir švelniai paspauskite jį, jei reikia.

Įjunkite prietaisą mygtuku.

Remonto reguliavimas (atsakingiems žmonėms)



Įspėjimas! Sekite pagrindiniais įspėjimais ir saugumo normomis, pateiktomis teksto pradžioje ir laikykitės visų instrukcijų.

Tik atsakingi žmonės gali atlikti visus remonto darbus ir aptarnavimo vizitus (kurie turi įgūdžių, nurodytų galiojančiomis normomis).

Prieš skambindami savo Techninio Aptarnavimo Centru, įsitikinkite, kad gedimas yra ne dėl vandens trūkumo ar elektros gedimo.

Prietaiso tuštinimas

Prietaisas turi būti ištuštinamas, jei jis yra paliekamas nenaudojamas. Tuštinami prietaisą, sekite šiais nurodymais:

- atjunkite prietaisą nuo elektros šaltinių;
- išjunkite namų šaltinių čiaupą;
- įjunkite karšto vandens čiaupą;
- atidarykite nutekėjimo vožtuvą **B** (fig. 2).

Dalių keitimas

Atjunkite prietaisą nuo elektros šaltinių. Nuimkite viršėlj.

Norint dirbti su temperatūros zondais, reikia juos išsitraukti iš jų vietos ir atjungti nuo elektros šaltinių. Prieš liečiant šildymo elementą ir anodą, ištuštinkite prietaisą.

Modeliams su viršįtampiu bako vožtuvu, nuimkite veržlę (**D** fig. 3), flančo tvirtinimo gembę (**S** fig. 3) ir išstumkite flančą (**F** fig. 3) į išorę ir išimkite pusiau sukamaisiais judesiais.

Esant kitiems modeliams, nuimkite 5 varžtus (**C** fig. 4) ir tuomet flančą (**F** fig. 4). Kaitinimo elementas ir anodas yra sujungti su flanču. Kai vėl surinkinésite, prisiminkite perdėti flančo tarpiklj, termostatą ir kaitinimo elementą į savo tikrąsias pozicijas (fig. 3 ir 4). Nuimant aukščiau minétus, rekomenduojame perkelti flančo tarpiklj. (**Z** fig. 5).

Naudokite tik originalias atsargines dalis.

Periodinė priežiūra

Norint užtikrinti geriausią prietaiso veikimą, valykite kaitinimo elementą (**R** fig. 5) kartą į dvejus metus. Valymas atliekamas naudojantis specialiomis valymo rūgštimis, arba galima paprasčiausiai nutrupinti kalkių nuosėdas nepažeidžiant kaitinimo elemento.

Pakeiskite magnio anodą (**N** fig. 5) kas dvejus metus (izņemot produktus, kuriem ir nerūsošà tērauda tvērtne). Jam išimti, išmontuokite kaitinimo elementą ir išsukite iš atraminés gembés.

Bipolinis saugumo įtaisas

Jvykus nenormaliam vandens perkaitinimui, šiluminis įtaisas su CEI-EN nustatymais, išjuncia elektros grandinę, kartu kaitinimo elementą; tokiu atveju kvieskite Techninę Pagalbą.

Saugumo vožtuvas

Modeliuose, aprūpintuose saugumo vožtuvu su svertu, pastarasis gali būti naudojamas pakeliant jį tam, kad:

- esant reikalui ištuštinti prietaisą,
- reguliariai patikrinti, ar vožtuvas tinkamai veikia.

Bet kurio atveju spaudimo saugos įtaisas turi būti reguliariai įgalintas tam, kad pašalinti kalkių nuosėdas ir patikrinti ar jis neužsikimšęs.

Termoelektriniai modeliai

Šios instrukcijos visos pagrindinės taisyklės tinka ir termoelektriniais modeliams.

Šio tipo vandens šildytuvų papildoma operacija yra prisijungimas prie centrinio apšildymo tinklo.

Prijunkite viršutinį išėjimą prie į viršų einančios centrinio apšildymo grandinės, o apatinį – prie į apačią einančios, pasinaudodami dviejais ventiliais. Apatiniu ventiliu patariame naudotis, norint atjungti aparatą nuo centrinio apšildymo sistemos, kai ji neveikia.

(Prisijungimui prie centrinio apšildymo sistemos skirti ventiliai į komplektą neįtraukiami.)

VARTOTOJO INSTRUKCIJOS



Įspėjimas! Sekite pagrindiniais įspėjimais ir saugumo normomis, pateiktomis teksto pradžioje ir laikykitės visų instrukcijų.

Patarimai vartotojui

- Venkite po vandens šildytuvu palptinti bet kokius objektus ar prietaisus, kurie galėtų būti pažeisti dėl vandens nutekėjimo.
- Jei ilgą laiką planuojate nenaudoti vandens, jūs turėtumėte:
 - > Atjungti prietaisą nuo elektros maitinimo, paspausdami išorinį mygtuką "OFF",

- > Išjungti vandentiekio grandinės čiaupus.
 - Karštas vanduo, virš 50°C, tekantis iš čiaupų, naudojimo metu gali sukelti rimtus nusiplikymus, ar netgi mirtį nuo nudegimų.
- Vartotojui griežtai draudžiama atlikti bet kokius neįprastus, ypatingus priežiūros veiksmus.

Veikiančios temperatūros valdymas, reguliavimas

Prietaiso paleidimas

Ijungdami prietaisą paspauskite dvipolį jungtuką. Šildymo metu šviesos diodes išlieka ant ON.

Veikiančios temperatūros nustatymas

Vertikaliuose modeliuose vandens temperatūrą galima nustatyti pagal simbolius, naudojantis išoriniu valdymu, sujungtu su termostatu.

NAUDINGA INFORMACIJA

Jei teka šaltas vanduo

Patikrinkite:

- ar išvado skydas yra įjungtas;
- PCB;
- Kaitinimo elemento dalis.

Jei teka verdantis vanduo (garai čiaupuose)

Atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo ir patikrinkite:

- PCB;
- bake ir jo komponentuose susidariusių kalkių nuosėdų kiekį.

Nepakankamas karšto vandens tiekimas

Patikrinkite:

- spaudimą vamzdynuose;
- karšto vandens įleidimo vamzdžio būklę;
- elektros komponentus.

Vandens varvėjimas iš spaudimo saugos įtaiso

Šildymo metu gali varvėti šiek tiek vandens iš čiaupo- tai normalu. Norint išvengti vandens varvėjimo, nuotekų sistemoje reikia įtaisyti tinkamą plėtimosi indą.

Jeigu varvėjimas tęsiasi netgi pasibaigus šildymo fazei, patikrinkite įtaiso kalibravimą.

JOKIU BUDU NEBANDYKITE PATYS TAISYTI PRIETAISO: VISUOMET SUSISIEKITE SU PROFESIONALIA TARNYBA.

Duomenys ir reikalavimai nėra įpareigojantys ir Gamintojas pasilieka teisę atlikti bet kokią reikalingą modifikaciją be išankstino pranešimo ar pakeitimo.



Šis produktas patvirtina ES Direktyvą 2002/96/EC.




Perbrauktos šiukšlių dėžės simbolis ant prietaiso reiškia, kad pasibaigus jo galiojimo laikui, produktas turėtų būti išmestas atskirai nuo kitų buitinių atliekų, t.y. nugabentas į atliekų tvarkymo centrą, kuris turi specialią įrangą, skirtą elektros prietaisams arba gražintam mažmenininkams, kol įsigijamas naujas pakaitinis prietaisas.

Vartotojas yra atsakingas už produkto, kurio yra pasibaigęs galiojimo laikas perdavimą tinkamam atliekų tvarkymo centrui. Atliekų tvarkymo centras (naudodamasis specialia apdirbimo technologija efektyviai išmontuojančia ir pašalinančia prietaisą) padeda apsaugoti aplinką, perdirbdamas medžiagas, kurios sudaro prietaisą.







VISPĀRĪGIE EKSPLOATĀCIJAS NOTEIKUMI





1. Eksploataācijas instrukcija ir svarīga rokasgrāmata, kurai jāseko visā eksploataācijās laikā, mainot preces īpašnieku vai novietojumu.
2. Uzmanīgi izlasiet instrukciju un brīdinājumus.
3. Tikai speciālists var ierīkot montāža darbus.
4. Aizliegts nelietderīgi izmantot precī, pretēja gadījumā ražotājs nenes atbildību par nelietderīgas un nepareizas eksploataācijas sekām.
5. Montāža un remonta darbus, ir jāveic speciālistam, respektīvi, tiesiskām normām un ražotāja normām.
6. Ražotājs nenes atbildību par zaudējumiem, traumām (ieskaitot dzīvnieku traumas) nelietderīgas un montāžas darba eksploataācijas rezultātā.
7. Glabājiet iepakojuma piederumus bērnam nesasniedzamā vietā.
8. Ir aizliegts lietot ūdens sildītāju bērniem un cilvēkiem, kuri maz zina kā darbojās šī ierīce.
9. Ir aizliegts ieslēgt, izslēgt vai pieskarties elektriskajam ūdens sildītājam ar mitrām rokām, stāvēt klāt bez apaviem vai arī ar mitrām kājām.
10. Montāžas un remonta darbus, ir jāveic speciālistam lietojot ražotāja oriģināldetaļas. Citu detaļu lietošana, iespējams, var minimāli nodrošināt Jūsu drošību. Ražotājs neatbild par tās darbības sekām.
11. Termostats regulē ūdens temperatūru ar to novēršot bīstamas ūdens temperatūras paaugstinājumu.
12. Elektrības tīklam pieslēgšanu ir jāizpilda, pēc norādītajām instrukcijām.
13. Aizliegts apmainīt vai pārveidot spiediena aizsardzības ierīci, ja to nav saskaņa ar spēka esošiem likumiem, un ir pieminēts uz ierīces uzlīmes.
14. Izvairieties no viegli uzliesmojošām mantām atstājpt tās blakus ūdens sildītājam.

Simboli:





Simboli	Skaidrojumi
	Traumas vai nāves risks
	Traumu un bojāšanos risks – nekustama īpašumam, dzīvniekiem un puķēm.
	Obligāti ir jāseko vispārīgām drošības normām un preču specifikācijai.

VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NORMAS

Nr.	Brīdinājums	Risks	Simboli
1	Nav jātver ierīci.	<Elektrība no dzīves komponentiem. >Apdegumi no karstām virsmām, ievainojumi no asiem metāliem un izvirzījumiem.	
2	Nekāda gadījumā nav jāizslēdz vai jāieslēdz ierīci pieslēdzot vai izņemot no rozetes.	Nāvējošs elektrošoks.	
3	Nav jābojā elektrības pievadu.	Nāvējošs elektrošoks.	
4	Nekāda gadījumā neatstājiet mantas uz ierīces virsmās.	ievainojumi no krītošiem objektiem.	
		lekārtas vai zem tās novietotu objektu bojājumi, ko izraisījis ierīces krišana vibrācijas rezultātā.	
5	Nekāpiet augšā uz ierīcēs.	ievainojumi no krišanas.	
		ierīce var sabojātie krītošo objektu dēļ.	

Nr.	Brīdinājums	Risks	Simboli
6	Nemēģiniet iztīrīt iekārtu, ja tā nav izslēgta, tīkla spraudnis nav izņemts no rozetes vai nav izslēgts tīkla atdalīšanas slēdzis.	Strāvas trieciens no zem sprieguma esošām daļām.	
7	Pirms tīrīšanās ir jāieslēdz ierīce.	Elektrība no dzīves komponentiem.	
8	Visiem elektropieslēgumiem izmantojiet vadus ar piemērotu šķērs griezuma laukumu.	Ugunsgrēks, ko izraisa pārkaršuši kabeļi ar pārāk mazu vadu šķērs griezuma laukumu.	
9	Uzstādi ierīci uz sienas, kura ne vibrēs.	Troksnis.	

ĪPAŠI DROŠĪBAS NOSACĪJUMI ATTIECĪBĀ UZ ŠO IERĪCI

Nr.	Brīdinājums	Risks	Simboli
10	Pārliecinieties, ka trepes ar riteņiem tiek novietotas stabili un kāpnes nav mitras. Nodrošiniet lai kāds uzraudzītu Jūs.	levainojumi no krišanas.	
11	Pārliecinieties lai konteineri ne būtu ar karsto ūdens.	levainojumi no iedegumiem.	
		levainojumi no skābēm trāpot acij vai uz ādas, ieelpojot vai aprijet kaitīgas ķīmiskās vielas.	
12	Katlakmeņus ir jānotīra pēc „drošības datiem” noteiktām, valkājiet aizsardzības drēbes, izvēdiniet telpu, izvairieties no tīrīšanas līdzekļu sajaukšanās, aizsardziet ierīci un pieguļošus objektus.	Bojājumi ierīcei vai pieguļošiem objektiem no skābi saturošām vielām.	

TEHNISKIE PARAMETRI

Ierīces tehniskie parametri varat, izlasīt uz datu plates (blakus ūdens caurļvadiem).

Modelis	Ø 353					Ø 450					
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150	
Teorētiskais svars	kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Direktīva EEC/89/336 EMC nosaka noteikumus par elektromagnētisko sakritību.

INSTALĀCIJAS NORMAS



BRĪDINĀJUMS! Sekojiet vispārējiem brīdinājuma un drošības normām norādītām instrukcijās sakumā.

Ūdens sildītāja uzstādīšanu jāuztic personai ar atbilstošu kvalifikāciju un visi darbi jāveic atbilstoši spēkā esošajiem normatīviem un vietējo atbildīgo iestāžu un sabiedrisko veselības aizsardzības organizāciju izstrādātajiem noteikumiem.

Iekārtas uzstādīšana

Vietējās normas var ierobežot ierīces instalāciju vannas istabā un tāpēc pieturēties pie minimāliem attālumiem norādītiem spēkā esošās normās.

Ierīci ir jāuzstāda ievērojot minimālo attālumu no cauruļvadu sistēmas (A fig. 1). Tīrīšanas un uzturēšanas nolūkam ir jāievēro 50 cm attālumu.

HIDROSAVIENOŠANA

Savienojiet ūdens sildītāja pievadus un tehniskus piederumus, kuri var izturēt temperatūru virs 80 C° un pārmērīgu spiedienu. Tāpēc mēs piedāvājam nelietot tādus materiālus, kuri nevar izturēt augstu temperatūru.

Pieskrūvējiet „T” elementu pie ūdens pievada ar zilo ielīktni. Pie otra „T” elementa gala pieskrūvējiet krānu, kuru var atvert ar instrumentu (B fig. 2) Pie cita „T” elementa gala pieskrūvējiet ventili (A fig. 2) ar kalibrēšanu 0,8 MPa (8 gabali). „T” elementam ir jāatbilst nacionāliem, spēkā esošiem, standartiem.

BRIDĪNĀJUMS! Valstīm, kuri pieņēma Eiropas normu EN 1487:2000 par spiediena drošības ierīci (max. spiediens 0,7MPa – 7 gabali ar atgriežama ventili, vai pretvārstu ar vadības mehānismu, drošības ventili un spiediena izspiešanas ierīce) un kuru nacionālās normas neatbilst šai normai.

Iekārtai jābūt savienotai ar cauruli, kuras diametram jābūt identiskam vienam no iekārtas savienojumiem. Lietojiet skursteni, kas veidos gaisa spraugu ne mazāk par 20 mm un vizuālu kontroli, lai izvairītos no traumām, īpašuma bojājumiem vai dzīvnieku savainojumiem. Ražotājs nenes atbildību par šāda veida bojājumiem. Ar lokanu cauruli savienojiet aizsargierīces spiediena ieklūdi ar augstā ūdens sistēmu, izmantojot padeves pārtraukšanas ventili, ja ir nepieciešams (D sk. 2).

Papildus, ūdens noteces caurule uz noteces C sk. 2 ir nepieciešama, ja ir atvērt tukšs krāns.

Piegrīzot aizsargierīces spiedienu, nepārgrieziet un neaiztieciot to.

Tas ir normāli, ja ūdens pilina no krāna sildīšanas etapā; priekš tam ir nepieciešams savienot novadcauruli, kurai vienmēr jābūt gaisa piekļuvei, ar drenāžas cauruli, kura uzstādīta leju slīpi, vietā kur nav vēsi. Ja cauruļvadu tīkla spiediens ir slēgts kalibrētā ventīļa spiedienam, ir nepieciešams izmantot spiediena pāreju tālu prom no ierīces.

Lai izvairītos no maisīšanas elementa bojāšanas iespējas (krāna vai dušas) ir nepieciešams nozāvēt jebkurus netīrumus no caurules. Ūdenssildītāja darbības mūžu iespaido galvaniskās anti-korozijas sistēmas ekspluatācija; tāpēc to nedrīkst izmantot, ja ūdens cietība vienmēr ir zem 12° F.

Lai arī, esot pat īpaši cietajam ūdenim, kaļķakmens ātri izvadīsies no iekārtas iekšpuses, ar sekojošu produktivitātes pazeminājumu un elektriskā sildīšanas elementa bojāšanos.

Elektrības pievienošana

Pirms uzsākt jebkādu operāciju, atvienojiet ierīci no elektrības, izmantojot ārējo slēdzi.

Lielākai drošībai, paņemiet kvalificētu personālu izpildīt rūpīgu elektriskās sistēmas pārbaudi, nodrošinot pieskaņošanas spēkā esošiem normatīviem, tāpēc ka iekārtas ražotājs nenesis atbildību par bojājumiem, notikušiem dēļ sazēmējuma neesamības vai par pārtraukumiem elektrības nodrošinājumā.

Pārbaudiet, vai sistēma ir derīga maksimālāi ūdenssildītāja darba jaudai (ievērojiet uzdrukātus norādījumus) un ka elektriskā kabeļa šķēsgriezums ir tam piemērots.

Izmantot saliktās līgšanas, pagarinātājus vai adapterus ir aizliegts.

Aizliegts izmantot santehnikas, apkures un gāzes sistēmas cauruļvadus aparāta sazēmēšanai.

Ja ir nepieciešams nomainīt elektrības padeves kabeli, izmantojiet kabeli ar tādām pašām funkcijām (H05VV-F 3x1,5 mm² tips, 8,5mm diametrs). Barošanas kabeli (H05 VV 3X1,5 mm² tips) jāievieto ierīces mugurpuses paredzētajā vietā un stumt to, kamēr tas nesasniež.Lai atvienotu vienību no elektropadeves, izmantojiet CEI-EN tehniskajiem standartiem atbilstošu divpoļu slēdzi.

Ierīcei jābūt sazēmētai un sazēmējuma kabelis (kuram jābūt dzeltenī – zaļam un garākam, ka fāzes). ⚠

Blokējiet elektroapgādes kordu uz mazā cokola, iespīlējot ar skavu.

Pirms lietošanas, pārliecinieties ka padeves spriegums atbilst ierīces nominālajām vērtībām. Ja ierīce neapgādāta ar elektroapgādes kabeli, izmantojiet vienu no uzstādīšanas metodēm:

- pastāvīgs savienojums ar ierīci, izmantojot cietu cauruli (ja ierīce nav aprīkota ar kabeļu skavu);
- ar lokanu kabeli (tips H05VV-F 3x1,5mm², 8,5 mm diametrs) ja ierīce ir aprīkota ar kabeļu skavu.

Startēšana un ierīces testēšana

Pirms pieslēgt ierīci, piepildiet tvertni ar ūdens pārvadu. Uzpildīšana balstās uz mājas pārvada krāna un siltā ūdens krāna pagriešanas, līdz gaiss ir pilnīgi izlaists. Vizuāli pārbaudiet, lai ūdens netek no atloka un nedaudz savelciat to, ja nepieciešams.

Pieslēdziet ierīci pie elektroenerģijas ar slēdzi.

UZTURĒŠANAS NOTEIKUMI (kompetentam personālam)



Brīdinājums! Sekojiet vispārējiem brīdinājumiem un drošības normatīviem, kuri minēti teksta sākumā un nenovirzieties no noteikumiem norādītiem zemāk.

Visus uzturēšanas darbus un apkalpošanas apskates ir jāpilda kompetentai personai (kura ir kompetenta nepieciešamajos spēkā esošajos normatīvos).

Pirms zvaniem uz Apkalpošanas Centru, pārbaudiet, ka bojājums nav no ūdens padeves trūkuma vai elektroenerģijas padeves trūkuma.

Ierīces iztukšošana

Ierīcei ir jābūt iztukšotai ja tā paliek neizmantojama ēkā, kas atrodas salā.

Nepieciešamības gadījumā, ierīce jātukšo sekojoši:

- atvienojiet ierīci no elektrības;
- nogrieziet mājas krānu;
- ieslēdziet karsta ūdens krānu (izmazgāt rezervuāru vai vannu);
- atveriet novadcaurules ventili **B** (fig. 2).

Detalās nomaīņa

Izslēdziet ierīci no elektrotīkla.

Atveriet vāku lai strādātu ar elektriskām iekārtām.

Strādājot ar temperatūras taustiem ir svarīgi izslēdēt tie un izslēgt no elektrotīkla.

Strādājot ar sildīšanas elementiem vai anodiem, iztukšojiet ierīci.

Gadījumā ja rezervuāra ventili tek, noņemiet uzgriezni (**D** fig. 3), atloka fiksējošo kastīti (**S** fig. 3), pēc tam spiediet atloku (**F** fig. 3) no iekšpuses un ar pusloka kustību noņemiet to.

Gadījumā ir jāapmaina detaļas, noņem 5 skrūve (**C** fig. 4) pēc tām atloku (**F** fig. 4). Atlokā tiek savienoti sildīšanas elementi un anodi. Demontējot ierīci atcerieties, ka ir jānomaina atloka uzgriezni, un uzstādiat pareizajās vietās (fig. 3 un 4) termostatu, sildīšanas elementu. Nomainot iepriekš minēto, mēs rekomendējam noņemt atloka uzgriezni (**F** fig. 5).

Lietojiet tikai oriģinālas rezerves detaļas.

Periodiska uzturēšana

Katlakmeni ir jānotīra, labākajai ierīces ekspluatācijai, vienu reizi gada laikā.

Katlakmeni var notīrīt gan ar speciāliem līdzekļiem vai gan vienkārši noberziet nebojājot sildīšanas elementu. Magnija anodu (**N** fig. 5) ir jānomaina katru gadu (išskyrus prietaisus su nerūdyjančio plieno talpa). Anoda nomaīņai ir jānoņem sildīšanas elementu un atskrūvējot palīg kastīti.

Divpolu drošības ierīce

Ja ūdens sakarst līdz pārāk augstai temperatūrai, CEI-EN standartam atbilstošs termoregulators pārtrauc strāvas padevi abiem sildelementiem. Šādos gadījumos sazinieties ar tehniskās palīdzības dienestu.

Drošības vārsts

Šajos modeļos ir ierīkots drošības vārsts ar sviru, kuru var pacelt, lai:

- vajadzības gadījumā atbrīvotu sildītāju no ūdens,
- pārbaudītu, vai vārsts pareizi darbojas.

Jebkurā gadījumā laiku pa laikam jāiedarbina drošības vārsts, lai atbrīvotu to no katlakmens nosēdumiem un pārliecinātos, ka tas nav aizsērējis.

Termoelektriskie modeļi

Šīs instrukcijas visi galvenie noteikumi ir pareizi arī attiecībā uz termoelektriskajiem modeļiem.

Šī tipa ūdens sildītājiem papildus operācija ir pieslēgšanās pie centrālās apkures tīkla.

Pievienojiet augšējo izvadu pie augšupejošās centrālā apkures ķēdes, bet apakšējo - pie lejupejošās, izmantojot divus ventīļus.

Apakšējo ventīli ir ieteicams lietot, lai atslēgtu aparātu no centrālās apkures sistēmas, kad apkures sistēma nestrādā. (ventīļi priekš pievienošanās pie centrālās apkures sistēmas komplektā neietilpst)

LIETOTĀJA INSTRUKCIJĀS



BRĪDINĀJUMS! Sekojiet vispārējiem brīdinājuma un drošības normām norādītām instrukcijās sakumā.

Padoms lietotājam

- Nelieciet priekšmetus, kuri var būt bojāti ar ūdens, uz ierīces
 - > Izslēdziet ierīci no elektrotilkļa piespiežot pogu „OFF”
 - > izslēdziet svērteņa krānus.
- Ūdens virs 50 C ° var izraisīt nopietnus ievainojumus. Bērni, invalīdi un vecie cilvēki ir tā grupa, kura ir vairāk pakļauti nāvējošiem iedegumiem.

Temperatūras regulēšana un uzstādīšana

Ieslēgt ierīci

Piespiediet divpolāro slēdzēju lai ieslēgtu ierīci. Sildīšanas laikā LED paliek ON (IESLĒGTS).

Temperatūras pielāgošana

Stāvošie modeļi ar pogu, kur ūdens temperatūru var pielāgot, uzstādot ārējo savienojumu ar termostatu balstoties uz norādītiem simboliem.

NODERĪGA INFORMĀCIJA

Ja ūdens tek augsts

Pārbaudiet sekojošo:

- termināļa panelis ir pieslēgts elektrībai;
- PCB;
- Sildīšanas detaļas.

Ja ūdens tek verdošs (no krāniem izdalās tvaiki)

Atvienojiet ierīci to elektrības un pārbaudiet sekojošo:

- PCB;
- Kaļķakmens pieaugumu tvertnē un uz detaļām.

Nepietiekša karsta ūdens apgāde

Ir jāpārbauda:

- ūdens spiedienu;
- karsta ūdens cauruli;
- elektriskie komponenti.

Spiediena drošības ierīce tek

Sildīšanas fāzes laikā, neliels ūdens daudzums var pilināt no krāna. Tas ir normāli. Lai novērstu ūdens pilināšanu, atbilstošam paplašināšanas traukam jābūt uzstādītam un caurteces sistēmas.

Ja pilināšana turpinās pat pēc sildīšanas fāzes, pārbaudiet ierīces kalibrēšanu.

JEBKURĀ GADĪJUMĀ NEMĒĢINIET REMONTĒT IERĪCI PATSTĀVĪGI, VIENMĒR SAZINIETIES AR PROFESIONĀLU PERSONĀLU.

Ražotājs ir tiesīgs veikt izmaiņas iepriekš nepaziņojot.



Šis produkts atbilst ES direktīvai 2002/96/EC.




— Pārsvītrotā atkritumu tvertne – ir simbols, kurš atrodas uz ierīces un norāda to, ka ierīce, kura ir nokalpojusi savu mūžu, ir jāizmet ārā speciāli tai paredzētā vietā - atsevišķi no citiem saimnieciskajiem atkritumiem. Tā jānogādā atkritumu likvidēšanas centrā, kurš ir speciāli aprīkots un domāts elektroierīču atkritumiem vai jāatgriež pie mazumtirgotāja, pie kuras šī prece tika iegādāta. Lietotājs ir atbildīgs par ierīces nogādāšanu atbilstošā atkritumu likvidēšanas centrā, kad tā vairs nav derīga ekspluatācijā. Atkritumu likvidēšanas centrs, lietojot speciālu aprīkoti vai atsevišķo pārstrādes procesu, ierīci efektīvi demontēs vai likvidēs, tādējādi palīdzēs aizsargāt apkārtējo vidi, utilizējot materiālus, no kuriem produkts ir izgatavots.

Papildus informāciju par atkritumu likvidēšanu var iegūt griežoties pie darbiniekiem vietējā atkritumu likvidēšanas centrā vai pie mazumtirgotāja, pie kuras Jūs iegādājieties preci.








ÜLDISED HOIATUSED





1. Käesolev juhend on seadme lahutamatu ning oluline osa. Juhend tuleb hoolikalt koos seadmega alles hoida ka siis kui seade uuele omanikule või kasutajale ja/või uude kohta edasi läheb.
2. Lugege käesolevas juhendis toodud juhised ja hoiatused hoolikalt läbi. Juhend sisaldab tähtsat teavet seadme ohutu paigaldamise, kasutamise ning hooldamise kohta.
3. Seadme paigaldamine eest vastutab ostja. Paigaldamine peab toimuma vastavalt käesolevas juhendis toodud juhtnõuetele.
4. Seadme kasutamine muudel kui juhendis toodud eesmärkidel on rangelt keelatud. Valmistaja ei vastuta seadme ebaõigest, ebasobivast või mittesihipärasest kasutamisest või käesolevas juhendis toodud juhiste eiramisest tingitud kahjude eest.
5. Paigaldamine, hooldamine ning kõik seadet puudutavad tööd tuleb teostada täielikus vastavuses kehtivate riiklike eeskirjade ning seadme valmistaja poolsete instruksioonidega.
6. Ebaõige paigaldamine võib tuua kaasa vigastusi inimestele, loomadele ja varale; seadme valmistaja ei ole vastutav selliste kahjude eest.
7. Kõik pakkmaterjalid (klambrid, kilekotid, penoplast jms.) tuleb hoida lastele kättesaamatutes kohtas kuna nad on lastele potentsiaalselt ohtlikud.
8. Seadme kasutamine laste või puuetega inimeste poolt on rangelt keelatud.
9. Paljajalu, märgade käte või jalgadega on seadme puudutamine rangelt keelatud.
10. Igasuguseid remonttöid võivad teostada vaid vastava kvalifikatsiooniga isikud kasutades ainult originaaltagavaraosi. Eeltoodud instruksioonide mittejärgimine on potentsiaalselt ohtlik ning muudab seadme garantii kehtetuks.
11. Kuuma vee temperatuuri reguleeritakse termostaadi abil. Termostaat on ka kaitseseadmeks vee temperatuuri liigkõrgeks tõusmise puhul.
12. Seadme elektrihendused peavad olema teostatud kooskõlas juhendis vastavas peatükis toodud juhistele.
13. Kui tootega on kaasas surve ohutusseade, on selle muutmise või väljavahetamine sarnaste, kuid kehtivatele normidele mittevastavate seadmete vastu rangelt keelatud.
14. Seadme vahetusse lähedusse ei tohi jätta kergesti süttivaid esemeid.

Üldised ohutusnõuded





Sümbol	Tähendus
	Sellise märgiga tähistatud hoiatuse eiramine võib tuua kaasa vigastusi inimestele, mis võivad olla ka traagiliste tagajärgedega.
	Sellise märgiga tähistatud hoiatuse eiramine võib tuua kaasa vigastusi loomadele, taimedele ja varale, mis võivad olla ka tõsiste tagajärgedega.
	Kohustus järgida üldisi ohutusnõudeid ning seadme spetsifikatsioone.

SÜMBOLITE SELGITUS

Jrk	Hoiatus	Oht	Sümbol
1	Ärge tehke töid, mis nõuavad seadme avamist ja paigalduskohast eemaldamist.	Elektrilöögi oht voolu all olevatest detailidest. Kuumade detailide vastu minemine võib tekitada põletusi, teravate või välja ulatuvate detailide vastu minemine aga haavasid.	
2	Ärge lülitage seadet sisse või välja pelgalt toitejuhet seinakontakti pannes või välja tõmmates.	Elektrilöök vigastatud toitejuhtmest või pistikust või pistikupesast.	
3	Ärge vigastage toitejuhet.	Elektrilöök voolu all olevatest isoleerimata juhtmetest.	
4	Ärge jätke midagi seadme peale.	Kehalised vigastused vibratsiooni tõttu seadme pealt kukkuvate esemete tagajärjel.	
		Kahjustused seadmele või seadme all olevatele esemetele ülevalt vibratsiooni tõttu alla kukkuvat eseme tõttu.	
5	Ärge ronige seadme peale	Kinnitustelt kukkuv seade võib tekitada kehalisi vigastusi.	
		Kinnitustelt kukkuv seade võib tekitada kahjustusi seadmele või seadme all olevatele esemetele.	

Jrk	Hoiatus	Oht	Sümbol
6	Ärge puhastage seadet ilma teda eelnevalt välja lülitamata ning seinakontaktist välja tõmbamata või vastavat lülitit välja lülitamata.	Elektrilööku voolu all olevatest detailidest.	
7	Paigaldage seade kindlale tugevale, mitte vibreerivale seinale.	Müra töötamise ajal.	
8	Tehke kõigile katkestustest mõjutatud kaitse- ja juhtseadmetele ümberlülitus ning veenduge, et nad enne seadme uuesti kasutamist korrektselt töötavad.	Vigastus või seadme rivist välja minek tänu kontrollimatule tegevusele.	
9	Enne seadmega tööde alustamist tühjendage kõik kuuma vett sisaldada võivad komponendid.	Põletustest tingitud kehalised vigastused.	

ANTUD SEADME KOHTA KÄIVAD ERIOHUTUSNORMID

Jrk	Hoiatus	Oht	Sümbol
10	Puhastage komponendid katlakivist vastavalt kasutatava vahendi juhiste, tuulutage tuba, kandke kaitseriietust, vältige erinevate toodete omavahel segamist, kaitse seadet ning ümbristesvaid esemeid.	Kehalised vigastused tänu naha või silmade kokkupuutele happeliste ainetega, kahjulike keemiliste ainete sisse hingamisele või alla neelamisele.	
11	Effettuare la disincrostazione da calcare di componenti attenendosi a quanto specificato nella "scheda di sicurezza" del prodotto usato, aerando l'ambiente, indossando indumenti protettivi, evitando miscelazioni di prodotti diversi, proteggendo l'apparecchio e gli oggetti circostanti	Vigastused naha või silmade kokkupuutel happeliste ainetega, ohtlike kemikaalide sissehingamine või manustamine.	
		Kahjustused seadmele või lähedalolevatele esemetele happeliste ainete söövituse tõttu.	
12	Ärge kasutage seadme puhastamiseks putukatõrjevahendeid, lahusteid või tugevatoimelisi puhastusvahendeid.	Plastikust või värvitud osade kahjustused.	

TEHNILISED ANDMED

Seadme tehnilised andmed on ära toodud seadme nimiplaadil (plaat asub vee välja- ja sisselasketorude juures).

Mudel	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Teoreetiline kaal kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Antud seade vastab EEC/89/336 EMC direktiivi elektromagnetilist sobivust sätestavatele nõuetele.

PAIGALDUSNÕUDED (paigaldajale)



HOIATUS! Järgige teksti alguses toodud üldhoiatusi ning ohutusnõudeid ning pidage juhistest igal tingimusel kinni.

Veekuumutaja paigaldamine ning üles seadmine peab olema teostatud kvalifitseeritud isiku poolt kooskõlas kehtivate normidega ning kõikidele kohalike võimude ning tervisekaitseametite poolt kehtestatud eeskirjadega.

Seadme paigaldus

Kohalikud eeskirjad võivad seada piiranguid elektriseadmete pesuruumidesse paigaldamisel. Seetõttu järgige kehtivate eeskirjade poolt määratud minimaalseid vahemaid.

Seade tuleb paigaldada kasutuskohtale võimalikult lähedale vältimaks soojuste kadusid torustiku kaudu. Jätke hooldustööde lihtsustamiseks elektriseadmetele ligi pääsemiseks vähemalt 50 cm vaba ruumi. Soovitage kasutada vähemalt 12mm läbimõõduga kinnituskonkse.

VEEÜHENDUSED

Ühendage boileri vee sisse- ja väljalaske avad torude või liitmikega, mis suudavad taluda üle 80°C temperatuuri ning töörohku ületavat survet. Seetõttu soovitage vältida kõrgetele temperatuuridele vastu mitte pidavate materjalide kasutamist.

Keerake sinise kraega külma vee sisselaske avasse T liitmik. T liitmiku ühele küljele keerake ainult võtmega avatav kraan boileri tühjendamiseks (B joonis 2). T liitmiku teise otsa keerake kaasas olev kaitseventiil (A joonis 2). Ventiiil peaks omama 0,8 MPa (8 bar) maksimumkalibratsiooni ning ventiili tüüp peaks vastama kehtivatele riiklikele standarditele.

HOIATUS! Euroopa normi EN 1487:2000 üle võtnud riikides ei vasta seadmega kaasas olev kaitseseade riiklikele normidele. Vastavalt normile peab seadme maksimumrõhk olema 0,7 MPa (7 bar) ning omama vähemalt: sulgurventiili, tagasilöögiklappi, tagasilöögiklapi kontrollmehhanismi, kaitseventiili ning veesurve katkestusseadet.

Boileri leevendusventiil peab olema ühendatud leevendustoruga, mille läbimõõt on vähemalt sama nagu seadmega ühendatud torul. Kasutage lehitrit, mis tekitab vähemalt 20 mm õhumulli ning võimaldab visuaalselt kontrolli, nii et kaitseseadme rakendumine ei tooks kaasa vigastusi inimestele, varale ega loomadele. Ühendage rõhukaitseseadme sisselaske painduva vooliku abil külma vee süsteemiga, kasutades vajaduse korral katkestusventiili (D joonis 2). Lisaks on tühjenduskraani avamisel vajalik väljundisse (C joonis 2) ühendada vee ära juhtimise toru. Rõhukaitseventiili pingutamisel ärge ühendust üle pingutage ning ärge hiljem seda rohkem puudutage. Kütmissaasis on tavaline, et kraanist võib vett tilkuda; selleks tuleb ühendada alati õhule avatud äravool, mis on alla poole kaldus kohta, kus puudub jää. Kui veevärgi surve on lähedane kalibreeritud ventiili survega, tuleb seadmest eemal kasutada rõhureduktorit.

Segistiseadmetele (kraanid või dušš) võimalike kahjustuste vältimiseks tuleb torudest ära juhtida kõik võimalikud vöörehad ja mustus.

Veekuumutaja töödale avaldab otseselt mõju galvaanilise korrosioonivastase süsteemi töötamine, mistõttu ei saa boilerit kasutada kohtades, kus veekaredus on pidevalt vähem kui 12° F.

Eriti kareda vee tingimustes tekib seadme sees kiirelt märkimisväärne kogus kattakivi, mis viib tootlikkuse olulise vähenemiseni ning elektrilise kütteelemendi kahjustumiseni.

Elektriühendused

Enne igasuguste toimingute läbi viimist ühendage seade välist lülitit kasutades vooluvõrgust lahti.

Ohutuse tagamiseks tuleb kvalifitseeritud isikul lasta elektrisüsteem põhjalikult üle kontrollida ning saadna kinnitus, et elektrisüsteem vastab kehtivatele normidele. Vastasel juhul ei vastata seadme valmistaja süsteemi maanduse puudulikkusest või vooluvarustuse vigadest tingitud kahjustuste eest.

Kontrollige, et vooluvõrk vastab boileri maksimaalsele voolutarbimisele (vt nimiplaati) ning, et elektriühenduste toitekaabli ristlõike pindala on sobiv ning kehtivatele eeskirjadele vastav.

Mitmikpistikupesade, pikenduste või adapterite kasutamine on rangelt keelatud.

Rangelt on keelatud vee-, kütte või gaasitorustiku kasutamine maandusühendusena.

Kui seade on varustatud toitekaabliga ja see vajab vahetamist, kasutage samasuguse märgistuse ja omadustega kaablit (tüüp H05VV-F 3x1,5 mm², läbimõõduga 8,5mm). Toitekaabel (tüüp H05 VV-F 3x1,5 mm²) tuleb paigaldada seadme taga asuvasse vastavasse avasse ja libistada edasi, kuni see ulatub termostaadi klemmini, seejärel sulgeda üksikud kaablid isoleeralusega. Elemendi vooluvõrgust lahtiühendamiseks kasutage bipolaarset CEI-EN-i standarditele vastavat lülitit (kontakti avade vahe vähemalt 3mm, soovitage kasutada kaitsetega varustatud kontakti). Seade peab olema maandatud ja maanduskaabli (peab olema kollase-rohelise kirju ja pikem kui faaside kaabel, millega see on kinnitatud klemmide külge) peab olema märges ⊕. Kinnitage toitekaabel spetsiaalse pakendis leiduva traatkinniti abil väikesele otsikule. Enne kasutamist veenduge, et kasutatava vooluvõrgu pinge vastab seadme nimiväärtustele. Kui seade ei ole varustatud toitekaabliga, valige üks järgmistest paigaldusviisidest:

- alaline ühendus vooluvõrku jäiga toru abil (kui seade ei ole varustatud kaabli kinnitiga);

- elastse kaabli abil (tüüp H05VV-F 3x1,5mm², läbimõõt 8,5 mm), kui seade on varustatud kaabli kinnitiga.

Seadme käivitamine ning testimine

Enne seadme vooluvõrku ühendamist tuleb seade veevärgist veega täita. Veega täitmiseks keerake vee pealevoolukraan ning kuumaveekraan lahti ning oodake kuni õhk on seadmest täielikult väljunud. Kontrollige visuaalselt veelekete olemasolu kinnituste juures ning vajaduse korral pingutage nad üle.

Lülitage seade lülitist sisse.

HOOLDETÖÖD (kompetentsetele inimestele)



HOIATUS! Järgige teksti alguses toodud üldhoiatusi ning ohutusnõudeid ning pidage juhistest igal juhul kinni.

Kõiki hooldetöid ning teenindusviisi teostama kvalifitseeritud isikud (kellel on kehtivatele eeskirjadele vastavad teadmised ja oskused).

Enne teeninduskeskusesse helistamist kontrollige, et viga ei ole põhjustanud voolu- või veekatkestus.

Seadme tühjendamine

Kui boiler jäetakse pikemaks ajaks kasutamata ruumidesse, kus temperatuur võib langeda alla nulli, tuleb boiler tühjaks lasta. Vajaduse tekkimisel tühjendage seade järgmiselt:

- ühendage seade vooluvõrgust lahti;
- keerake vee pealevoolukraan kinni;
- keerake kuumaveekraan lahti (vanni või valamusse);
- avage äravoolukraan **B** (joonis 2).

Detailide vahetamine

Ühendage seade vooluvõrgust lahti. Elektriliste osade vahetamiseks eemaldage seadmelt kaas. Termostaadi vahetamiseks tuleb see pesast välja libistada ja vooluvõrgust lahti ühendada. Enne kütteelemendi ja anoodi käsitlemist tühjendage seade. Kui tegemist on survereservuaari klapi mudelitega, eemaldage mutter (**D** joon. 3), seejärel ääriku kinnituskamber (**S** joon. 3), lükake äärikut suunaga seestpoolt väljapoole ja eemaldage see poolringjate liigutustega. Teiste mudelite puhul eemaldage 5 polti (**C** joon. 4) ja seejärel äärik (**F** joon.4). Kütteelement ja anood on ääriku külge ühendatud. Seadme kokkupanekul veenduge, et paigutate ääriku tihendi, termostaadi ja kütteelemendi tagasi nende algupärasesse asendisse (joon. 3 ja 4). Kui eemaldate ülalnimetatud osi, soovitate vahetada ka ääriku tihendi (**Z** joon. 5).

Kasutage ainult originaaltagavaraosi.

Perioodiline hooldamine

Seadme parima töötamise tagamiseks tuleb kütteelementi (**R** joonis 5) kord kahe aasta järel katlakivist puhastada. Kui te otsustate kasutada spetsiaalseid katlakivi eemaldamise happeid murendage lihtsalt katlakivi elemendi ümber ära ilma kütteelementi ennast samas kahjustamata.

Vahetage magneesiumanood (**N** joonis 5) iga kahe aasta järel välja (välja arvatud roostevabast terasest paagiga mudelid). Anoodi eemaldamiseks võtke kütteelement lahti ning kruvige anood kinnitusklambrist välja.

Bipolaarse kaitse taasaktiveerimine

Kui vesi kuumeneb tavalisest rohkem, peatab CEI-EN standarditele vastav temperatuuri ohutuslüli elektrivoolu takisti mõlemast faasijuhist. Sellisel juhul on vaja tehnoabi sekkumist.

Ohutusklapp

Kui mudelid on varustatud hoovaga ohutusklapiga, saab hoova ülestõstmise teel:

- vajadusel seadet tühjendada;
- regulaarselt kontrollida klapi töökorras olekut.

Igal juhul tuleb surve ohutusseadet regulaarselt kasutada katlakivi eemaldamiseks ja veendumiseks, et seade ei ole ummistunud.

Termoelektrilised mudelid

Kõik antud juhendi põhinõuded kehtivad ka termoelektriliste mudelite kohta.

Lisaoperatsiooniks seda tüüpi veekuumutite korral on nende ühendamine keskküttesüsteemiga. Ühendage ülemine väljaviik keskküttesüsteemi tõusva ahelaga ja alumine - allapoole mineva ahelaga, kasutades 2 ventiili.

Alumist ventiili soovitate kasutada aparraadi väljalülitamiseks keskküttesüsteemist, kui küttesüsteem ei tööta. (Ventiilid keskküttesüsteemi külge ühendamiseks ei kuulu tarnitavasse komplekti.)

KASUTAMISJUHENDID



HOIATUS! Järgige teksti alguses toodud üldhoiatusi ja ohutusnõudeid ning pidage juhistest igal juhul kinni.

Näpunäited kasutajale

- Ärge pange esemeid ja/või seadmeid, mida vee lekked võiksid kahjustada, boileri alla.
 - Kui te boilerit pikema aja vältel ei kavatse kasutada:
 - > ühendage seade vooluvõrgust lahti keerates lüliti asendisse OFF,
 - > sulgege veetrassi kraanid.
 - Kuum, üle 50°C temperatuuriga vesi võib nahaga kokku puutudes tekitada põletusi ning võib suuremate põletuste korral lõppeda surmaga. Lapsed, vanurid ning puuetega inimestel on suurem risk saada põletusi.
- Kasutajal on rangelt keelatud teostada mingeid rutiinseid või ühekordseid hooldustöid.

Kasutamine ja kasutustemperatuuri reguleerimine

Seadme sisselülitamine

Vajutage seadme sisselülitamiseks kahepooluselist lülitit. Kütmise ajal indikaatortuli põleb.

Kasutustemperatuuri seadistamine

Püstiste nupuga mudelite korral võib vee temperatuuri reguleerida termostaadiga ühendatud välise nupu seadistamise teel vastavalt sümbolitele.

KASULIK TEAVE

Kui väljuv vesi on külm, kontrollige, kas:

- termostaat on vooluvõrku ühendatud;
- kütteelemendi osad on töökorras.

Kui väljuv vesi on tulikuum (kraanidel on aur):

ühendage seade vooluvõrgust lahti ja kontrollige:

- termostaati;
- paaki ja kütteelemendile kogunenud katlakivi hulka.

Kui kuuma vett ei välju piisavalt, kontrollige:

- veevõrgu survet;
- kuuma vee sisselasketoru seisukorda;
- elektrilisi osi.

MITTE MINGIL TINGIMUSEL ÄRGE ÜRITAGE SEADET ISE PARANDADA: VÕTKE ALATI ÜHENDUST KVALIFITSEERITUD TÖÖKOJAGA.

Toodud andmed ja spetsifikatsioonid ei ole siduvad ja tootjal on õigus teha vajalikke muudatusi ilma eelneva etteatamise või asendamiseta.



See toote vastab EU normidele 2002/96/EC.

Märk tootel (ristjoontega maha tõmmatud prügikast), tähendab seda, et pärast toote eksploatatsioonitähajaja lõppemist ei tohi seda toodet visata tavalise prahi hulka vaid tuleb eraldi selleks ettenähtud viisil koguda ning viia jäätmekäitleja juurde kas ümber töötlemiseks või hävitamiseks.

Toote peab hävitama või ümber töötlema spetsiaalses, selleks ettenähtud kohas, arvestades kõik elektr- ja elektroonika ettevaatusmeetmeid, või tagastama toote kauplusesse, kust toode oli ostetud.

Toote kasutamise lõppemisel on kasutaja kohustatud toimetama antud kauba jäätmekäitleja juurde, et toode hävitada või ümber töödelda. Jäätmekäitleja aitab loodust kaitsta ja töötleb materjalid ümber, kasutades selleks spetsiaalseid vahendeid, et ümbertöötlemisprotsess oleks võimalikult efektiivne.




Ümbertöötlemise või hävitamise kohta informatsiooni saamiseks külastage lähimat jäätmekäitluskeskust või kauplust, kust ost oli sooritatud.








ЖАЛПЫ ТАЛАПТАР





- Осы нұсқама су жылытқыштың жеткізілім топтамасына кіреді. Нұсқаманы басқа пайдаланушыға аспапты берген жағдайда және/немесе басқа пайдаланылатын жерге ауыстырған жағдайда оңай тауып алатындай жерде сақтаңыз.
- Осы нұсқаманы жақсылап оқып шығыңыз. Нұсқауда су жылытқышын орнату, пайдалану және қызмет көрсету кезіндегі қауіпсіздік шаралары туралы қажетті ақпарат бар.
- Аспап пайдаланушының есебінен жинақталады. Жабдықты білікті маман техника қауіпсіздігі ережелерін сақтай отырып, орнатуға тиіс.
- Аспапты мәніне сай еместей қолдануға үзілді-кесілді тыйым салынады. Әзірлеуші фирма осы нұсқама талаптарын сақтамау нәтижесінде туындаған зақымдаулар үшін жауапкершілік көтермейді.
- Жинақтау және қызмет көрсету жөніндегі барлық жұмыстарды білікті маман қолданыстағы нормалар мен ережелерге, сондай-ақ әзірлеуші фирманың талаптарына сәйкес орындауға тиіс.
- Орнатылған аспапты дұрыс пайдаланбаудан жарақаттану болуы мүмкін, мүлік зақымдалуы мүмкін. Өндіруші жабдықты дұрыс жинақтамау нәтижесінде алынған зақымдаулар үшін жауапкершілік көтермейді.
- Қаптама материалдарын (қысқыштарды, полиэтилен пакеттерді, көбікполистиролды, т.б.) балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз. Қаптама материалы денсаулық үшін зиянды.
- Балаларға және аспапмен жұмыс тәжірибесі жоқ ересектерге су жылытқышын басқаруға рұқсат етпеңіз.
- Аяғыңызда аяқ киіміңіз болмаса немесе қолыңыз және/немесе аяғыңыз су болса, аспапқа жоламаңыз.
- Жөндеу жұмыстарын білікті маман әзірлеуші фирма шығарған қосалқы бөлшектерді пайдалана отырып орындауға тиіс. Осы талап орындалмаған жағдайда өндіруші өзіне барлық кепілдік міндеттемелерінен бас тартады.
- Ыстық судың температурасы қайтты қайнап кетуден қорғау функцияларын орындайтын термостатпен реттеледі.
- Электр жинақтау «Электр қосу» тармағына сәйкес орындалуға тиіс.
- Топтамаға енгізілмеген болса, сақтық клапанын күші бар талаптар мен нормаларға сәйкес келмейтін басқа клапанмен жаңартуға немесе ауыстыруға қатаң тыйым салынады.
- Тез жанатын заттарды жабдыққа тікелей жақын жерде сақтамаңыз.

ЖАЛПЫ ҚАУІПСІЗ ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ





Нұсқама мәтнінде қолданылатын символдар

Символ	Мәні
	Осы талаптарды сақтамау ауыр жарақаттарға, тіпті мерт болуға алып келуі мүмкін.
	Осы талаптар сақталмаған жағдайда мүлікке, өсімдіктерге немесе жан-жануарларға зиян келуі мүмкін.
	Жалпы қауіпсіз пайдалану талаптары мен ережелері

№	Ереже	Қауіп	Символ
1	Су жылытқыштың корпусын ашпаңыз.	Электр тоғы соғуы ықтимал. Ыстық құрамаларға тигенде күйіп қалуыңыз мүмкін. Үшкір жиектері мен шығыңқы жерлеріне тиіп кетсеңіз, жарақаттануыңыз мүмкін.	
2	Желі ашасын розеткаға сұғып немесе алып, су жылытқышын қоспаңыз және ажыратпаңыз. Осы мақсатта ажыратқышты қолданыңыз.	Кабель, аша немесе розетка зақымдалған болса, электр тоғы соғуы мүмкін.	
3	Зақымдалған электр тоғымен қоректендіргіші бар су жылытқышын пайдаланбаңыз.	Кернеуде зақымдалған оқшаулағыш бар сымдарға тиіп кеткен жағдайда электр тоғы соғуы мүмкін.	
4	Бөтен заттарды су жылытқыштың үстіне қоймаңыз.	Су жылытқыштың дірілдеу нәтижесінде заттардың түсіп кетуінен жарақаттануыңыз мүмкін.	
		Су жылытқыштың дірілдеу нәтижесінде бөтен заттар түсіп кеткенде оның астында орналасқан аспаптың немесе заттардың зақымдалуы	
5	Су жылытқыштың үстіне тұрмаңыз	Аспап тигенде жарақаттануыңыз мүмкін.	
		Аспап тигенде оның астындағы аспаптың немесе заттардың бүлінуі	

№	Ереже	Қауіп	Символ
6	Су жылытқышын тазартар алдында ашаны розеткадан шығарып немесе желілік ажыратқышты ажыратып, электр қоректендіру желісінен ажыратыңыз.	Электер тоғы зақымдауы мүмкін.	
7	Аспапты дiрiлдi күшейтпейтiн берiк қабырғаға бекiтiңiз.	Шуылдың жоғарғы деңгейі	
8	Электр қосылыстары үшін сәйкес қималы талшықты кабельдерді қолданыңыз,	Талшықтар қимасы жеткіліксіз болса, кабельдер шамадан тыс қызып кететін болады. Бұл өртке алып келуі мүмкін.	
9	Аспапты іске қоспас бұрын барлық басқару және қорғау құрылғыларының қалыпты қызмет атқарып тұрғандығына және жұмыс күйінде болғандығына көз жеткізіп алыңыз.	Түзетілмеген немесе реттелмеген басқару жүйесімен жұмыс істеу нәтижесінде аспаптың ауытқуы немесе зақымдалуы	

ҚОСЫМША ТЕХНИКА ҚАУІПСІЗДІГІ ЕРЕЖЕЛЕРІ

№	Ереже	Қауіп	Символ
10	Су жылытқышты басқа жерге ауыстырмас бұрын ыстық суды төгіп тастаңыз.	Күйіп қалуыңыз мүмкін.	
11	Су жылытқышты қақтан сәйкес құжаттағы нұсқамаға сәйкес тазартады. Жай жақсылап желдетілген болуы керек. Жұмысты түрлі құрамаларды араластырудан аулақ болып, қорғаныс киімінде орындаған жөн. Су жылытқыш пен оған тиіп жатқан объектілер тазарту құралдарының тиінінен қорғалған болуы керек.	Теріге немесе көзге тию салдарынан жарақат алу, сондай-ақ химиялық заттардың буын жұту	
		Қышқылдармен өзара әрекеттесуден туындаған коррозия салдарынан аспаптың немесе қоршаған объектілердің зақымдалуы	
12	Су жылытқышты тазарту үшін интенсицидтерді, еріткіштерді немесе агрессиялық құралдарды қолданбаңыз.	Пластитің және сырланған бөлшектерінің зақымдалуы	

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Су жылытқыштың техникалық сипаттамалары су жиегінің келтеқұбырларының жанында орналасқан зауыт кестешесінде келтірілген.

Типмөлшер	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Су жылытқыштың есептік салмағы, кг	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Осы жабдық ЕО ЕЕС/89/336 EMC электр магниттік үйлесімділік жөніндегі директивасына сәйкес әзірленген.

АСПАПТАРДЫ ЖИНАҚТАУ ЖӨНІНДЕГІ ТАЛАПТАР (жинақтау ұйымының өкілдері үшін)



НАЗАР САЛЫҢЫЗ! Осы нұсқаманың басында келтірілген жалпы техника қауіпсіздігі талаптары мен ережелерін сақтаңыз. Төменде келтірілген нұсқауларды орындаңыз.

Білікті маман қолданыстағы ережелер мен санитарлық-гигиеналық нормаларға сәйкес су жылытқышты жинақтауға және күйіне келтіруге тиіс.

Су жылытқышты жинақтау

Су жылытқышты жуыну бөлмесінде орнату жөніндегі шектеулер сәйкес құжаттармен реттеледі.

Құбыр арқылы келетін жылу шығынын қысқарту үшін аспапты су алынатын тораптан жақын арақашықтықта орнату керек (А 1-сур.)

Техникалық қамтамасыз ету жүргізу үшін аспап айналасында кем дегенде 50 см өркін кеңестік болуы керек.

Аспапты бекіту үшін кем дегенде 12 мм диаметрлік ілгекті қолдану керек.

ГИДРАВЛИКАЛЫҚ ҚОСЫЛЫСТАР

Су жылытқыштың келте құбырларын ең жоғарғы жұмыс қысымы кезінде 80° С асатын температураға есептелген құбырлар мен фитингтерге ғана жалғаңыз. Жоғары температураға есептелген материалдарды қолданбаңыз.

Суық су келу үшін келтеқұбырға ұштармақты жалғаңыз. Ұштармақтың бір жалғастығына арнайы құралмен ғана ашылатын құю клапанын (В 2-сур.) жалғаңыз. Кранның екінші жағынан сақтық клапанын (А 2-сур.) орнатыңыз. Түсіру клапаны су қысымы 0,8 МПа жоғары (8 бар) болғанда іске қосылады.

НАЗАР САЛЫҢЫЗ! (ЕО кіретіндердің барлығына)

Су жылытқыштың сақтық қондырғысының параметрлері EN 1487:2000 нормативтік құжат талаптарына сәйкес келмейді. Осы құжат талаптарына сәйкес сақтық қондырғысы іске қосылатын қысым көп дегенде 0,7 МПа болуы керек, ал құрылғының өзі қол тығынды клапанмен, автоматты тығынды клапанмен, түсіру клапанымен, басқару механизмді кері клапанмен жабдықталған болуы керек.

Сақтық құрылғысы диаметрі құрылғының сәйкес жалғау келтеқұбырының диаметрінен аз болатын қайтару құбырына жалғанған болуы керек. Жарақаттар мен жабдықтарды бүлдіруден аулақ болу үшін қайтару құбырына сұйықтықтың құйылуына арналған құйғышты орнату керек. Құйғыш жиектері мен қайтару құбырының арасындағы саңылау кем дегенде 20 мм болуы керек және сұйықтықтың қайтуын көзбен бақылауға мүмкіндік беретін болуы керек. Осы талаптарды сақтамаған жағдайда фирма-әзірлеуші келтірілген шығын үшін жауапкершілік көтермейді. Аспаптың кіріс келтеқұбырын иілгіш шлангтің көмегімен суық су магистраліне жалғаңыз. Қажет болған жағдайда тығын клапанын орнатыңыз (D 2-сур.). Сондай-ақ ашық құю клапаны кезінде (C линиясы, 2-сур.) суды кері құю үшін құбырды жалғау керек.

Жалғауларды тарту кезінде шамадан тыс күш жұмсамаңыз.

Жылыту режимінде құю клапанынан су тамшылауы мүмкін. Осы суды құю үшін төмен қарай төселуге тиісті дренаж шланг қолданылады. Дренаж шлангін төсеу аймағындағы температура 0°С төмен түсірілмеу керек. Су құбырындағы су қысымы сақтық клапаны іске қосылатын қысымға жақын болса, аспап шығысында төмендетуші редукторды орнату керек. Сұқұрастырмалы арматураның немесе құбырлардың душ саптамасының қоқыстануынан аулақ болу үшін бөтен бөлшектер мен ластықтар алынып тасталуы керек.

Аспаптың қызмет мерзімін ұлғайту үшін коррозиядан электр қорғау қолданылады. Бірақ осы қорғау қатты су 12° F төмен болғанда қолданылмайды. Екінші жағынан алғанда қаттылығы жоғары су жылытқышты пайдалану аспап өндірістігін төмендетіп, жылыту элементін істен шығуға алып келуі ықтимал шөгінділердің құрылуына әкеледі.

Электр жалғау


Кез келген жұмысты бастамас бұрын кіріс (сыртқы) ажыратқышпен су жылытқышын электрқоректен ажыратыңыз.

Білікті маман техника қауіпсіздігі ережелерін сақтай отырып, аспапты электр жинақтауға тиіс. Әзірлеуші фирма дұрыс жерлестірмеу немесе электрмен қоректендіру көзінің дұрыс емес параметрлері салдарынан аспаптың бүлінуі үшін жауапкершілік көтермейді.

Электрмен қоректендіру көзінің параметрлері зауыт кестешесінде көрсетілген су жылытқыштың техникалық сипаттамаларына сәйкес болуы керек. Талшықтары сәйкес қысқан кабельді қолданыңыз.

Ұштармақтарды, ұзартқыштарды және ауыстырғыштарды қолдануға жол берілмейді. Аспапты жерлестіру кабелін су құбырларына және газ құбырларына жалғамаңыз. Су жылытқыш болашақта ауыстырылуға тиісті электр қоректендіру кабелімен бірге жеткізілетін болса, сәйкес (H05VV-F 3 x 1,5 мм², Ø 8,5 мм) түрдегі кабельді қолданыңыз. Электр қоректендіру кабелін аспаптың артқы панеліндегі сәйкес тесікке тығып, термостатпен жалғанған (M 3-сур.) түйіспелерге қалып қысқышына жалғаңыз (K 3-сур.).

Аспаптың электр қоректенуін ажырату үшін түйістер арасы кем дегенде 3 мм болатын CEI-EN стандартына сәйкес келетін оқшаулау арақашықтықты 2 полюсті ажыратқышты пайдаланыңыз. Электрмен қоректендіру тізбегінде сақтандырғыштарды орнатыңыз.

Су жылытқыш жерлестірілген болуы керек. Жерлестіру сымы (сары-жасыл түсті, фазалық сымдардағы ұзынырақ)  символымен белгіленген қысқышқа жалғау керек. Электрмен қоректендіру көзінің параметрлері аспаптың техникалық сипаттамаларына сәйкес келетіндігіне көзiңiздi жеткізіп алыңыз. Су жылытқыш электрмен қоректендіру кабелімен жабдықталмаса, келесідей әдістермен қосу керек:

- аспап кабельді қысқыштармен жабдықталмаса, қажетті құбырға төселген кабельдің көмегімен тұрақты қосу;

- аспап кабельді қысқыштармен жабдықталмаса, иілгіш кабельдің көмегімен қосу (типі H05VV-F 3x1,5 мм², Ø 8,5 мм).

Пайдалануға енгізу

Су жылытқышты электрмен қоректендіру көзіне қосар алдында міндетті түрде бакты сумен толтырыңыз. Бұл үшін су құбыры суын су жылытқыш беретін клапанды және ыстық су кранын ашыңыз. Бүкіл ауа шықпайынша бакты толтырыңыз. Ағып кетулердің бар-жоғын анықтау үшін ернеменкті тексеріңіз, бұрандаларды тартыңыз. Ажыратқышты қосып, электр қоректендіріңіз.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ (мамандар үшін ақпарат)



НАЗАР САЛЫҢЫЗ! Осы нұсқаманың басында келтірілген жалпы қауіпсіз пайдалану талаптары мен ережелерін сақтаңыз. Төменде келтірілген нұсқауларды орындаңыз.

Білікті маман техника қауіпсіздігі ережелерін сақтай отырып, аспапты жинақтау жөніндегі барлық жұмыстарды орындауға тиіс.

Сервис орталығына бармас бұрын сумен жабдықтаудың немесе электрмен қоректендірудің істен шығуына байланысты жұмыс істемей тұрғандығына көз жеткізіп алыңыз.

Су құю

Мұзын еріту қажеттілігі туындаған жағдайда аспаптан құралды құйып тастау керек. Осы үшін келесі операцияларды орындаңыз:

- аспапты электрмен қоректендіруді ажыратыңыз;
- ыстық суды таңдау кранын жабыңыз;
- В құю краны бұрамасын шығарыңыз (2-сур.);

Ішкі элементтерді ауыстыру

Су жылытқышты электрмен қоректендіру көзінен ажыратыңыз. Аспап қақпағын алып тастаңыз.

Термостатпен жұмыс істеу үшін ұядан алып, қоректендіру тізбесінен ажыратыңыз. Жылу айырбастағышпен және анодпен жұмыс бастамас бұрын суды төгіп тастаңыз. Автоклавты ернеменкті модельдер үшін сомынды бұрап алыңыз (D 3-сур.), ернеменк ұстағышын шешіп (S 3-сур.), ішке қарай итеріп, ернеменкті ашыңыз (F 3-сур.). Өз өсі бойымен бұрып, ернеменкті алып тастаңыз.

Басқа модельдер үшін 5 бұранданы (C 4-сур.) алып, ернеменкті шығарыңыз (F 4-сур.). Жылыту элементі мен анод ернеменкке жалғанған. Аспапты жинау кезінде ернеменкті тығыздағышты, термостатты және жылытқышты (3 және 4-сур.) бастапқы күйіне келтіруді ұмытпаңыз. Ернеменкті тығыздағышты (Z 5-сур.) қайта құрастыру кезінде ауыстыруға нұсқау беріледі. **Зауыт-әзірлеуші шығаратын қосалқы бөлшектерді ғана қолданыңыз.**

Жоспарлы техникалық қызмет көрсету

Су жылытқыштың жоғары тиімділігін ұстап тұру үшін әрбір 2 жыл сайын жылыту элементті (R 5-сур.) әк шөгінділерін (қақтарды) кетіріп отыру керек. Қақты кетіру үшін қышқыл қолданылады. Қақты жылыту элементінен шөгінділерді абайлап тазартып, қышқыл қолданбай-ақ кетіруге болады. Магний анодын (N 5-сур.) әрбір 2 жыл сайын ауыстыру керек (тот баспайтын болаттан жасалған баскен бірге онімдірді қоспағанда). Бірақ қолданылатын су қатты болса немесе қатты хлорланған болса, жыл сайын анодты тексеріп отыру керек. Анодты ауыстыру үшін жылыту элементін бөлшектеп, бекіту кронштейнінен анодты алып тастаңыз.

Сақтық клапаны

Иінтіректі сақтақ клапанмен жабдықталған модельдерде осы иінтіректі көтеру арқылы клапанның дұрыс жұмыс істеп тұрған-тұрмағандығын үнемі тексеру үшін қолдануға болады.

Кез келген жағдайда оқтын-оқтын иінтірекшені көтеріп, сақтық құрылғысы арқылы суды ұстау керек. Бұл жинақталып қалған әк шөгінділерінің бөлшектерін ерітіп, клапанның толып қалған-қалмағандығын тексеруге мүмкіндік береді.

ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУ



НАЗАР САЛЫҢЫЗ!

Осы нұсқаманың басында келтірілген жалпы қауіпсіз пайдалану талаптары мен ережелерін сақтаңыз. Төменде келтірілген нұсқауларды орындаңыз.

Пайдалану жөніндегі кеңестер

Су жылытқыштан су тамшылап тұруы мүмкін, сондықтан аспаптың астында құнды заттар мен жабдықтарды қалдырмаңыз.

Су жылытқышты ұзақ уақыт бойы пайдаланбаған жағдайда келесі әрекеттерді орындаңыз:

- > енгізу ажыратқышымен аспапты электр қоректендіруді ажыратыңыз;
- > барлық крандарды жабыңыз.

- Температура 50°С асқан кезде ыстық су мерт болуға дейін апаратындай қатты күйдіруі мүмкін. Балалар, қарт адамдар мен денсаулығы нашар адамдар құю қаупіне ұшырауы мүмкін.

Техникалық қызмет көрсету жөніндегі барлық жұмыстарды білікті маман орындауға тиіс.

Температураны келтіру

Аспапты қосу

Аспапты іске қосу үшін екі жолақты ажыратқышты жалғаңыз. Индикатор қызғанша қосылған күйінде қалады.

Температураны реттеу

Сыртқы реттегішпен жабдықталған модельдерде су температурасын белгілерге сәйкес термостатпен жалғанған тұтқамен реттеуге болады.

ЫҚТИМАЛ АҚАУЛАР МЕН ОЛАРДЫ ЖОЮ ӘДІСТЕРІ

Су құрастырмалы краннан суық су ағып тұрса, келесіні тексеріп көріңіз:

- Термостаттың қосылатындығына көз жеткізіңіз;
- жылыту элементінің ақауы жоқтығына көзіңізді жеткізіп алыңыз.

Су құрастырмалы краннан ыстық су ағып тұратын болса (бу тығындарымен)

Аспаптың электр қорегін ажыратыңыз, келесіні тексеріңіз:

- термостат ақауының жоқтығына көзіңізді жеткізіңіз;
- банк ішіндегі элементтерде қақтың жоқтығына көзіңізді жеткізіңіз.

Су құрастырмалы краннан жеткілікті түрде ыстық емес су аққанда

Келесі тексерулерді орындаңыз:

- су құбырындағы су қысымын тексеріңіз;
- ыстық су құбырының жай-күйін тексеріңіз;
- электр құрамаларының ақауы жоқтығына көз жеткізіңіз.

Сақтық құрылғысынан су тамшылап тұрғанда

Жылыту режимінде құю клапанынан су тамшылап тұруы мүмкін. Бұл қалыпты жағдайда ағудан аулақ болу үшін жүйеде кеңейту бағін орнатыңыз.

Су жылыту режимі аяқталғаннан кейін тамшылау тоқтамаса, сақтық құрылғысының мөлшерленесін жүргізу керек.

АСПАПТЫ ӨЗДІГІҢІЗДЕН ЖӨНДЕУГЕ ТЫРЫСПАҢЫЗ. БІЛІКТІ МАМАН ҒАНА СУ ЖЫЛЫТҚЫШҚА ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУГЕ ТИІС.

Деректер және спецификацияда аталғандар өзгеруі мүмкін. Өндіруші алдын-ала хабарлама бермей немесе ауыстырмай кез келген қажетті өзгерістер енгізу құқығын өзінде қалдырады.

UWAGI OGÓLNE





1. Niniejsza broszura stanowi ważną i nieodłączną część produktu. Powinna być starannie przechowywana wraz z urządzeniem, także w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w razie przeniesienia go do innej instalacji.
2. Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi w niniejszej broszurze, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w trakcie instalacji, użytkowania i obsługi urządzenia.
3. Instalacja urządzenia odbywa się na koszt użytkownika. Powinna być wykonywana przez personel o odpowiednich kwalifikacjach w oparciu o instrukcje zamieszczone w niniejszej broszurze.
4. **Zabronione jest** używanie urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej określone. Konstruktor nie odpowiada za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, błędnego lub nieprzemyslanego użycia urządzenia, a także wynikiłe z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w niniejszej broszurze.
5. Instalacja, obsługa i jakiegokolwiek interwencje techniczne w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przez personel o odpowiednich kwalifikacjach, przestrzegający aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia.
6. Błędy podczas instalacji mogą spowodować uszkodzenia ciała osób i zwierząt bądź szkody materialne, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.
7. Elementy opakowania (spinacze, torby plastikowe, pianka polistyrenowa, itp.) nie powinny być pozostawiane w miejscach dostępnych dla dzieci, mogąc stanowić dla nich źródło zagrożenia.
8. **Zabronione jest** używanie urządzenia przez dzieci i osoby nie znające się na jego obsłudze.
9. **Zabronione jest** dotykanie urządzenia przez osoby bez ubuwia lub dotykanie go mokrymi częściami ciała.
10. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane, przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiegokolwiek odpowiedzialności.
11. Temperatura ciepłej wody regulowana jest poprzez odpowiednie ustawienie termostatu regulacyjnego, który służy zarazem jako urządzenie zabezpieczające przed niebezpiecznym wzrostem temperatury i w razie zadziałania możliwe jest jego odblokowanie po ustaniu przyczyny.
12. Połączenia elektryczne powinny być wykonywane zgodnie z opisem w odpowiednim paragrafie.
13. W układzie zabezpieczającym przed nadmiernym ciśnieniem, jeśli jest dostarczony jako nieodłączny element całego urządzenia, nie wolno dokonywać żadnych manipulacji i zmian ustawienia, jak też nie wolno wymieniać go na inny, niezgodny z obowiązującymi normami.
14. W pobliżu urządzenia nie może znajdować się żaden przedmiot mogący się zapalić.

Znaczenia symboli:





Symbol	Znaczenie
	Nieprzestrzeżenie tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób , w określonych sytuacjach mogących prowadzić do ich śmierci.
	Nieprzestrzeżenie tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt .
	Obowiązek stosowania ogólnych norm bezpieczeństwa i norm dotyczących specyficznych cech produktu.

OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
1	Nie dokonywać operacji, które pociągałyby za sobą dostanie się do wnętrza urządzenia lub odłączenie go od jego miejsca zainstalowania	Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre krawędzie i wystające części	
2	Nie uruchamiać ani nie wyłączać urządzenia poprzez wkładanie albo wyciąganie wtyczki przewodu zasilania z gniazdka	Porażenie prądem na skutek uszkodzenia przewodu elektrycznego, wtyczki lub gniazdka	
3	Nie powodować uszkodzeń elektrycznego przewodu zasilającego	Porażenie spowodowane odstąpieniem nie izolowanych przewodów pod napięciem	
4	Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu	Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji	
		Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów znajdujących się w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji	
5	Nie wchodzić na urządzenie	Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia	
		Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów znajdujących się w pobliżu, spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów	

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
6	Nie przystępować do czyszczenia urządzenia przed uprzednim wyłączeniem go oraz wyłączeniem wtyczki z gniazdka lub wyłączeniem wyłącznika zewnętrznego	Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem	
7	Instalować urządzenie na ścianach stabilnych, niepodatnych na wibracje	Hałas w czasie funkcjonowania	
8	Połączenia elektryczne wykonywać przy pomocy przewodów o odpowiednim przekroju	Pożar na skutek przegrzania się przewodów o niedostatecznym przekroju w stosunku do wartości płynącego prądu	
9	Przywrócić do działania wszelkie funkcje kontrolne i zabezpieczające, jakie zadziałały w wyniku interwencji technicznej w urządzeniu i upewnić się, czy funkcjonują prawidłowo, zanim nastąpi włączenie urządzenia do normalnej pracy	Uszkodzenie lub zablokowanie urządzenia na skutek jego pracy w obszarze poza kontrolą	

SPECYFICZNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PRODUKTU

Odnosnik	Ostrzeżenie	Zagrożenie	Symbol
10	Opróżnić te elementy urządzenia, w których może znajdować się gorąca woda, przedmuchiwać je ewentualnie przed dokonaniem wszelkich manipulacji z nimi związanych	Uszkodzenia ciała na skutek poparzeń	
11	Okresowo usuwać naloty kamienia kotłowego z poszczególnych elementów, stosując się do zaleceń zamieszczonych w karcie bezpieczeństwa stosowanego produktu. Należy przy tym zapewnić wentrowanie pomieszczenia, użyć ubrań i rękawic ochronnych, unikać mieszania różnych produktów stosowanych do tych prac, a także zabezpieczyć czyszczone urządzenie i przedmioty obok	Uszkodzenia ciała związane z kontaktem skóry lub oczu z kwasami, wdychanie lub połknięcie szkodliwych substancji chemicznych	
		Uszkodzenie urządzenia lub przedmiotów znajdujących się w pobliżu na skutek korozji pod wpływem działania substancji o odczynie kwasowym	
12	Podczas czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów	Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych farbą	

CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE

Jeśli chodzi o parametry techniczne, należy odnieść się do danych zamieszczonych w tabliczce znamionowej urządzenia (plakietka umieszczona w pobliżu rur doprowadzających i odprowadzających wodę).

Model	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Ciężar teoret. kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Opisywane urządzenie jest zgodne z zaleceniami dyrektywy EMC 89/336/CEE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

NORMY ZWIĄZANE Z INSTALACJĄ (dla instalatora)



UWAGA! Należy skrupulatnie prześledzić treść uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tego tekstu, stosując się bezwzględnie do tego, co tam napisano.

Zainstalowanie i uruchomienie podgrzewacza wody powinno być wykonane przez odpowiednio przeszkolony personel zgodnie z obowiązującymi normami i ewentualnymi przepisami wydanymi przez lokalne władze i urzędy zajmujące się zdrowiem publicznym.

Instalacja urządzenia

Zaleca się zainstalowanie podgrzewacza (A rys. 1) jak najbliżej punktów poboru ciepłej wody, aby ograniczyć straty ciepła wzdłuż rur.

Lokalne normy mogą przewidywać kary w przypadku instalacji urządzenia wewnątrz łazienek. Wówczas należy

przestrzegać minimalnych odległości przewidzianych w tych normach.

Na wypadek konieczności dokonania prac konserwacyjnych lub naprawczych, należy przewidzieć co najmniej 50 cm wolnej przestrzeni, aby umożliwić dostęp do elementów elektrycznych. Do mocowania zaleca się haki o średnicy co najmniej 12 mm.

POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE

Podłączyć doprowadzenie i odprowadzenie wody z podgrzewacza przy pomocy rur i złązek o odpowiedniej wytrzymałości nie tylko na ciśnienia napotymane w czasie eksploatacji, ale także na temperaturę ciepłej wody, która w czasie normalnej pracy może osiągać, a nawet przekraczać 80°C. Odradza się w/c zastosowanie materiałów, które nie byłyby wytrzymałe w takiej temperaturze. Na końcówkę rury doprowadzającej zimną wodę do urządzenia, oznaczoną kołnierzem w kolorze niebieskim, nakręcić złączkę typu „T”. Do jednej z końcówek tej złączki przykręcić kurek służący do opróżniania podgrzewacza wody (B rys.2), który nie powinien być uruchamiany ręcznie, ale przy pomocy specjalnego narzędzia. Na drugiej końcówce złączki należy zamontować urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem (A rys.2). To urządzenie, chroniące przed skutkami zbyt wysokich ciśnień, powinno być skalibrowane na wartość maksymalną równą 0,8 Mpa (8 barów) i powinno odpowiadać wymaganiom norm obowiązującym w kraju zainstalowania.

UWAGA! W przypadku krajów, które przyjęły normę europejską EN 1487:2000, urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem dostarczone ewentualnie wraz z produktem nie jest zgodne z normami krajowymi. Urządzenie zgodne z normą powinno mieć ciśnienie maksymalne na poziomie 0,7 Mpa (7 barów) i zawierać przynajmniej: zawór odcinający, zawór bezzwrotny, urządzenie kontrolujące działanie zaworu bezzwrotnego, zawór bezpieczeństwa i urządzenie do odłączenia obciążenia hydraulicznego.

W razie zadziałania urządzenia zabezpieczającego, wyjście odprowadzające powinno być połączone do systemu rur odprowadzających o średnicy przynajmniej takiej samej jak rury do podłączenia urządzenia. Połączenie powinno być zrealizowane poprzez lejek pozwalający na odstęp minimum 20 mm i swobodny dostęp powietrza, z możliwością kontroli wzrokowej tak, aby w przypadku zadziałania urządzenia zabezpieczającego uniknąć uszkodzeń ciała lub szkód materialnych, za które konstruktor nie ponosi odpowiedzialności. Rurę doprowadzającą zimną wodę z sieci wodociągowej należy połączyć poprzez wąż giętki z wejściem urządzenia zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem, jeśli to konieczne używając przy tym dodatkowo zaworu odcinającego (D rys 2). W przypadku otwarcia kurka opróżniania urządzenia należy ponadto przewidzieć rurę do odprowadzania wody nałożoną na wyjście C rys 2. Podczas wkręcania urządzenia zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem nie należy nakręcać go na siłę do końca i nie dokonywać przy nim żadnych manipulacji. Pojawienie się kropli wody jest normalną oznaką działania urządzenia zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem w fazie nagrzewania się urządzenia, dlatego też jest niezbędne zainstalowanie systemu rur odprowadzających te niewielkie ilości wody, pozostawiając jednakże wolną przestrzeń nad lejkiem umożliwiającą swobodny dostęp powietrza, przy jednoczesnym zachowaniu spadku ułatwiającego spływ wody i zabezpieczeniu systemu odprowadzania wody przed zamarznięciem. W przypadku gdyby ciśnienie w sieci wodociągowej było bliskie wartościom, na jakie ustawiony jest zawór bezpieczeństwa, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia w sieci, w miejscu możliwie najdalszym od urządzenia. W sytuacji, kiedy przewiduje się zainstalowanie kurków ciepłej wody z mieszałnikami (baterie łazienkowe lub prysznicowe) należy przepłukać rury usuwając z nich ewentualne zanieczyszczenia, które mogłyby uszkodzić baterie. Trwałość podgrzewacza wody uruwniana jest dobrym działaniem systemu ochrony galwanicznej, toteż urządzenie nie powinno być używane w przypadku wody o stałej twardości poniżej 12° francuskich. Natomiast w przypadku wody o dużej twardości będzie następowało znaczne i szybkie tworzenie się kamienia kotłowego wewnątrz urządzenia, co w konsekwencji doprowadzi do spadku wydajności i uszkodzenia grzałki elektrycznej.

Połączenie elektryczne

Przed dokonaniem jakiegokolwiek interwencji należy za pomocą zewnętrznego wyłącznika odłączyć urządzenie od elektrycznej sieci zasilającej.

Dla zapewnienia większego bezpieczeństwa należy starannie skontrolować instalację elektryczną, sprawdzając czy jest zgodna z obowiązującymi normami, gdyż konstruktor urządzenia nie jest odpowiedzialny za ewentualne szkody spowodowane przez brak uziemienia instalacji lub inne anomalie systemu zasilania elektrycznego.

Sprawdzić, czy instalacja zasilająca jest w stanie dostarczyć maksymalną moc elektryczną, pobieraną przez podgrzewacz wody (sprawdzić dane z tabliczki znamionowej) i czy przekrój przewodów służących do podłączenia urządzenia jest wystarczający i zgodny z obowiązującymi normami.


Zabronione jest używanie gniazdek wielokrotnych, przedłużaczy lub rozgałęźników.

Zabronione jest używanie rur instalacji hydraulicznej, grzewczej oraz gazowej do uziemienia urządzenia.

Jeśli urządzenie wyposażone jest w elektryczny przewód zasilający, to w przypadku konieczności jego zastąpienia należy użyć przewodu o takich samych właściwościach (typu H05VV-F 3x1,5mm², średnicy 8,5mm). Przewód zasilający (typu H05VV-F 3x1,5, średnicy 8,5mm) powinien być wprowadzony do specjalnego otworu umieszczonego w tylnej części urządzenia, po czym powinien być przeciągnięty tak, aby swobodnie dochodzić do zacisków termostatu, czy do kostki połączeniowej.

Do odłączania urządzenia od elektrycznej sieci zasilającej powinien być zastosowany wyłącznik dwubiegunowy

odpowiadający obowiązującym normom CEI-EN (odstęp otwartych styków przynajmniej 3 mm, dobrze także, żeby były przewidziane bezpieczniki).

Obowiązkowe jest uziemienie urządzenia, a przewód uziemiający (który powinien być koloru żółto-zielonego i mieć większą długość od przewodów doprowadzających fazy) powinien być przymocowany do kostki z zaciskami w miejscu oznaczonym symbolem .

Zablokować przy kołpaku elektryczny przewód zasilający przy pomocy specjalnej blokady będącej na wyposażeniu urządzenia, która uniemożliwia jego wyciągnięcie.

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy napięcie w sieci zasilającej odpowiada wartości na tabliczce znamionowej tego konkretnego urządzenia.

Jeśli urządzenie nie jest wyposażone w elektryczny przewód zasilający, można wybrać spośród dwóch sposobów jego podłączenia do sieci:

- Stałe podłączenie do sieci przy użyciu sztywnej rurki ochronnej (jeśli urządzenie nie jest wyposażone w blokadę zapobiegającą wyciągnięciu przewodu).
- Przy pomocy przewodu giętkiego (typu H05VV-F 3x1,5mm² średnicy 8,5mm), o ile urządzenie jest wyposażone w blokadę zapobiegającą wyciągnięciu przewodu.

Uruchomienie i odbiór techniczny urządzenia

Przed załączeniem napięcia należy napędzić podgrzewacz wodą z sieci.

Taką operację wykonuje się otwierając centralny zawór sieci domowej i zarazem kurek poboru ciepłej wody, aż do wypuszczenia całego zawartego w środku powietrza. Należy następnie sprawdzić wzrokowo, czy nie następują wycieki wody przy kołnierzu połączeniowym i w razie potrzeby dokręcić złączki z umiarkowaną siłą. Załączyć napięcie elektryczne poprzez włączenie wyłącznika sieciowego.

NORMY DOTYCZĄCE OBSŁUGI I KONSERWACJI (dla autoryzowanego personelu)



UWAGA! Należy skrupulatnie przestrzegać uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tekstu, stosując się bezwzględnie do zawartych tam wskazówek.

Wszystkie prace interwencyjne i operacje związane z obsługą i konserwacją urządzenia powinny być wykonywane przez personel posiadający odpowiednie uprawnienia (odpowiadający wymaganiom norm obowiązującym w tym zakresie).

Przed wezwaniem specjalistów z Serwisu Obsługi Technicznej w przypadku podejrzenia uszkodzenia, należy jednak sprawdzić, czy niewłaściwe funkcjonowanie nie zależy od innych przyczyn, takich jak na przykład chwilowy brak wody w sieci wodociągowej lub brak energii elektrycznej.

Opróżnienie urządzenia

Opróżnienie urządzenia jest konieczne wtedy, kiedy miałyby ono pozostać nieużywane w pomieszczeniu zagrożonym spadkami temperatury poniżej zera.

Kiedy okaże się ono konieczne, opróżnienie należy wykonać według następującego planu:

- odłączyć urządzenie od elektrycznej sieci zasilającej;
- zamknąć kurek odcinający, jeśli taki został zainstalowany (D rys.2), w przeciwnym razie zamknąć centralny zawór instalacji domowej;
- otworzyć kurek poboru ciepłej wody (przy umywalce lub wannie);
- otworzyć kurek B (rys.2).

Ewentualna wymiana części

Odłączyć urządzenie od elektrycznej sieci zasilającej.

Po zdjęciu pokrywy ochronnej można dostać się do elementów elektrycznych.

Przy pracach związanych z termostatem trzeba wyciągnąć go ze specjalnego gniazda i odłączyć od sieci elektrycznej.

Przed pracami związanymi z grzałką i anodą ochronną należy najpierw opróżnić urządzenie z wody.

W modelach zawierających pokrywę z kołnierzem zamykanym na zasadzie autoklawu, po odkręceniu nakrętki (D rys.3), usunąć wspornik mocujący kołnierz (S rys.3) i naciskając na pokrywę (F rys.3) od zewnątrz ku środkowi, wyjąć ją poprzez przekręcenie o pół obrotu. W przypadku innych modeli należy odkręcić 5 śrub z nakrętkami (C rys.4) i wyjąć pokrywę (F rys.4). Do pokrywy przymocowane są grzałka i anoda ochronna. Podczas ponownego montażu należy zwrócić uwagę na to, żeby uszczelki samej pokrywy, termostatu i grzałki znalazły się w takiej samej pozycji jak poprzednio (rys 3 i 4). Po każdym zdemontowaniu pokrywy zaleca się wymianę jej uszczelki (Z rys 5).

Używać tylko oryginalnych części zamiennych

Konserwacja okresowa

Dla utrzymania dobrej wydajności podgrzewacza wskazane jest usuwanie z grzałki kamienia kotłowego (R rys. 5) mniej więcej co dwa lata. Jeśli do przeprowadzenia tej operacji nie planuje się użycia nadających się do tego celu kwasów, można nalot kamienia z grzałki usunąć mechanicznie uważając jednak, aby nie uszkodzić jej panacza. Anoda magnezowa (N rys. 5) powinna być wymieniana co 2 lata (oprócz produktów z zasobnikiem wykonanym ze stali nierdzewnej). Jednak, jeśli mamy do czynienia z wodą o agresywnym działaniu lub bogatą w chlorki, należy sprawdzać stan anody corocznie.

Aby ją wymienić należy zdemontować grzałkę, a następnie odkręcić ją od wspornika.

Reaktywacja zabezpieczenia dwubiegunowego

W przypadku wystąpienia niestandardowego wzrostu temperatury wody następuje zadziałanie termicznego wyłącznika zabezpieczającego, zgodnego z zaleceniami norm CEI-EN, który przerywa dopływ prądu do grzałki na obydwu biegunach zasilania. W takim przypadku należy wezwać Serwis Obsługi Technicznej.

Urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem

Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem nie jest zablokowane lub uszkodzone. W takim przypadku należy je wymienić lub usunąć osady wapienne.

Jeśli urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem wyposażone jest w dźwignię lub gałkę, należy nimi poruszyć, aby:

- opróżnić urządzenie, jeśli jest to konieczne,
- sprawdzić okresowo prawidłowość ich działania.

Modele termoelektryczne

Wszystkie instrukcje zawarte w niniejszej broszurze mają zastosowanie także do modeli termoelektrycznych. Dodatkową operacją w ich przypadku jest podłączenie do rur grzejnika. Należy połączyć górny króciec „termo” podgrzewacza z kolumną wznoszącą się grzejnika, a dolny króciec z kolumną opadającą, wstawiając odpowiednio dwa zawory. Zawór dolny, bardziej dostępny, będzie służył do odłączenia podgrzewacza od instalacji grzejnej, kiedy grzejnik nie jest używany.

NORMY DLA UŻYTKOWNIKA DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA



UWAGA! Należy skrupulatnie przestrzegać uwag ogólnych i norm bezpieczeństwa zamieszczonych na początku tekstu, stosując się ściśle do zamieszczonych tam wskazówek.

Zalecenia dla użytkownika

- Unikać umieszczania pod podgrzewaczem jakichkolwiek przedmiotów czy urządzeń, które mogłyby być uszkodzone przez ewentualny wyciek wody.
- W przypadku przedłużonego okresu niekorzystania z ciepłej wody należy:
 - > Odłączyć urządzenie od napięcia sieci zasilającej przestawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję „OFF”;
 - > zamknąć kurki obwodu hydraulicznego.
- Ciepła woda, która przy ujęciu z kurków może osiągnąć temperaturę ponad 50°C, może natychmiast spowodować poważne poparzenia groźne nawet dla życia. Szczególnie narażone są na tego typu uszkodzenia ciała dzieci, osoby niepełnosprawne i starsze.

Zabronione jest przeprowadzanie przez użytkownika jakichkolwiek operacji okresowej obsługi i konserwacji urządzenia.

Działanie urządzenia i regulacja temperatury pracy

Uruchomienie

Uruchomienie podgrzewacza następuje po włączeniu wyłącznika dwubiegunowego. W fazie nagrzewania się wody będzie paliła się kontrolna lampka sygnalizacyjna.

Regulacja temperatury pracy

W przypadku modeli wyposażonych w system regulacji zewnętrznej temperaturę wody można regulować przy pomocy pokrętki połączonego z termostatem, zgodnie z oznaczeniami graficznymi.

WAŻNE INFORMACJE

Jeśli wychodząca z podgrzewacza woda jest zimna, należy zlecić sprawdzenie:

- obecności napięcia na termostacie lub kostce połączeniowej;
- elementów czynnych grzałki.

Jeśli wydostaje się wrząca woda (obecność pary w zaworach czerpania ciepłej wody)

Odłączyć zasilanie elektryczne urządzenia i zlecić sprawdzenie:

- termostatu;
- stopnia zanieczyszczenia kamieniem kotła samego podgrzewacza i grzałki.

Niedostateczna ilość dostarczanej ciepłej wody sugeruje sprawdzenie:

- ciśnienie w sieci wodociągowej;
- stan odchylacza strugi wody (tłumika uderzeń ciśnienia) w rurze doprowadzającej zimną wodę;
- stan rur doprowadzających ciepłą wodę do punktów poboru;
- komponenty elektryczne.

Wydostawanie się wody z systemu zabezpieczającego przed nadmiernym ciśnieniem

Wydostawanie się wody w postaci kropeł jest przy tego typu urządzeniu zjawiskiem normalnym w fazie grzania. W celu uniknięcia tego typu wycieków, należałoby zainstalować zbiornik wyrównawczy, włączony w obwód zasilający.

Jeśli woda wydostaje się w sposób ciągły, również w okresach, kiedy grzałka nie pracuje, należy zlecić sprawdzenie:

- ciśnienie ustawienia wspomnianego systemu;
- ciśnienie w sieci wodociągowej.

Uwaga: W żadnym przypadku nie zatykać otworu odprowadzającego wodę z systemu zabezpieczającego!

W ŻADNYM WYPADKU NIE NALEŻY USIŁOWAĆ NAPRAWIAĆ URZĄDZENIA SAMEMU, ALE ZWRACAĆ SIĘ ZAWSZE O POMOC DO PERSONELU O ODPOWIEDNIH KWALIFIKACJACH.

Przytoczone tu dane i charakterystyki nie są wiążące dla Firmy produkującej, która zastrzega sobie prawo zastosowania wszelkich uznanych za korzystne modyfikacji bez obowiązku wcześniejszego powiadomienia o tym, jak również bez konieczności wymiany urządzeń.



Produkt ten jest zgodny z Dyrektywą EU 2002/96/EC.

Symbol przekreślonego kosza, umieszczony na urządzeniu oznacza, że stanowi ono produkt, który po zakończeniu swego okresu użytkowania nie może być traktowany jak zwykłe odpadki domowe i wyrzucony do śmieci miejskich, ale musi być dostarczony do centrum zbierania selekcyjonowanych odpadków, obejmujących urządzenia elektryczne i elektroniczne albo dostarczony sprzedawcy podczas zakupu nowego urządzenia tego samego typu.

Użytkownik jest zatem odpowiedzialny za dostarczenie urządzenia nie nadającego się już do użytku, do odpowiednich struktur zajmujących się zbieraniem selekcyjonowanych odpadków.




Odpowiedni system zbierania odpadków selekcyjonowanych stanowi impuls uruchamiający procesy przerabiania starego urządzenia na surowce wtórne, innego jego wykorzystywania i usuwania odpadów w sposób odpowiadający wymaganiom środowiska, co przyczynia się do uniknięcia możliwych do wystąpienia efektów negatywnych, szkodzących środowisku i zdrowiu i sprzyja ponownemu wykorzystaniu materiałów, z których składa się produkt.

W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących systemów zbierania odpadków selekcyjonowanych, jaki jest do Państwa dyspozycji, należy się zwrócić do lokalnego przedsiębiorstwa oczyszczania lub do sklepu, w którym dokonano zakupu.








OPĆE NAPOMENE





1. Ova knjižica zajedno predstavlja bitni i sastavni dio proizvoda. Potrebno ju je brižljivo čuvati zajedno s uređajem čak i u slučaju promjene vlasnika ili mjesta korištenja.
2. Pažljivo pročitajte upute i napomene iz knjižice jer će vam one pružiti važne podatke koji se odnose na sigurnost instaliranja, upotrebe i održavanja.
3. Postavljanje ide na trošak kupca, i nju bi trebala izvesti kvalificirana osoba u skladu s uputama danim u ovoj knjižici.
4. **Zabranjeno** je korištenje ovog uređaja u svrhe za koje nije namijenjen. Proizvođač ne odgovara za štetu do koje bi moglo doći zbog nepravilne, pogrešne i nerazborite uporabe ili manjkavosti u odnosu na upute koje su dane u ovoj knjižici.
5. Instalacija, održavanje i bilo koja druga intervencija moraju se vršiti poštujući propise, i to po uputstvima proizvođača.
6. Pogrešna instalacija može izazvati ozljede osoba, životinja i štete na stvarima za koje proizvođač ne smatra odgovornim.
7. Elementi pakiranja (držači, plastične vrećice, stiropol, i sl.) ne smiju se ostavljati u blizini djece jer mogu biti opasni za njih.
8. **Zabranjeno je** rukovanje uređajem od strane djece ili nestručnih osoba.
9. **Zabranjeno je** dirati uređaj ako ste bos ili sa mokrim dijelovima tijela.
10. Popravci moraju biti izvedeni od kvalificiranih osoba, uz korištenje isključivo originalnih rezervnih dijelova. U suprotnom proizvođač se ne smatra odgovornim za bilo kakve nedostatke sigurnosti rada uređaja.
11. Temperatura vode se nadzire putem termostata koji radi i kao sigurnosni element u slučaju eventualnih nedozvoljenih povišenja temperature.
12. Električno spajanje treba biti izvedeno kako je navedeno u ovom uputstvu.
13. Strogo je zabranjeno mijenjati ili modificirati sigurnosni uređaj sa drugim koji nisu u skladu sa nacionalnim zakonima na snazi.
14. Nijedan zapaljivi predmet se ne smije ostaviti u blizini uređaja.

Legenda:





Simbol	Značenje
	Nedostaci u odnosu na napomenu mogu izazvati ozljede, u krajnjem slučaju i smrtne, za osobe
	Nedostaci u odnosu na napomene mogu izazvati oštećenja, u krajnjem slučaju čak i znatna, za stvari, biljke i životinje
	Obavezno pridržavanje općih ili specifičnih sigurnosnih mjera za proizvod.

SIGURNOSNE MJERE

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
1	Ne poduzimajte radnje koje uključuju otvaranje uređaja.	Udar električne struje. Ozljede od opekline zbog zagrijanih komponenti ili oštih rubova i izdanaka.	
2	Ne palite ili gasite uređaj umetanjem ili izvlačenjem utikača iz utičnice.	Udar električne struje zbog neizoliranog vodiča, utikača ili utičnice.	
3	Ne oštećujte kabel električnog napajanja.	Udar električne struje zbog neizoliranog vodiča.	
4	Ne ostavljajte predmete na uređaju.	Ozljeda zbog pada predmeta sa uređaja usljed vibracija.	
		Ozljeda zbog pada predmeta sa uređaja usljed vibracija.	
5	Ne penjite se na uređaj.	Ozljeda zbog pada uređaja.	
		Oštećenje uređaja ili predmeta ispod usljed pada uređaja usljed odvajanja s nosača.	

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
6	Ne čistite uređaj a da ga prethodno niste ugasili ili isključili vađenjem utikača iz utičnice, ili preko prekidača.	Električni udar zbog komponenti pod naponom.	
7	Postavite uređaj na jaki zid koji nije izložen nikakvim vibracijama.	Buka tijekom rada.	
8	Napravite sve električne spojeve koristeći vodiče sa prikladnim presjekom.	Požar zbog pregrijavanja kabela uslijed prolaza struje kroz nedovoljno dimenzionirane vodiče.	
9	Resetirajte sve sigurnosne i kontrolne funkcije nakon rada na uređaju i provjerite da rade u redu prije ponovne upotrebe uređaja.	Šteta ili blokada uređaja zbog rada bez kontrole.	

SPECIFIČNE SIGURNOSNE MJEE ZA OVAJ UREĐAJ

Ref.	Upozorenje	Rizik	Simbol
10	Ispraznite uređaje koji mogu sadržavati toplu vodu, preko slavine, prije njihovog premještanja.	Ozljede zbog opekлина.	
11	Kod čišćenja kamenca pridržavati se svih mjera sigurnosti navedenih u uputama, prozračiti ambijent, koristiti zaštitne maske, koristiti pravilnu mješavinu kemikalija, zaštititi uređaj i okolne objekte.	Ozljede uslijed kontakta kože ili očiju sa kiselinama, ili usred udisanja otrovnih para.	
		Oštećenje uređaja ili okolnih predmeta korozijom uslijed djelovanja kemikalija.	
12	Ne koristite nikakve insekticide, otapala ili agresivne deterdžente za čišćenje uređaja.	Oštećenja na plastici ili bojanim dijelovima.	

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Tehničke karakteristike uređaja pogledajte na naljepnici s tehničkim podacima (smještenoj pokraj ulazne i izlazne cijevi vode).

Model	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Teoretska težina kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Ovaj uređaj je u skladu sa propisima EEC/89/336 EMC uredbom o elektromagnetskoj kompatibilnosti.

INSTALACIJSKE NORME (za instalatera)



UPOZORENJE! Radite u skladu s općim upozorenjima i sigurnosnim mjerama danim na početku uputstva i držite se svih uputa u bilo kojim okolnostima.

Instalaciju i podešavanje električnog bojlera treba izvesti kompetentna osoba u skladu sa važećim normama na snazi i sa lokalnim uredbama danim od strane lokalnih vlasti i tijela za brigu o zdravlju osoba.

Instaliranje uređaja

Lokalne odredbe mogu imati ograničenja u vezi instalacije u kupaonicama. Radi toga držite se minimalnih udaljenosti koje navode te odredbe.

Uređaj bi trebao biti instaliran što je bliže moguće mjestu upotrebe kako bi se smanjili termički gubici (A sl.1).

Ostavite najmanje 50cm slobodnog prostora kako bi omogućili pristup električnim dijelovima, tako olakšavajući održavanje. Preporučuju se nosači s najmanje 12 mm promjera.

PRIKLJUČIVANJE NA VODOVODNU MREŽU

Spojiti ulaz i izlaz bojlera cijevima ili priključcima otpornim ne samo na pritisak, već i na visoku temperaturu vode, koja u prosjeku dostiže a može i prijeći temperaturu od 80°C. Zbog toga se ne preporučuju materijali koji nisu otporni na tako visoke temperature. Navijte "T" odvojnica na ulazni vod označen plavim pojasom. Na jedan izlaz "T" odvojnika navijte slavinu za pražnjenje bojlera (B sl.2), koja se može odvijati samo uz upotrebu alata. Na drugi izlaz "T" odvojnika navijte sigurnosni ventil (A sl.2). Sigurnosni ventil bi trebao biti baždaren na vrijednost od maksimalno 0,8 Mpa (8 bar), i trebao bi biti u skladu sa važećim nacionalnim standardima.

UPOZORENJE! Za one zemlje koje su prihvatile Europsku normu EN 1487:2000, sigurnosni ventil koji dolazi s uređajem nije u skladu sa nacionalnim normama. Prema normi, uređaj mora imati maksimalni pritisak od 0,7MPa (7 bar) i imati najmanje: slavinu za prekid dovoda, nepovratni ventil, mehanizam za kontrolu nepovratnog ventila, sigurnosni ventil i slavinu za prekid punjenja uređaja.


Sigurnosni uređaj mora biti spojen na odvodnu cijev čiji je promjer barem jednak dovodnoj cijevi uređaja. Koristite lijevak sa razmakom od najmanje 20 mm koji će dopustiti vizualnu kontrolu kako ne bi došlo do ozljeda osoba, oštećivanja stvari ili ozljeda životinja u slučaju djelovanja sigurnosnog uređaja. Proizvođač neće biti odgovoran za ovako nastale štete. Spojite ulazni vod sigurnosnog uređaja preko fleksibilne cijevi na ulazni vod hladne vode iz mreže, kako bi uređaj zaštitili od previsokog pritiska, a ako je potrebno postavite slavinu za prekid dovoda (D sl.2). Osim toga, odvodna cijev na izlazu C sl.2 je potrebna ako dođe do pražnjenja. Kad pritežete sigurnosni uređaj nemojte ga pretegnuti i ne dirajte njegovu podešenost. Normalno je za vodu da kapa tijekom faze zagrijavanja; iz tog razloga, potrebno je postaviti odvodni vod, koji mora uvijek biti pod atmosferskim tlakom, sa odvodnom cijevi instaliranom s nagibom dovoljnim da omogući slobodan odvod i na mjestu gdje ne može doći do zaledivanja. Ako je pritisak u mreži blizu podešenog pritiska na ventilu, biti će potrebno postavljanje redukcijskog ventila što dalje od uređaja. Da bi izbjegli bilo kakvu štetu na mješalicama (slavine ili tuša) potrebno je odstraniti sve nečistoće iz cijevi. Radni vijek električnog bojlera ovisi o radu sustava za zaštitu od galvanskih struja; radi toga ne može biti korišten kada je tvrdoća vode stalno niža od 12°F. U svakom slučaju, kod prisutnosti tvrde vode, dolazi će do znatnog formiranja naslaga kamenca unutar uređaja, sa posljedičnim gubljenjem učinkovitosti i štete na električnom grijačem elementu.

Električno spajanje

Prije bilo kakve radnje, odspojite uređaj s električnog napajanja preko vanjskog prekidača.

Radi veće sigurnosti osposobljeno osoblje mora izvršiti brižljivu provjeru električnog sustava, i treba biti izvedeno u skladu sa važećim nacionalnim normama, pošto proizvođač nije odgovoran za eventualnu štetu nastalu nedostatkom uzemljenja u uređaju ili nepravilnostima napajanja električnom strujom.

Provjerite da sustav odgovara za maksimalnu snagu koju troši uređaj (molimo pogledajte naljepnicu s tehničkim podacima) te da je presjek kablova odgovarajući i u skladu sa važećim zakonima. Zabranjeni su lopovi, produžni kablovi i adapteri. Zabranjeno je korištenje za uzemljenje hidrauličkih cijevi uređaja, grijanja ili dovoda plina.

Ako je uređaj opremljen električnim kablom, ili ako ga treba zamijeniti, koristite kabel istih karakteristika (tip H05VV-F 3x1,5 promjer 8,5 mm). Kabel za napajanje (tip H05VV-F 3x1,5) mora biti postavljen na za to namijenjeno mjesto na uređaju i ugaran dok ne dođe do stezaljki (M sl.3), zatim ih pričvrstite preko izolacijskog komada s vijkom na uređaj (K sl.3). Da bi odspojili uređaj s napajanja koristite diferencijalni bipolarni termomagnetski prekidač u skladu sa CEI-EN normama (razmak kontakata minimalno 3 mm, još bolje ako su opremljeni sa osiguračima). Uređaj mora biti uzemljen a kabel za uzemljenje (koji mora biti zeleno-žut i dulji od kablova faze) spojen za vijak na mjestu označenom simbolom uzemljenja . Pričvrstite kabel napajanja za plastični poklopac sa za to namijenjenim držačem. Prije uključivanja bojlera provjerite da mrežni napon odgovara vrijednosti napona na kojem je predviđen rad bojlera. Ako uređaj nema kabela za napajanje, treba biti izabran jedan od sljedećih načina instalacije:

- trajna veza preko krutog kabela (ako uređaj nije opremljen sa štipaljkom)

- sa fleksibilnim kablom (tip H05VV-F 3x1,5 3x1.5 mm) ako je uređaj opremljen sa štipaljkom.

Puštanje u rad i provjera

Prije spajanja na električno napajanje, napunite uređaj vodom.

Da bi to učinili, otvorite glavni ventil vodovodne mreže i slavinu vruće vode tako dugo dok ne potekne voda (bez mjehurića zraka). Provjerite da nema curenja, provjerite priručnicu i malo je pritegnite ako je potrebno. Spojite uređaj na električno napajanje preko prekidača.

ODRŽAVANJE (za ovlaštene osobe)



UPOZORENJE! Radite u skladu s općim upozorenjima i sigurnosnim mjerama danim na početku uputstva i držite se svih uputa u bilo kojim okolnostima.

Sve radnje održavanja treba izvesti ovlašteno osoblje (koje ima znanje i vještine u skladu sa važećim propisima na snazi).

Prije nego što pozovete svog servisera, provjerite da kvar nije zbog nedostatka vode ili električne energije.

Pražnjenje uređaja

Uređaj mora biti ispražnjen ako neće biti korišten a postoji opasnost od zaleđivanja.

Kad je potrebno isprazniti uređaj na sljedeći način:

- odspojite uređaj s električnog napajanja
- zatvorite dovod hladne vode
- otvorite toplu vodu na slavini (na umivaoniku ili kadi)
- otvorite ispusni ventil **B** (sl.2).

Zamjena dijelova

Prije započinjanja bilo kakve radnje isključite uređaj s električnog napajanja. Skinite plastični poklopac kako bi mogli raditi na električnim dijelovima. Da bi radili na temperaturnim sondama (**T** sl.4), potrebno ih je izvaditi iz njihovih ležišta i odspojiti s električnog napajanja. Prije rada s grijačem i anodom, isprazniti uređaj. Kod modela s elipsoidnom prirubnicom, nakon što ste odvili maticu (**D** sl.3), skinite držač prirubnice (**S** sl.3) i, tada gurnite prirubnicu (**F** sl.3) izvana prema unutra i polukružnim zakretanjem izvucite je van. U slučaju drugog modela, odvijte 5 vijaka (**C** sl.4) a zatim skinite prirubnicu (**F** sl.4). Na prirubnicu su postavljeni grijač i zaštitna anoda. Tijekom faze ponovne montaže obratite pozornost na poziciju brtve, termostata i grijača kako bi bili u svom prvobitnom položaju (sl. 3 i 4). Nakon svake demontaže savjetuje se promjena brtve na prirubnici (**Z** sl.5).

Koristite samo originalne rezervne dijelove

Periodično održavanje

Da bi ste osigurali najbolje radne karakteristike uređaja, bilo bi potrebno jednom u dvije godine očistiti grijaći element (**R** sl.5) od kamenca. Ako za čišćenje ne želite koristiti kemikalije, jednostavno mehanički očistite naslage kamenca pritom pazite da ne oštetite ovojnici grijaćeg elementa. Magnezijaska anoda (**N** sl.5), treba biti zamijenjena svake dvije godine (osim proizvoda sa spremnikom od nehrđajućeg čelika), ali u slučaju jako tvrde vode ili bogate klorom potrebno je provjeriti stanje anode svake godine. Da bi ste je skinuli treba skinuti grijaći element i odviti je sa nosača.

Sigurnosni ventil

Ovaj uređaj treba provjeravati mjesečno kako bi otklonili naslage kamenca i provjerili da nije blokiran. Kod tih modela koji su opremljeni sa sigurnosnim ventilom s polugicom, navedena može biti korištena, lagano podižući je, za:

- pražnjenje uređaja, ako je potrebno,
- provjerite da ventil radi ispravno.

U svakom slučaju sigurnosni uređaj mora biti redovno kontroliran kako bi uklonili naslage kamenca i provjerili da ispravno radi.

UPUTE ZA KORISNIKA



UPOZORENJE! Radite u skladu s općim upozorenjima i sigurnosnim mjerama danim na početku uputstva i držite se svih uputa u bilo kojim okolnostima.

Savjeti za korisnika

- Izbjegavajte smještanje bilo kojeg uređaja i/ili stvari koje se mogu oštetiti usljed curenja vode ispod bojlera.
 - Ako nećete koristiti vodu iz bojlera jedno duže vrijeme, trebali bi:
 - > poiti uređaj s napajanja postavljanjem vanjskog prekidača u OFF
 - > Zatvoriti sve hidrauličke vodove.
 - Topla voda koja izlazi na slavini s temperaturom oko 50 °C može izazvati ozbiljne opekline pa čak i smrt od opeklina. Djeca, invalidi i starije osobe posebno su izložene riziku od opeklina.
- Zabranjeno je korisniku da dira uređaj ili obavlja bilo kakve radnje koje nisu predviđene za održavanje.

Rad i podešavanje radne temperature

Pokretanje uređaja

Pritisnite dvopolni prekidač kako bi uključili uređaj. LED lampica ostaje upaljen tijekom grijanja.

Podešavanje temperature

Kod gore navedenih modela sa kružnim prekidačem temperature vode može biti podešena preko navedenog prekidača potencijometra prema navedenim simbolima.

Uključivanje uređaja i reguliranje radne temperature

KORISNE INFORMACIJE

Ako voda izlazi hladna, provjerite sljedeće:

- da li je termostat pod napajanjem
- grijač uređaja pod napajanjem.

Ako voda izlazi prerijana (para iz slavine)

Odspojite uređaj s električnog napajanja i provjerite sljedeće:

- termostat
- količinu kamenca u kotlu bojlera i na grijaču.

Nedovoljna količina tople vode provjerite sljedeće:

- pritisak na dovodnoj cijevi vode
- stanje cijevi tople vode
- električne komponente.

Voda kapa na sigurnosnom uređaju

Tijekom faze grijanja, voda može curiti na ventilu. To je normalno. Da bi izbjegli kapanje, ekspanzijska posuda odgovarajuće veličine trebala bi biti postavljena. Ako se kapanje nastavlja i nakon faze grijanja, provjerite sigurnosni ventil.




NE POKUŠAVAJTE SAMI POPRAVITI UREĐAJ, UVIJEK KONTAKTIRAJTE OVLAŠTENE OSOBE.

Tehni_ki podaci i karakteristike nisu obvezuju_i i proizvo_a_zadr_ava pravo da napravi potrebne izmjene i modifikacije koje_e biti potrebne bez prethodne obavijesti ili zamjene.








AVERTIZĂRI GENERALE





1. Acest manual este parte integrantă și esențială a aparatului. El trebuie să fie păstrat cu grijă alături de aparat chiar dacă mai târziu este transferat la un alt proprietar sau utilizator și/sau mutat la o altă locație.
2. Citiți cu atenție instrucțiunile și atenționările conținute în acest manual; ele vă furnizează informații importante pentru o instalare, utilizare și întreținere sigură a noului Dvs. aparat.
3. Instalarea este în responsabilitatea cumpărătorului și trebuie să fie efectuată de o persoană competentă, în concordanță cu instrucțiunile înscrise în continuare.
4. Folosirea acestui aparat pentru alte scopuri decât cele specificate este **strict interzisă**. Producătorul nu poate să fie făcut responsabil pentru orice pagubă datorată folosirii impropii, necorecte și nerezonabile sau datorată insuccesului de a se conforma instrucțiunilor date în continuare.
5. Înțelegerea și toate celelalte intervenții trebuie să fie efectuate de o persoană autorizată (vezi certificatul de garanție) în deplină conformitate cu reglementările legale aplicabile și directivele date de către producător.
6. Încercarea instalare poate cauza leziuni personale, stricăciuni proprietății și leziuni animalelor; producătorul nu poate fi făcut responsabil pentru astfel de prejudicii.
7. Țineți toate materialele de ambalare (cleme, pungi de plastic, spumă poliuretanică, etc.) departe de accesul copiilor deoarece ele sunt periculoase.
8. Este **strict interzis** pentru copii sau pentru persoanele neexperimentate de a folosi aparatul.
9. Este **strict interzis** de a atinge aparatul descuțit, sau cu mâinile sau picioarele umede.
10. Toate reparațiile trebuie să fie efectuate doar de o persoană competentă (vezi certificatul de garanție) folosind piese de schimb originale. Insuccesul de a se conforma instrucțiunilor de mai jos, poate compromite securitatea și să invalideze întreaga garanție din partea producătorului.
11. Temperatura apei calde este reglată prin manevrarea termostatului care acționează ca un dispozitiv de securitate resetabil pentru a preveni orice creșteri periculoase ale temperaturii.
12. Conectarea electrică a aparatului trebuie să fie făcută în concordanță cu instrucțiunile date în paragraful respectiv.
13. Este strict interzis a schimba sau a modifica dispozitivul de securitate la presiune cu altele care nu sunt în concordanță cu legile în vigoare, dacă acesta este inclus în produs.
14. Nu se vor lăsa obiecte inflamabile în vecinătatea aparatului.

Legenda simbolurilor





Simbol	Semnificație
	Insuccesul de a se conforma acestei atenționări implică riscul de leziuni personale , în unele circumstanțe chiar fatale
	Insuccesul de a se conforma acestei atenționări implică riscul de daune, în unele cazuri chiar serioase, pentru proprietate, plante sau animale
	Obligația de a respecta normele generale de securitate și specificațiile aparatului

NORME GENERALE DE SECURITATE

Nr.	Atenționare	Risc	Simbol
1	Nu efectuați operațiuni care implică deschiderea aparatului.	Electrocutare prin componentele aflate sub tensiune. Leziuni personale din arsuri datorate componentelor supraîncălzite sau răni cauzate de muchii ascuțite sau proeminențelor.	
2	Nu porniți sau opriți aparatul prin simpla introducere sau scoatere a lui în sau din priză electrică.	Electrocutare de la cablul sau fișa de conectare, sau de la priză.	
3	Nu deteriorați cablul de alimentare cu energie electrică.	Electrocutare de la firele dezvelite aflate sub tensiune.	
4	Nu depuneți nimic pe partea de sus a aparatului.	Leziuni personale de la un obiect care cade de pe aparat urmare vibrațiilor.	
		Deteriorarea aparatului sau a oricărori altor obiecte aflate sub acesta datorită obiectului care cade urmare vibrațiilor.	
5	Nu vă urcați pe aparat.	Leziuni personale datorită aparatului care cade.	
		Deteriorarea aparatului sau a oricărori altor obiecte aflate sub acesta datorită aparatului care cade de la locul său de instalare.	

Nr.	Atenționare	Risc	Simbol
6	Nu încercați să curățați aparatul fără ca mai înainte să-l opriți și să-l scoateți din priză sau să închideți comutatorul destinat în acest scop.	Electrocutare de la componentele aflate sub tensiune.	
7	Instalați aparatul pe un perete solid care să nu fie supus nici unui fel de vibrații.	Zgomot în timpul funcționării.	
8	Efectuați toate conexiunile electrice folosind conductori de secțiune adecvată.	Incendiu datorită supraîncălzirii de la curentul electric care trece prin cabluri subdimensionate.	
9	Resetați toate funcțiunile de securitate și de control afectate de orice intervenție efectuată asupra aparatului și asigurați-vă că ele funcționează corect înainte de refolosirea aparatului.	Deteriorarea sau scoaterea din funcțiune a aparatului datorită funcționării ieșite de sub control.	

NORME DE SECURITATE SPECIFICE PENTRU ACEST APARAT

Nr.	Atenționare	Risc	Simbol
10	Înainte de a-l manevra, goliți toate componentele care ar putea conține apă caldă, evacuând orice picătură dacă e necesar.	Leziuni personale datorită arsurilor.	
11	Detartrați componentele în concordanță cu instrucțiunile înscrise pe "Fișa de date privind securitatea" a produsului folosit, aerisind încăperea, purtând îmbrăcăminte de protecție, evitând să amestecați produse diferite și protejați aparatul și obiectele înconjurătoare.	Leziuni personale datorite contactului pielii sau ochilor cu substanțele acide, inhalarea sau ingurgitarea de agenți chimici nocivi.	
		Deteriorări ale aparatului sau a obiectelor înconjurătoare datorite coroziunii cauzate de substanțele acide.	
12	Să nu se folosească nici-un fel de insecticide, solvenți sau detergenți agresivi pentru a curăța aparatul.	Deteriorarea pieselor de plastic sau a pieselor vopsite.	

CARACTERISTICI TEHNICE

Pentru caracteristicile tehnice ale aparatului, vă rugăm să vă referiți la informațiile înscrise pe eticheta cu date tehnice (eticheta amplasată lângă țevile de intrare și de ieșire a apei).

Modelul	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Greutatea teoretică kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Acest aparat este conform cu prevederile impuse prin Directiva EEC/89/336 EMC privind compatibilitatea electromagnetică.

NORME DE INSTALARE (Pentru instalator)



ATENȚIUNE! Urmați toate atenționările generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.

Instalarea și montarea încălzitorului de apă trebuie să fie făcută de o persoană competentă în conformitate cu normele în vigoare aplicabile și cu orice prevedere stabilită de către autoritățile locale și instituțiile publice de sănătate.

Instalarea aparatului

Normele locale pot stabili restricții privind instalarea în camera de baie. Pentru aceasta respectați distanțele minime prevăzute de către normele aplicabile în vigoare. Aparatul trebuie să fie instalat cât se poate mai aproape de punctul

de folosire pentru a evita dispersia căldurii de-a lungul țevilor (A fig.1). Permiteți un joc de cel puțin 50 cm pentru a permite accesul la componentele electrice, prin aceasta facilitându-se activitățile de întreținere. Pentru fixare se recomandă cârlige cu diametrul de cel puțin 12 mm.

CONECTAREA HIDRAULICĂ

Conectați intrarea și ieșirea apei în și din încălzitor cu țevi sau armături care să fie în stare să reziste la o temperatură depășind 80°C la o presiune care o depășește pe aceea a presiunii de lucru. Prin urmare, vă atenționăm împotriva folosirii oricăror materiale care nu pot să reziste la o astfel de temperatură. Înșurubați o piesă de racordare "T" la țeava de intrare a apei, cu guler albastru. Pe una din laturile piesei de racordare "T", înșurubați un dop pentru golirea aparatului, care poate fi deschis numai prin folosirea unei scule (B fig.2). Pe cealaltă parte a piesei de racordare "T" înșurubați supapa de siguranță livrată (A fig. 2). Supapa trebuie să aibă o calibrare maximă de 0,8 Mpa (8 bar) iar tipul valvei trebuie să fie în concordanță cu standardele naționale aplicabile, în vigoare.

ATENȚIUNE! Pentru țările care au preluat norma europeană EN 1487:2000, dispozitivul de securitate la presiune livrat împreună cu produsul nu trebuie să se supună normelor naționale. Conform normei, dispozitivul trebuie să aibă o presiune maximă de 0,7Mpa (7 bar) și să aibă cel puțin un ventil de închidere, o supapă de reținere, un mecanism de comandă pentru supapa de reținere, o supapă de siguranță și un dispozitiv de închidere la presiunea apei.


Descărcarea aparatului trebuie să fie conectată la țeava de descărcare, care are un diametru cel puțin identic cu cel al conexiunii echipamentului. Folosiți un coș de tiraj care să creeze un interstițiu de aer de cel puțin 20 mm și permite controale vizuale astfel încât să nu apară leziuni personale, daune pentru proprietate sau vătămări ale animalelor, în cazul în care dispozitivul de securitate declanșează. Producătorul nu este responsabil pentru astfel de daune. Conectați intrarea dispozitivului de securitate la presiune la sistemul de apă rece folosind o țeavă flexibilă, folosind un ventil de închidere dacă este necesar (D fig. 2). Suplimentar, un tub de descărcare a apei la ieșirea C fig. 2 este necesar dacă dopul de golire este deschis. Când se strânge dispozitivul de securitate la presiune, să nu se strângă prea mult și să nu fie folosit pentru strângere. Este normal ca apa să picure din dop în faza de încălzire; din acest motiv, este necesar să se conecteze o scurgere, care trebuie totdeauna să iasă expusă în atmosferă, cu țeava de scurgere instalată în pantă coborâtoare într-un loc fără gheață. Dacă presiunea rețelei este apropiată de presiunea valvei calibrate, va fi necesar să se aplice un reductor de presiune cât mai îndepărtat de aparat. Pentru a evita orice posibilă avariere la unitățile de amestec (robinet, duș) este necesar a se drena toate impuritățile din țevi. Durata de viață în funcțiune a încălzitorului este afectată de funcționarea sistemului galvanic anti-coroziune; dar acesta nu poate fi folosit când duritatea apei este permanent sub 12° F. Oricum, în prezența unor ape deosebit de dure, se va produce o considerabilă și rapidă crustă de piatră de calcar în aparat, cu pierderea în consecință a eficienței și cu avarierea elementului de încălzire electrică.

Conectarea electrică

Înainte de a efectua orice operație, deconectați aparatul de la rețeaua electrică folosind întrerupătorul extern.

Pentru o mai mare siguranță, folosiți un personal calificat care să inspecteze sistemul electric, asigurând că el satisface normele aplicabile în vigoare, deoarece producătorul aparatului nu poate fi responsabil pentru nici o pagubă cauzată de lipsa de împământare a sistemului sau pentru erori în alimentarea cu electricitate.

Verificați dacă sistemul este corespunzător pentru puterea maximă absorbită de încălzitorul de apă (rugăm să vă referiți la eticheta cu date tehnice lipită pe aparat) și dacă secțiunea transversală a cablurilor de conectare electrică este adecvată și concordă cu legislația curentă. Folosirea unor prize multiple, extensi sau adaptoare este strict oprită. Este strict interzisă folosirea țevilor de la instalațiile de alimentare cu apă, instalațiile de încălzire centrală și sistemele de gaz pentru conectarea la pământ a aparatului.

Dacă aparatul este livrat cu un cablu de alimentare de putere, care mai târziu trebuie înlocuit, folosiți un cablu care să prezinte aceleași caracteristici (Tip H05VV-F 3x1,5 mm², cu diametrul de 8,5 mm). Cablul de alimentare (Tip H05VV-F 3x1,5 mm²) va trebui să fie introdus în orificiul corespunzător din spatele aparatului și împins până când întâlnește terminalul termostatului, apoi se fixează cablurile singulare cu ajutorul bazei izolate. Pentru a deconecta unitatea de la alimentarea electrică folosiți un comutator bipolar conform standardelor CEI-EN (deschiderea contactelor cel puțin 3 mm, și eventual echipat și cu siguranțe). Aparatul trebuie împământat iar cablul de împământare (care trebuie să fie galben-verde și mai lung decât celele ale fazelor, este fixat la terminalul marcat cu simbolul ).

Verificați cordonul de alimentare de putere pe soclul mic folosind clemă de cablu specială, livrată. Înainte de folosire, asigurați-vă că tensiunea de alimentare este în concordanță cu valoarea titrată a aparatului. Dacă aparatul nu este livrat cu un cablu de alimentare de putere, alegeți una dintre următoarele modalități de instalare:

- conexiune permanentă la rețea folosind o tubulatură rigidă (dacă aparatul nu este livrat cu o clemă de cablu);
- cu un cablu flexibil (Tip H05VV-F 3x1,5 mm², cu diametrul de 8,5 mm), dacă aparatul este livrat cu o clemă de cablu.

Pornirea și testarea aparatului

Înainte de punerea sub tensiune a aparatului, umpleți rezervorul cu apă din rețea.

Umplerea se face prin deschiderea robinetului de rețea (de alimentare cu apa rece menajera) și a robinetului de apă caldă, până când aerul este eliminat complet. Verificați vizual pierderile de apă la flanșe și strângeți-le ușor dacă este necesar.

Puneți sub tensiune aparatul, de la întrerupător.

REGULI DE ÎNTREȚINERE (pentru persoane competente)



ATENȚIUNE! Urmăți toate atenționările generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.

Toate operațiile de întreținere și vizitele de service trebuie să fie făcute de persoane competente (care au calificările impuse de normele aplicabile în vigoare), de tehnicieni ai Centrelor de Asistență Tehnică ARISTON (vezi certificatul de garanție).

Înainte de a chema Centrul Dvs. Tehnic de Service, verificați dacă deranjamentul nu se datorează lipsei de apă sau defectării alimentării cu energie.

Golirea aparatului

Aparatul trebuie să fie golit dacă există pericolul de îngheț. Când este necesar, goliți aparatul după cum urmează:

- Deconectați aparatul de la rețeaua electrică;
- Închideți robinetul de alimentare cu apa rece menajera;
- Deschideți robinetul de apă caldă (chiuveță sau cadă);
- Deschideți supapa de golire **B** (fig.2).

Înlocuirea de piese

Deconectați aparatul de la rețeaua electrică. Scoateți capacul pentru a lucra la piesele electrice. Pentru a lucra la termostat, este necesar al culisa pe acesta din scaunul său și a-l deconecta de la conductorii electrici. Înainte de a manevra elementul de încălzire și anodul, goliți aparatul. În cazul modelelor cu o supapă de rezervor de egalizare, scoateți manșonul (**D** fig.3), apoi brățara care fixează flanșa (**S** fig.3) și împingeți flanșa (**F** fig.3) spre în afară din înăuntru și o scoateți cu o mișcare semi-circulară. În cazul altor modele, scoateți cele 5 buloane (**C** fig.4) și apoi flanșa (**F** fig.4). Elementul de încălzire și anodul sunt cuplate la flanșă. Când reasamblăm, țineți minte să reamplasați garnitura de etanșare a flanșei, termostatul și elementul de încălzire în pozițiile lor originale (fig.3 și fig.4). Când scoatem cele de mai sus, noi recomandăm înlocuirea garniturii de etanșare a flanșei (**Z** fig.5).

Folosiți doar piese de schimb originale.

Întreținerea periodică

Pentru a asigura cele mai bune performanțe ale acestui aparat, detartrați elementul de încălzire (**R** fig.5) odată la fiecare doi ani. Dacă Dvs. preferați să nu folosiți acizi detartranți speciali pentru această operație, desprindeți - în mod simplu - depunerea de piatră fără să deteriorați elementul de încălzire. Înlocuiți anodul de magneziu (**N** fig.5) la fiecare doi ani (exceptând produsele având rezervorul executat din oțel inox), dar în prezența apei dure sau a apei bogate în clor este necesar să verificați starea anodului în fiecare an. Pentru a-l scoate pe acesta, demontați elementul de încălzire și deșurubați-l de pe colierul suport.

Supapa de securitate

În acele modele echipate cu supapă de securitate cu levier, acesta din urmă poate fi folosit, ridicându-l, pentru:

- golirea aparatului, dacă este necesară,
- verificarea cu regularitate a deschiderii corecte a supapei.

În orice caz, dispozitivul de securitate la presiune trebuie să fie declanșat cu regularitate pentru a desprinde depunerea de piatră și a-l verifica dacă nu este ancrasat.

Dispozitiv de protecție la suprapresiune

Verificați periodic dispozitivul de protecție la suprapresiune pentru a vă asigura că nu este blocat sau deteriorat; în caz de necesitate

înlocuiți-l sau eliminați depunerile de calcar.

Dacă dispozitivul este prevăzut cu o manetă sau cu un buton, apăsați pentru

- a goli aparatul (dacă este cazul)
- a verifica periodic funcționarea corectă a acestuia.

Modelele termo-electrice

Toate instrucțiunile din acest manual sunt valabile și pentru modelele termo-electrice. Operația suplimentară pentru aceste modele este racordarea la circuitul de încălzire (termosifon). Conectați racordul termic superior la țeava de tur a instalației de încălzire și pe cel inferior la țeava de retur, intercalând pe aceste racorduri câte un robinet de izolare. Robinetul inferior, mai accesibil, va fi utilizat pentru excluderea aparatului din circuit atunci când instalația de încălzire nu este în funcțiune.

INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATOR



ATENȚIUNE! ! Urmati toate atentionarile generale și normele de securitate listate la începutul textului și respectați toate instrucțiunile date, în toate circumstanțele.

Aviz pentru utilizatori

- Evitați să poziționați orice obiecte și/sau aparate care ar putea fi deteriorate de scurgeri de apă, sub încălzitorul de apă.
 - Dacă nu folosiți deloc apă pe o perioadă mai lungă de timp, trebuie să:
 - > deconectați aparatul de la alimentarea electrică comutând întrerupătorul extern pe poziția "OFF" ["OPRIT"];
 - > închideți robinetul de apă de la rețea.
 - Apa caldă peste 50°C curgând din robinete la locul de utilizare, poate cauza opăriri serioase sau chiar moarte prin arsuri. Copii, handicapății și vârstnicii sunt cei mai expuși riscului arsurilor.
- Este strict interzis utilizatorului să efectueze orice întreținere de rutină sau extraordinară.

Operarea și reglarea temperaturii de funcționare

Porniți aparatul

Apăsați comutatorul cu doi poli de pe aparat. LED-ul rămâne "ON" (aprins) pe durata încălzirii.

Reglați temperatura de funcționare

La modelele verticale cu buton, temperatura apei poate fi reglată prin așezarea exteriorului conectat la termostat, conform simbolurilor.

INFORMAȚII UTILE

Dacă apa vine rece, aveți de verificat următoarele:

- dacă termostatul este alimentat;
- piesele de încălzire ale elementului de încălzire.

Dacă apa vine caldă fierbând (abur în robinete):

- Deconectați aparatul de la alimentarea cu electricitate și aveți de verificat următoarele:
- termostatul;
 - cantitatea de piatră de calcar depusă în rezervor și pe elementul de încălzire.

Debit insuficient de apă caldă, aveți de verificat următoarele:

- presiunea în conductele rețelei de apă;
- starea țevii de intrare apă caldă;
- componentele electrice.

Apă care picură din dispozitivul de securitate la presiune

Pe durata fazei de încălzire, puțină apă poate să picure din robinet. Aceasta este normal. Pentru a preveni ca apa să picure, în sistemul de debit trebuie instalat un vas de expansiune corespunzător. Dacă picurarea continuă chiar și după faza de încălzire, trebuie verificată calibrarea dispozitivului.




NU ÎNCERCAȚI SĂ REPARAȚI APARATUL ÎN NICI O CIRCUMSTANȚĂ: CONTACTAȚI ÎNTOTDEAUNA CENTRUL DE ASISTENȚA TEHNICĂ .

Datele și specificațiile indicate nu sunt obligatorii și producătorul își rezervă dreptul să aducă orice modificări care pot fi necesare, fără o notificare prealabilă sau înlocuire.





ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ





1. Този наръчник е съставна и основна част от уреда. Той следва да се съхранява грижливо в близост до уреда, дори ако последният бъде прехвърлен на нов собственик или потребител и/или преместен на друго място.
2. **Внимателно прочетете инструкциите и предупрежденията, съдържащи се в този наръчник; те предоставят важна информация за безопасното инсталиране, употреба и поддръжка на вашия нов уред.**
3. Инсталирането е задължение на купувача и трябва да бъде извършено от компетентно лице в съответствие с инструкциите, съдържащи се в настоящото.
4. Използването на уреда за цели, различни от посочените, е **строго забранено**. Производителят няма да носи отговорност за никакви щети, причинени от неточна, неправилна или неразумна употреба или от неспазване на инструкциите, изложени в настоящото.
5. Инсталирането, поддръжката и всички други намеси, трябва да бъдат осъществявани от компетентно лице в пълно съответствие с приложимите законови разпоредби и инструкциите, предоставени от производителя.
6. Неправилното инсталиране може да причини телесна повреда, имуществени щети и наранявания; производителят не носи отговорност за такива щети.
7. Съхранявайте всички опаковъчни материали (скоби, полиетиленови пликове, полистиролова пена и др.) извън достъпа на деца, тъй като са опасни.
8. Строго се **забранява** използването на уреда от деца или неопитни лица.
9. Строго се **забранява** уредът да се докосва, когато сте боси, с мокри ръце или крака.
10. Всички ремонтни дейности, трябва да се извършват само от компетентно лице, използвайки единствено оригинални резервни части. Неспазването на горните инструкции може да изложи на риск безопасността, като производителят се освобождава от всякаква отговорност.
11. За да се избегне всяко опасно покачване на температурата, тя се настройва от оперативен термостат, който играе ролята на предпазно устройство, което може да се нулира.
12. Електрическото свързване на уреда, трябва да бъде извършено в съответствие с инструкциите, предоставени в съответния абзац.
13. Строго се забранява подмянето или модифицирането на предпазното устройство за налягането с други, които не съответстват на действащите закони, ако такова е включено в продукта.
14. В близост до уреда не трябва да се поставят запалими материали.

Основни символи:





Символ	Значение
	Неспазването на това предупреждение носи риск от телесна повреда , в някои случаи дори фатална
	Неспазването на това предупреждение носи риск от щети, в някои случаи дори сериозни, върху имущество, растения или животни
	Задължение за придържане към стандартите за обща безопасност и спецификациите на уреда

СТАНДАРТИ ЗА ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ

Реф.	Предупреждение	Риск	Символ
1	Не извършвайте действия, свързани с отваряне на уреда.	Смърт предизвикана от удар от електрически ток от компонентите под напрежение. Телесна повреда от изгаряния или рани, причинени от остри ръбове или издатини.	
2	Не трябва да стартирате или спирате уреда просто чрез включване или изключване в електрическата мрежа.	Смърт предизвикана от удар от електрически ток от повреден кабел, щепсел или контакт.	
3	Не увреждайте захранващия кабел.	Смърт предизвикана от удар от електрически ток от оголени жици под напрежение.	
4	Не оставяйте нищо върху уредът.	Телесна повреда предизвикана от предмети, падащи от уреда, поради вибрации.	
		Повреждане на уредът или други предмети под него, поради падане в резултат на вибрациите.	
5	Не се качвайте върху уреда.	Телесна повреда, поради падане на уреда.	
		Повреждане на уредът или други предмети под него, поради падане от мястото, на което е инсталиран.	

Реф.	Предупреждение	Риск	Символ
6	Не се опитвайте да почиствате уредът, преди да го изключите от електрическото захранване.	Смърт предизвикана от удар от електрически ток от компонентите под напрежение.	
7	Инсталирайте уредът на стабилна стена, която не е подложена на вибрации.	Шум по време на работа.	
8	Осъществете всички електрически връзки, използвайки проводници с подходящо сечение.	Пожар, предизвикан от преминаване на електрически ток през кабели с малко сечение.	
9	Нулирайте всички предпазни и контролни функции, засегнати от някоя намеса, осъществена върху уреда и се уверете, че те работят правилно преди повторна употреба на уреда.	Повреда или изключване на уреда, поради неконтролируема операция.	

СПЕЦИФИЧНИ СТАНДАРТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ТОЗИ УРЕД

Реф.	Предупреждение	Риск	Символ
10	Преди работа, изпразнете всички компоненти, които могат да съдържат гореща вода, извършвайки източване, ако е необходимо.	Телесна повреда, причинена от изгаряния.	
11	Отстранявайте котления камък от нагревателя съгласно инструкциите, предоставени в "данни за безопасност" на използвания уред, като проветрявате помещението, носите защитно облекло, избягвайте комбинирането на различни продукти и защитавате уреда и заобикалящите го предмети.	Телесна повреда, поради контакт на кожата или очите с киселинни субстанции, вдишване или поглъщане на вредни химически вещества.	
		Увреждане на уреда и заобикалящите го предмети, поради корозия, причинена от киселинни субстанции.	
12	Не използвайте никакви инсектициди, разтворители или агресивни препарати за почистване на уреда.	Повреждане на пластмасовите и боядисаните части.	

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Относно техническите характеристики на уреда, моля направете справка в информацията, предоставена в табелата с данни (етикет, поставен в близост до входните и изходните тръби за водата).

Модел	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Теоретични Тегло кг.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Този уред съответства на изискванията, заложи в Директивата за електромагнитна съвместимост EEC/89/336 EMC.

СТАНДАРТИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ (за инсталатора)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Спазвайте общите предупреждения и стандарти за безопасност, посочени в началото на наръчника и се придържайте към всички дадени инструкции при всякакви обстоятелства.

Инсталирането и настройването на бойлерът, трябва да се извършват от компетентно лице, в съответствие с приложимите действащи стандарти, както и всички разпоредби, заложи от местните власти и органите по обществено здравеопазване.

Инсталиране на уреда

Местните стандарти може да включват ограничения по отношение на инсталиране в баня. Следователно, трябва да се придържате към минималните разстояния, предвидени в приложимите действащи стандарти. Уредът трябва да бъде инсталиран възможно най-близо до мястото на употреба, за да се ограничи топлинното

разсейване по тръбите (А фиг. 1). Оставете свободно разстояние от поне 50 см, за да се осигури достъп до електрическите компоненти, улеснявайки по този начин дейностите по поддръжката. Препоръчва се използването на закрепващи куки с диаметър поне 12 мм.

ВОДНО СВЪРЗВАНЕ

Свържете входът и изхода на водонагревателя с тръби или фитинги, които могат да издържат температура над 80°С при налягане, надвишаващо това на работното налягане. Не се препоръчва използването на материали, които не могат да издържат такива високи температури. Завийте Т-образно съединение към входната водна тръба със синия уплътнител. От едната страна на Т-образния съединител, завийте кран за източване на уреда, който може да се развива само с помощта на инструмент (В фиг. 2). От другата страна на Т-образното съединение, завийте предоставения предпазен вентил (А фиг. 2). Вентилът трябва да има максимално калибриране от 0,8 МРа (8 бара), а вида на вентила трябва да отговаря на приложимите действащи национални стандарти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За страните, които са приели Европейски стандарт EN 1487:2000 предпазното устройство за налягането, предоставено с уреда, не отговаря на националните стандарти. Съгласно стандартът, устройството трябва да е с максимално налягане от 0.7 МРа (7 бара) и да има поне: спирателен вентил, възвратен вентил, контролен механизъм за възвратния вентил, предпазен вентил и изключващо устройство на водното налягане.


Изпускателното устройство, трябва да бъде свързано с изпускателна тръба, която да има диаметър равен поне на този на свързката на оборудването. Използвайте фуния, която създава въздушен отвор от поне 20 мм и дава възможност за визуални проверки, така че в случай на задействане на предпазното устройство, няма да бъде причинена телесна повреда, щети на имущество или нараняване на животни. Производителът няма да носи отговорност за такива щети. Свържете входът на предпазното устройство за налягането, към системата на студената вода посредством гъвкава тръба, използвайки, ако е необходимо, спирателен вентил (D фиг. 2). В допълнение, е необходима тръба за изпускане на вода на изход С фиг. 2, ако изпразвания кран е отворен. При закрепване на предпазното устройство за налягането, не го претазягайте и не го променяйте. Нормално е по време на фазата на загряване от крана да капе вода; за тази цел е необходимо да свържете отводнителния канал, който трябва винаги да бъде изложен на атмосферата, към наклонена надолу канализационна тръба на място без лед. Ако налягането на системата е близо до калибрираното налягане на вентила, ще трябва да поставите редуктор на налягането далече от уреда. За да избегнете вероятно увреждане на смесителните елементи (кранове или душ), е необходимо да отстраните всички нечистотии от тръбите. Експлоатацията на водонагревателя, се влияе от действието на галваничната антикорозионна система; следователно, той не може да се използва, когато твърдостта на водата е постоянно под 12° F. Наличието на особено твърди води обаче, ще доведе до значително и бързо натрупване на котлен камък в уреда, с последващо намаляване на ефективността и увреждане на електрическия нагревателен елемент.

Електрическо свързване

Преди извършване на каквито и да било действия, изключете уреда от електрическата мрежа, използвайки външния ключ.

За по-голяма безопасност, осигурете контрол на електрическата система от квалифицирано лице, за да се уверите, че отговаря на приложимите действащи стандарти, тъй като производителя на уреда, няма да поеме отговорност за никакви щети, причинени от липсата на заземяване на системата или неизправности в електроснабдяването.

Проверете дали системата е подходяща за максималната мощност, консумирана от водонагревателя (моля, направете справка в табелата с данни), както и че напречното сечение на електрическите свързващи кабели е подходящо и отговаря на действащите закони. Използването на разклонители, удължителни или адаптери е строго забранено. Строго се забранява използването на тръби от водопроводната, отоплителната и газовата система за заземяване на уреда.

Ако уредът е снабден със захранващ кабел и последния се нуждае от подмяна, използвайте кабел със същите характеристики (тип H05VV-F 3x1.5 mm², 8.5 мм в диаметър). Захранващият кабел (тип H05 VV-F 3x1.5 mm²), трябва да бъде вкаран в точната дупка, разположена на гърба на уреда и да бъде плъзнат навътре до достигане на извода на термостата, след което да бъдат закрепени отделните кабели посредством изолиращата поставка. За изключване на елемента от електрическото захранване използвайте двуполусен ключ, отговарящ на стандартите на CEI-EN (отвор на контакта поне 3 мм, по-добре, ако е снабден с предпазители). Уредът трябва да бъде заземен, а заземяващият кабел (който трябва да бъде жълто-зелен и по-дълъг от този на фазите, чрез които е закрепен към извода), да бъде обозначен със символа . Прикрепете захранващия шнур към малкия накрайник, използвайки предоставената специална телена скоба. Преди употреба, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на определените стойности за уреда. Ако уредът не е снабден със захранващ кабел, изберете един от следните начини за инсталиране:

- постоянна връзка с електрическата мрежа посредством твърда тръба (ако уредът не е снабден със скоба за кабела);
- с гъвкав кабел (тип H05VV-F 3x1.5 mm², 8.5 мм в диаметър), ако уредът е снабден със скоба за кабела.

Стартиране и тестване на уреда

Преди захранване на уреда, напълнете резервоара с вода от водопроводната мрежа. Пълненето се осъществява чрез отваряне на домашния водопроводен кран, както и на крана на горещата вода до пълното освобождаване на въздуха. Визуално проверете за водни течове от фланеца и леко го затегнете, ако е необходимо. Захранете уредът посредством ключа.

ПРАВИЛА ЗА ПОДДРЪЖКА (за компетентни лица)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Следвайте общите предупреждения и стандартите за безопасност, посочени в началото на ръчника и се придържайте към дадените инструкции при всякакви обстоятелства.

Всички дейности по поддръжката и посещения за обслужване, трябва да се осъществяват от компетентно лице (което притежава уменията, изисквани от приложимите действащи стандарти).

Преди да се обърнете към обслужващия сервиз, проверете дали проблема не се дължи на липса на вода или захранване.

Източване на уреда

Водата от уреда трябва да се източи, ако предстои да бъде оставен неизползван в помещение, изложено на ниски температури. Когато е необходимо източете водата, както следва:

- изключете уреда от електрическата мрежа;
- затворете домашния водопроводен кран;
- отворете крана на горещата вода (мивка или вана);
- отворете отходната клапа **B** (фиг. 2).

Подмяна на части

Изключете уреда от електрическата мрежа. Отстранете капака, за да работите върху електрическите части. За да работите по термостата, е необходимо да го плъзнете извън гнездото му и да го изключите от електрическата мрежа. Преди работа върху нагревателния елемент и анода, източете водата от уреда. При наличието на модели с вентил на изравнителния резервоар, отстранете гайката (**D** фиг. 3), след това скобата, закрепваща фланеца (**S** фиг. 3) и бутнете фланеца (**F** фиг. 3) отвътре навън, като го отстраните с полукръгово движение. При останалите модели, отстранете 5-те болта (**C** фиг. 4) и след това отстранете фланеца (**F** фиг. 4). Нагревателният елемент и анода, са свързани към фланеца. При повторното сглобяване, не забравяйте да поставите отново уплътнението на фланеца, термостата и нагревателния елемент на първоначалните им места (фиг. 3 и 4). При отстраняване на горещитераните, препоръчваме подмяна на уплътнението на фланеца (**Z** фиг. 5).

Използвайте единствено оригинални резервни части!

Периодична поддръжка

За да осигурите оптимално функциониране на уреда, отстранявайте котления камък от нагревателния елемент (**R** фиг. 5) веднъж на всеки две години. Ако предпочитате за тази дейност да не използвате специални киселини за отстраняване на котлен камък, просто изронете варовиковите наслагвания, като се стараете да не повредите нагревателния елемент. Сменяйте магнезиевия анод (**N** фиг. 5) на всеки две години (с изключение на уредите с водосъдържател от неръждаема стомана), но при наличие на твърда вода или вода, богата на хлорид, е необходимо състоянието на анода да се проверява веднъж годишно. За да се извърши проверката е необходимо да разглобите нагревателния елемент и да го развиете от подпорната скоба.

Възобновяване действието на двуполусния предпазител

В случай на неестествено прегревяне на водата електрическата схема на двете фази, захранващи нагревателя, се прекъсва от предпазен температурен превключвател, съответстващ на нормативите CEI-EN; в такъв случай трябва да се обърнете към Сервиза за техническа поддръжка.

Предпазен вентил

При моделите, оборудвани с предпазен вентил с ръчка, същия може да се използва в следните случаи:

- да се източи водата от уреда, ако е необходимо;
- редовна проверка удостоверяваща правилното функциониране на вентила.

При всички случаи предпазното устройство за налягането, трябва да се активира редовно, за да се премахват наслагванията от котлен камък и да се проверява дали не е задръстено.

Термоелектрически модели

Всички инструкции в това ръководство са валидни и за термоелектрическите модели. Допълнителна операция за тези уреди е свързването им към радиаторните тръби. Горният извод на бойлера се свързва към възходящата тръба на радиатора, а долният - към низходящата, поставяйки помежду им две кранчета. Долното кранче, което е по-лесно достъпно, ще служи за изключване на уреда от инсталацията, когато радиаторът не работи.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Следвайте общите предупреждения и стандартите за безопасност, посочени в началото на наръчника и се придържайте към дадените инструкции при всякакви обстоятелства.

Съвет към потребителите

- Избягвайте поставянето на всякакви предмети и/или уреди, които могат да бъдат увредени от водни течове, под водонагревателя.
- В случай, че не използвате никаква вода за продължителен период от време, трябва да извършите следното:
 - > изключете уреда от електрическата мрежа чрез превключване на външния ключ на "OFF" ("ИЗКЛЮЧЕНО");
 - > затворете отклонителните вериги на канализацията.
- Гореща вода над 50°C, течаща от крановете на мястото на употреба, може да причини сериозни изгаряния или дори да предизвика смърт, поради изгаряния. Децата, инвалидите и възрастните хора, са по-податливи на риска от изгаряния.

Строго се забранява потребител да извършва каквато и да било рутинна или извънредна поддръжка.

Работа и настройване на оперативната температура

Стартиране на уреда

Натиснете двуполусния ключ, за да включите уреда. Светодиодът остава включен по време на нагряването.

Настройване на оперативната температура

При изправените модели посредством копче, може да се регулира температурата на водата чрез настройване на външното копче, свързано с термостата, в съответствие със символите.

ПОЛЕЗНА ИНФОРМАЦИЯ

Ако водата тече студена, проверете следното:

- захранването на термостата;
- контрол на нагревателния елемент.

Ако водата тече вряла (пара в крановете)

Изключете уреда от електрическата мрежа и проверете следното:

- термостата;
- количеството варовик, наслоено в резервоара и нагряващия елемент.

Недостатъчно количество гореща вода, проверете следното:

- налягането на водопровода;
- състоянието на входната тръба на горещата вода;
- електрическите компоненти.

Капеща вода от предпазното устройство за налягането

По време на нагряващата фаза, от крана може да прокапе вода. Това е нормално. За да се избегне капенето на вода, трябва да се инсталира подходящ съд като разклонение на системата на потока. Ако същото продължи дори след нагряващата фаза, проверете калибрирането на устройството.

ПРИ НИКАКВИ ОБСТОЯТЕЛСТВА НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ПОПРАВЯТЕ УРЕДА: ВИНАГИ СЕ ОБРЪЩАЙТЕ КЪМ ПРОФЕСИОНАЛИСТИ.

Посочените данни и спецификации не са обвързващи, а Производителя си запазва правото да прави всякакви изменения, които може да се наложат, без предварително уведомяване.

موديلات حرارية – كهربائية

جميع التعليمات الواردة في هذا الكتيب، صالحة أيضا للموديلات الحرارية-الكهربائية. العملية الإضافية المطلوبة لهذا النوع من الأجهزة، هي التوصيل مع أنابيب المشع الحراري. أوصل نقطة التوصيل العلوية الحرارية لسكان المياه مع القائمة الصاعدة للمشع الحراري ونقطة التوصيل السفلية مع القائمة الهابطة، مع مراعاة تركيب بينهما عدد 2 حنفية. تعمل الحنفية السفلية التي من السهل الوصول إليها على فصل الجهاز عن شبكة المياه عندما يكون المشع الحراري متوقف عن العمل.

نظم الاستعمال للمستخدم

تنبيه! اتبع بحرص التنبيهات العامة ومعايير الأمان المحددة في بداية النص، مع التقيد بما هو مبيّن.



تنبيهات للمستخدم

- يجب عدم وضع أي شيء تحت سخان المياه و/أو جهاز يمكن أن يتعرض للتلف نتيجة لتسرّب الماء.
- في حالة استعمال الماء لمدة طويلة، يجب:
- < فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية، من خلال وضع المفتاح الخارجي على وضعية OFF.
- < غلق حنفيات دورة المياه.
- يمكن أن يؤدي الماء الساخن الخارج من الحنفيات بدرجة 50 مئوية إلى حالات احتراق أو موت بسبب الاحتراق. الأطفال والمعاقين والكبار في السن معرضين بشكل أكبر إلى خطر الاحتراق.
- يمنع المستخدم من القيام بعمليات صيانة اعتيادية أو استثنائية على الجهاز.

تشغيل وضبط درجة حرارة العمل

إشعال

يتم إشعال سخان المياه بواسطة المفتاح الثنائي القطب. تبقى اللبنة المؤشرة مشعلة أثناء مرحلة التسخين.

تعديل درجة حرارة العمل

بخصوص الموديلات المزودة بنظام تعديل خارجي، يمكن تعديل درجة حرارة الماء بواسطة القبضة الموصولة بالثيرموستات، مع اتباع التعليمات المبينة بالرسومات

معلومات مفيدة

إذا كان الماء الخارج من الجهاز بارد، تحقق من:

- وجود تيار كهربائي على الثيرموستات أو على لوحة أطراف التوصيل الكهربائي.
- عناصر تسخين المقاومة.

إذا كان الماء في درجة الغليان (وجود بخار في الحنفيات)

افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية وتحقق من:

- الثيرموستات
- مستوى الترسبات الكلسية المتواجدة على سخان المياه وعلى المقاومة.

الماء الساخن الخارج غير كافي. تحقق من:

- ضغط الماء في شبكة المياه؛
- حالة حارفة (أداة كسر تدفق الماء) أنبوب الماء البارد.
- حالة أنبوب الماء الساخن؛
- المركبات الكهربائية.

خروج الماء من آلية مقاومة الضغط الزائد

يعتبر تسرب الماء من آلية مقاومة الضغط الزائد أثناء مرحلة التسخين ظاهرة طبيعية. إذا أردت منع تسرب الماء، يجب تركيب وعاء امتدادي على جهاز التصريف.

إذا استمر الماء بالتسرب أثناء مرحلة التسخين، تحقق من:

- معايرة آلية مقاومة الضغط الزائد؛
- ضغط الماء في شبكة المياه.

تنبيه: لا تسد مطلقاً ثقب خروج الماء من آلية مقاومة الضغط الزائد!.

في جميع الأحوال لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك، بل استعن دائما بخبير فني مؤهل لهذا الغرض.

المعلومات والمواصفات المبينة في هذا الكتيب، لا تلزم بحد ذاتها الشركة المصنعة. وبالتالي، تحتفظ الشركة بحق إجراء التعديلات التي تراها مناسبة على الجهاز بدون إشعار مسبق أو القيام بعمليات استبدال.

التشغيل والاختبار

املاً الساخن بالماء قبل توصيله بالشبكة الكهربائية. تتم عملية التعبئة بالماء من خلال فتح الحنفية المركزية لشبكة المياه المنزلية، وحنفية الماء الساخن إلى غاية خروج الهواء كلياً من السكان. تحقق بالعين المجردة من عدم تسرب الماء وحتى من الطوق الخاص بمنع التسرب، وفي هذه الحالة، يجب الشد بلطف. أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي من خلال المفتاح الكهربائي.

معايير الصيانة (للأشخاص المؤهلين لهذا الغرض)

تنبيه! اتبع بحرص التنبيهات العامة ومعايير الأمان المحددة في بداية النص، مع التقيد بما هو مبين.



جميع الأعمال، بما فيها أعمال الصيانة يجب أن يقوم بها شخص مؤهل لهذا الغرض (أي يجب أن يملك الشروط والمتطلبات التي تنص عليها النظم الساندة المتعلقة بهذا الموضوع).

قبل الاستعانة بخبير فني لتصليح الجهاز، تحقق من أن العطب بحد ذاته لا يعود إلى أسباب أخرى مثل انقطاع الماء أو الطاقة الكهربائية.

تفريغ الجهاز من الماء

يجب تفريغ الجهاز من الماء إذا بقي بدون استعمال في غرفة معرضة للصقيع. وإذا دعا الأمر لذلك، يجب تفريغ الجهاز من الماء على النحو التالي:

- أفضل الجهاز عن الشبكة الكهربائية؛
- أغلق حنفية التحكم (الفتح والغلق) إذا كانت مركبة (D شكل 2)، أو الحنفية المركزية لشبكة المياه المنزلية.
- افتح حنفية الماء الساخن (المغسلة أو حوض الحمام)؛
- افتح الحنفية B (شكل 2).

استبدال بعض التفاصيل

أفضل الجهاز عن الشبكة الكهربائية.

في حالة إبعاد الغطاء، يمكن العمل على الأجزاء الكهربائية.

للعمل على التيرموستات، يجب سحبه من مقره وفصله عن الشبكة الكهربائية.

للعمل على المقاومة وعلى الأنود، يجب ألا تفريغ الجهاز من الماء.

- إذا كان موديل الجهاز مزود بفلنشة (شفة توصيل) أوتوكلافية، يجب ألا فك الصمولة (D شكل 3)، وسحب قامطة الفلنشة (S شكل 3)، ثم الضغط على الفلنشة (F شكل 3) من الخارج وبتجاه الداخل، وأخيراً إبعادها من خلال القيام بحركة شبه-دائرية. بخصوص الموديلات الأخرى، يجب فك المسامير الخمسة (C شكل 4) وإبعاد الفلنشة (F شكل 4). تكون الفلنشة عادة مقرونة بالمقاومة والأنود. أثناء مرحلة إعادة التركيب، يجب التحقق من أن طوق الفلنشة والتيرموستات والمقاومة تتواجد جميعها في أماكنها الأصلية (شكل 3 و 4). بعد كل عملية إبعاد، ينصح باستبدال طوق الفلنشة (Z شكل 5).
- استعمل فقط قطع غير أصلية

الصيانة الدورية

لضمان أداء جيد للجهاز، ينصح بتنظيف المقاومة (R شكل 5) وإزالة الترسبات الكلسية المتركمة عليها، مرة كل سنتين.

يمكن القيام بهذا العملية (باستثناء المنتجات المزودة بغلاية من الفولاذ الغير قابل للصدأ) من خلال تفتيت الترسبات الكلسية، مع مراعاة عدم إتلاف غلاف المقاومة نفسها.

يجب استبدال أنود المينيسيوم (N شكل 5) مرة كل سنتين: أما إذا كان الماء غني بالمواد الضارة أو بالكور، ففي هذه الحالة يجب التحقق من حالة الأنود مرة في السنة.

لاستبدال الأنود، يجب فك المقاومة ومن بعدها فك الأنود عن ركاب الدعم.

تشغيل نظام الأمان الثنائي القطب

في حالة ارتفاع درجة حرارة الماء بشكل زائد، يقوم مفتاح حراري للأمان مطابق لمعايير CEI-EN بقطع الدائرة الكهربائية على طوري التغذية الكهربائية للمقاومة. وفي هذه الحالة يجب الاستعانة بخبير فني مؤهل لهذا الغرض.

آلية ضد الضغط الزائد

تحقق بشكل منتظم من عدم توقف أو تلف آلية مقاومة الضغط الزائد، وفي هذه الحالة يجب استبدالها أو تنظيفها من الترسبات الكلسية. إذا كانت آلية مقاومة الضغط الزائد مزودة في رافعة أو قبيضة، يجب استعمال هذه الأخيرة من أجل:

- تفريغ الجهاز من الماء عند الضرورة؛
- التحقق بشكل دوري من عمل الآلية بشكل سليم.

توصيل أنابيب الماء

أوصل مخرج ومدخل سخان المياه بأنابيب أو وصلات صلبة قادرة على تحمل ضغط الماء ودرجة حرارة الماء الساخن التي تتجاوز أحياناً 80 درجة مئوية. وبالتالي، ينصح بعدم استعمال المواد التي لا تتحمل درجات حرارة عالية. لفك أنابيب الذي يوصل الماء إلى الجهاز (يتميز بالطوق الأزرق) وصلة على شكل حرف T. ركب على الوصلة من جهة حنفية لتفريغ سخان المياه (B شكل 2) وبنفس الوقت قابلة للمعالجة فقط عن طريق أداة خاصة، ومن جهة أخرى ركب آلية لمقاومة الضغط الزائد للجهاز (A شكل 2). يجب معايرة آلية مقاومة الضغط الزائد على قيمة 8,0 (8 Mpa بار) كحد أقصى، كما يجب أن تكون الآلية من النوع المطابق للنظم الوطنية السائدة.

تنبيه! في البلدان التي تعتمد النظام الأوروبي EN 1487:2000، يجب الأخذ بعين الاعتبار بأن آلية مقاومة الضغط الزائد الموردة مع المنتج غير مطابق للنظم الوطنية. الجهاز المطابق للقانون، يجب أن يكون بضغط 7,0 (7 Mpa بار) كحد أقصى وبنفس الوقت يجب أن يشتمل على: حنفية تحكم (فتح وإغلاق)، وصمام غير مرجع وجهاز يقوم بمراقبة الصمام الغير مرجع وصمام امان وجهاز لإيقاف تعبئة الماء.


يجب توصيل مخرج آلية مقاومة الضغط الزائد بأنبوب تصريف له قطر يساوي على الأقل قطر أنبوب التوصيل مع سخان المياه. تتم عملية التوصيل بواسطة مقحان يسمح بترك مسافة هواء لا تقل عن 20 ملم، مع إمكانية المراقبة بالعين المجردة، لمنع وقوع أضرار بالأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء في حالة تدخل الآلية نفسها، مع الأخذ بعين الاعتبار أن الصانع لا يتحمل أي مسؤولية بخصوص هذه الأضرار.

أوصل أنبوب الماء البارد من خلال استعمال أنبوب مرن بمدخل آلية مقاومة الضغط الزائد. وعند الضرورة ركب حنفية تحكم (D شكل 2). هذا، وفي حالة فتح حنفية التصريف، يجب تركيب أنبوب لتصريف الماء على المخرج C شكل 2. عند لفك آلية مقاومة الضغط الزائد، يجب عدم الشد بشكل زائد في نهاية المسار خوفاً من تلف الآلية نفسها. في حالة خروج قطرات مياه من آلية مقاومة الضغط الزائد، يجب اعتبار هذه الظاهرة طبيعية أثناء مرحلة التسخين. ولهذا السبب يجب توصيل نقطة التصريف التي يجب أن تكون دائماً مفتوحة بأنبوب تصريف يتم تركيبه بشكل مائل باتجاه الأسفل وفي مكان خالي من الصقيع. إذا كان ضغط دورة المياه قريب من الضغط المعايير عليه الصمام، يجب في هذه الحالة تركيب مخفض للضغط وفي أبعد مكان عن الجهاز. في حالة تركيب خلطات مياه (حنفية أو دتئ)، يجب تنظيف الأنابيب وإزالة الشوائب التي يمكن أن تؤدي إلى تلف خلطات المياه. تعتمد حياة سخان المياه، على عمل نظام الحماية المكون من الطلاء بالكهرباء، ولهذا السبب لا يمكن استعمال الجهاز إذا كانت قسوة الماء تقل باستمرار عن 12°F. في حين تتشكل ترسبات كلسية داخل الجهاز تؤدي في النهاية إلى تلف المقاومة الكهربائية، إذا كانت قسوة الماء مرتفعة للغاية.

التوصيل الكهربائي

أفضل الجهاز عن الشبكة الكهربائية بواسطة المفتاح الكهربائي الخارجي قبل القيام بأي عملية. للحصول على مزيد من الأمان، افحص الشبكة الكهربائية، وتحقق بأنها مطابقة للنظم السائدة، لأن صانع الجهاز لا يتحمل أي مسؤولية بخصوص الأضرار الناتجة عن عدم تارض الشبكة أو التغذية الكهربائية بطريقة شاذة.

تحقق بأن الشبكة الكهربائية تتناسب مع أقصى حد من القدرة التي يمتصها الجهاز (راجع المعلومات المبينة في بطاقة المعلومات) وعلى أن الكيبلات الكهربائية ذات مقطع مناسب ومطابقة للنظم السائدة. ممنوع استعمال مأخذ كهربائية مضاعفة أو مهايئات. ممنوع استعمال أنابيب المياه أو أنابيب التسخين أو أنابيب الغاز لتأريض الجهاز.

إذا كان الجهاز مورّد مع كبل كهربائي، يجب استعمال كبل بنفس المواصفات في حالة استبداله (نوع H05VV-F 3x1,5mm2، وبقطر 8,5 ملم). يجب إدخال كبل التغذية الكهربائية (نوع H05VV-F 3x1,5mm2، وبقطر 8,5 ملم) في الثقب الخاص به والمتواجد في الجهة الخلفية من الجهاز، ومن بعدها تمريره إلى غاية الوصول إلى أطراف توصيل التيرموستات أو إلى لوحة أطراف التوصيل الكهربائي. لاستثناء الجهاز عن الشبكة الكهربائية، يجب استعمال مفتاح كهربائي ثنائي القطب مطابق للنظم CEI-EN (فتحة الملامسات لا تقل عن 3 ملم، ويفضل أن يكون مزوّد بفيوز). يجب تأريض الجهاز، كما يجب تثبيت كبل التأريض (الذي يكون بلون أصفر-أخضر وبنفس الوقت أطول من كبلات الأطوار) على طرف التوصيل المطابق للرمز .

تثت كبل التغذية الكهربائية على الغطاء بواسطة أداة تثبيت الكبل الخاصة لهذا الغرض والتي تكون مورّدة مع الجهاز.

قبل القيام بتشغيل الجهاز، تحقق من أن فلطية الشبكة الكهربائية مطابقة للقيمة المبينة على بطاقة الجهاز.

إذا كان الجهاز غير مزوّد بكبل كهربائي، يجب أن تتم عملية التركيب حسب إحدى الطريقتين التاليتين:

- توصيل بالشبكة الثابتة بواسطة أنبوب صلب (إذا كان الجهاز غير مزوّد بأداة لتثبيت الكبل)؛

- مع كبل مرن (نوع H05VV-F 3x1,5mm2، وبقطر 8,5 ملم)، إذا كان الجهاز مزوّد بأداة لتثبيت الكبل.

المرجع	التنبيه	الخطر	الرمز
6	لا تتم بأعمال تنظيف على الجهاز قبل إطفائه وفصله عن الشبكة الكهربائية من خلال سحب القابس وإطفاء المفتاح الكهربائي الخاص بالجهاز نفسه.	التعرض لصدمة كهربائية نتيجة لوجود مركبات مشحونة بالكهرباء.	
7	ركب الجهاز على جدار صلب وخالي من الاهتزازات	صدور ضجيج أثناء العمل	
8	حريق ناتج عن الارتفاع الزائد لدرجة الحرارة، بسبب مرور التيار الكهربائي في كبل ذات حجم غير كافي.	حريق ناتج عن الارتفاع الزائد لدرجة الحرارة، بسبب مرور التيار الكهربائي في كبل ذات حجم غير كافي.	
9	اعد ضبط جميع وظائف الأمان والمراقبة في حالة القيام بأعمال على الجهاز، ثم تأكد من عمل هذه الوظائف بالشكل الصحيح قبل إعادة تشغيل الجهاز.	تلف الجهاز أو توقيفه عن العمل نتيجة لعمله بطريقة شاذة.	

معايير الأمان الخاصة بالمنتج

المرجع	التنبيه	الخطر	الرمز
10	فرغ المركبات التي يمكن أن تحتوي على ماء ساخن قبل البدء بمعالجتها، وذلك من خلال تنفيس الصمامات الخاصة بهذا الغرض.	أضرار شخصية بسبب الاحتراق.	
11	أزل الترسبات الكلسية عن المركبات، مع مراعاة التقيد بما هو مبين في "بطاقة الأمان" الخاصة بالمنتج المستعمل، وتهوية البيئة، وارتداء ملابس مناسبة للوقاية و عدم خلط منتجات مختلفة عن بعضها، وحماية الجهاز والأشياء المحيطة.	أضرار شخصية بسبب ملامسة الجلد أو العينين لعناصر حامضية، واستنشاق أو بلع عوامل كيميائية سامة.	
		تلف الجهاز أو الأشياء المحيطة به بسبب تعرضها لعناصر حامضية.	
12	لا تستعمل مواد قاتلة للحشرات ومذيبات ومساحيق غسل قوية لتنظيف الجهاز.	تلف الأجزاء المصنوعة من البلاستيك أو المطبقة بالدهان.	

المواصفات الفنية

بخصوص المواصفات الفنية، ينصح بمراجعة المعلومات المبينة في بطاقة المعلومات (تجد البطاقة بالقرب من أنابيب دخول وخروج الماء الساخن)

الموديل	قطر 353					قطر 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
الوزن النظري (كغم)	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

هذا الجهاز مطابق للمواصفات المحددة من قبل مجموعة الدول الأوروبية EMC 89/336/CEE والمتعلقة بالتوافق الكهرومغناطيسي.

معايير التركيب (للشخص الذي يقوم بتركيب الجهاز)

تنبيه! اتبع بحرص التنبيهات العامة ومعايير الأمان المحددة في بداية النص، مع التقيد بما هو مبين.



يجب أن يقوم بتركيب الجهاز وتشغيله شخص مؤهل لهذا الغرض، ويجب أن تتم عملية التركيب حسب النظم الساندة والتعليمات المحددة من قبل السلطات المحلية والمؤسسات المشرفة على الصحة العامة.




تركيب الجهاز

ينصح بتركيب الجهاز (A شكل 1) بالقرب من نقاط الاستخدام لحد من انتشار الحرارة على طول الأنابيب. يمكن أن تشتت النظم المحلية بعض القيود لتركيب الجهاز داخل الحمام. وبالتالي، يجب احترام المسافات المحددة من قبل النظم الساندة. لتسهيل أعمال الصيانة، يجب ترك مسافة 50 سم على الأقل للوصول إلى الأجزاء الكهربائية. ينصح باستعمال مشابك بقطر لا يقل عن 12 ملم.

تنبيهات عامة

- 1 يشكل هذا الكتيب جزء لا يتجزأ من المنتج. وبالتالي، يجب الحفاظ عليه وإرفاقه دائما مع الجهاز في حالة التنازل عنه لشخص آخر و/أو نقله وتركيبه في مكان آخر.
- 2 اقرأ التعليمات والتنبيهات الواردة في هذا الكتيب بعناية تامة، لأنها توفر معلومات هامة حول سلامة تركيب الجهاز واستعماله وصيانتته.
- 3 صاحب الجهاز هو المسؤول عن عملية التركيب، التي يجب أن تتم من قبل فني مؤهل لهذا الغرض وحسب التعليمات المبينة في هذا الكتيب.
- 4 ممنوع استعمال هذا الجهاز لأغراض تختلف عن الأغراض التي صنع من أجلها. لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بشكل غير لائق أو خاطئ أو غير عقلاني أو نتيجة لعدم احترام التعليمات المبينة في هذا الكتيب.
- 5 يجب أن تتم أعمال التركيب والصيانة والأعمال الأخرى من قبل فني مؤهل لهذا الغرض، وذلك ضمن احترام المعايير السائدة والإرشادات المحددة من قبل الشركة المصنعة للجهاز.
- 6 يمكن أن تؤدي عملية التركيب الخاطئة إلى وقوع أضرار بالأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء، وفي هذه الحالة لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار المذكورة.
- 7 يجب عدم ترك مواد التغليف (مشابك الأحزمة وأكياس بلاستيك وبوليستر ممتد وغيرها) في متناول الأطفال لأنها تشكل مصدر خطر لهم.
- 8 ممنوع استعمال الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين لا تتوفر لديهم خبرة.
- 9 ممنوع لمس الجهاز إذا كنت حافي القدمان أو إذا كانت أجزاء من جسمك مبلولة.
- 10 يجب أن تتم أعمال التصليح من قبل شخص مؤهل لهذا الغرض، وضمن استعمال فقط قطع غيار أصلية. يصبح الجهاز غير أمين في حالة عدم التقيد بما ذكر سابقا، ولا يتحمل الصانع في هذه الحالة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة.
- 11 يتم ضبط درجة حرارة الماء الساخن بواسطة التيرموستات الذي يعمل أيضا على شكل جهاز أمان قابل للضبط من جديد خوفا من ارتفاع درجة الحرارة بشكل زائد.
- 12 تتم عملية التوصيل الكهربائي حسب ما هو مبين في الفصل الخاص بهذا الغرض.
- 13 إذا وُرد مع الجهاز آلية للحماية من الضغط الزائد، ففي هذه الحالة، يجب عدم العبث بها أو استبدالها بآلية أخرى غير مطابقة للنتج والقوانين السائدة.
- 14 يجب عدم وضع أي شيء قابل للاشتعال بالقرب من الجهاز.

قائمة تفسير الرموز:

الرمز	المعنى
	يؤدي عدم احترام التحذيرات في بعض الحالات، إلى وقوع أضرار خطيرة بالأشخاص، وبما فيها الموت.
	يؤدي عدم احترام التحذيرات في بعض الحالات، إلى إلحاق الضرر بالأشياء أو النباتات أو الحيوانات.
	يجب احترام معايير الأمان العامة ومعايير الأمان الخاصة بالمنتج.




معايير الأمان العامة

الرمز	الخطر	التنبيه	المرجع
	يمكن أن تتعرض لصدمة كهربائية نتيجة لوجود عناصر مشحونة بالكهرباء. أضرار شخصية ناتجة عن الاحتراق نتيجة لوجود عناصر حارة أو جروح ناتجة عن وجود جوانب ونتوءات حادة.	لا تقم بعمليات تؤدي إلى فتح الجهاز وإبعاده عن مكان تركيبه	1
	يمكن أن تتعرض لصدمة كهربائية نتيجة لتلف الكبل الكهربائي أو القابس أو المأخذ الكهربائي.	لا تشغل الجهاز أو تطفئه من خلال إدخال أو سحب قابس التغذية الكهربائية.	2
	يمكن أن تتعرض لصدمة كهربائية نتيجة لوجود أسلاك كهربائية معزّية ومشحونة.	لا تعرض الكبل الكهربائي إلى التلف	3
	أضرار شخصية نتيجة لسقوط الشيء بسبب الاهتزاز.	لا تضع أشياء على الجهاز	4
	أضرار شخصية نتيجة لسقوط الجهاز.	لا تصعد على الجهاز	5
	تلف الجهاز أو الأشياء المتواجدة أسفله نتيجة لسقوط الجهاز بعد انفصاله عن أدوات التثبيت.		








GENEL UYARILAR

1. Bu el kitabı cihazınızın önemli ve ayrılmaz bir parçasıdır. Başka birine veya kullanıcıya devredilse veya başka bir yere taşınsa bile cihazın yanında özenle saklanmalıdır.
2. Bu el kitabında yer alan talimatları ve uyarıları dikkatli bir şekilde okuyun; yeni cihazınız ile ilgili güvenli montaj, kullanım ve bakım bilgilerini ihtiva etmektedir.
3. Aletin montajı, satın alan kişinin sorumluluğundadır ve yetkili bir servis tarafından burada belirtilen talimatlara göre monte edilmelidir.
4. Bu cihazın belirtilen amaçlar haricinde kullanılması kesinlikle yasaklanmıştır. Üretici, cihazın yanlış, hatalı ve uygun olmayan bir şekilde kullanılması veya burada belirtilen talimatlara uyulmaması nedeniyle ortaya çıkabilecek hasarlardan sorumlu tutulmayacaktır.
5. Montaj, bakım ve diğer bütün müdahaleler yetkili bir servis tarafından, yürürlükteki yasal düzenlemeler ve üretici tarafından sağlanan talimatlara tamamen uygun bir şekilde yerine getirilmelidir.
6. Yanlış montaj kişiye, mülke ve hayvanlara zarar verilmesine neden olabilir. Üretici ve ithalatçı firma bu tür zararlardan sorumlu tutulmayacaktır.
7. Tehlikeli oldukları için, bütün paketleme materyallerini (kıskaçlar, plastik torbalar, polistiren köpük, v.b. gibi) çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun.
8. Çocukların veya tecrübesiz insanların cihazı kullanması kesinlikle yasaktır.
9. Cihaza çıplak ayak veya ıslak el veya ayakla dokunulması kesinlikle yasaktır.
10. Bütün tamir işlemleri sadece yetkili servisler tarafından, sadece orijinal parçalar kullanılarak yapılmalıdır. Yukarıda belirtilen talimatlara uyulmaması güvenliği tehlikeye sokmakta ve üreticinin sorumluluğunu geçersiz kılmaktadır.
11. Su sıcaklığı, ısısındaki herhangi bir tehlikeli artış önlemek için yeniden kurulabilir emniyet cihazı gibi hareket eden bir termostat tarafından ayarlanmaktadır.
12. Cihazın elektrik bağlantısı ilgili paragrafta belirtilen talimatlara göre yapılmalıdır.
13. Eğer ürün ile birlikte verilmiş ise, basınç emniyet cihazını, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun olmayan bir diğeri ile değiştirmek veya üzerinde değişiklik yapmak kesinlikle yasaktır.
14. Cihazın civarında tutuşabilir maddeler bırakılmamalıdır.

Semboller:

Sembol	Anlamı
	Bu uyarıya uyulmaması, kişilere zarar gelme riski taşıdığı gibi, bazı durumlarda ölümcül sonuçlar ortaya çıkarabileceği anlamına gelmektedir.
	Bu uyarıya uyulmaması, mülke zarar gelme riski taşıdığı gibi, bazı durumlarda mülk, bitki ve hayvanlar için ciddi sonuçlar ortaya çıkarabileceği anlamına gelmektedir.
	Genel güvenlik standartlarına ve cihazın özelliklerine uyulması gerekmektedir.

GENEL GÜVENLİK STANDARTLARI

Ref.	Uyarı	Risk	Sembol
1	Cihazın açılmasını gerektiren işlemleri yapmayın.	Elektrik yüklü parçalardan elektrik çarpması. Aşırı ısınmış parçalar nedeniyle yanık veya keskin kenarların veya çıkıntılarının neden olduğu yaralanma riski.	
2	Cihazı prize takarak veya fişten çıkartarak açmayın veya kapamayın.	Hasar görmüş kablo veya fiş veya giriş nedeni ile elektrik çarpması.	
3	Elektrik kablosuna zarar vermeyin.	Elektrik yüklü çıplak kablodan elektrik çarpması.	
4	Cihazın üzerinde hiçbir şey bırakmayın.	Titreşim nedeniyle objelerin cihazın üzerinden düşmesi nedeniyle kişilere gelebilecek zararlar.	
		Titreşim nedeniyle cihaz üzerindeki objenin düşerek cihaza veya altındaki herhangi bir objeye zarar vermesi.	
5	Cihazın üzerine çıkmayın.	Cihazın düşerek kişilere zarar vermesi.	
		Cihazın monte edildiği yerden düşerek cihaza veya altındaki herhangi bir objeye zarar vermesi.	

Ref.	Uyarı	Risk	Sembol
6	Cihazı önce kapatıp sonra fişten çıkartmadan veya şalteri indirmeden cihazı temizlemeye çalışmayın.	Elektrik yüklü parçalardan elektrik çarpması.	
7	Cihazı, titreşime maruz kalmayan sağlam bir duvara monte edin.	Çalışma esnasında gürültü.	
8	Bütün elektrik bağlantılarını uygun kesitli bir iletken kullanarak yapın.	Gerektiğinden ince olan kablolardan geçen akım nedeniyle aşırı ısınma yüzünden yangın çıkması.	
9	Cihaza yapılan müdahale nedeniyle etkilenen bütün güvenlik ve kontrol fonksiyonlarını yeniden ayarlayın ve cihazı tekrar kullanmadan önce düzgün çalıştırdıklarından emin olun.	Kontrol dışı çalışma nedeniyle cihazın hasar görmesi veya çalışmaması.	

BU CİHAZA ÖZEL GÜVENLİK STANDARTLARI

Ref.	Uyarı	Risk	Sembol
10	Cihaza müdahale etmeden önce sıcak su ihtiva edebilecek bütün parçaları boşaltın, gerekli ise havasını alın.	Yanık nedeniyle kişilere gelebilecek zararlar.	
11	Parçaları, kullanılan üründe ilgili "Güvenlik Veri Broşürü"nde belirtilen talimatlara göre temizleyin. Odayı havalandırın, koruyucu giysiler giyin, farklı ürünler kullanmaktan kaçının, cihazı ve çevresindeki objeleri koruyun.	Deri ve gözlerin, asitli maddeler ile temas etmesi veya zararlı kimyasal maddelerin teneffüs edilmesi veya yutulması sonucu insanlara verdiği zararlar.	
		Asitli maddelerin neden olduğu paslanma yüzünden cihazın veya çevredeki objelerin zarar görmesi.	
12	Cihazı temizlemek için böcek ilacı, tiner veya deterjan kullanmayın.	Plastik ve boyalı parçaların zarar görmesi.	

TEKNİK ÖZELLİKLER

Cihazın teknik özellikleri için, veri plakası üzerinde belirtilen bilgilere bakın (Su girişi ve çıkışı borusu yanında bulunan etiket).

Model	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Teorik Ağırlık kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Bu cihaz, Elektromanyetik uyumlulukla ilgili EEC/89/336 EMC Direktiflerinde belirtilen şartlara uygundur.

MONTAJ NORMLARI (yetkili servis montaj elemanı için)



UYARI! Yazının başında listelenen genel uyarılar ve güvenlik normlarını takip edin ve her koşulda verilen talimatları uygulayın.

Su ısıtıcısının montajı ve ayarlanması yetkili bir eleman tarafından yürürlükte bulunan normlara ve yerel yetkililer ve devlet sağlık makamlarının uyguladığı hükümlere uygun olarak yapılmalıdır.

Cihazın Montajı

Yerel normlar, bir banyo ortamında montajla ilgili bazı kısıtlamalar getirebilir. Bu nedenle yürürlükte olan normlar tarafından öngörülen minimum mesafelere dikkat edilmelidir. Borularda ısı kaybını azaltmak için, cihazın kullanım noktasına mümkün

olduğu kadar yakın monte edilmesi gerekmektedir (A Şekil 1). Elektriksel parçalara erişimin sağlanması ve bakım faaliyetlerinin yürütülebilmesi için en az 50 cm'lik bir açıklık bırakın. En az 12 mm çapında tespit kancalarının kullanılması önerilmektedir.

HİDROLİK BAĞLANTI

Su ısıtıcısının giriş ve çıkışları, çalışma basıncı üzerindeki bir basınca ve 80° C üzerindeki sıcaklıklara dayanıklı boru ve bağlantı parçaları ile bağlanmalıdır. Bu nedenle, bu yüksek sıcaklıklara dayanıklı olmayan materyallerin kullanılmasından kaçının. Su giriş borusuna bir rakor kullanarak "T" boru bileziği vadalayın, "T" boru bileziğinin bir tarafına, cihazın boşaltılması için sadece bir alet (B Şekil 2) kullanılarak açılabilen bir kılavuz takın. "T" boru bileziğinin diğer tarafına ürünle birlikte verilen güvenlik vanasını takın (A Şekil 2). Vana, 0,8 Mpa (8 bar)'lık maksimum bir kalibrasyona sahip olmalı ve vana tipi yürürlükte bulunan ulusal standartlara uygun olmalıdır.

UYARI! Ürün ile birlikte sağlanan basınç emniyet aygıtı, Avrupa Normu EN 1487:2000'in kullandığı ülkelerin ulusal normlarına uygun değildir. Bu norma göre aygıt 0,7 Mpa'lık (7 bar) bir basınca ve en az bir kesme vanası, geri tepme klapesi (çek valf), çek-valf için bir kontrol mekanizması ve su basıncı kesme aygıtına sahip olmalıdır.

Cihaz emniyet aygıtı, en az ekipman bağlantısına eşdeğer bir çapı olan bir boşaltma borusuna bağlanmalıdır. Emniyet cihazının aktif hale geldiği durumlarda, kişilere, mülke ve hayvanlara zarar vermesini önlemek için görsel incelemeye izin veren, en az 20 mm hava açıklığı yaratacak bir baca kullanın. Üretici bu gibi hasarlardan sorumlu tutulmayacaktır. Basınç emniyet cihazının girişini, esnek bir boru ve gerektiğinde bir kesme vanası (D Şekil 2) kullanarak soğuk su sistemine bağlayın. Eğer boşaltma musluğu açılırsa, çıkışı ilave olarak bir su boşaltma borusu gerekmektedir (C Şekil 2). Basınç emniyet cihazını sıkarken aşırı derecede sıkmayın ve kuralamayın. Isıtma aşamasında musluktan su damlaması normal bir durumdur. Bu nedenle, akacın ucu her zaman açıkta olan ve aşağı doğru eğimli olarak, buzlanma olmayacak bir yere monte edilmiş bir boşaltma borusuna bağlanması gerekmektedir. Eğer su şebekesi basıncı kalibre edilen vana basıncına yakınsa, cihazdan uzak bir yere bir basınç düşürücünün bağlanması gerekmektedir. Karıştırıcıya (musluklar veya duş) bir zarar gelmesini önlemek için, borulardan yabancı maddelerin boşaltılması gerekmektedir. Su ısıtıcısının çalışma ömrü, galvanik anti-korozyon sisteminin çalışması ile etkilenebilir; bu nedenle su sertliğinin devamlı olarak 12° F olduğu durumlarda kullanılamaz. Ancak, özellikle sert suyun mevcut olduğu durumlarda, cihazın verimini azaltacak ve elektrikli ısıtma elemanının zarar görmesine neden olacak önemli miktarda ve hızla gelişen kireçlenme oluşacaktır.

Elektrik bağlantıları

Herhangi bir işleme başlamadan önce, cihazın elektrik şebekesi ile olan bağlantısını harici açma kapama düğmesini kullanarak kesin.

Daha fazla emniyet için, kalifiye bir elemanın elektrik sistemini dikkatli bir şekilde inceleyerek yürürlükte olan normlara uygun olup olmadığını kontrol etmesini sağlayın. Çünkü, üretici topraklama sisteminin olmaması veya elektrik besleme sistemindeki bir hata nedeniyle ortaya çıkabilecek hasarlardan sorumlu tutulmayacaktır.

Sistem, su ısıtıcısı tarafından çekilen maksimum gücü (lüften veri plakasına bakın) karşılayıp karşılamadığını ve elektrik bağlantı kablolarının kesitinin uygunluğunu ve mevcut yasalara uyup uymadığını kontrol edin. Çoklu priz, uzatma ve adaptör kullanılması kesinlikle yasaktır. Cihazın topraklama bağlantısı için su borularının, kalorifer ve gaz sistemlerinin kullanılması kesinlikle yasaktır.

Eğer cihazla birlikte bir elektrik kablosu sağlanmış ve bunun değiştirilmesi gerekiyorsa, kabloyu sadece aynı özelliklere sahip (tip H05VV-F 3x1,5 mm , çapı 8,5 mm) bir kablo kullanın. Elektrik kablosunu (tip H05 VV-F 3x1,5 mm) cihazın arka tarafında bulunan uygun deliğe takarak, termostatın ucuna erişilene kadar kaydırın. Sonra, tek kabloları bir yalıtım tabanı kullanarak bağlayın. Üniteyi elektrik şebekesinden ayırmak için, CEI-EN standartlarına uygun bipolar bir W-Otomat şalter kullanın (kontak açıklığı en az 3 mm, eğer sigortalı ise daha uygun olacaktır). Cihaz topraklanmalı ve topraklama kablosu (sarı-yeşil renkte ve faz kablolarından daha uzun olmalıdır) ⊕ işaretli uca sabitlenmelidir. Tedarik edilen özel kablo kelepçesini kullanarak elektrik kablosunu sabitleyin. Kullanmadan önce, besleme geriliminin cihazın nominal değerine uygun olduğunu kontrol edin. Eğer cihazla birlikte bir elektrik kablosu verilmemiş ise, aşağıda belirtilen montaj modlarından birini kullanın:

- Sert bir boru kullanarak (eğer cihaz ile birlikte bir kablo kelepçesi verilmemiş ise) şebekeye kalıcı bir bağlantı yapılması;
- Eğer cihaz ile birlikte bir kablo kelepçesi verildiyse, esnek bir kablo ile (tip H05VV-F 3x1,5 mm , çapı 8,5 mm) bağlantı yapılması.

Cihazın çalıştırılması ve test edilmesi

Cihazı çalıştırmadan önce, tankı şebeke suyu ile doldurun.

Doldurma işlemi, hava tamamen çıkana kadar ana musluğun ve sıcak su musluğunun açılması ile yapılmalıdır. Flanştan su damlayıp damlamadığını gözle kontrol edin ve gerekirse hafifçe sıkın.

Cihazı şalterden açarak çalıştırın.

BAKIM YÖNETMELİĞİ (Yetkili eleman için)



UYARI! Yazının başında listelenen genel uyarılar ve güvenlik normlarını takip edin ve her koşulda verilen talimatları uygulayın.

Bütün bakım işlemleri ve servis ziyaretleri yetkili bir personel (yürürlükte olan normlara uygun becerilere sahip eleman) tarafından yapılmalıdır.

Teknik Servis Merkezini aramadan önce, arızanın su olmayışından veya elektrik kesintisinden kaynaklanmadığını kontrol edin.

Cihazın boşaltılması

Cihaz buzlanma nedeniyle binada kullanılmadan duracaksa, suyunun boşaltılması gerekmektedir. Gerekli olduğu durumlarda, cihazı aşağıda belirtilen şekilde boşaltın:

- Cihazı elektrik şebekesinden çıkartın;
- Evin ana vanasını kapatın;
- Sıcak su musluğunu açın (lavabo veya banyo musluğu);
- Boşaltma vanasını açın B (Şekil 2).

Parçaların Değiştirilmesi

Cihazın, W-Otomat şalterden elektrik bağlantısını kesin. Elektrik parçaları üzerinde çalışabilmek için kapağını açın. Termostat üzerinde çalışmak için, yuvasından kaydırılarak çıkartılmalı ve elektrik bağlantısı kesilmelidir. Isıtma elemanın ve anodun üzerinde çalışmaya başlamadan önce, cihazı boşaltın. Şok tank vanası olan modellerde, somunu (D Şekil 3) ve daha sonra flanş tespit kelepçesini (S Şekil 3) ve flanşı (F Şekil 3) içten dışarı doğru itin ve yarı dairesel hareketle çıkartın. Diğer modellerde, 5 adet civatayı (C Şekil 4) ve daha sonra flanşı (F Şekil 4) sökün. Isıtma elemanı ve anot flanşa kupaflanmıştır. Yeniden bir araya getirirken flanş contasını, termostatu ve ısıtma elemanını orijinal yerlerine takmayı unutmayın (Şekil 3 ve 4). Yukarıdakileri sökerken, flanş contasının (Z Şekil 5) değiştirilmesini öneriyoruz.

Sadece orijinal parçalar kullanın.

Periyodik bakım

Bu cihazdan en iyi performansı alabilmek için, her iki yılda bir ısıtma elemanındaki (R Şekil 5) kireçlenmeyi temizleyin. Bu işlem için özel kireç giderici asit kullanmamayı tercih ederseniz, ısıtma elemanına zarar vermeden oluşan kireç tortusunu kazıyın. Her iki yılda bir magnezyum anodunu (N Şekil 5) değiştirin (paslanmaz çelik kazanlı ürünler hariç), ancak sert suyun mevcut olduğu veya suyun kloritçe zengin olduğu durumlarda anodun durumu her yıl gözden geçirilmelidir. Bunu çıkartmak için, ısıtma elemanını sökün ve destek bileziğinden çıkartın.

İki kutuplu sigorta şalterinin tekrar devreye sokulması

Suyun aşırı bir şekilde ısınması durumunda CEI-EN normlarına uygun olan termik sigorta şalteri rezistans besleme fazlarının ikisinde de devreyi keser. Bu durumda Teknik Servise başvurmanız gerekir.

Emniyet Vanası

Kollu bir emniyet vanası ile donatılmış modellerde, bu kol kullanılıp yukarı kaldırılarak:

- Gerekli olduğunda cihaz boşaltılabilir.
- Düzenli olarak vananın düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilir.

Her durumda, kireçlenme tortularından arındırmak ve tıkanmanın kontrol edilmesi amacıyla basınç emniyet cihazı düzenli olarak değiştirilmelidir.

Termoelektrik modeller

Bu kılavuzda verilen tüm talimatlar termoelektrik modeller için de geçerlidir. Bu cihazlar için yapılacak ek işlem boruların kalorifere bağlanmasıdır. Su ısıtıcısının üst çıkışını kaloriferin sirkülasyon pompasına, alt çıkışını da dönüş borusuna iki vana çeşme takarak bağlayınız.

Daha kolay ulaşılacak alttaki vana kalorifer çalışmadığı zaman cihazı devreden çıkarmak için kullanılır.

KULLANICI TALİMATLARI



UYARI! Yazının başında listelenen genel uyarılar ve güvenlik normalerini takip edin ve her koşulda verilen talimatları uygulayın.

Kullanıcıya tavsiyeler

- Su sızıntısından zarar görebilecek herhangi bir objeyi ve/veya cihazı su ısıtıcısının altına koymayın.
 - Uzun bir süre su kullanmayacaksanız, aşağıdakileri yapmalısınız:
 - > Dış şalteri "KAPATILAN" cihazı elektrik beslemesinden çıkartın;
 - > Tesisat devresinin musluklarını kapatın.
 - Kullanım esnasında musluklardan akan 50°C üzerindeki sıcak su, ciddi yanıklara ve hatta yanık nedeniyle ölümlere yol açabilir. Çocuklar, sakatlar ve yaşlılar yanık riskine karşı daha korumasızdırlar.
- Kullanıcının herhangi bir rutin veya olağanüstü bakım yapması kesinlikle yasaktır.

Çalıştırma ve çalışma sıcaklığı yönetmeliği

Cihazı çalıştırmak

Cihazı çalıştırmak için iki-kutuplu şaltlere basın. Isınma esnasında, LED "ON" pozisyonunda kalır.

Çalıştırma sıcaklığının ayarlanması

Dikey modellerde, su sıcaklığı sembollere göre termostata dışarıdan bağlı bir düğme ile ayarlanabilir.

FAYDALI BİLGİLER

Eğer su soğuk akıyorsa, aşağıda belirtilenleri kontrol ettirin:

- Termostatın çalışıp çalışmadığı
- Isıtma elemanının ısıtma parçaları.

Eğer su aşırı bir sıcaklıkla akıyorsa (musluklardan buhar çıkması)

Cihazı elektrik beslemesinden ve aşağıda belirtilenleri kontrol ettirin:

- Termostat;
- Tanktaki ve ısıtma elemanı üzerindeki kireçlenme miktarı

Yetersiz sıcak su akması durumunda aşağıda belirtilenleri kontrol ettirin:

- Su şebekesinin basıncı;
- Sıcak su girişi borusunun durumu;
- Elektriksel bileşenler.

Basıncı emniyet cihazından su damlaması

Isınma aşamasında, musluktan hafifçe bir miktar su akabilir. Bu normal bir durumdur. Su akmasını önlemek için, akış sistemine uygun bir genişletme tankının monte edilmesi gerekmektedir. Su sızıntısı ısınma aşamasından sonra da devam ediyorsa, cihazın kalibrasyonunu kontrol ettirin.

ÇHAZI HİÇ BİR KOŞULDA KENDİNİZ TAMİR ETMEYE ÇALIŞMAYIN: DAİMA YETKİLİ SERVİS İLE TEMASA GEÇİN.

Belirtilen veriler ve özellikler bağlayıcı olmayıp, üretici önceden haber vermeden cihaz üzerinde gerekli duyanlar her türlü değişiklikleri yapabilme hakkını saklı tutar.



Bu ürün Avrupa Birliği 2002/96/EC talimatlarına uygundur.

Cihaz üzerindeki çarpı işaretli imlenmiş atık kağıt kutusu, ürünün çalışma hayatının sonunda diğer ev atıklarından ayrı olarak atılması gerektiğini, elektrikli ve elektronik aletler için atık dönüşüm merkezine iletilmesi gerektiğini ya da yenisi alınacağı zaman satıcıya iadesinin mümkün olduğunu belirtir.

Ürünün kullanım süresinin sonunda uygun bir atık merkezine götürülmesinden kullanıcı sorumludur.

Atık Merkezi (özel işlemler ve geri dönüşüm süreçleri kullanarak aygıtı uygun şekilde parçalarına ayırıp çözümler) ürünün yapıldığı maddeye geri dönüşmesini sağlamak yoluyla çevrenin korunmasına yardımcı olur.

Atık Dönüşümüne sistemleriyle ilgili daha geniş bilgi için bölgenizdeki yerel Atık Merkeziyle veya ürünü aldığınız perakende satıcıyla iletişim kurunuz.

TS 2212 EN 60335 - 2 - 21 Mart 1996

GARANTİ

Garanti süresi 3 yıldır.

MTS
G R O U P

**MTS Isıtma ve Soğutma Sistemleri
İthalat İhracat ve Dağıtım Ltd. Şti.**

Hüseyin Gerede Cad. Saray apt. No:134 Kat. 6 Teşvikiye 34365 İSTANBUL

Tel: 0 212 327 94 50 (pbx) Fax: 0 212 327 94 51

MÜŞTERİ İLİŞKİLERİ : 0800 261 14 64

İSTANBUL MERKEZ SERVİS

Tel : (0.212) 649 70 73

Fax : (0.212) 649 70 78

ANKARA MERKEZ SERVİS




Tel : (0.312) 325 71 71

Fax : (0.312) 326 34 26








ZÁKLADNÉ UPOZORNENIA





1. Táto príručka tvorí neoddeliteľnú a nevyhnutnú súčasť výrobku. Je potrebné ju starostlivo uschovať a bude musieť byť vždy súčasťou výrobku, aj v prípade zmeny majiteľa alebo užívateľa a/alebo premiestnenia na iný rozvod.
2. Pozorne si prečítajte pokyny upozornenia uvedené v tejto príručke, nakoľko poskytujú dôležité informácie, týkajúce sa bezpečnosti pri inštalácii, použití a údržbe.
3. Inštaláciu zabezpečuje kupujúci a musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom podľa pokynov uvedených v tejto príručke.
4. Je zakázané použitie tohto návodu na iné účely ako je uvedené. Výrobca nie je zodpovedný za prípadné škody vzniknuté nesprávnym, chybným alebo nerozumným použitím, alebo nerespektovaním pokynov uvedených v tejto príručke.
5. Inštalácia, údržba akákoľvek zásah, musia byť vykonané kvalifikovaným personálom vsúlade splatnými normami apokynmi poskytnutými výrobcom.
6. Chybná inštalácia môže spôsobiť ublíženie na zdraví ľudí azvierat aškody na majetku, za ktoré výrobca nenesie zodpovednosť.
7. Súčasťou obalu (spinky, plastové vrecúška, penový polystyrén, atď.) nesmú byť ponechané v dosahu detí, nakoľko predstavujú zdroj nebezpečenstva.
8. Je zakázané, aby zariadenie obsluhovali deti alebo osoby, ktoré sním nie sú náležite oboznámené.
9. Je zakázané dotýkať sa zariadenia bosými nohami alebo mokrými časťami tela.
10. Prípadné opravy musia byť vykonané výhradne kvalifikovaným personálom svýhradným použitím originálnych náhradných dielov. Nedodržanie vyššie uvedeného môže ovplyvniť bezpečnosť azrušiť akúkoľvek zodpovednosť výrobcu.
11. Teplota teplej vody je regulovaná prevádzkovým termostatom, ktorý slúži aj ako bezpečnostné zariadenie, aje možné ho po jeho zásahu opätovne aktivovať, aby nedošlo k nebezpečnému zvýšeniu teploty.
12. Elektrické zapojenie musí byť vykonané spôsobom uvedeným v príslušnom odstavci.
13. Na zariadení proti pretlaku - ak je dodané spolu so zariadením na ohrev - nesmú byť vykonávané žiadne neoprávnené zásahy anesmie byť vymenené za iné, ktoré neodpovedá platným normám azákomom.
14. blízko zariadenia sa nesmie nachádzať žiaden horľavý predmet.

Vysvetlivky symbolov:





Symbol	Význam
	Nedodržanie upozornenia predstavuje pre osoby riziko úrazu, za istých podmienok dokonca smrteľného.
	Nedodržanie upozornenia spôsobuje riziko vzniku škôd, za istých podmienok dokonca vážnych, na veciach, rastlinách alebo zvieratách
	Platí povinnosť dodržiavať základné bezpečnostné pokyny sprihľadnutím na vlastnosti výrobku.

ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Ozn.	Upozornenie	Riziko	Symbol
1	Nevykonávajte operácie, ktoré predpokladajú otvorenie zariadenia a jeho premiestnenie zmiesta, na ktoré bolo nainštalované	Zásah elektrickým prúdom následkom kontaktu so súčasťami pod napätím Ublíženie na zdraví, spôsobené popálením prehriatymi súčasťami alebo poranenie spôsobené ostrými hranami a výčnelkami	
2	Nezapínajte anevypínajte zariadenie zasunutím avytiahnutím zástrčky kábla elektrického napájania	Zásah elektrickým prúdom z dôvodu poškodenia kábla, zástrčky alebo zásuvky	
3	Nepoškodzujte kábel elektrického napájania	Zásah elektrickým prúdom následkom kontaktu s odizolovanými vodičmi pod napätím	
4	Nenechávajte predmety na zariadení	Vážne ublíženie na zdraví následkom pádu predmetu pri vibráciách	
		Poškodenie zariadenia alebo predmetov nachádzajúcich sa pod ním následkom pádu predmetu pri vibráciách	
5	Nestávajte na zariadenie	Ublíženie na zdraví následkom pádu zo zariadenia	
		Poškodenie zariadenia alebo predmetov nachádzajúcich sa pod ním následkom uvoľnenia sa zariadenia zuchytov a pádu.	

Ozn.	Upozornenie	Riziko	Symbol
6	Nevykonávajúte operácie spojené sčistením zariadenia bez toho, aby ste najprv nevypli zariadenie, vytiahli zástrčku alebo nevypli príslušný vypínač	Zásah elektrickým prúdom následkom kontaktu so súčasťami pod napätím	
7	Inštalujte zariadenie na pevnú stenu, ktorá nie je vystavená vibráciám	Hlučnosť počas činnosti	
8	Vykonajte elektrické zapojenie svodičmi vhodného prierezu	Požiar následkom prehriatia spôsobeného prechodom elektrického prúdu poddimenzovanými káblami	
9	Pred opätovným uvedením zariadenia, na ktorom bol vykonaný zásah, do činnosti, obnovte všetky bezpečnostné akontrolné funkcie askontrolujte ich funkčnosť	Poškodenie alebo zablokovanie zariadenia následkom nekontrolovanej činnosti	

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE DANÝ VÝROBK

Ozn.	Upozornenie	Riziko	Symbol
10	Pred manipuláciou so súčasťami, v ktorých by mohla byť teplá voda, ich vyprázdňte použitím odvzdušňovačov	Ublíženie na zdraví následkom popálenín	
11	Odvpnite súčasti zariadenia, aby ste odstránili vodný kameň, pričom postupujte podľa pokynov uvedených v „bezpečnostnom liste“ používaného výrobku, počas tejto činnosti vetrajte miestnosť, používajte ochranný odev, nepoužívajte zmes odlišných výrobkov a ochráňte zariadenie a okolité predmety	Ublíženie na zdraví následkom styku pokožky alebo očí kyslími látkami, inhaláciou alebo prehĺtnutím škodlivých chemických aktívnych zložiek	
		Poškodenie zariadenia alebo okolitých predmetov následkom korózie kyslími látkami	
12	Na čistenie zariadenia nepoužívajte insekticídy, rozpúšťadlá alebo agresívne čistiace prostriedky	Poškodenie súčastí zplastov alebo súčastí pokrytých náterom	

TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje sú uvedené na identifikačnom štítku (štítok umiestnený v blízkosti vstupných avýstupných potrubí svodou).

Model	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Teoretická hmotnosť kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Toto zariadenie je vzhode spredpismi smernice EMC 89/336/EHS, týkajúcej sa elektromagnetickej kompatibility.

POKYNY PRE INŠTALÁCIU (pre inštalatéra)



UPOZORNENIE! Dôsledne dodržujte základné upozornenia a bezpečnostné pokyny uvedené na začiatku textu, a postupujte podľa uvedených pokynov.

Inštalácia bojlera a jeho uvedenie do činnosti musia byť vykonané personálom oprávneným vzhode splatnými predpismi a prípadnými predpismi miestnych inštitúcií zaoberajúcich sa ochranou verejného zdravia.

Inštalácia zariadenia

Odporúča sa nainštalovať zariadenie (A obr. 1) čo najbližšie k bodom odberu, za účelom obmedzenia tepelných strát v potrubí. Miestne normy môžu uvádzať obmedzenia, týkajúce sa inštalácie vkúpeľniach, preto dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené v platných normách.

Pre uľahčenie rôznych operácií údržby nechajte okoli zariadenia voľný priestor do vzdialenosti aspoň 50 cm, umožňujúci prístup kelektrickým súčasťami.

Odporúča sa použiť háky s priemerom aspoň 12 mm.

PRIPOJENIE KROZVODU VODY

Na pripojenie ku vstupu avýstupu bojlera použite rúrky aspoje, ktoré sú odolné nielen voči prevádzkovému tlaku, ale aj voči teplej vode, ktorá môže bežne dosiahnuť aniekedy prekročiť 80° C. Preto sa odporúča použiť materiály odolné voči vysokým teplotám.

Naskrutkujte na rúrku pre prírodnú vodu do zariadenia, označený páskou modrej farby, spojku vtvare „T“. Na túto spojku naskrutkujte zjednej strany kohút na vyprázdnovanie bojlera (B obr. 2), ktorým je možné narábať len spoužitím nástroja, ana druhú stranu zariadenie proti pretlaku (A obr. 2). Zariadenie proti pretlaku musí byť nastavené max. na 0,8 Mpa (8 bar) amusi vyhovovať platnej národnej norme.

UPOZORNENIE! Pre krajiny, ktoré prijali európsku smernicu EN 1487:2000, zariadenie proti pretlaku, ktoré bolo dodané svýrobkom, neodpovedá národným predpisom. Zariadenie vyhovujúce norme musí mať maximálny tlak 0,7 MPa (7 bar) amusi zahŕňať minimálne: Uzatvárací kohút, spätný ventil, zariadenie na kontrolu spätného ventilu, poistný ventil, zariadenie na prerušenie odberu vody.

Vypúšťací výstup musí byť pripojený kodpadovému potrubiu, spriemerom najmenej rovnajúcemu sa priemeru na pripojenie zariadenia, prostredníctvom lievika, ktorý umožňuje vzdialenosť minimálne 20 mm smoznosťou vizuálnej kontroly. Zabráni sa tak tomu, aby vprípade aktivácie samotného zariadenia boli spôsobené škody na zdraví ľudí azvierat škody na majetku, za ktoré výrobca nenesie zodpovednosť. Pripojte vstup zariadenia proti pretlaku prostredníctvom hadice kpotrubiu rozvodu studenej vody apodľa potreby pritom použite uzatvárací kohút (D obr. 2). Ďalej pripravte vypúšťaciu rúrku pripojenú kvýstupu C obr. 2, pre prípad otvorenia vypúšťacieho kohúta. Pri zakrucaní zariadenia proti pretlaku ho nedotahujte nasilu, aby sa nepoškodilo.

Kvapkanie zo zariadenia proti pretlaku vo fáze ohrevu je bežným javom; ztohto dôvodu je potrebné pripojiť vypúšťacie potrubie, avšak nechať ho otvorené do atmosféry, sčrenáznou rúrkou nainštalovanou šikmo smerom dolu, na mieste bez výskytu ľadu. Vprípade, ak sa tlak rozvodu vody pohybuje nahodnote blízkej nastaveniu ventilu, je potrebné aplikovať čo najbližšie kzariadeniu reductor tlaku.

Vprípade, keď sa rozhodnete pre inštaláciu zmiešavačov (vodovodné kohútiky alebo sprcha), odstráňte z potrubí prípadné nečistoty, ktoré by mohli poškodiť zmiešavače.

Životnosť bojlera je podmienená správnou činnosťou systému galvanickej ochrany, preto nesmie byť zariadenie používané vprípade, ak má voda tvrdosť trvale nižšiu ako 12°F.

Vprípade mimoriadne tvrdej vody bude dochádzať kvýraznému arýchlemu rastu vodného kameňa vo vnútri zariadenia, snásledným poklesom účinnosti aposkodením elektrického rezistora.

Pripojenie električkému rozvodu

Pred vykonaním akéhokolvek zásahu odpojte zariadenie od elektrického rozvodu prostredníctvom vonkajšieho vypínača.


Vrámci zaistenia vyššej bezpečnosti vykonajte dôkladnú kontrolu elektrického rozvodu askontrolujte jeho zhodu splatnými normami, nakoľko výrobca zariadenie nie je zodpovedný za prípadné škody vzniknuté následkom chýbajúceho uzemnenia zariadenia alebo poruchami elektrického napájania.

Skontrolujte, či je rozvod prispôsobený maximálnemu príkonu bojlera (viď menovité údaje na identifikačnom štítku) ači sa príerez vodičov použitých na pripojenie električkému rozvodu zhoduje splatnou smernicou.

Použitie rozvodiek, predlžovacích káblov aadaptérov je zakázané.

Ďalej je zakázané používať potrubia rozvodu vody, kúrenia aplynu na uzemnenie zariadenia.

Ak je súčasťou zariadenia napájací kábel, vprípade jeho výmeny použite kábel srovnakými vlastnosťami (typo H05VV-F 3x1,5mm², priemer 8,5 mm). Napájací kábel (typo H05 V V-F 3x1,5, priemer 8,5 mm) musí byť zasunutý do príslušného otvoru vzadnej časti zariadenia apreplečený natoľko, aby ho bolo možné pripojiť ksvorkám termostatu alebo svorkovnice. Kvôli možnosti odpojenia zariadenia zrozvodu musí byť použitý dvojpólový vypínač odpovedajúci platným normám CEI-EN (rozpinacia vzdialenosť kontaktov najmenej 3 mm, lepšie, ak je vybavený poistkami).

Uzemnenie zariadenia je povinné azemniaci vodič (ktorý musí byť žlto-zelenej farby adlhší ako fázové vodiče) má byť upevnený ksvorke označenej symbolom .

Zaisťte napájací kábel na veko príslušnou káblovou príchytkou zpríslušenstva.

Pred uvedením do činnosti sa uisťte, že napájacie napätie elektrického rozvodu odpovedá menovitým hodnotám zariadenia, uvedeným na identifikačnom štítku.

Ak napájací kábel nie je súčasťou zariadenia, je možné zvoliť jeden znasledujúcich spôsobov inštalácie:

- pripojenie rozvodu prostredníctvom rúrky (ak zariadenie nie je vybavené káblovou príchytkou);
- pripojenie prostredníctvom kábla (typu H05VV-F 3x1,5mm², priemer 8,5 mm) vprípade, ak je so zariadením dodaná aj káblová príchytka.

Uvedenie do činnosti a kolaudácia

Pred zapnutím napájania naplňte kotol vodou zrozvodu.

Toto naplnenie sa vykonáva otvorením hlavného kohúta prírodu vody vdomácnosti aotvorením kohúta teplej vody až po vytlačenie všetkého vzduchu zkotla. Vizuálne skontrolujte prípadné úniky vody aj zprírubby apodľa potreby mierne dotiahnite.

Zapnite napájanie prostredníctvom vypínača.

POKYNY PRE ÚDRŽBU (pre autorizovaný personál)



UPOZORNENIE! Dôsledne dodržujte základné upozornenia abezpečnostné pokyny uvedené na začiatku textu, apostupujte podľa týchto pokynov.

Všetky zásahy a operácie údržby musia byť vykonané oprávneným personálom (splňujúcim požiadavky vyžadované normami platnými pre danú oblasť).

Skôr, ako sa obrátíte na Servisnú službu spodozrením na poruchu, skontrolujte, či porucha nie je spôsobená napríklad dočasným nedostatkom vody alebo prerušením dodávky elektrickej energie.

Vyprázdnenie zariadenia

Ak zariadenie nie je v činnosti a je v miestnosti, kde by mohlo byť poškodené mrazom, je nevyhnutné ho vyprázdniť.

V prípade potreby vyprázdňte zariadenie nasledovným spôsobom:

- odpojte zariadenie od elektrického rozvodu;
- zatvorte uzatvárací kohút, ak je nainštalovaný (D obr. 2), alebo hlavný kohút prívodu vody rozvodu domácnosti;
- otvorte kohút teplej vody (na umývadle alebo na vani);
- otvorte kohút B (obr. 2).

Prípadná výmena súčastí

Odpojte zariadenie od elektrického rozvodu.

Po demontáži krytu je možný prístup ke elektrickým komponentom.

Zásah na termostate je možný po jeho vytiahnutí z jeho uloženia a odpojení od elektrického rozvodu.

Zásah na rezistore a na anóde vyžaduje vyprázdnenie zariadenia.

U modelov sprírubou autoklávu, po odskrutkovaní matice (D obr. 3) odmontujte konzolu na zatvorenie príruby (S obr. 3) aľahkým pritlačaním na prírubu (F obr. 3) zvonku smerom dovnútra, ju vyberte polkruhovitým pohybom. U ostatných modelov odskrutkujte 5 skrutiek (C obr. 4) avyberte prírubu (F obr. 4). K prírubu je pripavený rezistor aj anóda. Počas demontáže je potrebné dbať na to, aby polohy tesnenia príruby termostatu a rezistora ostali nezmenené (obr. 3 a 4). Po každom vytiahnutí sa odporúča vymeniť tesnenia príruby (Z obr. 5).

Používajte len originálne náhradné diely

Pravidelná údržba

Na dosiahnutie dobrej účinnosti zariadenia je vhodné vykonať odvápnenie rezistora (R obr. 5) približne každé dva roky.

Ak si nechcete použiť kyseliny vhodné na tento účel, môžete to urobiť tak, že rozdrvíte vrstvu vodného kameňa, pričom dbajte, aby nedošlo k poškodeniu panciera rezistora.

Anóda zhorčika (N obr. 5) musí byť vymenená každé dva roky (s výnimkou výrobkov s bojlerom z nehrdzavejúcej ocele). Ale v prípade agresívnych vôd alebo vôd bohatých na chloridy, je potrebné kontrolovať stav anódy každý rok. Pri jej výmene je potrebné odmontovať rezistor a odmontovať ho z opornej konzoly.

Obnovenie bipolárnej ochrany

V prípade nadmerného prehriatia vody, bezpečnostný teplotný istič, odpovedajúci normám CEI-EN, preruší elektrický obvod obidvoch fáz napájania rezistora; v takom prípade požiadajte o zásah Servisnú Službu.

Zariadenie proti pretlaku

Pravidelne kontrolujte či zariadenie proti pretlaku nie je zablokované alebo poškodené av prípade potreby ho vymeňte alebo zneho odstráňte nánosy vodného kameňa.

Ak je zariadenie proti pretlaku vybavené pákou alebo otočným ovládačom, jej/jeho prostredníctvom:

- v prípade potreby vyprázdňte zariadenie
- pravidelne kontrolujte správnu činnosť.

Tepelnoelektrické modely

Všetky pokyny uvedené v tejto príručke platia aj pre tepelnoelektrické modely. Operáciu navyše, ktorú je potrebné vykonať u týchto modelov, je ich pripojenie k potrubiam radiátora. Pripojte horný tepelný spoj bojlera k montážnemu stĺpiku radiátora a spodný k zostupujúcemu avložte medzi ne dva kohúty.

Spodný kohút, prístupnejší, bude slúžiť na odpojenie zariadenia z rozvodu včase, keď radiátor nebude v činnosti.

POKYNY NA POUŽITIE PRE UŽÍVATEĽA



UPOZORNENIE! Dôsledne dodržujte základné upozornenia abezpečnostné pokyny uvedené na začiatku textu, apostupujte podľa týchto pokynov.

Odporúčania pre užívateľa

- Pod bojler neumiestňujte žiadne predmety a/alebo zariadenia, ktoré by mohli byť poškodené prípadným únikom vody.
- V prípade dlhodobého nepoužívania vody je potrebné:
 - > odpojiť elektrické napájanie zariadenia prepnutím vonkajšieho vypínača do polohy „OFF“;
 - > zatvorte kohúty rozvodu vody.
- Teplá voda s teplotou nad 50 °C vodberových kohútov môže spôsobiť okamžité vážne popáleniny alebo smrť následkom popálenín. Deti, nesvojprávne osoby a starí ľudia sú výraznejšie ohrození nebezpečenstvom popálenia. Pre užívateľa platí zákaz vykonávať operácie riadnej imimoriadnej údržby na zariadení.

Činnosť a Regulácia prevádzkovej teploty

Zapnutie

Zapnutie bojlera sa vykonáva prostredníctvom bipolárneho vypínača. Počas fázy ohrevu zostane kontrolka rozsvietená.

Regulácia prevádzkovej teploty

Umodelov vybavených vonkajšou reguláciou môže byť teplota vody regulovaná prostredníctvom otočného ovládača pripojeného k termostatu, postupovaním podľa grafických pokynov.

UŽITOČNÉ INFORMÁCIE

Ak je voda na výstupe studená, nechajte skontrolovať:

- či je napätie na termostate alebo na svorkovnici;
- ohrevné články rezistora.

Ak je voda vriaca (para v kohútov)

Prerušte elektrické napájanie zariadenia a nechajte skontrolovať:

- termostat;
- Úroveň inkrustácie kotla a rezistora.

V prípade nedostatočnej dodávky teplej vody nechajte skontrolovať:

- tlak v rozvode vody;
- stav odchylovača (prerušovača prúdu) prírodného potrubia so studenou vodou;
- stav potrubia odberu teplej vody;
- elektrické komponenty.

Únik vody zo zariadenia proti pretlaku

Kvapkanie vody zo zariadenia vo fáze ohrevu sa považuje za bežné. Ak však nechcete, aby voda kvapkala, je potrebné nainštalovať expanznú nádobku na prítokovom rozvode.

Ak voda uniká aj mimo ohrevu, nechajte skontrolovať:

- nastavenie zariadenia;
- tlak v rozvode vody.

Upozornenie: Nikdy neupchávajte únikový otvor zariadenia!

VŽIADNOM PRÍPADE SA NEPOKÚŠAJTE OOPRAVU ZARIADENIA, ALE OBRÁŤTE SA NA KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL.

Uvedené údaje avlastnosti nezaväzujú výrobcu avýrobca si vyhradzuje právo na vykonanie zmien považovaných za vhodné bez predošlého upozornenia alebo výmeny.






Tento výrobok je vyrobený v súlade so Smernicou EU 2002/96/EC.

Symbol koša umiestnený na výrobku umiestnený na výrobku značí, že s výrobkom po ukončení jeho životnosti treba nakladať odsele od bežného odpadu; tj. že tento musí byť zlikvidovaný prostredníctvom špecializovaného procesu určeného k likvidácii elektrických a elektronických zariadení alebo musí byť vrátený prodejci v okamihu, keď dojde k zakúpeniu nového zariadenia. Užívateľ je zodpovedný za predanie zariadenia po skončení jeho životnosti špecializovanému centru pre zber tohto typu odpadu. Náležitý proces zberu odpadu prispieva k zamedzeniu prípadných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie občanov. Pre viacej informácií ohľadne zberu odpadu sa obráťte na príslušné orgány nakládajúce s odpadmi alebo na predajné miesto, kde bolo zariadenie zakúpeno.








ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1. Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο και ουσιαστικό μέρος του προϊόντος. Διατηρείται επιμελώς και πρέπει να συνοδεύει πάντα τη συσκευή ακόμη και σε περίπτωση παραχώρησης της σε άλλον ιδιοκτήτη ή χρήστη ή/και μεταφοράς της σε άλλη εγκατάσταση.
2. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, αφού παρέχουν σημαντικές υποδείξεις σχετικές με την ασφάλεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης.
3. Η εγκατάσταση αποτελεί φροντίδα του κατόχου και πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο προσωπικό ακολουθώντας τις οδηγίες του εγχειριδίου αυτού.
4. **Απαγορεύεται** η χρήση της συσκευής αυτής για σκοπούς διαφορετικούς από ό,τι ορίζεται. Η κατασκευαστική εταιρία δεν θεωρείται υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές προερχόμενες από ανορθόδοξες χρήσεις, εσφαλμένες και αλόγιστες ή από μη τήρηση των οδηγιών του εγχειριδίου αυτού.
5. Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε άλλη επέμβαση, πρέπει να διενεργούνται από ειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις υποδείξεις που παρέχονται από την κατασκευαστική εταιρία.
6. Μια εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προξενήσει ζημιές σε άτομα, ζώα και αντικείμενα για τα οποία η κατασκευαστική εταιρία δεν είναι υπεύθυνη.
7. Τα στοιχεία συσκευασίας (συνδετήρες, πλαστικές σακούλες, διογκούμενο πολυστυρόλ, κλπ) δεν πρέπει να αφήνονται σε παιδιά αφού αποτελούν πηγές κινδύνου.
8. **Απαγορεύεται** η εργασία επί της συσκευής σε παιδιά ή άτομα χωρίς πείρα.
9. **Απαγορεύεται** να αγγίζετε τη συσκευή όταν είστε με πόδια γυμνά ή με μέρη του σώματος βρεγμένα.
10. Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από προσωπικό ειδικευμένο χρησιμοποιώντας αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά. Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να διακυβευσει την ασφάλεια και προκαλεί την έκπτωση κάθε ευθύνης του κατασκευαστή.
11. Η θερμοκρασία του ζεστού νερού ρυθμίζεται από έναν θερμοστάτη λειτουργίας που χρησιμοποιεί επίσης και ως διάταξη ασφαλείας επανοπλίσιμη για την αποφυγή επικίνδυνων αυξήσεων της θερμοκρασίας.
12. Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να πραγματοποιείται όπως υποδεικνύεται στη σχετική παράγραφο.
13. Η διάταξη κατά των υπερπίεσεων, όταν παρέχεται μαζί με τη συσκευή, δεν πρέπει να παραβιαστεί κι ούτε να αντικατασταθεί με άλλες μη σύμφωνες με τους ισχύοντες εκ του νόμου κανονισμού.
14. Κανένα εύφλεκτο αντικείμενο δεν πρέπει να βρίσκεται πλησίον της συσκευής.

Υπόμνημα συμβόλων:

Σύμβολο	Σημασία
	η μη τήρηση της προειδοποίησης συνεπάγεται κίνδυνο τραυματισμού, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ακόμη και θανάσιμες, για τα άτομα
	η μη τήρηση της προειδοποίησης συνεπάγεται κίνδυνο φθωρών, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ακόμη και σοβαρές, για αντικείμενα ή ζώα
	Υποχρέωση εφαρμογής των γενικών κανόνων ασφαλείας και των προδιαγραφών του προϊόντος.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σχετ.	Προειδοποίηση	Κίνδυνος	Σύμβ.
1	Μη διενεργείτε εργασίες που απαιτούν το άνοιγμα της συσκευής και την αφαίρεση από τη θέση του.	Ηλεκτροπληξία λόγω παρουσίας εξαρτημάτων υπό τάση Ατομικές βλάβες λόγω εγκαυμάτων από παρουσίες υπερθερμων εξαρτημάτων ή τραυματισμοί από παρουσία άκρων και προεξοχών αιχμηρών.	
2	Μην εκκινείτε ή μη σβήνετε τη συσκευή εισάγοντας ή αποσπώντας το βύσμα του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας	Ηλεκτροπληξία λόγω φθοράς του καλωδίου ή του βύσματος ή της πρίζας	
3	Μην καταστρέψετε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας	Ηλεκτροπληξία λόγω παρουσίας ακάλυπτων αγωγών υπό τάση	
4	Μην αφήνετε αντικείμενα στη συσκευή	Προσωπικές βλάβες λόγω πτώσης του αντικειμένου εξ αιτίας κραδασμών	
		Βλάβη της συσκευής ή των πέριξ αντικειμένων λόγω πτώσης του αντικειμένου εξ αιτίας κραδασμών	
5	Μην ανεβαίνετε στη συσκευή	Προσωπικές βλάβες λόγω πτώσης της συσκευής	
		Βλάβη της συσκευής ή των πέριξ αντικειμένων λόγω πτώσης της συσκευής εξ αιτίας απόσπασης από τη στερέωση	

Σχ.τ.	Προειδοποίηση	Κίνδυνος	Σύμβ.
6	Μη διενεργείτε εργασίες καθαρισμού της συσκευής χωρίς πριν να τη σβήσετε, να βγάλετε το βύσμα ή να κατεβάσετε το σχετικό διακόπτη	Ηλεκτροπληξία λόγω παρουσίας μερών υπό τάση	
7	Εγκαταστήστε τη συσκευή σε σταθερό τοίχο, χωρίς παρουσία κραδασμών	Θορυβότητα κατά τη λειτουργία	
8	Εκτελέστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις με αγωγούς κατάλληλης διατομής	Πυρκαγιά λόγω υπερθέρμανσης οφειλόμενη στη διέλευση ρεύματος σε καλώδια με ανεπαρκή διατομή	
9	Αποκαταστήστε όλες τις λειτουργίες ασφαλείας και ελέγχου σχετικές με επέμβαση επί της συσκευής και βεβαιωθείτε για τη λειτουργικότητα πριν τη θέσετε σε λειτουργία	Βλάβη ή μπλοκάρισμα της συσκευής λόγω λειτουργίας εκτός ελέγχου	

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σχ.τ.	Προειδοποίηση	Κίνδυνος	Σύμβ.
10	Εκκενώστε τα μέρη που θα μπορούσαν να περιέχουν ζεστό νερό, ενεργοποιώντας ενδεχόμενες απερωσείς, πριν το χειρισμό τους	Προσωπικές βλάβες λόγω εγκαυμάτων	
11	Διενεργήστε την αφαλάτωση μερών τηρώντας ό,τι αναφέρεται στην "κάρτα ασφαλείας" του χρησιμοποιούμενου προϊόντος, αεριζοντας το περιβάλλον, φορώντας προστατευτικά ενδύματα, αποφεύγοντας την ανάμιξη διαφορετικών προϊόντων, προστατεύοντας τη συσκευή και τα περίεξ αντικείμενα	Προσωπικές βλάβες από επαφή του δέρματος ή των οφθαλμών με οξέα, εισπνοή ή καταποση βλαπτικών χημικών ουσιών	
		Βλάβη της συσκευής ή των περίεξ αντικειμένων λόγω διάβρωσης από οξέα	
12	Μη χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, διαλύτες ή απορρυπαντικά βίαια για τον καθαρισμό της συσκευής	Βλάβη των μερών από πλαστικό υλικό ή που είναι βερνικωμένα	

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Για τα τεχνικά χαρακτηριστικά ανατρέξτε στα στοιχεία πινακίδας (ετικέτα τοποθετημένη πλησίον των σωλήνων εισόδου και εξόδου νερού).

Μοντέλο	Ø 353					Ø 450				
	30	40	50	65	80	50	80	100	120	150
Θεωρητικό Βάρος kg.	15	17	19	21	25	17	22	26	33	41

Η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές της οδηγίας EMC 89/336/CEE σχετικής με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ (για τον τεχνικό εγκατάστασης)



ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολουθήστε ευσυνείδητα τις γενικές προειδοποιήσεις και τους κανόνες ασφαλείας που παρατίθενται στην αρχή του κειμένου, εφαρμόζοντας υποχρεωτικά ό,τι υποδεικνύεται.

Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία του θερμοσίφωνα πρέπει να διενεργούνται από αρμόδιο προσωπικό σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις ενδεχόμενες υποδείξεις των τοπικών αρχών και των αρμόδιων οργανισμών για τη δημόσια υγεία.

Εγκατάσταση της συσκευής

Προτείνεται η εγκατάσταση της συσκευής (Α εικ. 1) το πλησιέστερο δυνατόν στα σημεία χρήσης για τον περιορισμό των απωλειών θερμότητας κατά μήκος των σωληνώσεων.

Οι τοπικοί κανόνες μπορεί να προβλέπουν περιορισμούς για την εγκατάσταση στο λουτρό, συνεπώς τηρήστε τις ελάχιστες αποστάσεις που προβλέπονται από τους ισχύοντες κανονισμούς.

Για να καταστήσετε πιο εύκολες τις διάφορες συντηρήσεις, φροντίστε για ένα χώρο τουλάχιστον 50 cm για πρόσβαση στα ηλεκτρικά μέρη. Προτείνονται γάντζοι διαμέτρου τουλάχιστον 12 mm.

ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Συνδέστε την είσοδο και την έξοδο του θερμοσίφωνα με σωλήνες ή ρακόρ ανθεκτικά, και στην πίεση λειτουργίας και στη θερμοκρασία του ζεστού νερού που συνήθως μπορεί να φτάσει και να ξεπεράσει τους 80Α C. Συνεπώς δεν προτείνονται τα υλικά που δεν αντέχουν σε τέτοιες θερμοκρασίες.

Βιδώστε στο σωλήνα εισόδου της συσκευής, που διακρίνεται από το μπλε κολάρο, ένα ρακόρ τύπου "T". Στο ρακόρ αυτό βιδώστε, από τη μια πλευρά έναν κρουνού για την εκκένωση του θερμοσίφωνα (B εικ. 2) που να τον χειρίζεσθε με τη χρήση ενός εργαλείου, από την άλλη τη διάταξη κατά των υπερπίεσεων (A εικ. 2). Η διάταξη κατά των υπερπίεσεων πρέπει να έχει βαθμονόμηση max 0,8 MPa (8 bar) και πρέπει να είναι τύπου σύμφωνου με τον ισχύοντα εθνικό κανονισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για τις χώρες που ενσωμάτωσαν τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 1487:2000 η διάταξη κατά των υπερπίεσεων που ενδεχομένως παρέχεται με το προϊόν δεν είναι σύμφωνη με τους εθνικούς κανονισμούς, η σύμφωνη με τον κανονισμό διάταξη πρέπει να έχει μέγιστη πίεση 0,7 MPa (7 bar) και να περιλαμβάνει τουλάχιστον: έναν κρουνού ανάσχεσης, μια βαλβίδα συγκράτησης, μια διάταξη ελέγχου της βαλβίδας συγκράτησης, μια βαλβίδα ασφαλείας, μια διάταξη διακοπής υδραυλικού φορτίου.

Η έξοδος της εκκένωσης της διάταξης πρέπει να συνδέεται με μια σωλήνωση εκκένωσης με διάμετρο τουλάχιστον ίση με εκείνη της σύνδεσης της συσκευής, μέσω ενός χωνιού που να επιτρέπει μια απόσταση αέρα τουλάχιστον 20 mm με δυνατότητα οπτικού ελέγχου για την αποφυγή, σε περίπτωση επέμβασης της ίδιας της διάταξης, πρόκλησης ζημιών σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα, για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται. Συνδέστε μέσω εύκαμπτου, στο σωλήνα κρούου νερού, την είσοδο της διάταξης κατά των υπερπίεσεων, κι αν χρειαστεί, χρησιμοποιώντας έναν κρουνού ανάσχεσης (D εικ. 2). Ακόμη φροντίστε, σε περίπτωση ανοίγματος του κρουνού εκκένωσης ένα σωλήνα εκκένωσης νερού στην έξοδο C εικ. 2.

Βιδώνοντας τη διάταξη κατά των υπερπίεσεων μη τη ζορίζετε μέχρι τέλους και μην την παραβιάζετε. Στη φάση θέρμανσης είναι σύνθησε ένα στάξιμο της διάταξης κατά των υπερπίεσεων. Για το λόγο αυτό πρέπει να συνδέσετε την εκκένωση, που όμως θα είναι πάντα ανοιχτή στην ατμόσφαιρα, με ένα σωλήνα αποχέτευσης εγκατεστημένο υπό συνεχή κλίση προς τα κάτω και σε χώρο χωρίς πάγο. Στην περίπτωση που υπάρχει πίεση δικτύου πλησίον των τιμών βαθμονόμησης της βαλβίδας, πρέπει να εφαρμόσετε έναν μειωτήρα πίεσης όσο μακρύτερα γίνεται από τη συσκευή. Αν αποφασίσετε την εγκατάσταση μονόδου μίκτων (μπταρια ή ντους), φροντίστε να καθαρίσετε τις σωληνώσεις από ενδεχόμενες ακαθαρσίες που θα μπορούσαν να τους χαλάσουν.

Η διάρκεια του θερμοσίφωνα προσδιορίζεται από την καλή λειτουργία του γαλβανικού προστατευτικού συστήματος, συνεπώς η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρουσία νερών με διαρκή σκληρότητα μικρότερη των 12°F. Αντίθετα, στην περίπτωση νερών με ιδιαίτερα υψηλή σκληρότητα, θα παρατηρείται σημαντικός και ταχύς σχηματισμός αλάτων στο εσωτερικό της συσκευής, με συνέπεια την απώλεια της αποτελεσματικότητας και τη βλάβη της ηλεκτρικής αντίστασης.


Ηλεκτρική σύνδεση

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του εξωτερικού διακόπτη.

Για μεγαλύτερη ασφάλεια διενεργήστε έναν επιμελή έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης διαπιστώνοντας τη συμβατότητα με τους ισχύοντες κανονισμούς, αφού ο κατασκευαστής της συσκευής δεν είναι υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές προκαλούμενες από τη μη γείωση της εγκατάστασης ή για ανωμαλίες ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ που απορροφάται από το θερμοσίφωνα (ανατρέξτε στα στοιχεία πινακίδας) και ότι η διατομή των καλωδίων για τις ηλεκτρικές συνδέσεις είναι κατάλληλη και σύμφωνη με τα ισχύοντα. Απαγορεύονται πολυπύριξα, προεκτάσεις ή προσαρμοστικά.

Απαγορεύεται η χρήση των σωλήνων της υδραυλικής εγκατάστασης και του αερίου για τη σύνδεση γείωσης της συσκευής. Αν η συσκευή παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας, όταν καθίσταται αναγκαία η αντικατάστασή του, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο με ίδια χαρακτηριστικά (τύπου H05VV-F 3x1,5mm², διάμετρος 8,5 mm). Το καλώδιο τροφοδοσίας (τύπου H05VV-F 3x1,5 και διάμετρος 8,5 mm) πρέπει να εισαχθεί στην αντίστοιχη οπή που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και να κυλήσει μέχρι να φτάσει τουσ ακροδέκτες του θερμοστάτη ή της πλακέτας ακροδεκτών.

Για τον αποκλεισμό της συσκευής από το δίκτυο πρέπει να χρησιμοποιείται ένας διπολικός διακόπτης που να ικανοποιεί τους ισχύοντες κανόνες CEI-EN (άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 mm., καλύτερα αν διαθέτει ασφάλειες). Η γείωση της συσκευής είναι υποχρεωτική αν το καλώδιο γείωσης (που πρέπει να είναι κιτρινο-πράσινο χρώματος και μακρύτερο από εκείνα των φάσεων) στερεώνεται στον ακροδέκτη απέναντι από το σύμβολο . Μπλοκάρετε το καλώδιο τροφοδοσίας στο καπέλο με την σχετική κλέμα που σας παρέχεται.

Πριν θέσετε σε λειτουργία ελέγξτε αν η τάση δικτύου είναι σύμφωνη με την τιμή της πινακίδας των συσκευών. Αν η συσκευή δεν διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας, ο τρόπος εγκατάστασης πρέπει να επιλέγεται μεταξύ των ακόλουθων:
- σύνδεση στο σταθερό δίκτυο με σκληρό σωλήνα (αν η συσκευή δεν διαθέτει κλέμα)
- με εύκαμπτο καλώδιο (τύπου H05VV-F 3x1,5mm², διάμετρος 8,5 mm), αν η συσκευή διαθέτει κλέμα.

Θέση σε λειτουργία και δοκιμή

Πριν δώσετε τάση, διενεργήστε την πλήρωση του θερμοσίφωνα με το νερό του δικτύου. Η πλήρωση αυτή διενεργείται ανοίγοντας τον κεντρικό κρουνού της οικιακής εγκατάστασης και εκείνον του ζεστού νερού μέχρι την έξοδο όλου του αέρα από το θερμοσίφωνα. Βεβαιωθείτε οπτικά για την ύπαρξη ενδεχόμενων απωλειών νερού ακόμη και από τη φλάντζα, ενδεχομένως σφίξτε με μέτρο.

Δώστε τάση ενεργώντας στο διακόπτη.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (για εξουσιοδοτημένο προσωπικό)



ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολουθήστε ευσυνείδητα τις γενικές προειδοποιήσεις και τους κανόνες ασφαλείας που παρατίθενται στην αρχή του κειμένου, τηρώντας υποχρεωτικά ό,τι υποδεικνύεται.

Όλες οι επεμβάσεις και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να διενεργούνται από αρμόδιο προσωπικό (που να διαθέτει τα απαιτούμενα από τους σχετικούς ισχύοντες κανονισμούς προσόντα).

Πριν καλέσετε την επέμβαση της Τεχνικής Υποστήριξης για υποπτευόμενη βλάβη, βεβαιωθείτε ότι η μη λειτουργία δεν εξαρτάται από άλλα αίτια όπως, για παράδειγμα, προσωρινή απουσία νερού ή ηλεκτρικής ενέργειας.

Εκκένωση της συσκευής

Είναι απαραίτητο να εκκενώσετε τη συσκευή αν παραμείνει σε αχρησία σε χώρο με παγωνιά. Όταν καταστεί αναγκαίο, προχωρήστε στην εκκένωση της συσκευής ως ακολούθως:

- αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο
- κλείστε τον κρουνού ανάσχεσης, αν έχει εγκατασταθεί (D εικ. 2), διαφορετικά τον κεντρικό κρουνού της οικιακής εγκατάστασης
- ανοίξτε τον κρουνού του ζεστού νερού (νιπτήρας ή μπανιέρα)
- ανοίξτε τον κρουνού (B εικ. 2).

Ενδεχόμενη αντικατάσταση εξαρτημάτων

Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Αφαιρώντας το καπάκι μπορείτε να επέμβετε στα ηλεκτρικά μέρη.

Για να επέμβετε στο θερμοστάτη πρέπει να τον τραβήξετε από την έδρα και να τον αποσυνδέσετε από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Για να μπορέσετε να επέμβετε στην αντίσταση και στην άνοδο πρέπει πρώτα να αδειάσετε τη συσκευή.

Για τα μοντέλα με αυτόματη φλάντζα αυτοαποστειρωμένη, αφού ξεβιδώσετε το παξιμάδι (D εικ. 3), βγάλτε τον σφιγκτήρα σύσφιξης φλάντζας (S εικ. 3) και, ασκώντας στη φλάντζα (F εικ. 3) μία πίεση από έξω προς τα μέσα, βγάλτε τη με ημικυκλική κίνηση.

Για τα άλλα μοντέλα ξεβιδώστε τα 5 μπουλόνια (C εικ. 4) και βγάλτε τη φλάντζα (F εικ. 4). Στη φλάντζα είναι συζευγμένες η άνοδος και η αντίσταση. Κατά τη φάση επαναασυναρμολόγησης προσέξτε ώστε η θέση της τοιμούχας της φλάντζας, του θερμοστάτη και της αντίστασης να είναι οι αρχικές (εικ. 3 και 4). Μετά από κάθε αφαίρεση προτείνεται η αντικατάσταση της τοιμούχας φλάντζας (Z εικ. 5).

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά

Περιοδικές συντηρήσεις

Για να πετύχετε καλή απόδοση της συσκευής είναι σκόπιμο να προχωρήσετε στην αφαλάτωση της αντίστασης (R εικ. 5) κάθε δύο έτη περίπου.

Η εργασία, αν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε οξέα κατάλληλα για το σκοπό, μπορεί να διενεργηθεί ξύνοντας την κρούστα αλάτων και προσέχοντας να μη χαλάσετε το κέλυφος της αντίστασης.

Η άνοδος μαγνησίου (N εικ. 5) πρέπει να αντικαθίσταται κάθε δύο έτη (αποκλείονται τα προϊόντα με λέβητα από ανοξείδωτο χάλυβα), αλλά παρουσία χημικά βίαιων νερών ή πλούσιων σε χλώριο είναι αναγκαίο να ελέγχετε την κατάσταση της ανόδου κάθε έτος.

Για να την αντικαταστήσετε θα πρέπει να ξεμοντάρετε την αντίσταση και να την ξεβιδώσετε από το βραχίονα στήριξης.

Επανεργοποίηση διπολικής αντίστασης

Σε περίπτωση ανώμαλης υπερθέρμανσης του νερού, ένας θερμικός διακόπτης ασφαλείας, σύμφωνα με τους κανόνες CEI-EN, διακόπτει το ηλεκτρικό κύκλωμα σε αμφοτέρους τις φάσεις τροφοδοσίας στην αντίσταση, σε τέτοια περίπτωση ζητήστε την επέμβαση της Τεχνικής Υποστήριξης.

Διάταξη κατά των υπερπίεσεων

Να ελέγχετε τακτικά αν η διάταξη κατά των υπερπίεσεων είναι μπλοκαρισμένη ή χαλασμένη και ενδοχόμενες να την αντικαθιστάτε ή να απομακρύνετε ιζήματα αλάτων.

Αν η διάταξη κατά των υπερπίεσεων διαθέτει μοχλό ή επιλογή ενεργήστε σε αυτόν για:

- να αδειάσετε τη συσκευή, αν χρειαστεί
- να ελέγχετε περιοδικά τη σωστή λειτουργία.

Θερμοηλεκτρικά μοντέλα

Όλες οι οδηγίες του εγχειριδίου αυτού ισχύουν και για τα θερμοηλεκτρικά μοντέλα. Συμπληρωματική ενέργεια για τις συσκευές αυτές είναι η σύνδεση στις σωληνώσεις του καλοριφέρ. Συνδέστε την επάνω σύνδεση του θερμοσίφωνα στη φέρουσα στήλη του καλοριφέρ και την κάτω στην κατερχόμενη, παρεμβάλλοντας δύο κρουνούς. Ο κάτω κρουνούς, πιο προσβάσιμος, θα χρησιμεύσει για τον αποκλεισμό της συσκευής της εγκατάστασης όταν το καλοριφέρ δεν είναι σε λειτουργία.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολουθήστε πιστά τις γενικές προειδοποιήσεις και τους κανόνες ασφάλειας που παρατίθενται στην αρχή του κειμένου, εφαρμόζοντας υποχρεωτικά ό,τι αναφέρεται.

Συστάσεις για το χρήστη

- Αποφύγετε να τοποθετείτε κάτω από το θερμοσίφωνα οποιοδήποτε αντικείμενο ή/και συσκευή που μπορεί να χαλάσει από ενδοχόμενη απώλεια νερού.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης αχρησίας του νερού είναι απαραίτητο:
 - να διακόψετε την ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής φέρνοντας τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση "OFF".
 - να κλείσετε τους κρουνοί του υδραυλικού κυκλώματος.
- Το ζεστό νερό με μια θερμοκρασία πέραν των 50ΑC στους κρουνοί χρήσης μπορεί να προκαλέσει άμεσα σοβαρά εγκαύματα ή θάνατο από εγκαύματα. Παιδιά, ανάπηροι και ηλικιωμένοι είναι περισσότερο εκτεθειμένοι σε κίνδυνο εγκαυμάτων. Απαγορεύεται στο χρήστη να διενεργήσει τακτικές και έκτακτες συντηρήσεις στη συσκευή.

Λειτουργία και Ρύθμιση της θερμοκρασίας λειτουργίας

Άναμμα

Το άναμμα του θερμοσίφωνα διενεργείται ενεργώντας στον διπολικό διακόπτη. Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη κατά τη φάση θέρμανσης.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας λειτουργίας

Για τα μοντέλα που διαθέτουν εξωτερική ρύθμιση, η θερμοκρασία του νερού μπορεί να ρυθμιστεί ενεργώντας στον επιλογέα που συνδέεται στο θερμοστάτη, ακολουθώντας τις γραφικές υποδείξεις.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αν το νερό εξόδου είναι κρύο βεβαιωθείτε για:

- την παρουσία τάσης στο θερμοστάτη ή στην πινακίδα ακροδεκτών
- τα θερμοαντικά στοιχεία της αντίστασης.

Αν το νερό είναι βραστό (παρουσία ατμού στους κρουνοί)

Διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία της συσκευής και ελέγξτε:

- το θερμοστάτη
- το βαθμό σχηματισμού κρούστας του λέβητα και της αντίστασης.

Ανεπαρκής παροχή ζεστού νερού ελέγξτε:

- την πίεση δικτύου του νερού
- την κατάσταση του εκτροπέα (διακόπτης πίδακα) του σωλήνα εισόδου του κρύου νερού
- την κατάσταση του σωλήνα λήψης του ζεστού νερού
- τα ηλεκτρικά μέρη.

Διαφυγή νερού από τη διάταξη κατά των υπερπίεσεων

Ένα ξεχείλισμα νερού από τη διάταξη θεωρείται κανονική κατά τη φάση θέρμανσης. Αν θέλετε να αποφύγετε το ξεχείλισμα αυτό, πρέπει να εγκαταστήσετε ένα δοχείο εκτόνωσης στην εγκατάσταση αποστολής. Αν η διαφυγή συνεχίζει κατά την περίοδο μη θέρμανσης, ελέγξτε:

- τη βαθμονόμηση της διάταξης
- την πίεση δικτύου του νερού.

Προσοχή: Μην εμφράσσετε ποτέ την οπή εκκένωσης της διάταξης!

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΑΛΛΑ ΑΠΕΥΘΥΝΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

Τα δεδομένα και τα αναφερόμενα χαρακτηριστικά, δεν δεσμεύουν την Εταιρεία κατασκευής, που διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει όλες τις αλλαγές που θεωρούνται σκόπιμες χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης ή αντικατάστασης.



Αυτό το προϊόν επιβεβαιώνει την Οδηγία 2002/96/EC της Ε.Ε.

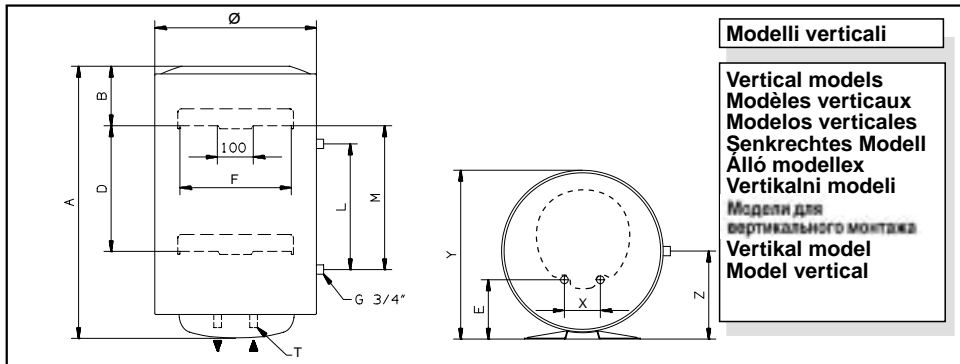
Το σύμβολο του διασχισμένου καλαθιού άχρηστων χαρτιών στη συσκευή δείχνει ότι στο τέλος της ζωής λειτουργίας το προϊόν πρέπει να αποθεθεί χωριστά από τα κανονικά οικιακά σκουπίδια, πρέπει να αποθεθεί σε ένα κέντρο συγκέντρωσης αποβλήτων με εγκαταστάσεις αφιερωμένες για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή να επιστραφεί στον λιανοπωλητή όταν αγοράζεται ένα νέο προϊόν αντικατάστασης.

Ο χρήστης είναι αρμόδιος για τη διάθεση του προϊόντος στο τέλος της ζωής του σε ένα κατάλληλο κέντρο διάθεσης αποβλήτων.

Το κέντρο διάθεσης αποβλήτων (χρησιμοποιώντας αποτελεσματικά διαδικασίες ειδικής επεξεργασίας και ανακύκλωσης αποσυμφορεί και αποθέτει την συσκευή) βοήθεια στην προστασία του περιβάλλοντος με την ανακύκλωση του υλικού από το οποίο το προϊόν γίνεται.

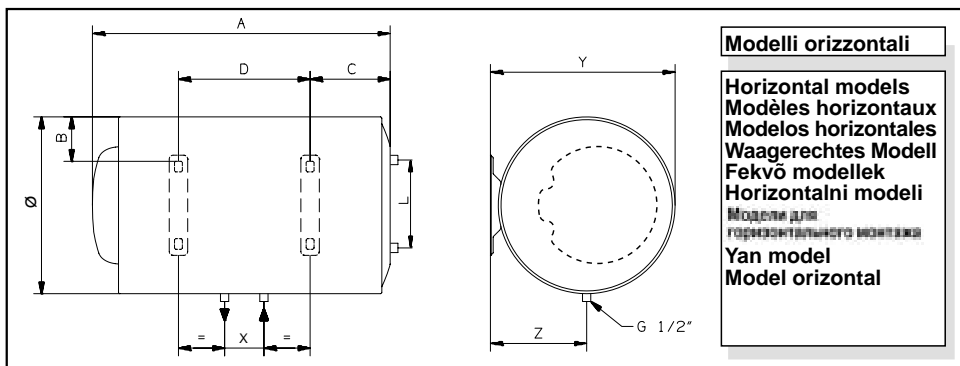
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων επισκεφθείτε το τοπικό σας κέντρο διάθεσης αποβλήτων ή τον λιανοπωλητή από τον οποίο αγοράστηκε το προϊόν.

**SCHEMA INSTALLAZIONE-INSTALLATION SCHEME-SCHÉMA D'INSTALLATION
ESQUEMA DE INSTALACION-INSTALLATIONSSCHEME-BESZERELÉSI RAJZ-SCHÉMA
K INSTALACI- Кондыру схемасы -СІHAZ BOYUTLARI-SCHEMA DE INSTALARE**



Modelli verticali

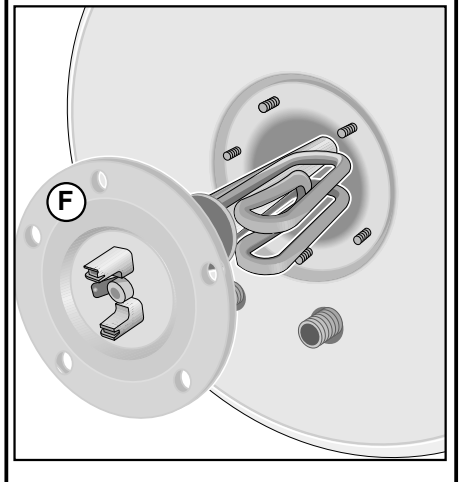
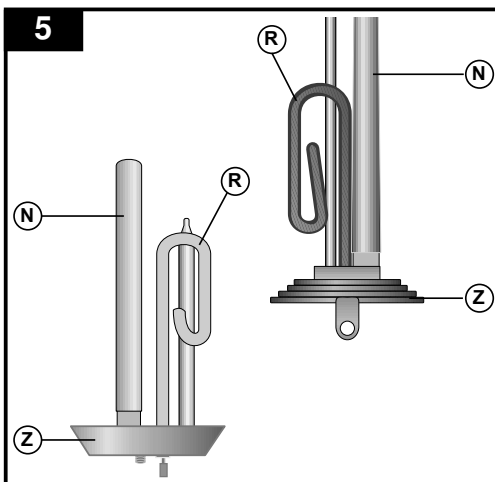
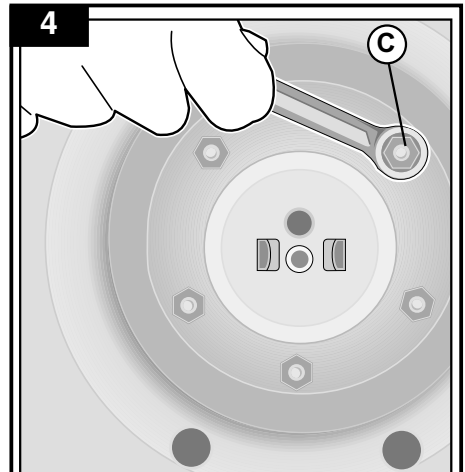
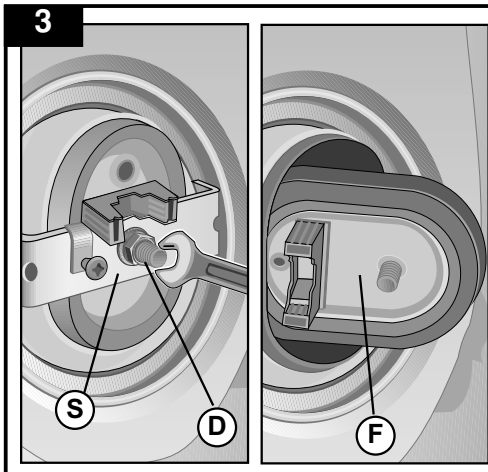
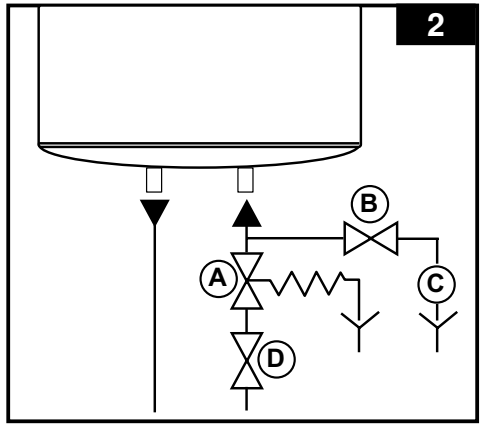
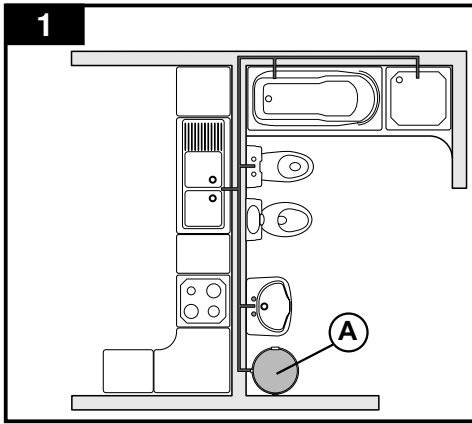
Vertical models
Modèles verticaux
Modelos verticales
Şenkrechtes Modell
Alló modellex
Vertikalni modeli
Модели для вертикального монтажа
Vertikal model
Model vertical



Modelli orizzontali

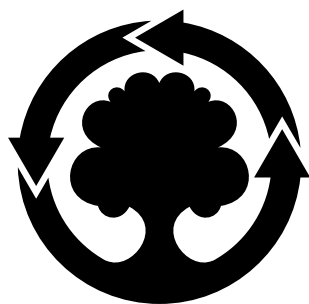
Horizontal models
Modèles horizontaux
Modelos horizontales
Waagerechtes Modell
Fekvő modellek
Horizontální modeli
Модели для горизонтального монтажа
Yan model
Model orizontal

Ø	MOD.	A	B	C	D	E	F	L	M	X	Y	Z	T
353	30 V	588	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	40 V	719	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	50 V	837	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	65 V	981	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	80 V	1178	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	30 H	588	64,5	141	242	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
450	40 H	719	64,5	141	373	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	50 H	837	64,5	141	491	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	65 H	981	64,5	141	635	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	80 H	1178	64,5	141	832	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	50 V	553	163	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	80 V	758	163	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	100 V	913	166	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	120 V	1108	166	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	150 V	1338	164	-	944	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	80 T	758	163	-	-	165	310	350	363	100	470	245	G1/2"
	100 T	913	166	-	-	165	310	350	363	100	470	245	G1/2"
	50 H	553	113	159	160	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"
	80 H/HT	758	113	174/190	335	-	310	235	-	100	470	245	G1/2"
	100 H	913	113	177	487	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"
120 H	1108	113	177	682	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"	
505	150 T	1182	98	-	800	178	440	477	840	230	512	260	G3/4"



Merloni TermoSanitari SpA

Viale Aristide Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN) - Tel. 0732.6011 - Telefax. 0732.602331 - Telex 560160 - <http://www.mtsgroup.net>



**WE MAKES USE OF
RECYCLED PAPER**